



Benzin-Gartenkultivator / Petrol Garden Tiller / Motobineuse thermique PBGK 1400 D4

(DE) (AT) (CH)

BENZIN-GARTENKULTIVATOR

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE) (CH)

MOTOBINEUSE THERMIQUE

Traduction des instructions d'origine

(PL)

BENZYNOWY KULTYWATOR OGRODOWY

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

BENZÍNOVÝ ZÁHRADNÝ KULTIVÁTOR

Preklad originalneho navodu na obsluhu

(ES)

MOTOAZADA DE GASOLINA PARA JARDÍN

Traducción del manual de instrucciones original

(HU)

BENZINES ROTÁCIÓS KAPA

Az original használati utasítás fordítása

(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)

PETROL GARDEN TILLER

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

BENZINE-TUINFREES

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)

BENZINOVÝ ZAHRADNÍ KULTIVÁTOR

Překlad originálního provozního návodu

(DK)

BENZINDREVEN HAVEFRÆSER

Oversættelse af den originale driftsvejledning

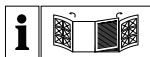
(IT) (MT) (CH)

ELETTROZAPPA A BENZINA

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

IAN 436523_2304

(DE) (BE) (NL) (CZ) (FR) (PL) (SK)



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die beiden Seiten mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB IE NI CY MT

Before reading, fold out the two pages containing the illustrations and then familiarize yourself with all of the appliance's features.

FR BE CH

Avant de lire, dépliez les deux pages réunissant les illustrations, puis familiarisez-vous avec toutes les caractéristiques de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de twee pagina's met de afbeeldingen uit en maak uzelf vertrouwd met alle functies van het apparaat.

PL

Przed przeczytaniem rozłóż obie strony zawierające ilustracje i zapoznaj się ze wszystkimi funkcjami urządzenia.

CZ

Než začnete číst, rozložte dvě strany s ilustracemi a poté se seznámte se všemi funkcemi stroje.

SK

Pred čítaním si rozložte dve strany s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami zariadenia.

DK

Før du begynder at læse brugsanvisningen, skal du folde de to sider med illustrationer ud og derefter få et overblik over maskinens funktioner.

ES

Antes de leer, despliegue las dos páginas que contienen las ilustraciones y, a continuación, familiarícese con todas las características del aparato.

IT MT CH

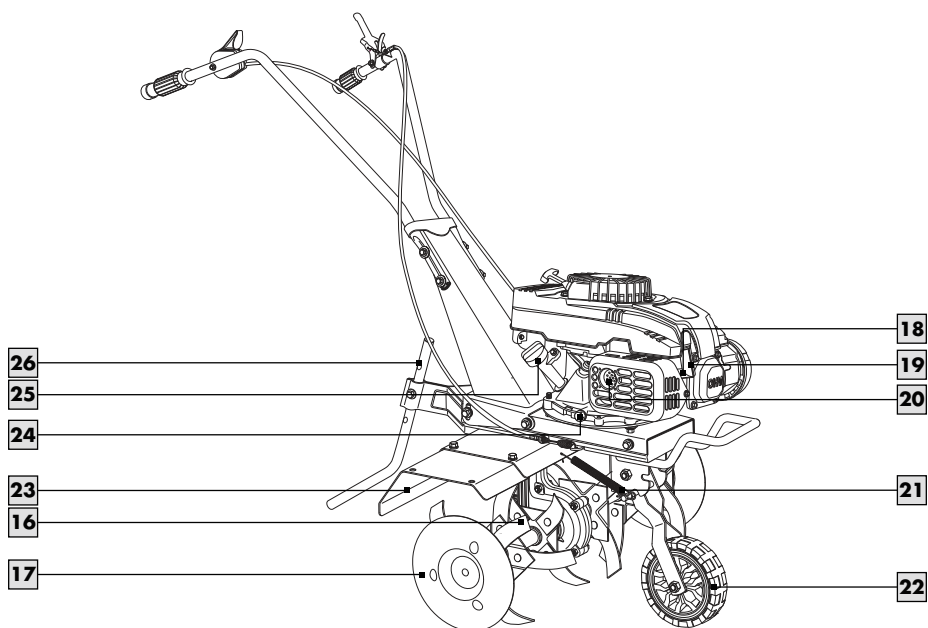
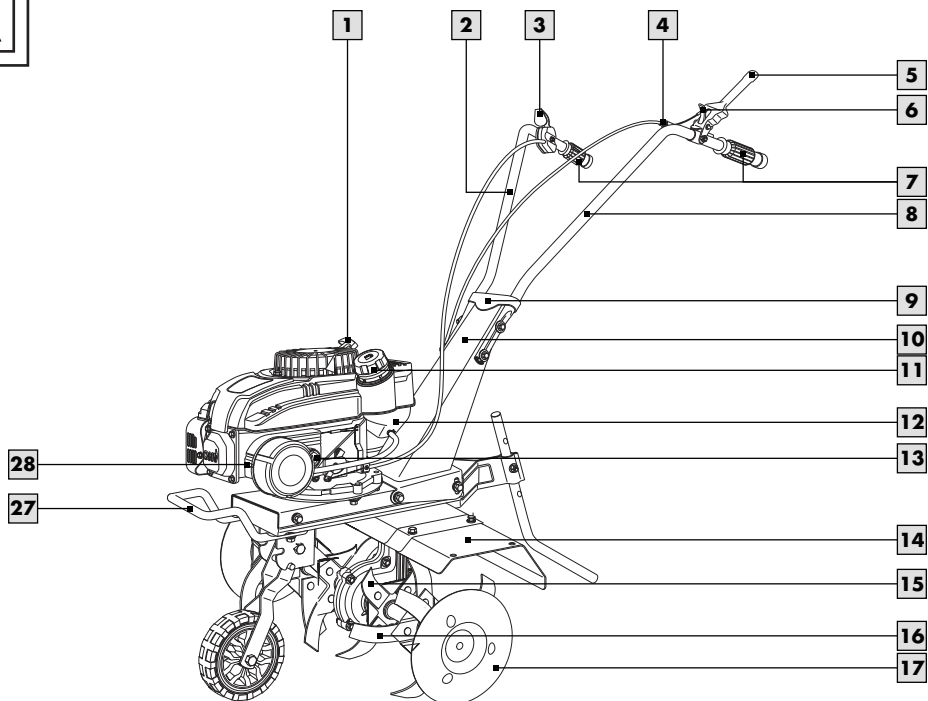
Prima di iniziare la lettura, ripiegare le due pagine contenenti le illustrazioni e familiarizzare con tutte le caratteristiche dell'apparecchio.

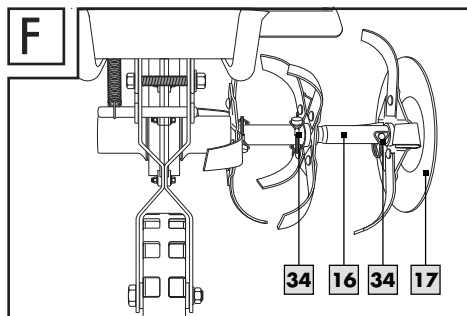
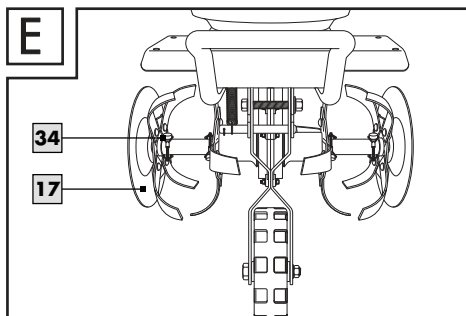
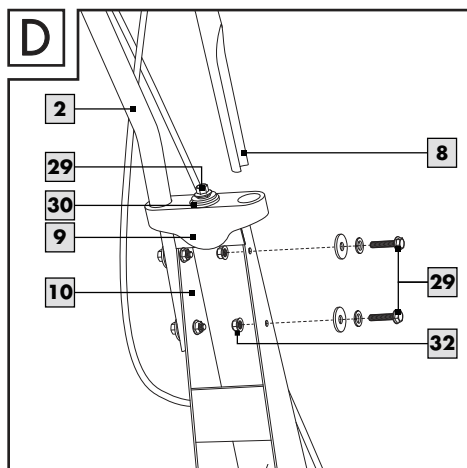
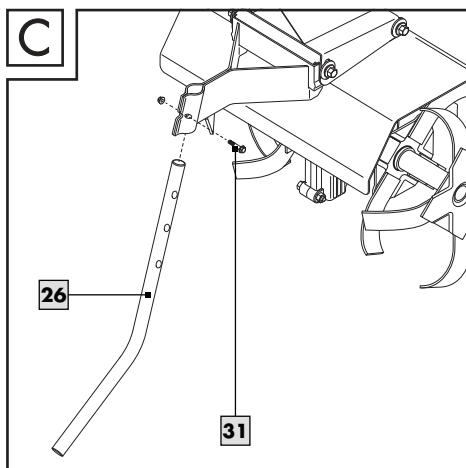
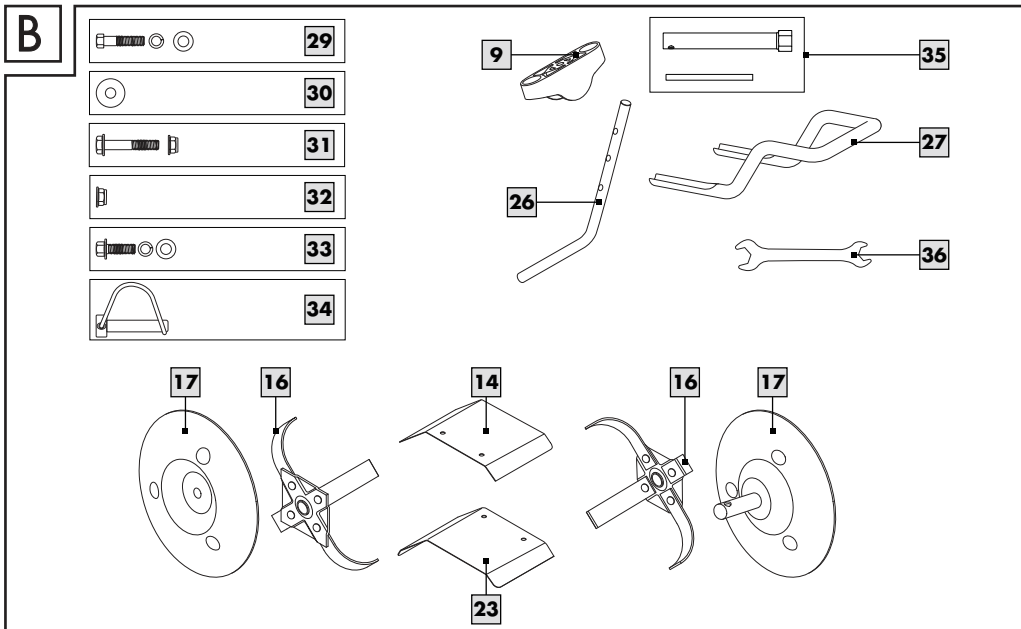
HU

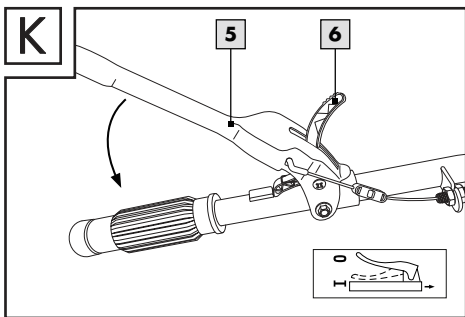
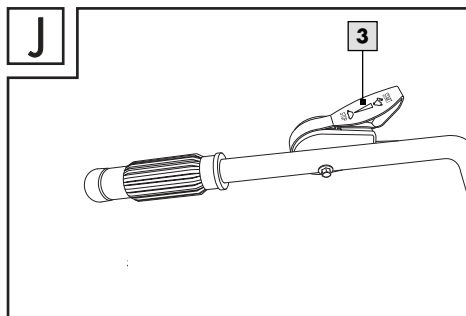
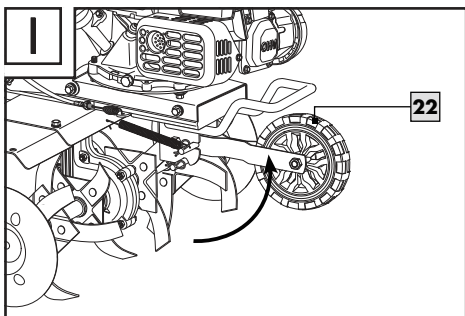
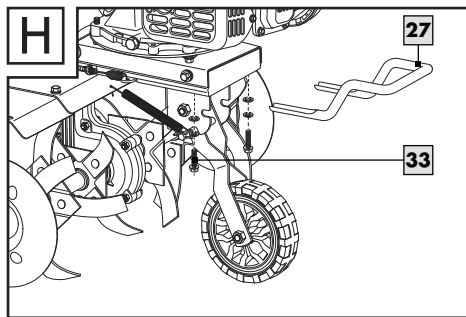
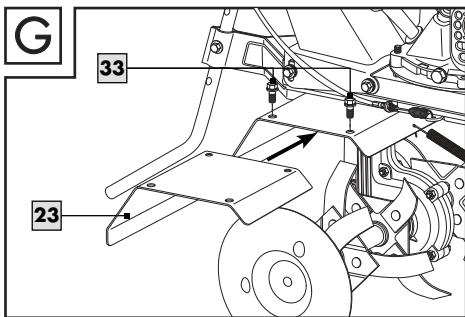
Olvasás előtt hajtsa ki az illusztrációkat tartalmazó két oldalt, majd ismerkedjen meg a gép összes funkciójával.

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	6
GB/IE/NI/CY/MT	Translation of the original instructions	Page	25
FR/BE/CH	Traduction des instructions d'origine	Page	44
NL/BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	67
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	86
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	105
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	124
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	143
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	161
IT/MT/CH	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	180
HU	Az original hasznalati utasítás fordítása	oldal	199

A







Legende der verwendeten Piktogramme	Seite 8
Einleitung	Seite 9
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite 9
Lieferumfang	Seite 9
Teilebeschreibung	Seite 9
Technische Daten	Seite 10
Sicherheit	Seite 10
Erklärung der Signalwörter	Seite 11
Allgemeine Sicherheitshinweise	Seite 11
Sicherheit am Arbeitsplatz	Seite 11
Sicherheit von Personen	Seite 11
Sicherheitshinweise zum Umgang mit Betriebsstoffen	Seite 12
Hinweise zum Einsatz und Pflege des Geräts	Seite 13
Sicherheitshinweise für Benzin-Gartenkultivatoren	Seite 15
Restrisiken	Seite 16
Vorbereitung	Seite 17
Montage	Seite 17
Tiefenanschlag montieren (Abb. C)	Seite 17
Lenker montieren (Abb. D)	Seite 17
Messerschutz montieren (Abb. E)	Seite 17
Messererweiterungen montieren (Abb. F)	Seite 17
Schutzblechverbreiterungen montieren (Abb. G)	Seite 18
Sicherheitsschutzbügel montieren (Abb. H)	Seite 18
Inbetriebnahme	Seite 18
Kontrolle vor Bedienung	Seite 18

Bedienung und Betrieb	Seite 18
Transportrad (Abb. I)	Seite 18
Tiefenanschlag	Seite 18
Einstellung der Arbeitstiefe (Abb. C)	Seite 19
Motor starten.....	Seite 19
Ausschalten	Seite 19
Bodenbearbeitung.....	Seite 19
Transport	Seite 20
Reinigung und Wartung	Seite 20
Reinigung.....	Seite 20
Wartung.....	Seite 20
Störungsbehebung	Seite 21
Lagerung	Seite 22
Entsorgung	Seite 22
Garantie und Service	Seite 22
Garantie	Seite 22
Reparaturservice	Seite 23
Service-Center	Seite 24
Importeur	Seite 24
Originale EU Konformitätserklärung	Seite 220

Legende der verwendeten Piktogramme			
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung!		Abmessungen der Messerwalze
	Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen alle anzuwendenden Gemeinschaftsvorschriften des Europäischen Wirtschaftsraums.		Das Prüfsiegel „GS“ (Geprüfte Sicherheit) bestätigt die Konformität des Gerätes mit dem deutschen Produktsicherheitsgesetz (ProdSG).
	Schutzbrille tragen!		Gehörschutz tragen!
	Schutzhandschuhe tragen!		Festes Schuhwerk tragen!
	Rauchen oder offenes Feuer verboten.		Verletzungsgefahr! Drehende Teile nicht berühren.
	Brandgefahr!		Erstickungsgefahr!
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Schutzvorrichtungen und Sicherheitseinrichtungen entfernen oder manipulieren verboten.
	Vorsicht! Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen!		Gefahr durch fortschleudernde Teile.
	Halten Sie unbeteiligte Personen aus dem Arbeitsbereich fern.		Garantierter Schallleistungspegel L_{WA} .
	Primer (Kraftstoffpumpe) 3x drücken.		Ölstand prüfen und gegebenenfalls Motoröl auffüllen.
	Gashebel START (Hase) und STOPP (Schildkröte).		Kupplungshebel: Messer läuft / STOP (Messer steht still)
	Kraftstofftank		Spezifikation des zu verwendenden Motoröls.
	Motoröl		

● Einleitung



Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus. Bei diesem Dokument handelt es sich um die vollständige Bedienungsanleitung. Durch das Scannen des QR-Codes gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können durch die Eingabe der Artikelnummer IAN 436523_2304 diese Bedienungsanleitung einsehen und herunterladen.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist für das Hacken und Zerkleinern grobscholligen Bodens und für die Einarbeitung von Dünger, Torf und Kompost im häuslichen Bereich bestimmt. Dies ist ein Gerät der Gartentechnik.

Das Gerät ist nur für den privaten Gebrauch und nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

● Lieferumfang

Kontrollieren Sie unmittelbar nach dem Auspacken immer den Lieferumfang auf Vollständigkeit sowie den einwandfreien Zustand des Gerätes.

- 1 Benzin-Gartenkultivator
- 4 Muttern M8 und Schrauben M8x30 mit Federring und Unterlegscheibe (an Lenkeraufnahme **10** vormontiert)
- 1 Mutter und Schraube M6x35 (vormontiert)
- 1 Beutel mit Montagematerial
 - Schraube M8x30 mit Federring und Unterlegscheibe
 - Karosseriescheibe M8
 - Schraube M8x20 mit Scheibe und Federring (6x)
 - Rohrklappsplint (4x)
 - Lenkerbrücke
 - Gabelschlüssel SW10 & 13 (2x)

- Zündkerzenschlüssel inkl. Drehstift
- 1 Tiefenanschlag
- 1 Schutzblechverbreiterung links
- 1 Schutzblechverbreiterung rechts
- 2 Messererweiterung
- 2 Messerschutz
- 1 Bedienungsanleitung Motor

● Teilebeschreibung

- | | |
|-----------|--|
| 1 | Seilzugstarter |
| 2 | Lenker rechts |
| 3 | Gashebel |
| 4 | Einstellvorrichtung |
| 5 | Kupplung Kupplungshebel |
| 6 | Sperre Kupplungshebel |
| 7 | Griff |
| 8 | Lenker links |
| 9 | Lenkerbrücke |
| 10 | Lenkeraufnahme |
| 11 | Kraftstofftankdeckel |
| 12 | Kraftstofftank |
| 13 | Primer |
| 14 | Schutzblechverbreiterung links |
| 15 | Messer |
| 16 | Messererweiterung |
| 17 | Messerschutz |
| 18 | Zündkerze |
| 19 | Zündkerzenstecker |
| 20 | Auspuff |
| 21 | Feder Radarretierung |
| 22 | Transportrad |
| 23 | Schutzblechverbreiterung rechts |
| 24 | Ölablassschraube |
| 25 | Öleinfüllschraube mit Ölmesstab |
| 26 | Tiefenanschlag |
| 27 | Sicherheitsschutzbügel |
| 28 | Vergaser |
| 29 | Schraube M8x30 mit Federring und Unterlegscheibe |
| 30 | Karosseriescheibe M8 |
| 31 | Schraube M6x35 und Mutter Tiefenanschlag |
| 32 | Sperrzahnmutter M8 |
| 33 | Schraube M8x20 mit Federring und Unterlegscheibe |

- 34 Rohrklappsplint
- 35 Zündkerzenschlüssel
- 36 Gabelschlüssel

● Technische Daten

Motor:	4-Takt, 149 cm ³
Nennleistung:	2,6 kW bei 3000 min ⁻¹
Maximale Leistung:	3,1 kW bei 4000 min ⁻¹
Arbeitsdrehzahl Motor:	3000 min ⁻¹
Arbeitsbreite:	365/580 mm
Messer Ø:	260 mm
Startsystem:	Reversierstarteinrichtung
Kraftstoff:	Super E10 Benzin
Motoröl:	0,4 L (10W-30)
Tankinhalt:	0,9 L
Gewicht:	31,1 kg
Zündkerze:	Torch F6RTC
Arbeitstiefe:	260 mm

Gemessener Schall
druckpegel L_{pA} : 70,5 dB(A)

Messunsicherheit K: 2,57 dB

Gemessener Schall-
leistungspegel L_{wA} : 90,5 dB(A)

Messunsicherheit K: 2,57 dB

Garantierter
Schallleistungspegel 93 dB(A)

L_{wA} :

Vibrationswert a_{hw} max. 4,5 m/s²

Messunsicherheit K: 2,3 m/s²

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren (Schwingung: EN 1033:1995; Geräuschemissionen: prEN 1553:1996) gemessen worden und können zum Vergleich eines Geräts mit einem anderen verwendet werden. Sie können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

Warnung!

Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Geräts von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird.

Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum

Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Belastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Gerät abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Belastung sind:

- das Tragen von vibrationsdämpfenden Handschuhen und Gehörschutz beim Gebrauch des Geräts,
- die Begrenzung der Arbeitszeit,
- der Einsatz von Zubehör in einem guten Zustand,
- die regelmäßige Wartung und Reinigung des Geräts,
- das Ausschalten des Geräts, wenn es nicht benutzt wird,
- die Vermeidung einer Überlastung des Geräts.

⚠ VORSICHT! GESUNDHEITSSCHÄDEN, DIE AUS HAND-ARM-SCHWINGUNGEN RESULTIEREN, FALLS DAS GERÄT ÜBER LÄNGEREN ZEITRAUM VERWENDET WIRD ODER NICHT ORDNUNGSGEMÄSS GEFÜHRT UND GEWARTET WIRD.

- Vibrationsdämpfungssysteme sind kein garantierter Schutz gegen Weißfinger-Krankheit oder Karpaltunnelsyndrom. Daher ist bei regelmäßigem Dauereinsatz des Geräts der Zustand von Fingern und Handwurzel gründlich zu überwachen. Falls Symptome der oben genannten Krankheiten auftreten, sofort einen Arzt aufsuchen. Um das Risiko der „Weißfingerkrankheit“ zu verringern, halten Sie Ihre Hände während des Arbeitens warm und machen in regelmäßigen Abständen Pausen.

● Sicherheit



Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden wird keine Haftung

übernommen! Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, wird keine Haftung übernommen!

● Erklärung der Signalwörter

Die folgenden Signalwörter werden in dieser Anleitung verwendet:

GEFAHR!

Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem hohen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

WARNUNG!

Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.

VORSICHT!

Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.

HINWEIS!

Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden.

● Allgemeine Sicherheitshinweise

- Denken Sie daran, dass die Bedienungsperson oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder Schäden an deren Eigentum verantwortlich ist.

● Sicherheit am Arbeitsplatz

- Lassen Sie den Motor nie in geschlossenen Räumen laufen. Die Abgase sind gefährlich und enthalten Kohlenstoffmonoxid, ein geruchloses und giftiges Gas. Bedienen Sie dieses Gerät nur in einem gut belüfteten Außenbereich.
- Arbeiten Sie nur bei guten Lichtverhältnissen oder sorgen Sie für eine entsprechende künstliche Beleuchtung.
- Flächen mit Hangneigung von mehr als 20° dürfen nicht bearbeitet werden; Sie können ausrutschen und die Kontrolle über das Gerät verlieren.
- Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.

● Sicherheit von Personen

- Betreiben Sie das Gerät nicht in beeinträchtigtem Zustand (z. B.: unter Einfluss von Drogen, Alkohol, Medikamenten oder im Fall von Müdigkeit).
- Tragen Sie beim Betrieb des Gerätes immer festes Schuhwerk und lange Hosen.

- Um Verletzungen zu verhindern, dürfen Haare, Schmuck und Kleidung nicht mit dem sich im Betrieb befindlichen Gerät in Kontakt kommen.
 - Tragen Sie immer einen Augenschutz.
 - Tragen Sie bei der Arbeit einen Gehörschutz und angemessene Schutzkleidung.
 - Kontrollieren Sie den festen Sitz aller Muttern, Bolzen und Schrauben, um sicherzustellen, dass das Gerät in einem sicheren Betriebszustand ist.
 - Verwenden Sie das Gerät nicht mehr, wenn es beschädigt ist. Ersetzen Sie beschädigte Bauteile nur durch passende Originalersatzteile.
 - Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Achten Sie immer auf einen sicheren Stand an Hängen. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie am Hang die Fahrtrichtung ändern. Gehen Sie! Laufen Sie niemals!
 - Überprüfen Sie das Gerät vor dem Starten.
 - Entfernen oder manipulieren Sie keine Schutzvorrichtungen und halten Sie diese in Stand.
 - Prüfen Sie die Schutzvorrichtungen regelmäßig auf Funktionsfähigkeit.
 - Prüfen Sie das Gerät auf Undichtigkeiten.
 - Setzen Sie das Gerät nicht ein, wenn es mit dem Motorschalter nicht ein- bzw. ausgeschaltet werden kann. Mit Kraftstoff betriebene Maschinen, die nicht über den Motorschalter gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen ausgetauscht werden.
 - Prüfen Sie vor dem Starten regelmäßig, ob Schlüssel bzw. Schraubenschlüssel vom Gerät entfernt wurden. Durch einen Schraubenschlüssel oder Schlüssel, der an einem drehenden Teil verbleibt, kann es zu Personenschäden kommen.
 - Seien Sie stets aufmerksam! Achten Sie immer darauf, was Sie tun und gehen Sie stets mit Vernunft vor. Bedienen Sie das Gerät auf keinem Fall, wenn Sie unkonzentriert sind oder sich unwohl fühlen.
 - Vermeiden Sie ein unbeabsichtigtes Starten. Stellen Sie sicher, dass der Motor vor dem Transport des Geräts oder Wartungs- bzw. Instandhaltungsarbeiten ausgeschaltet ist.
- **Sicherheitshinweise zum Umgang mit Betriebsstoffen**
- Kraftstoff ist leicht entzündlich und seine Dämpfe können bei Entzündung explodieren. Treffen Sie bei Verwendung von Kraftstoff entsprechende Maßnahmen, um das Risiko schwerer Personenschäden zu reduzieren.

- Halten Sie sich beim Auffüllen oder Ablassen des Tanks in einem sauberen, gut belüfteten Außenbereich auf und verwenden Sie einen zugelassenen Kraftstoff-Sammelbehälter. Rauchen Sie nicht. Vermeiden Sie Zündfunken, offene Flammen oder sonstige Zündquelle in der Nähe des Bereichs beim Auffüllen von Kraftstoff oder Betrieb des Geräts vermeiden. Füllen Sie den Tank auf keinen Fall in einem Gebäude auf.
- Halten Sie geerdete, leitfähige Gegenstände, wie Werkzeuge, von ungeschützten, spannungsführenden Elektroteilen und Anschlüssen zur Vermeidung von Funkenbildung oder Funkenüberschlag fern. Sie könnten Rauchgas oder Dämpfe entzünden.
- Schalten Sie den Motor immer aus und lassen Sie ihn vor dem Auffüllen des Tanks abkühlen. Entfernen Sie bei laufendem Motor auf keinen Fall den Deckel des Tanks oder füllen Kraftstoff bei laufendem oder warmem Motor auf. Bedienen Sie die Maschine nicht, wenn die Kraftstoffanlage undicht ist.
- Öffnen Sie den Deckel des Tanks leicht, um Druck im Tank abzulassen.
- Überfüllen Sie den Tank nicht (Befüllung bis ca. 1,5 cm unterhalb des Einfüllstutzens für Raum im Falle einer Ausdehnung des Kraftstoffes aufgrund der vom Motor erzeugten Wärme).
- Setzen Sie die Deckel des Tanks und des Behälters sicher auf und wischen Sie verschütteten Kraftstoff auf. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Deckel des Tanks nicht angebracht ist.
- Vermeiden Sie Zündquellen bei verschüttetem Kraftstoff. Versuchen Sie nicht den Motor zu starten, wenn Kraftstoff verschüttet wurde. Entfernen Sie das Gerät stattdessen aus dem betreffenden Bereich und vermeiden Sie Zündquellen, bis sich die Dämpfe des Kraftstoffs verflüchtigt haben.
- Lagern Sie Kraftstoff nur in eigens angefertigten und für diesen Zweck zugelassenen Behältern.
- Lagern Sie Kraftstoff an einem kühlen, gut belüfteten und gegen Zündfunken, offene Flammen oder sonstige Zündquellen geschützt Ort.
- Lagern Sie Kraftstoff oder das Gerät mit einem mit Kraftstoff befüllten Tank auf keinen Fall in einem Gebäude, in dem Rauchgase mit Zündfunken, offenen Flammen oder sonstigen Zündquellen, wie Warmwasserbereiter, Öfen, Trockner o. ä., in Berührung kommen könnten. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät lagern.
- **Hinweise zum Einsatz und Pflege des Geräts**
- Heben und Tragen Sie das Gerät nicht bei laufendem Motor.

- Bedienen Sie das Gerät nicht mit Gewalt.
- Verwenden Sie das richtige Gerät für Ihre Anwendung. Das richtige Gerät wird die Aufgabe auf bessere und sicherere Weise erledigen.
- Verändern Sie die Einstellungen des Motor-Drehzahlreglers nicht und lassen Sie den Motor nicht mit zu hoher Drehzahl laufen. Der Drehzahlregler steuert die maximale Betriebsdrehzahl, die für den Motor sicher ist.
- Lassen Sie den Motor nicht schnell laufen, wenn der Boden nicht bearbeitet wird.
- Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen.
- Achten Sie immer auf einen sicheren Stand an Hängen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie am Hang die Fahrtrichtung ändern.
- Positionieren Sie die Hände oder Füße nicht in der Nähe drehender Teile.
- Vermeiden Sie Kontakt mit heißem Kraftstoff, Öl, Rauchgasen und heißen Oberflächen. Berühren Sie nicht den Motor oder den Schalldämpfer. Diese Teile werden beim Betrieb extrem heiß. Sie sind auch für kurze Zeit heiß, nachdem die Einheit ausgeschaltet wurde. Lassen Sie den Motor vor Wartungsarbeiten oder Einstellungen abkühlen.
- Sollte das Gerät ungewöhnliche Geräusche machen oder ungewöhnlich vibrieren, schalten Sie den Motor sofort ab, trennen Sie das Zündkabel und finden Sie die Ursache. Ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen sind grundsätzlich ein Warnzeichen.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Anschlüsse und zugelassenes Zubehör. Ein Nichtbefolgen dieser Vorschrift kann zu Personenschäden führen.
- Zur Vermeidung einer Unwucht tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Arbeitswerkzeuge und Bolzen nur satzweise aus.
- Warten Sie das Gerät regelmäßig. Prüfen Sie, ob Teile in Bewegung falsch ausgerichtet oder blockiert sind. Prüfen Sie die Teile auf Bruch oder ob ein anderer Zustand vorliegt, der den Betrieb des Geräts beeinflussen könnte. Lassen Sie das Gerät nach einem Schaden vor dem erneuten Einsatz reparieren. Viele Unfälle werden durch unzureichend gewartete Ausrüstung verursacht.
- Befreien Sie Motor und Schalldämpfer von Gras, Blättern, übermäßigem Fett oder angesammeltem Kohlenstoff, um das Risiko eines Brandes zu reduzieren.
- Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig ge-

pflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

- Begießen oder bespritzen Sie das Gerät auf keinen Fall mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit. Halten Sie die Lenker trocken, sauber und frei von Ablagerungen. Reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz.
- Halten Sie Gesetze und Vorschriften über die ordnungsgemäße Entsorgung von Kraftstoff, Öl o. ä. zum Schutz der Umwelt ein.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf und gestatten Sie Personen, die nicht mit dem Gerät oder diesen Anweisungen vertraut sind nicht, das Gerät zu bedienen. Das Gerät ist in den Händen nicht geschulter Anwender gefährlich.
- Aus Sicherheitsgründen müssen Kraftstofftank und Tankverschluss (regelmäßig) ausgetauscht werden. Wenden Sie sich dazu an eine Fachwerkstatt.
- Lassen Sie beschädigte Auspufftöpfe von einer Fachwerkstatt austauschen.

● **Sicherheitshinweise für Benzin-Gartenkultivatoren**

- Prüfen Sie den zu bearbeitenden Boden sorgfältig und entfernen Sie Ablagerungen sowie harte oder scharfe Gegenstände, wie Steine,

Stöcke, Glas, Draht, Knochen o. ä.

- Bedienen Sie das Gerät nicht auf Böden mit großen Steinen und Fremdoobjekten, durch die das Gerät beschädigt werden könnte.
- Arbeiten Sie nicht über erdverlegten elektrischen Kabeln, Telefonleitungen, Wasser- und Gasleitungen, Rohren oder Schläuchen. Kontaktieren Sie im Zweifelsfall das Versorgungsunternehmen oder den Telefonanbieter vor Ort, um erdverlegte Serviceleitungen zu lokalisieren.
- Zuschauer, Kinder und Tiere müssen einen Mindestabstand von 23 m einhalten. Halten Sie das Gerät unverzüglich an, wenn sich eine Person nähert.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise den örtlichen Gegebenheiten und der Geräteleistung an.
- Das Gerät ist mit einer Kupplung ausgestattet. Drücken Sie den Kupplungshebel und prüfen, ob er automatisch in die Ausgangsstellung zurückkehrt. Ist dies nicht der Fall, muss die Einheit durch qualifiziertes Personal neu eingestellt werden.
- Kuppeln Sie aus, bevor Sie den Motor starten.
- Starten Sie den Motor vorsichtig nach Vorgabe. Positionieren Sie dabei die Füße in einem angemessenen Abstand vom Hacksatz.
- Der Hacksatz bewegt sich nicht, wenn die Kupplung ausgekuppelt ist. Ist dies nicht der Fall, muss die

Einheit durch qualifiziertes Personal neu eingestellt werden.

- Bedienen Sie das Gerät immer von hinten. Gehen oder Stehen Sie auf keinen Fall vor dem Gerät, wenn der Motor läuft.
- Halten Sie das Gerät während des Betriebs immer mit beiden Händen. Halten Sie die Lenker gut fest.
- Machen Sie sich bewusst, dass das Gerät unerwartet nach oben oder nach vorne springen kann, wenn der Hacksatz auf vergrabene Hindernisse wie große Steine, Wurzeln oder Baumstümpfe trifft.
- Wenn das Gerät auf ein Fremdojekt trifft, halten Sie den Motor an, trennen Sie die Zündkerze, prüfen Sie das Gerät auf eventuelle Beschädigungen und reparieren Sie den Schaden, bevor Sie das Gerät erneut starten und bedienen.
- Gehen Sie mit äußerster Vorsicht vor, wenn Sie rückwärts arbeiten oder das Gerät zu sich ziehen.
- Überlasten Sie des Geräts nicht, indem Sie in einem Zug zu tief oder zu schnell arbeiten.
- Bedienen Sie das Gerät auf keinen Fall mit zu hohen Transportgeschwindigkeiten auf harten oder rutschigen Oberflächen.
- Gehen Sie beim Bearbeiten von harten Böden vorsichtig vor. Der Hacksatz kann sich im Boden festklemmen und das Gerät vorwärts

treiben. Ist dies der Fall, lassen Sie die Lenker los und halten Sie das Gerät nicht fest.

- Gehen Sie bei Arbeiten in der Nähe von Zäunen, Gebäuden und erdverlegten Serviceleitungen vorsichtig vor. Der sich drehende Hacksatz kann Sachschäden oder Personenschäden verursachen.
- Gehen Sie mit äußerster Vorsicht vor, wenn auf oder über Kiesauffahrten, wegen oder -straßen arbeiten. Achten Sie auf nicht sichtbare Gefahren und den Verkehr. Befördern Sie keine Passagiere.
- Verlassen Sie auf keinen Fall die Arbeitsstellung, wenn der Motor läuft.
- Halten Sie den Motor immer an, wenn Sie die Arbeit unterbrechen oder Sie von einer Bearbeitungsstelle zur nächsten gehen.
- Halten Sie das Produkt sauber und frei von Pflanzen und anderen Materialien. Sie können sich im Hacksatz verfangen. Halten Sie den Motor an und trennen Sie die Zündkerze, bevor Sie den Hacksatz reinigen.

● Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht offensichtliche Restrisiken nicht völlig ausgeschlossen werden. Aus der Art und Konstruktion des Geräts

können die folgenden potentiellen Gefährdungen abgeleitet werden:

- Wegschleudern von Teilen des Schneidgutes
- Schädigung des Gehöres, wenn kein vorgeschriebener Gehörschutz getragen wird
- Einatmen von Abgasen
- Gesundheitsschäden, die aus Schwingungsemission resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

⚠️ WARNUNG! LEBENSGEFAHR DURCH ELEKTROMAGNETISCHES FELD.

Das während des Betriebs auftretende elektromagnetische Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen.

- Konsultieren Sie Ihren Arzt oder den Hersteller des medizinischen Implantats bevor Sie das Gerät bedienen.

● Vorbereitung

Hinweis: Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial vom Produkt. Entfernen Sie vor dem ersten Gebrauch sämtliche Schutzfolien.

● Montage

● Tiefenanschlag montieren (Abb. C)

Um die Stabilität der Maschine zu verstärken, montieren Sie den Tiefenanschlag [26].

- ☐ Setzen Sie den Tiefenanschlag [26] von unten in das Loch des Rahmens bis zur unteren Bohrung ein.

- ☐ Stecken Sie die Schraube [31] in das Loch und sichern Sie diese mit der Mutter.

● Lenker montieren (Abb. D)

- ☐ Schieben Sie die beiden Lenker [2] und [8] durch die Lenkerbrücke [9]. Achten Sie hierbei darauf, dass die beiden Kabel überkreuz und über die Lenkstangen verlaufen.
- ☐ Schrauben Sie die Lenkerbrücke [9] auf die Lenkeraufnahme [10]. Verwenden Sie hierzu die Karoseriescheibe M8 [30] und eine Schraube M8x30 [29].
- ☐ Halten Sie die beiden Lenker [2] und [8] an die Lenkeraufnahme [10] und setzen Sie die Schrauben [29] mit zwei Federringen und den Unterlegscheiben ein. Achten Sie dabei auf die Position der Bohrungen. Sichern Sie die Verbindung anschließend mit je einer Sperrzahnmutter M8 [32].
- ☐ Ziehen Sie abschließend die Schrauben [29] auf beiden Seiten fest.

● Messerschutz montieren (Abb. E)

- ☐ Schieben Sie den Messerschutz [17] in die vormontierte Messerwelle und achten Sie darauf, dass die Bohrungen übereinstimmen.
- ☐ Stecken Sie den Rohrklappsplint [34] durch die Löcher der Messerwellen und schließen Sie den Rastverschluss.
- ☐ Wiederholen Sie den Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite.

● Messererweiterungen montieren (Abb. F)

- ☐ Setzen Sie die Messererweiterung [16] so in das bereits montierte Messer [15] ein, dass der Schliff des Messers in Drehrichtung des Hacksatzes zeigt.
Achten Sie bei der Montage der Messer auf die richtige Drehrichtung. Die Messer sind nicht symmetrisch und können somit nicht von rechts nach links vertauscht werden. Die Messer müssen in richtiger Drehrichtung montiert werden.
- ☐ Schieben Sie beide Messer [15] ineinander. Achten Sie darauf, dass die Bohrungen übereinstimmen.

- Stecken Sie den Rohrklappsplint [34] durch die Löcher der Messer [15] und schließen Sie den Rastverschluss.
- Wiederholen Sie den Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite.

● Schutzblechverbreiterungen montieren (Abb. G)

- Setzen Sie die Schutzblechverbreiterungen ([14] und [23]) von unten auf die bereits vorhandenen Schutzbleche.
- Befestigen Sie die Schutzblechverbreiterungen ([14] und [23]) mit je zwei Schrauben M8x20 mit Federring und Unterlegscheibe.

● Sicherheitsschutzbügel montieren (Abb. H)

- Halten Sie den Sicherheitsschutzbügel [27] an die Motoraufnahme.
- Setzen Sie die Schrauben [33] mit zwei Federinge und den Unterlegscheiben an. Achten Sie dabei auf die Position der Bohrungen.
- Ziehen Sie abschließend die Schrauben [33] auf beiden Seiten fest.

● Inbetriebnahme

● Kontrolle vor Bedienung

- Überprüfen Sie alle Seiten des Motors auf Öl- oder Benzinleckagen.
- Überprüfen Sie den Motorölstand (siehe Bedienungsanleitung Motor).



Schon kurzzeitiger Betrieb ohne ausreichend Motoröl kann den Motor schwer beschädigen!

Das Gerät wird ohne Motoröl ausgeliefert.

- Überprüfen Sie den Kraftstoffstand – der Tank sollte mindestens halb voll sein.
- Überprüfen Sie den Luftfilterzustand (siehe Bedienungsanleitung Motor).
- Überprüfen Sie den Zustand der Kraftstoffleitungen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Zündkerzenstecker [19] an der Zündkerze [18] befestigt ist.
- Achten Sie auf Anzeichen von Beschädigungen.
- Überprüfen Sie, dass alle Schutzabdeckungen angebracht und alle Schrauben, Muttern und Bolzen angezogen sind.
- Überprüfen Sie die Umgebung des Geräts, um nicht sich und andere beim Start des Motors zu gefährden.

● Bedienung und Betrieb

● Transportrad (Abb. I)

Die Feder [21] verriegelt die Radhalterung in Arbeits- und Transportstellung.

Klappen Sie das Transportrad [22] nach oben, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten.

Klappen Sie das Transportrad [22] nach unten, wenn Sie das Gerät transportieren. Kippen Sie das Gerät während des Transports nach vorne, so dass der Hacksatz den Boden nicht berührt. Sie können das Gerät zum nächsten Ort ziehen oder schieben.

● Tiefenanschlag

⚠ VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!

Die rotierenden Messer können schwere Schnittverletzungen verursachen und sogar Körperteile abtrennen.

- Stellen Sie den Motor ab und warten Sie, bis die Messer zum vollständigen Stillstand gekommen sind, bevor Sie Einstellarbeiten vornehmen.

Mit dem Tiefenanschlag [26] wird die Arbeitstiefe eingestellt. Er unterstützt Sie bei der Richtungs- und Geschwindigkeitsregulierung des Geräts.

Durch ein Anheben des Tiefenanschlags [26] wird das Gerät abgebremst und die Arbeitstiefe vergrößert. Durch ein Absenken des Tiefenanschlags [26] wird die Geschwindigkeit erhöht und die Arbeitstiefe reduziert.

● Einstellung der Arbeitstiefe (Abb. C)

- ☐ Entfernen Sie die Mutter und Schraube [31] vom Tiefenanschlag [26].
- ☐ Verschieben Sie den Tiefenanschlag [26] auf die gewünschte Position.
- ☐ Fixieren Sie die Tiefeneinstellung mit der Mutter und Schraube [31].

Für schwere Böden (Tiefe 100 mm oder mehr) entfernen Sie den Tiefenanschlag [26] und lassen die Messer durch leichte Vorwärts- und Rückwärtsbewegungen in die Tiefe von 100 mm arbeiten. Ziehen Sie das Gerät langsam Rückwärts und lassen Sie den Boden nach vorne über die Messer gleiten.

● Motor starten

- ☐ Stellen Sie das Transportrad [22] nach oben, bis die Arretierung in der dafür vorgesehenen Aussparung einrastet (Abb. I).
- ☐ Stellen Sie den Gashebel [3] auf START (Hase) (Abb. J).
- ☐ Drücken Sie die Kraftstoffpumpe (Primer) [13] (Abb. A) 3 mal.
- ☐ Starten Sie den Motor mithilfe des Seilzugstarters [1] (Abb. A). Ziehen Sie dazu zuerst vorsichtig, bis Sie einen Widerstand fühlen, und dann mit Kraft bis zum Ende. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis der Motor anspringt. Sollte der Motor nach zehn Versuchen noch nicht angesprungen sein, prüfen Sie den Abschnitt "Störungsbehebung" in dieser Bedienungsanleitung.
- ☐ Ziehen Sie für den Betrieb der Messer die Sperre Kupplungshebel [6] zurück. Und drücken Sie dann den Kupplungshebel [5], um die Rotation der Messer einzuschalten. Halten Sie den Kupplungshebel [5] gedrückt (Abb. K).
- ☐ Lassen Sie den Kupplungshebel [5] los, um die Messer anzuhalten.

HINWEIS! BESCHÄDIGUNGSGEFAHR!

Durch übermäßiges Kippen kann Öl auslaufen

oder in Vergaser, Brennraum usw. gelangen und das Gerät beschädigen.

- Wenn das Gerät zu Wartungs-, Reinigungs- oder Reparaturarbeiten stärker gekippt werden muss, kippen Sie das Gerät so, dass die Zündkerze nach oben zeigt.

● Ausschalten

- ☐ Lassen Sie den Kupplungshebel [5] los, um den Hacksatz anzuhalten.
- ☐ Stellen Sie den Gashebel [3] auf STOPP (Position Schildkröte), um den Motor zu stoppen. Lassen Sie das Gerät nach dem letzten Arbeitsgang noch ein bis zwei Minuten im Leerlauf (Position Hase) laufen, damit der Motor etwas abkühlt.

● Bodenbearbeitung

● Bestellung von Böden

Beim Bestellen wird Boden umgebrochen und umgegraben und auf das Saatbeet vorbereitet. Die optimale Arbeitstiefe liegt zwischen 100 mm und 150 mm.

Das Gerät entfernt außerdem unerwünschte Pflanzen aus dem Boden.

Die Zersetzung dieser pflanzlichen Bestandteile reichert den Boden an.

Zu trockener Boden, der zu Staub zerfällt und somit kein Wasser aufnimmt, sollte nicht bestellt werden.

- Wässern Sie einige Tage lang vor dem Bestellen. Zu nasser Boden produziert beim Bestellen unerwünschte Klumpen.
- Warten Sie ein oder zwei Tage nach schweren Regenfällen, damit der Boden antrocknen kann.
- Eine ordnungsgemäß bearbeitete und unmittelbar nach dem Bestellen genutzte Fläche fördert das Wachstum von Pflanzen, weil die Feuchtigkeit im Boden gehalten wird.
- Die tatsächliche Arbeitstiefe wird durch die Bodenart und die Arbeitsbedingungen bestimmt. Bei bestimmten Böden reicht ein Arbeitsgang aus, um die gewünschte Tiefe zu erreichen. Bei anderen Böden wird die gewünschte Tiefe erst nach zwei oder drei Arbeitsgängen erreicht. In diesem Fall sollte die Tiefeneinstellung vor

jedem Arbeitsgang erneut abgesenkt werden. Die Arbeitsgänge sollten jeweils abwechselnd in der Länge und in der Breite durchgeführt werden.

- Versuchen Sie nicht, den Boden beim ersten Arbeitsgang zu tief zu bearbeiten. Wenn das Gerät springt oder ruckelt, fahren Sie das Gerät etwas schneller über den Boden.
- Bewegen Sie den Lenker hin und her, wenn das Gerät anhält und sich an einer Stelle eingräbt, bis sich das Gerät wieder nach vorne bewegt.
- Entfernen Sie ausgegrabene Steine.

● Auflockern von Böden

HINWEIS! BESCHÄDIGUNGSGEFAHR!

Zu harter Boden kann zu Beschädigungen des Messers oder anderer Bauteile führen.

- Brechen Sie den Boden vor der Bearbeitung mit dem Gerät auf.

Der Anbau umfasst das Lockern oder Graben in Bereichen wachsender Pflanzen, um Unkraut zu entfernen und den Boden aufzulockern. Die optimale Arbeitstiefe liegt unter 50 mm.

● Transport

⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

Unbeabsichtigtes und unerwartetes Anlaufen kann zu Verletzungen führen.

- Schalten Sie vor dem Verladen den Motor aus und ziehen Sie, nachdem der Motor abgekühlt ist, den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.
- Lassen Sie den Motor vor dem Transport oder dem Verladen abkühlen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen.
- Entleeren Sie bei einem Transport über längere Distanzen den Kraftstofftank restlos.
- Halten Sie das Gerät an den beiden Haltegriffen fest und kippen es nach vorne, bis die Maschine auf dem Transportrad [22] steht (siehe "Transportrad"). Ziehen oder schieben Sie das Gerät langsam (Schritttempo). Auf glattem und ebenem Untergrund sollte das Gerät gescho-ben, auf holprigem Untergrund besser gezogen werden.
- Sichern Sie das Gerät auf dem Transport-

fahrzeug gegen Abrollen, Verrutschen oder Umkippen.

- Sorgen Sie dafür, dass das Gerät beim Transport nicht an Hindernisse stößt oder diese auf das Gerät fallen können. Legen Sie keine Gegenstände auf das Gerät und lehnen Sie nichts an das Gerät an.

● Reinigung und Wartung

⚠️ VORSICHT! BRAND- UND VERLETZUNGSGEFAHR!

Teile des Geräts werden während des Betriebs heiß und können zu Verbrennungen führen oder einen Brand verursachen.

- Lassen Sie das Gerät vor jeder Reinigung oder Wartung vollständig abkühlen.

● Reinigung

HINWEIS! BESCHÄDIGUNGSGEFAHR!

In das Gehäuse eingedrungenes Wasser kann zu einem Motorschaden führen.

- Reinigen Sie das Gerät mit einem Tuch, einer Handbürste etc.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten und spritzen Sie es nicht mit einem Hochdruckreiniger ab.

Zur Reinigung des Geräts verwenden Sie ein feuchtes Tuch und ein sanftes Reinigungsmittel.

Grobe Verschmutzungen an der Unterseite des Geräts können mit einem Gartenschlauch und einer groben Bürste entfernt werden. Es darf kein Wasser oder Dreck in den Luftfilter oder den Auspuff gelangen!

● Wartung

● Einstellen der Kupplung

Das Kupplungsspiel ändert sich mit der Abnutzung der Kupplung. Um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu ermöglichen, muss der Kupplungsseilzug eingestellt werden.

- Lösen Sie die Muttern an der Einstellvorrichtung [4].
- Drehen Sie die Schraube der Einstellvorrichtung [4] heraus, bis die Kupplung wieder ordnungsgemäß greift.

- ☐ Ziehen Sie die Muttern an der Einstellvorrichtung **4** wieder fest.

● Wartung des Luftfilters

Überprüfen und reinigen Sie den Luftfilter vor jedem Gebrauch und tauschen Sie das Filterelement bei Bedarf aus.

- ☐ Entnehmen Sie das Filterelement.
- ☐ Verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel oder Benzin zur Reinigung des Filterelements.
- ☐ Reinigen Sie das Filterelement, indem Sie es auf einer ebenen Fläche ausklopfen.
- ☐ Gehen Sie zum Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge vor.

● Wartung der Zündkerze

Überprüfen Sie die Zündkerze erstmalig nach 10 Betriebsstunden auf Schmutz und Dreck. Danach ist eine Wartung alle 50 Betriebsstunden nötig. Prüfen Sie anschließend den Zündkerzenstecker. Die Zündkerze muss nach Bedarf gereinigt oder ausgetauscht werden.

- ☐ Ziehen Sie den Zündkerzenstecker (Abb. A) mit einer leichten Drehung ab.
- ☐ Entfernen Sie die Zündkerze mit dem mitgelieferten Zündkerzenschlüssel.
- ☐ Überprüfen Sie die Zündkerze auf Beschädigung und Verschleiß. Die Farbe der Elektrode sollte hellbraun sein.
- ☐ Entfernen Sie Ablagerungen von der Elektrode mit einer weichen Drahtbürste. Übermäßigen Druck bei der Reinigung vermeiden!
- ☐ Trocknen Sie die Zündkerze mit einem weichen Tuch ab, wenn sie voll Öl oder Benzin ist.
- ☐ Überprüfen Sie den Elektrodenabstand. Er sollte 0,7–0,8 mm betragen. Ersetzen Sie die Zündkerze durch eine neue, wenn entweder die Elektrode oder die Isolierung beschädigt ist.
- ☐ Gehen Sie zum Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge vor.

● Prüfung des Ölstands und Ölwechsel

Der Motorölwechsel erfolgt am besten, wenn der Motor betriebswarm ist.

- ☐ Drehen Sie die **24** (Abb. A) heraus.
- ☐ Lassen Sie das warme Öl in eine Auffangschale abtropfen.
- ☐ Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß.
- ☐ Drehen Sie den Ölmesstab aus der Öleinfüllschraube **25**.
- ☐ Füllen Sie Motoröl in die Öffnung der Öleinfüllschraube **25** bis zur oberen Markierung am Ölmesstab ein.
- ☐ Wichtig: Drehen Sie den Ölmesstab bei der Ölstandskontrolle nicht hinein, sondern stecken Sie ihn einfach bis zum Gewinde ein (H = Max. / L = Min.).

● Getriebe

Der Antrieb des Getriebes erfolgt über einen Keilriemen. Sollte dies erforderlich sein, kann das Getriebe repariert werden. Im Reparaturfall wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice.

● Vergaser

Der Vergaser ist vom Hersteller voreingestellt. Sollten Änderungen erforderlich sein, wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle oder einen ähnlich qualifizierten Fachmann. Versuchen Sie nicht, selbst Anpassungen vorzunehmen.

● Schalldämpfer

Sollte eine Änderung oder ein Austausch des Schalldämpfers erforderlich sein, wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicecenter oder einen ähnlich qualifizierten Spezialisten. Versuchen Sie nicht, selbst Anpassungen vorzunehmen.

● Störungsbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Das Gerät arbeitet unruhig und vibriert übermäßig	- Lose Schraubverbindungen - Defekte Zündkerze	- Schraubverbindungen überprüfen - Zündkerze austauschen

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Motor startet nicht	- Benzintank leer - Defekte Zündkerze	- Benzin nachtanken - Zündkerze austauschen
Motor läuft nicht gleichmäßig	- Luftfilter verdeckt - Zündkerze verschmutzt oder defekt	- Luftfilter reinigen oder austauschen - Zündkerze reinigen oder austauschen
Motor läuft, aber Messer bewegen sich nicht	- Spiel der Kuppelung zu groß - Treibriemen locker	- Bowdenzüge einstellen - Treibriemen vom Kundendienst warten oder tauschen lassen
Motor startet nicht oder geht nach kurzer Zeit aus	- Zündkerze verdeckt oder falsch eingestellt - Benzintank leer	- Zündkerze reinigen oder austauschen, Elektrodenabstand prüfen - Benzin nachtanken

● Lagerung

⚠ GEFAHR! BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR!

Bei der Lagerung des Geräts in der Nähe von möglichen Entzündungsquellen kann es zu einem Brand oder einer Explosion kommen.

- Beseitigen Sie mögliche Entzündungsquellen, wie z. B. Öfen, Heißwasserboiler mit Gas, Gastrockner usw.

Wenn das Gerät für einen Zeitraum von mehr als 30 Tagen nicht eingesetzt wird, müssen folgende Maßnahmen ergriffen werden, um das Gerät auf die Lagerung vorzubereiten.

- Befolgen Sie die Anweisungen zur Lagerung des Motors (siehe Bedienungsanleitung Motor).
- Reinigen Sie die Außenseite des Geräts mit einem sauberen Lappen und befreien Sie die Lüftungsschlitze von Verunreinigungen.

- Prüfen Sie auf gelöste oder beschädigte Teile. Reparieren oder ersetzen Sie beschädigte Teile und ziehen Sie gelöste Schrauben und Muttern fest.
- Montieren Sie die Messer ab. Reinigen Sie die Messer und fetten Sie sie gegen Rostbildung ein. Montieren Sie die Messer wieder.
- Fetten Sie die Radachsen leicht ein. Fetten Sie den Gaszug und alle sichtbaren beweglichen Teile ein. Bauen Sie die Motorabdeckung nicht ab.
- Lagern Sie das Gerät in einer aufrechten Position an einem sauberen, trockenen, frostfreien, gut belüfteten sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Decken Sie das Gerät ab, um es vor Staub und Feuchtigkeit zu schützen.

● Entsorgung



Altgeräte, Zubehör und Verpackungsmaterial sind zur Entsorgung bei einem Wertstoffhof abzugeben.

- Leeren Sie Benzin- und Öltank vorsichtig und geben Sie Ihr Gerät bei einem Wertstoffhof ab. Die verbauten Kunststoff- und Metallteile können nach Sorten getrennt und anschließend recycelt werden.
- Bringen Sie Altöl und -benzin zu einer Entsorgungsstelle. Gießen Sie es nicht in den Ausguss oder ins Abwassersystem.
- Hinweise dazu erhalten Sie in unserem Service-Center.
- An uns zurückgesendete defekte Geräte werden von uns kostenlos entsorgt.

● Garantie und Service

● Garantie

Sehr geehrter Kunde,
Sie erhalten für dieses Gerät eine Garantie von 3 Jahren ab Kaufdatum.

Im Fall von Mängeln haben Sie rechtliche Ansprüche gegenüber dem Verkäufer des Produkts. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch unsere nachfolgende Garantie nicht beschränkt.

● Garantiebestimmungen

Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kaufbeleg auf. Er gilt als Kaufnachweis.

Wenn innerhalb von drei Jahren ab Kaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftritt, werden wir das Produkt für Sie kostenlos nach eigenem Ermessen reparieren oder ersetzen. Um Ansprüche aus dieser Garantie geltend zu machen, müssen uns das defekte Gerät und der Kaufbeleg innerhalb des Zeitraumes von drei Jahren zusammen mit einer schriftlichen Beschreibung des Mangels und unter Angabe des Zeitpunkts des Eintretens vorliegen.

Wenn der Mangel durch unsere Garantie abgedeckt ist, erhalten Sie entweder das reparierte Produkt zurück oder ein neues Produkt. Nach der Reparatur bzw. dem Ersetzen des Produkts beginnt die Garantiezeit nicht erneut.

● Garantiezeit und gesetzliche Mängelhaftung

Die Garantiezeit wird durch die Garantieleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für reparierte oder ersetzte Teile. Zum Zeitpunkt des Kaufs bestehende Schäden und Defekte müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Reparaturen, die nach Ablauf der Garantiezeit anfallen, sind kostenpflichtig.

● Garantieumfang

Das Gerät wurde mit größter Sorgfalt gemäß strenger Qualitätsstandards gefertigt und vor der Auslieferung gründlich geprüft.

Die Garantie bezieht sich auf sämtliche Material- und Herstellungsfehler. Die Garantie gilt nicht für Teile, die normalem Verschleiß ausgesetzt sind und aufgrund ihrer Eigenschaft als Verschleißteile gelten (z. B. Filter oder Befestigungsteile). Schäden an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter, Batterien oder Teile aus Glas) sind ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt, unsachgemäß verwendet oder nicht gewartet wurde. Für den sachgemäßen Gebrauch des Produkts ist die strenge Einhaltung aller Anweisungen in diesem Handbuch unerlässlich.

Die unsachgemäße Verwendung sowie sonstige Vorgänge, vor denen in der Bedienungsanleitung gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist für den Privatgebrauch und nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.

Die Garantie erlischt bei missbräuchlicher Verwendung, unsachgemäßer oder gewaltsamer Bedienung oder bei Eingriffen, die nicht durch unsere autorisierten Servicestellen vorgenommen wurden.

● Vorgehensweise im Garantiefall

Um eine schnelle Abwicklung Ihres Vorgangs zu gewährleisten, gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

- Halten Sie bei allen Anfragen zum Nachweis des Kaufes den Kaufbeleg und die Artikelnummer (z. B. IAN 436523_2304) bereit.
- Die Artikelnummer befindet sich auf dem Typenschild, einer gravierten Platte, auf der Vorderseite Ihres Handbuches (unten links) oder auf einem Etikett auf der Rück- oder Unterseite.
- Wenden Sie sich bei auftretenden Funktionsstörungen oder sonstigen Mängeln zunächst telefonisch oder per E-Mail an die unten angegebene Kundendienstadresse. Sie werden dann weitere Informationen über das weitere Vorgehen erhalten. Nach Rücksprache mit unserem Kundendienst kann ein Produkt, das sich als defekt erwiesen hat, portofrei an die Ihnen mitgeteilte Kundendienst-Adresse gesendet werden. Der Kaufbeleg (Quittung), die Beschreibung des Mangels und der Zeitpunkt des Auftretens sind beizufügen. Verwenden Sie ausschließlich die Ihnen genannte Adresse, um Probleme mit der Annahme und unnötige Kosten zu vermeiden. Schicken Sie die Sendung nicht per Nachnahme, als Sperrgut, per Express oder als sonstige Sonderfracht. Senden Sie das Gerät einschließlich aller beim Kauf im Lieferumfang enthaltenen Zubehörteile zurück und sorgen Sie für eine angemessene und sichere Transportverpackung.

● Reparaturservice

Reparaturen, die nicht durch die Garantie abgedeckt sind, werden kostenpflichtig in unserer

Serviceniederlassung durchgeführt, wo man Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag unterbreitet.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die mit angemessener Verpackung und Frankierung eingeschickt werden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät in sauberem Zustand und mit entsprechender Kennzeichnung der fehlerhaften Stelle an unsere Serviceniederlassung.

Geräte, die per Nachnahme, als Sperrgut, per Express oder als sonstige Sonderfracht gesendet werden, können nicht angenommen werden.

Wenn Sie uns Ihr defektes Gerät zusenden, übernehmen wir die kostenlose Entsorgung.

● Service-Center

Service Deutschland

E-Mail: service-de@ga-po.de

Tel.: +49 2152 9603 100

Service Österreich

E-Mail: service-at@ga-po.de

Tel.: 0800 012345

IAN 436523_2304

● Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Kundendienst-Adresse ist.

Wenden Sie sich bitte zuerst an das o. g. Service-Center.

Ga-Po Vertrieb GmbH

Heinrich-Horten-Straße 5

47906 Kempen

DEUTSCHLAND

Key to pictograms used	Page 27
Introduction	Page 28
Proper Use.....	Page 28
Distribution package.....	Page 28
Part description	Page 28
Technical data	Page 29
Safety	Page 29
Explanation of signal words.....	Page 30
General Safety Information	Page 30
Safety in the Workplace.....	Page 30
Personal safety.....	Page 30
Safety Information for Handling Operating Materials	Page 31
Notes regarding use and maintenance of the appliance	Page 32
Safety Information for Petrol Garden Tiller	Page 34
Residual risks	Page 35
Preparation	Page 36
Assembly	Page 36
Installing the depth stop (Fig. C)	Page 36
Installing the handlebars (Fig. D).....	Page 36
Installing the blade guard (Fig. E).....	Page 36
Installing the blade extension (Fig. F).....	Page 36
Installing the fender flare (Fig. G).....	Page 37
Installing the safety bracket (Fig. H)	Page 37
Commissioning	Page 37
Pre-operation inspection	Page 37

Operating and servicing the appliance	Page 37
Transport wheel (Fig. I)	Page 37
Depth stop	Page 37
Adjusting the working depth (Fig. C)	Page 38
Starting the motor	Page 38
Switching off	Page 38
Soil processing	Page 38
Transport	Page 39
Cleaning and maintenance	Page 39
Cleaning	Page 39
Maintenance	Page 39
Troubleshooting	Page 40
Storage	Page 41
Disposal	Page 41
Warranty and Service	Page 41
Warranty	Page 41
Repair service	Page 43
Service Center	Page 43
Importer	Page 43
Translation of the original EC declaration of conformity	Page 221

Key to pictograms used			
	Read the operating instructions!		Dimensions of the blade cylinder
	Products marked with this symbol comply with all applicable community regulations of the European Economic Area.		The certification mark "GS" (Certified Safety) attests to the appliance's conformity with the German Product Safety Act (ProdSG).
	Wear protective glasses!		Wear hearing protection!
	Wear protective gloves!		Wear sturdy shoes!
	Smoking and open flames are prohibited.		Risk of injury! Do not touch rotating parts.
	Fire hazard!		Danger of suffocation!
	Observe warning and safety instructions!		It is forbidden to remove or tamper with protective devices and safety equipment.
	Caution! Risk of burning due to hot surfaces!		Danger from flying particles.
	Keep persons not involved in operations out of the area in which the work is being performed.		Guaranteed sound power level L_{WA} .
	Press the primer (fuel pump) 3x.		Check the oil level and, if required, top up with engine oil.
	Accelerator START (hare) and STOP (tortoise).		Coupling lever: Blade is operating / STOP (blade is idle)
	Fuel tank		Specification of the engine oil to be used.
	Engine oil		

● Introduction



Congratulations on the purchase of your new appliance.

You have selected a high-quality product. The operating manual is a part of this product. It contains important information regarding safety, use and disposal. Familiarize yourself with all operating and safety information before using the product. Use the product only as described and for the application ranges indicated. When transferring the product to a third party, all documents must be delivered to the third party together with the product.

This document constitutes the complete operating instructions. By scanning the QR code, you will be transferred directly to the Lidl Service webpage (www.lidl-service.com) where, by entering the item number IAN 436523_2304, you will be able to examine and download these operating instructions.

● Proper Use

This appliance is intended to be used in a domestic setting to chop up and grind rough, clod-strewn soil and to incorporate manure, peat and compost. This is a garden technology appliance. The appliance is for private use only and is not intended for commercial use.

● Distribution package

After unpacking, always check immediately to ensure that the distribution package is complete and that the appliance is in flawless condition.

- 1 petrol garden tiller
- 4 nuts M8 and screws M8x30 with spring washer and flat washer (10 pre-installed on the handlebar mount)
- 1 nut and screw M6x35 (pre-installed)
- 1 bag containing assembly material
 - Screw M8x30 with spring washer and flat washer
 - Large diameter washer M8
 - Screw M8x20 with washer and spring washer (6x)
 - Safety retaining pin (4x)
 - Handlebar bridge
 - Open-end wrench SW10 & 13 (2x)

- Spark plug wrench incl. tommy bar
- 1 depth stop
- 1 fender flare left
- 1 fender flare right
- 2 blade extension
- 2 blade guard
- 1 operating manual motor

● Part description

- | | |
|----|--|
| 1 | Pull starter |
| 2 | Handlebar right |
| 3 | Accelerator |
| 4 | Adjusting device for the clutch |
| 5 | Coupling lever |
| 6 | Clutch lever brake |
| 7 | Handle |
| 8 | Handlebar left |
| 9 | Handlebar bridge |
| 10 | Handlebar mount |
| 11 | Fuel tank cover |
| 12 | Fuel tank |
| 13 | Primer |
| 14 | Fender flare left |
| 15 | Blade |
| 16 | Blade extension |
| 17 | Blade guard |
| 18 | Spark plug |
| 19 | Spark plug connector |
| 20 | Exhaust pipe |
| 21 | Spring wheel locking mechanism |
| 22 | Transport wheel |
| 23 | Fender flare right |
| 24 | Oil drain plug |
| 25 | Oil filler plug with oil dipstick |
| 26 | Depth stop |
| 27 | Safety bracket |
| 28 | Carburetor |
| 29 | Screw M8x30 with spring washer and flat washer |
| 30 | Large diameter washer M8 |
| 31 | Screw M6x35 and nut for depth stop |
| 32 | Locking nut M8 |
| 33 | Screw M8x20 with spring washer and flat washer |

- 34 Safety retaining pin
- 35 Spark plug wrench
- 36 Open-end wrench

● Technical data

Engine:	4-cycle, 149 cm ³
Rated output:	2.6 kW at 3000 min ⁻¹
Maximum output:	3.1 kW at 4000 min ⁻¹
Operating speed of engine:	3000 min ⁻¹
Operating width:	365/580 mm
Blade Ø:	260 mm
Starting system:	Recoil starting equipment
Fuel:	Super E10 gasoline
Engine oil:	0.4 l (10W-30)
Tank capacity:	0.9 l
Weight:	31.1 kg
Spark plug:	Torch F6RTC
Working depth:	260 mm
Measured sound pressure level L_{PA} :	70.5 dB(A)
Measurement uncertainty K:	2.57 dB
Measured sound power level L_{WA} :	90.5 dB(A)
Measurement uncertainty K:	2.57 dB
Guaranteed sound power level L_{WA} :	93 dB(A)
Vibration level a_{hw} :	max. 4.5 m/s ²
Measurement uncertainty K:	2.3 m/s ²

The specified vibration total value and the specified noise emission values have been measured according to a standardized test method (Vibration: EN 1033:1995; noise emissions: prEN 1553:1996) and can be used to compare one appliance tool with another. They can also be used for a preliminary assessment of exposure.

Warning!

The vibration and noise emissions can deviate from the specified values while the appliance is in operation, depending on the manner in which the appliance is being used. Safety measures must be established to protect the operator, and these must

be based on an estimate of the workload during actual operating conditions (all components of the operating cycle must be considered in this regard, e.g., times at which the appliance is switched off and times when it is indeed switched on but running without any workload).

Try to keep exposure to vibration and noise as low as possible. Examples of measures to reduce the load are:

- wearing vibration-damping gloves and ear protection when using the appliance
- limiting working hours,
- using accessories that are in good condition,
- regular maintenance and cleaning of the tool,
- switching off the tool when it is not in use,
- not overloading the device.

⚠ CAUTION! DAMAGE TO HEALTH FROM HAND-ARM VIBRATIONS CAN RESULT IF THE APPLIANCE IS USED FOR A PROLONGED PERIOD OF TIME OR IF THE APPLIANCE IS NOT PROPERLY MANAGED AND MAINTAINED.

■ Vibration absorption systems do not guarantee protection against Raynaud's disease or carpal tunnel syndrome. For this reason, the condition of the operator's fingers and wrists should be carefully monitored when the appliance is used in continuous operation on a regular basis. If symptoms of the above-mentioned disorders occur, consult a doctor immediately. To reduce the risk of "Raynaud's disease," keep your hands warm while working and take breaks at regular intervals.

● Safety



The warranty claim shall lapse where damages or injury occur as a result of non-observance of these operating instructions! The manufacturer shall assume no liability for consequential damages! No liability shall be assumed for property damage or personal injury caused as a result of improper handling or

non-observance of the safety instructions!

● Explanation of signal words

The following signal words are used in these instructions:

DANGER!

This signal word/symbol indicates a hazard with a high level of risk that, if not avoided, may result in death or serious injury.

WARNING!

This signal word/symbol indicates a hazard with a medium level of risk that, if not avoided, may result in death or serious injury.

CAUTION!

This signal word/symbol indicates a hazard with a low level of risk that, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTICE!

This signal word warns of possible damage to property.

● General Safety Information

- Bear in mind that the operator or the user is responsible for accidents involving other persons or damages to such persons' property.

● Safety in the Workplace

- Never permit the motor to be run in closed rooms. The exhaust gases are dangerous and contain carbon monoxide, an odorless, poisonous gas. Only operate this appliance in a well-ventilated, outdoor area.
- Work only under good lighting conditions or provide corresponding artificial lighting.
- Do not perform work on surfaces with a slope gradient exceeding 20°; you might slip and lose control of the appliance.
- Always work across the slope, never upwards or downwards.

● Personal safety

- Do not operate the appliance while you are in impaired condition (e.g.: under the influence of drugs, alcohol, medication or when you are tired).
- Always wear sturdy shoes and long pants while operating the appliance.
- To avoid injuries, hair, jewelry and clothing must not come into contact with the appliance while it is in operation.
- Always wear eye protection.
- Wear ear protection and appropriate protective clothing when working.

- Check that all nuts, bolts and screws have been properly tightened to ensure the appliance is in safe, operational condition.
 - Do not continue using the appliance if it is damaged. Replace the damaged components with appropriate, original spare parts.
 - Avoid keeping your body in an abnormal position. Keep proper footing and balance at all times. Make sure you have a secure footing on inclines. Be especially cautious when changing the driving direction on an incline. Always walk! Never run!
 - Check the appliance before starting.
 - Do not remove or tamper with any protective equipment and keep such equipment properly and regularly maintained.
 - Check the protective equipment at regular intervals to ensure its functionality.
 - Check the appliance for leaks.
 - Do not use the appliance if it cannot be switched on and/or off using the motor switch. Fuel-powered engines that cannot be operated with the motor switch are dangerous and must be exchanged.
 - Check regularly before starting to see whether wrenches and/or screwdrivers have been removed from the appliance. Leaving screwdrivers or wrenches on a rotating part can result in personal injury.
 - Always be attentive and alert! Always pay attention to what you are doing and exercise caution. Under no circumstances must you use the appliance if you are unfocused or feeling uneasy or ill.
 - Avoid starting the appliance unintentionally. Make sure that the motor has been switched off before transporting or carrying out maintenance tasks and/or repairs on the appliance.
- **Safety Information for Handling Operating Materials**
 - Gasoline is highly flammable and its fumes can explode if ignited. When using gasoline, take appropriate measures to reduce the risk of serious personal injury.

- When filling or emptying the tank, stay in a clean, well-ventilated outdoor area and use an approved fuel collection container. Do not smoke. Avoid ignition sparks, open flames or other ignition sources in the vicinity of the area in which the fuel is being filled or the appliance is being operated. Under no circumstances should the tank be filled inside a building.
- Keep grounded, conductible objects, such as tools, away from unprotected, live electrical parts and connections to avoid spark formation or flashover. These could cause smoke gas or vapors to ignite.
- Always switch off the motor and let it cool before filling the tank. Under no circumstances should you remove the tank cover while the motor is running or fill the tank with fuel while the motor is running or warm. Do not use the machine if the fuel system contains leaks.
- Open the tank cover slightly to release the pressure in the tank.
- Do not overfill the tank (fill up to approximately 1.5 cm under the filler neck to leave room in case the fuel has expanded due to the heat generated by the motor).
- Replace the tank cover and the container securely and wipe away any spilled fuel. Do not use the appliance if the tank cover is not attached.
- Avoid ignition sparks in areas where fuel has spilled. Do not try to start the motor if fuel has been spilled. Instead, remove the appliance from the affected area and avoid ignition sparks until the fuel vapors have evaporated.
- Store fuel only in containers that have been specially manufactured and approved for this purpose.
- Store fuel in a cool, well-ventilated location away from ignition sparks, open flames or other ignition sources.
- Under no circumstances should fuel or the appliance with filled tank be stored in a building where either of these might come into contact with smoke gases containing ignition sparks, open flames or other ignition sources, such as water heaters, ovens, dryers or other similar objects. Allow the motor to cool down before storing the appliance.
- **Notes regarding use and maintenance of the appliance**
 - Do not raise or carry the appliance while the motor is running.
 - Do not use force to handle the appliance.

- Use that appliance which is correct for your application. The correct appliance will accomplish the required task better and more safely.
- Do not change the settings for the motor speed controller and do not permit the motor to be run using too high a rotational speed. The motor speed controller regulates the maximum operating speed at which the motor can safely be run.
- Do not permit the motor to run at a high speed if the soil has not been processed.
- Only run the appliance at a walking pace.
- Be especially careful when turning the appliance around or pulling it towards you.
- Make sure you have a secure footing on inclines.
- Be especially cautious when changing the driving direction on an incline.
- Do not place your hands or feet in the vicinity of rotating parts.
- Avoid contact with hot fuel, oil, smoke gases and hot surfaces. Do not touch the motor or the exhaust silencer. These parts become extremely hot during operation. They also remain hot for a short period of time after switching off the appliance. Let the motor cool down before carrying out maintenance tasks or adjustments.
- Should the appliance make unusual noises or vibrate in unusual fashion, switch the motor off immediately, disconnect the ignition cable and determine the cause. Unusual noises or vibrations are, generally speaking, a warning.
- Only use connection plugs and accessories that have been approved by the manufacturer. Non-observance of this requirement can result in personal injury.
- To avoid imbalance, only exchange worn or damaged working tools and bolts set-by-set.
- Carry out regular maintenance of the appliance. Check to see whether parts in movement are incorrectly aligned or blocked. Check these parts to determine whether they are broken or if other conditions are present that could influence the operation of the appliance. If damage occurs to the appliance, have it repaired before using it again. Many accidents occur as a result of using inadequately maintained equipment.
- Keep the motor and the exhaust silencer free of grass, leaves, excessive grease and carbon accumulations in order to reduce the risk of fire.
- Keep cutting tools sharp and clean. Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges get stuck

- less often and are easier to handle.
- Under no circumstances should you pour or spray water or other liquids on the appliance. Keep the handlebars clean, dry and free of deposits and debris. Clean the appliance after use.
- To protect the environment, observe laws and regulations regarding the proper disposal of fuel, oil and similar substances.
- Keep the appliance out of the reach of children and do not permit persons to operate the appliance if they are not familiar with the appliance or with these instructions. The appliance can become dangerous if left in the hands of untrained operators.
- For safety reasons, the fuel tank and the filling cap must be (regularly) replaced. To do this, consult a specialist workshop.
- Have damaged exhaust mufflers replaced by a specialist workshop.
- **Safety Information for Petrol Garden Tiller**
 - Carefully check the soil to be processed and remove deposits as well as hard or sharp objects, such as stones, sticks, glass, wire, bones or other similar objects.
 - Do not use the appliance on soil containing large stones and foreign objects that could damage the appliance.
 - Do not work in areas where the soil below contains buried electrical cables, telephone wires, water and gas pipes, ducts or hoses. In case of doubt, contact the local utility company or the telephone service provider to locate buried service lines.
 - Onlookers, children and animals must maintain a distance of 23 m. Stop the appliance immediately if a person is approaching.
 - Adopt the work you are performing to local conditions as well as to the performance capacity of the appliance.
 - The appliance is equipped with a clutch. Press the clutch lever to check whether it automatically reverts to the original position. If this is not the case, the unit must be recalibrated by qualified personnel.
 - Release the clutch before you start the motor.
 - Start the motor carefully in accordance with the specifications. In doing so, keep your feet a reasonable distance away from the tiller head.
 - The tiller head will not move if the clutch is disengaged. If this is not

the case, the unit must be recalibrated by qualified personnel.

- Always operate the appliance from behind. Under no circumstances should you walk or stand in front of the appliance while the motor is running.
- Always hold the appliance with both hands while operating the appliance. Keep a firm, tight grip on the handlebars.
- Be aware that the appliance can unexpectedly jerk upwards or forwards if the tiller head strikes buried objects such as large stones, roots or tree stumps.
- If the appliance strikes a foreign object, stop the motor, disconnect the ignition plug, check the appliance for any damage and repair this damage before starting and using the appliance again.
- Use extreme caution when working backwards or pulling the appliance toward you.
- Do not overload the appliance by working too deeply or too quickly in one go.
- Under no circumstances should the appliance be operated at excessively high transport speeds on hard or slippery surfaces.
- Use caution when processing hard soils. The tiller head can become jammed in the soil and propel the appliance forwards. If this occurs, let go of the handlebars and do not keep holding onto the appliance.
- Use caution when working near fences, structures and buried service lines. The rotating tiller head can cause material damage as well as personal injury.
- Use extreme caution when working on or above gravel driveways, gravel roads or gravel streets. Be aware of latent hazards as well as traffic. Do not transport any passengers.
- Do not, under any circumstances, leave the operating position while the motor is running.
- Always stop the motor when you interrupt work or when you move from one processing location to the next.
- Keep the product clean and free of plants and other materials. These can become entangled in the tiller head. Stop the motor and disconnect the ignition plug before you clean the tiller head.

● Residual risks

Despite intended use, non-obvious residual risks cannot be completely ruled out. The following hazards can be assumed to exist on the basis of the appliance's type, as well as its construction:

- Ejection of portions of the material being cut
- Hearing damage if the required hearing protection is not worn.
- Inhalation of exhaust fumes
- Health damage resulting from vibration emissions if the appliance is used for a prolonged period of time or is not properly operated and maintained.

⚠ WARNING! RISK OF DEATH DUE TO ELECTROMAGNETIC FIELD.

Under certain conditions, the electromagnetic field that develops during operation can adversely affect active or passive medical implants.

- Consult your doctor or the manufacturer of the medical implants before operating the appliance.

● Preparation

Note: Remove all packaging material from the product. Remove all protective films before using the appliance for the first time.

● Assembly

● Installing the depth stop (Fig. C)

Install the depth stop to reinforce the machine's stability [26].

- ☐ Pull the depth stop [26] from below into the hole in the frame as far as the lower borehole.
- ☐ Insert the bolt [31] in the hole and fasten it with the nut.

● Installing the handlebars (Fig. D)

- ☐ Push both handlebars [2] and [8] through the handlebar bridge [9]. As you do this, make sure the two cables cross and pass above the handlebars.
- ☐ Screw the handlebar bridge [9] onto the handlebar mount 10. To do this, use a large diameter washer M8 30 and a screw M8x30 29.
- ☐ Hold both handlebars [2] and [8] against the handlebar mount [10] and insert the screws [29] with two spring washers and the flat washers. As you do this, pay attention to the position of the boreholes. Next, secure the connection by fastening a locking nut to each of these M8 [32].
- ☐ Finally, tighten the screws [29] on both sides.

● Installing the blade guard (Fig. E)

- ☐ Slide the blade guard [17] into the pre-installed blade shaft and make sure that the positions of the boreholes correspond.
- ☐ Push the safety retaining pin [34] through the holes in the blade shaft and close the snap lock.
- ☐ Repeat the process on the opposite side.

● Installing the blade extension (Fig. F)

- ☐ Insert the blade extension [16] in the assembled blade [15] so that the edge of the blade is pointing in the direction of rotation of the tiller head.
- Pay attention to the proper rotational direction as you install the blade. The blades are not symmetrical and therefore cannot be exchanged, i.e. the right-hand blade cannot be exchanged for the left-hand blade and vice versa. The blades must be installed in the correct rotational direction.

- Slide the two blades [15] into one another. As you do this, make sure that the positions of the boreholes correspond.
- Insert the safety retaining pin [34] in the holes in the blades [15] and close the snap lock.
- Repeat the process on the opposite side.

● Installing the fender flare (Fig. G)

- From below, place the fender flares ([14] and [23]) on the protective covers that are already in place.
- Fasten the fender flares [14] and [23] with two screws M8x20 each with spring washer and flat washer.

● Installing the safety bracket (Fig. H)

- Hold the safety bracket [27] against the engine mounting bracket.
- Attach the screws [33] using two spring washers and the flat washers. As you do this, pay attention to the position of the boreholes.
- Finally, tighten the screws [33] on both sides.

● Commissioning

● Pre-operation inspection

- Check all sides of the motor for oil and gasoline leaks.
- Check the motor oil level (see the operating instructions for the motor).



Short-term operation without sufficient engine oil can cause severe damage to the engine!

The appliance is delivered without engine oil.

- Check the fuel level – the tank should be at least half full.
- Check the condition of the air filter (see the operating instructions for the motor).
- Check the condition of the fuel lines.
- Make sure that the spark plug connector [19] is attached to the [18] ignition plug.
- Pay attention to any signs of damage.
- Check to make sure that all protective covers have been attached and that all screws, nuts and bolts have been tightened.
- Check the area around the appliance to make sure that neither you nor anybody else can be put into danger upon starting the engine.

● Operating and servicing the appliance

● Transport wheel (Fig. I)

The spring [21] locks the wheel mount while the appliance is in operating and transporting position. Fold the transport wheel [22] upwards when performing work with the appliance. Fold the transport wheel [22] downwards when transporting the appliance. During transport, tip the appliance forwards so that the tiller head does not come into contact with the soil. You can either push or pull the appliance to the next location.

● Depth stop

⚠ CAUTION! RISK OF INJURY!

The rotating blades can cause serious cutting damage and even severe body parts.

- Turn the motor off and wait until the blades have come to a complete stop before performing any adjustment tasks.

Working depth [26] may be adjusted using the depth stop. It provides support in regulating the orientation and speed of the appliance.

Raising the depth stop [26] causes the appliance to decelerate and increases the working depth. Lowering the depth stop [26] increases speed and reduces the working depth.

● Adjusting the working depth (Fig. C)

- Remove the nut and the bolt [31] from the depth stop [26].
- Move the depth stop [26] to the position you want it to be in.
- Fasten the depth stop using the nut and bolt [31]

For heavy soils (with a depth of 100 mm or more), remove the depth stop [26] and let the blade work in the 100 mm depth using gentle forward and backward movements. Slowly pull the appliance backwards and let the soil glide forwards over the blade.

● Starting the motor

- Position the transport wheel [22] upwards until the locking mechanism snaps into place in the slot provided for this purpose (Fig. I).
- Adjust the gas lever [3] to START (Hare) (Fig. J).
- Press the fuel pump (primer) [13] (Fig. A) 3 times.
- Start the motor using the pull starter [1] (Fig. A). Pull carefully at first until you feel some resistance, and then forcefully until the end. Repeat this process until the motor starts. If, following ten attempts, the motor still won't start, check the section entitled "Troubleshooting" in these operating instructions.
- To operate the blades, pull the lock for the clutch lever [6] back. And then press the clutch lever [5] to switch on the rotating blade. Keep the clutch lever pressed [5] down (Fig. K).
- Release the clutch lever [5] to stop the blade.

NOTICE! RISK OF DAMAGE!

Excessive tipping can cause oil to leak or find its way into carburetors, combustion chambers, etc., thereby damaging the appliance.

- If the appliance must be tipped at a greater angle to perform maintenance, cleaning or repair tasks, tip the appliance so that the ignition plug is pointing upwards.

● Switching off

- Release the clutch lever [5] to stop the tiller head.
- Adjust the accelerator [3] to STOP (tortoise position) to stop the motor.

After completing the last working step, leave the appliance to idle for a minute or two (hare position), so the motor can cool down a little.

● Soil processing

● Cultivating the soil

During cultivation, the soil is plowed and dug up and prepared on the seed bed.

The optimal working depth is between 100 mm and 150 mm.

In addition, the appliance removes unwanted plants from the soil.

The decomposition of these plant ingredients enriches the soil.

Soil that is too dry crumbles into dust, with the result that it cannot absorb water, and should therefore not be cultivated.

- Water the soil for several days before cultivating.
Soil that is too damp produces unwanted clumps during cultivation.
- Wait a day or two after heavy rainfalls, so that the soil can dry.
- A properly cultivated plot of soil that is used immediately following cultivation facilitates plant growth, since the moisture is retained by the soil.
- The actual working depth is determined by the type of soil and the working conditions.
In the case of some soils, a single cycle can suffice to reach the desired working depth. In the case of other soils, the desired working depth is only reached following two or three

cycles. In this case, the depth adjustment should be lowered anew before each cycle. The cycles should each be carried out in turns along the length and breadth of the plot.

- Do not attempt to work the soil too deep during the first cycle. If the appliance suddenly bucks or jerks forward, run the appliance over the soil a little faster.
- If the appliance stops and becomes stuck, move the handlebars back and forth until the appliance begins moving forward once again.
- Removed unearthed stones.

● Breaking up soils

NOTICE! RISK OF DAMAGE!

Soil that is too hard can result in damage to the blade or other component parts.

- Use the appliance to break up the soil before cultivating.

Cultivation involves loosening or digging in areas where plants are growing, in order to remove weeds and break up the soil. The optimal working depth is below 50 mm.

● Transport

⚠ WARNING! RISK OF INJURY!

If the appliance starts unintentionally and unexpectedly, this can result in injuries.

- Switch off the motor before loading the appliance onto a vehicle for shipment and, once the motor has cooled down, disconnect the spark plug connector from the ignition plug.
- Let the motor cool down before transporting or loading in order to avoid burns and to eliminate any risk of fire.
- Make sure the tank is completely empty before transporting the appliance over a long distance.
- Hold the appliance firmly using both handles and tip it forward until the machine is standing on the transport wheel 22 (see "Transport wheel"). Pull or slide the appliance slowly (walking speed). Push the appliance when transporting it across a smooth, even surface. If

the surface underneath is bumpy, however, the appliance should be drawn or pulled.

- Once the appliance is placed aboard the transport vehicle, secure the appliance against rolling, slipping or tipping over.
- Make sure that, during transport, the appliance does not encounter obstacles, and make sure no objects can fall onto the appliance. Do not place any objects on the appliance and do not lean any objects against the appliance.

● Cleaning and maintenance

⚠ CAUTION! FIRE HAZARD AND RISK OF INJURY!

Some parts of the appliance become hot during operation and can lead to burns or even start a fire.

- Always let the appliance cool down completely before performing cleaning or maintenance on the appliance.

● Cleaning

NOTICE! RISK OF DAMAGE!

If water penetrates the housing, this can cause damage to the motor.

- Clean the appliance with a cloth or hand brush, etc.
- Never submerge the appliance in water or other liquids and never spray it or hose it down using a high-pressure cleaner.

To clean the appliance, use a damp cloth and a mild cleansing agent.

Coarse soiling on the underside of the appliance can be removed with a garden hose and a large brush. Do not allow any water or dirt to get into the air filter or the exhaust pipe!

● Maintenance

● Adjusting the clutch

The clutch clearance changes as the clutch is subjected to wear and tear. The clutch cable must be adjusted in order for the appliance to operate properly.

- ☐ Loosen the nuts on the adjusting mechanism [4].
- ☐ Unscrew the screw on the adjusting mechanism [4] until the clutch catches properly.
- ☐ Re-tighten the nuts on the [4] adjusting mechanism.

● Maintenance of the air filter

Check the air filter and clean before each use and exchange the filter cartridge when needed.

- ☐ Remove the filter cartridge.
- ☐ Do not use any abrasive cleaning agents or gasoline to clean the filter cartridge.
- ☐ Clean the filter cartridge by beating it against a level surface.
- ☐ To assemble the filter, repeat the steps in the opposite order.

● Maintenance of the ignition plug

Check the ignition plug for dirt and grime for the first time following 10 hours of operation. After this, maintenance must be performed following every 50 hours of operation. Next, check the spark plug connector. The ignition plug must be cleaned or exchanged as needed.

- ☐ Remove the spark plug connector (Fig. A) by turning it slightly.
- ☐ Remove the ignition plug using the spark plug wrench provided.
- ☐ Check the ignition plug for damage and wear. The color of the electrode should be light brown.
- ☐ Remove deposits from the electrode using a wire brush. Avoid using excessive pressure during cleaning!
- ☐ Dry the ignition plug off with the aid of a soft cloth if it is full of oil or gasoline.
- ☐ Check the electrode spacing. It should measure about 0.7-0.8 mm. Exchange the old ignition plug for a new one if either the electrode or the insulation is damaged.
- ☐ To assemble the filter, repeat the steps in the opposite order.

● Checking the oil level and changing the oil

The engine oil change is best performed when the engine is at operating temperature.

- ☐ Unscrew the [24] (Fig. A).
- ☐ Let the warm oil drip onto a collection tray.
- ☐ Dispose of the used oil properly.
- ☐ Unscrew the oil dipstick from the oil filler cap [25].
- ☐ Pour the engine oil into the opening for the oil filler cap [25] until it reaches the upper marker for the oil dipstick.
- ☐ Important: Do not screw the oil dipstick into the oil level check. Instead, just insert it up to the screw thread (H = Max. / L = Min.).

● Transmission

The transmission is driven by a fan belt. If necessary, the transmission can be repaired.

If repairs become necessary, please consult customer service.

● Carburetor

The carburetor has been pre-configured by the manufacturer. If adjustments become necessary, consult an authorized service center or similarly qualified specialist. Do not try to perform the adjustments yourself.

● Muffler

Should the muffler require adjustment or change, consult an authorized service center or similarly qualified specialist. Do not try to perform the adjustments yourself.

● Troubleshooting

Problem	Possible Cause	Repair
The appliance is operating in unsteady fashion and is vibrating excessively	- Loose screw connections - Defective ignition plug	- Check screw connections - Exchange the ignition plug

Problem	Possible Cause	Repair
Engine won't start	- Fuel tank empty - Defective ignition plug	- Refuel with gasoline - Exchange the ignition plug
Engine not running smoothly	- Air filter dirty - Ignition plug dirty or defective	- Clean or exchange the air filter - Clean or exchange the ignition plug
The engine is running, but the blades don't move	- Too much clutch play - Drive belts loose	- Adjust Bowden cables - Have customer service perform maintenance on the belt drive or have it exchanged
Engine does not start or switches off shortly after starting	- Ignition plug dirty or incorrectly configured - Fuel tank empty	- Clean or exchange the ignition plug, check electrode spacing - Refuel with gasoline

● Storage

⚠ DANGER! FIRE HAZARD AND RISK OF EXPLOSION!

Storing the appliance in the vicinity of potential ignition sources creates a risk of fire or explosion.

- Remove potential ignition sources, such as ovens, gas-powered hot water heaters, gas dryers, etc.

If the appliance is not used for a period exceeding thirty days, the following measures must be taken to prepare the appliance for storage.

- Follow the instructions for storage of the motor (see the operating instructions for the motor).
- Clean the outside of the appliance with a clean cloth and clean out any dirt stuck in the ventilation slots.

- Check for loose or damaged parts. Repair or replace any damaged parts and tighten any nuts and bolts that have come loose.
- Dismantle the blade. Clean the blade and oil it to prevent rust formation. Re-install the blade.
- Lightly grease the wheel axles. Oil the accelerator cable and all visible movable parts. Do not disassemble the engine cover.
- Store the appliance in an upright position in a clean, dry, frost-free, well-ventilated location where it will be out of the reach of children. Cover the appliance to protect it against dust and moisture.

● Disposal



Old equipment, accessories and packaging material must be delivered to a recycling center for disposal.

- Carefully empty the gasoline/oil tank and drop your appliance off at a recycling center. The used parts made of plastic and metal can be separated according to type and then recycled.
- Take used oil and gasoline to a disposal center. Do not pour it down the drain or into the sewer system.
- You can obtain instructions on how to do this in our Service Center.
- We perform free disposal of defective appliances that have been sent back to us.

● Warranty and Service

● Warranty

Dear Customer,

This appliance comes with a warranty valid for 3 years from the date of purchase.

If the product contains defects, you have a legal claim against the vendor of the product. Your legal rights are not limited by the terms of our warranty, which are reproduced below.

● Warranty conditions

The warranty period shall commence on the date of purchase. Please keep the original purchase receipt. This provides proof of your purchase.

If, within three years from the date of purchase, a material or manufacturing defect is ascertained, we shall either repair or replace the product for you, in accordance with our own discretion, free of charge. To make a claim on the basis of this warranty, the defective appliance and the purchase receipt must be received by our company together with a written description of the defect, indicating the time at which the defect occurred, within a period of three years.

If the defect is covered by our warranty, we shall either repair your product and send it back to you, or you will receive a new product. The warranty period shall not resume following repairs and/or replacement of the product.

● Warranty period and statutory liability for defects

The warranty period shall not be extended by the warranty service. This shall also apply with regard to parts that have been repaired or replaced. Damage and defects in existence at the time of purchase must be immediately reported after unpacking. Repairs required following expiry of the warranty period shall be carried out at the expense of the owner.

● Scope of warranty

The appliance has been manufactured using the utmost care in accordance with strict quality standards and subjected to extensive testing before delivery.

The warranty covers all material and manufacturing defects. The warranty shall not apply with respect to parts that are exposed to normal wear and tear, and which are considered wear parts due to their nature and characteristics (e.g., filters or fastening components). Damages to fragile parts (e.g., switches, batteries or parts made of glass) are likewise not covered by the warranty. This warranty shall expire if the product is dam-

aged due to improper use or improper maintenance. Proper use of the product requires strict compliance with all instructions contained in this handbook. Improper use, as well as other procedures warned against in the operating instructions, must be avoided at all costs.

The product is intended for private use and is not intended for commercial use.

The warranty shall expire if the product is improperly used or subjected to misuse or forcible operation, or if it is subjected to interference or meddling not carried out by our authorized service centers.

● Procedure in the event of a warranty claim

To guarantee fast processing of your claim, please proceed as follows:

- Keep your purchase receipt and the item number (e. g. IAN 436523_2304) ready, as you will be asked to show proof of your purchase.
- You can find the item number on the type plate, an engraved plate, on the front page of your handbook (lower left) or at the bottom of a receipt, or on its reverse side.
- If malfunctions or other defects occur, contact the customer service address provided below first by telephone or via e-mail. You will then be provided with additional information regarding any further action to be taken. Following consultation with our customer service department, a product that has proven to be defective can be sent postage free to the customer service address provided to you. Be sure to include the purchase receipt (sales receipt), a description of the defect as well as the time the defect occurred. Only use the address provided to you, in order to avoid problems with approval of your claim and unnecessary costs and expenses. Do not ship the parcel cash-on-delivery, as bulky goods, by express mail or other special cargo.

Return the unit including all accessories included with the purchase and ensure appropriate and safe transport packaging.

● Repair service

Repairs not covered by the warranty are performed at the owner's expense at our Service subsidiary, where we will be happy to provide you with an estimate of the charges payable.

We are only able to handle appliances that are sent to us packed in proper packaging, with adequate postage.

Caution: Please ship your appliance to our service subsidiary in clean condition and with corresponding marking or labeling of the defective location or area.

Appliances shipped cash-on-delivery, as bulky goods, by express mail or other special cargo will not be accepted.

If you ship us your defective appliance, we will dispose of it for you free of charge.

● Service Center

Service Great Britain

E-Mail: service-gb@ga-po.de

Tel.: +441904 727516

IAN 436523_2304

● Importer

Please note that the following address is not a customer service address.

Please consult the service center listed above first.

Ga-Po Vertrieb GmbH

Heinrich-Horten-Straße 5

47906 Kempen

GERMANY

Légende des pictogrammes utilisés	Page 46
Introduction	Page 47
Utilisation conforme	Page 47
Contenu de la livraison.....	Page 47
Description des pièces.....	Page 47
Données techniques.....	Page 48
Sécurité	Page 48
Explication des mots d'avertissement	Page 49
Informations générales de sécurité.....	Page 49
Sécurité sur le lieu de travail	Page 49
Sécurité personnelle	Page 49
Informations de sécurité sur la manipulation des composants électriques et des carburants	Page 50
Remarques sur l'utilisation et l'entretien de l'appareil.....	Page 52
Informations de sécurité sur la motobineuse thermique	Page 53
Risques résiduels	Page 55
Préparation	Page 55
Assemblage	Page 55
Installer la barre de profondeur (Fig. C)	Page 55
Installer les guidons (Fig. D)	Page 55
Installer le disque de lame (Fig. E).....	Page 56
Installer l'extension de lame (Fig. F)	Page 56
Installer le carter de protection (Fig. G)	Page 56
Installer le pare-chocs (Fig. H).....	Page 56
Mise en service	Page 56
Inspection avant la mise en service	Page 56

Utilisation et entretien de l'appareil	Page 56
Roue de transport (Fig. I).....	Page 56
Barre de profondeur.....	Page 57
Régler la profondeur de travail (Fig. C).....	Page 57
Démarrer le moteur.....	Page 57
Éteindre.....	Page 57
Travail de la terre.....	Page 57
Transport	Page 58
Nettoyage et entretien	Page 58
Nettoyage.....	Page 59
Entretien.....	Page 59
Dépannage	Page 60
Entreposage	Page 60
Mise au rebut	Page 61
Garantie et service	Page 61
Garantie.....	Page 61
Service de réparation.....	Page 62
Centre de services.....	Page 66
Importateur.....	Page 66
Traduction de la déclaration de conformité CE originale	Page 222

Légende des pictogrammes utilisés			
	Lisez le mode d'emploi !		Dimensions de la fraise
	Les produits marqués de ce symbole sont conformes à toutes les réglementations communautaires applicables de l'Espace économique européen.		Le label de certification « GS » (Sécurité certifiée) atteste de la conformité du produit à la loi allemande sur la sécurité des produits (ProdSG).
	Portez des lunettes de protection !		Portez une protection auditive !
	Portez des gants de protection !		Portez des chaussures solides !
	Il est interdit de fumer et de manipuler des flammes nues.		Risque de blessure ! Ne touchez pas les pièces rotatives.
	Risque d'incendie !		Risque d'étouffement !
	Respectez les consignes de sécurité et d'avertissement !		Il est interdit de retirer ou de modifier les dispositifs de protection et l'équipement de sécurité.
	Attention ! Risque de brûlure au contact de surfaces chaudes !		Risque de projection de particules.
	Éloignez les personnes ne participant pas aux opérations de la zone de travail.		Niveau de puissance acoustique garanti L _{WA} .
	Appuyez 3 fois sur la pompe d'amorçage (pompe à carburant).		Vérifiez le niveau d'huile et, le cas échéant, remplissez d'huile moteur.
	Accélérateur DÉMARRER (lièvre) et ARRÊTER (tortue).		Levier d'accouplement : La lame fonctionne/ARRÊT (lame inactive)
	Réservoir de carburant		Spécifications de l'huile moteur à utiliser.
	Huile moteur		

● Introduction



Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel appareil.

Vous avez choisi un produit de haute qualité. Le mode d'emploi fait partie de ce produit et il réunit des informations importantes concernant la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Familiarisez-vous avec l'ensemble des informations sur la sécurité et le fonctionnement avant d'utiliser le produit. Utilisez le produit uniquement comme indiqué et pour les domaines d'application spécifiés. En cas de cession du produit à un tiers, tous les documents doivent être transmis au tiers avec le produit.

Ce document représente l'intégralité du mode d'emploi. En scannant le code QR, vous serez directement dirigé vers la page Internet de Lidl Service (www.lidl-service.com) où vous pourrez parcourir et télécharger ce mode d'emploi en saisissant le numéro de l'article IAN 436523_2304.

● Utilisation conforme

Cet appareil est destiné à un usage domestique pour sarcler et biner le sol dur formé de mottes de terre, et incorporer de l'engrais, de la tourbe et du compost. Il s'agit d'un appareil technique pour le jardin.

L'appareil est prévu uniquement pour un usage personnel et non pas à des fins commerciales.

● Contenu de la livraison

Après avoir déballé, vérifiez toujours immédiatement l'intégralité du contenu de la livraison et assurez-vous que l'appareil est en parfait état.

- 1 motobineuse thermique
- 4 écrous M8 et vis M8x30 avec rondelle élastique et rondelle plate (10 pré-installées sur le montant du guidon)
- 1 écrou et vis M6x35 (pré-installés)
- 1 sac contenant le matériel d'assemblage
 - Vis M8x30 avec rondelle élastique et rondelle plate
 - Rondelle à grand diamètre M8
 - Vis M8x20 avec rondelle et rondelle élastique (6x)
 - Goupille de retenue de sécurité (4x)
 - Barre de guidon

- Clé à fourche SW10 & 13 (2x)
- Clé à bougie avec broche
- 1 barre de profondeur
- 1 carter de protection gauche
- 1 carter de protection droit
- 2 extensions de lame
- 2 disques de -lames
- 1 mode d'emploi du moteur

● Description des pièces

- | | |
|----|---|
| 1 | Lanceur |
| 2 | Guidon droit |
| 3 | Accélérateur |
| 4 | Dispositif de réglage de l'embrayage |
| 5 | Levier d'accouplement |
| 6 | Frein de la manette d'embrayage |
| 7 | Poignée |
| 8 | Guidon gauche |
| 9 | Barre de guidon |
| 10 | Montant de guidon |
| 11 | Capot du réservoir de carburant |
| 12 | Réservoir de carburant |
| 13 | Pompe d'amorçage |
| 14 | Carter de protection gauche |
| 15 | Lame |
| 16 | Extension de lame |
| 17 | Disque de lame |
| 18 | Bougie d'allumage |
| 19 | Connecteur de bougie |
| 20 | Tuyau d'échappement |
| 21 | Mécanisme de blocage de roue à ressort |
| 22 | Roue de transport |
| 23 | Carter de protection droit |
| 24 | Bouchon de vidange d'huile |
| 25 | Bouchon de remplissage d'huile avec jauge d'huile |
| 26 | Barre de profondeur |
| 27 | Pare-chocs |
| 28 | Carbureteur |
| 29 | Vis M8x30 avec rondelle élastique et rondelle plate |
| 30 | Rondelle à grand diamètre M8 |
| 31 | Vis M6x35 et écrou de butée de profondeur |
| 32 | Écrou de blocage M8 |

- 33 Vis M8x20 avec rondelle élastique et rondelle plate
- 34 Goupille de retenue de sécurité
- 35 Clé à bougie
- 36 Clé à fourche

● Données techniques

Moteur :	4 temps, 149 cm ³
Puissance nominale :	2,6 kW à 3000 min ⁻¹
Puissance maximale :	3,1 kW à 4000 min ⁻¹
Régime moteur :	3000 min ⁻¹
Largeur de travail :	365/580 mm
Diamètre Ø de lame :	260 mm
Système de démarrage :	Lanceur à rappel
Carburant :	Essence Super E10
Huile moteur :	0,4 L (10W-30)
Capacité du réservoir :	0,9 L
Poids :	31,1 kg
Bougie d'allumage :	Torch F6RTC
Profondeur de travail :	260 mm
Niveau de pression acoustique mesuré L _{PA} :	70,5 dB(A)
Incertitude mesure K :	2,57 dB
Niveau de puissance acoustique mesuré L _{WA} :	90,5 dB(A)
Incertitude mesure K :	2,57 dB
Niveau de puissance acoustique garanti L _{WA} :	93 dB(A)
Niveau de vibration a _{hw} :	4,5 m/s ² max.
Incertitude mesure K :	2,3 m/s ²

La valeur de vibrations totale spécifiée et les valeurs d'émission de bruit spécifiées ont été mesurées d'après une méthode d'essai normalisée (Vibration : EN 1033:1995 ; Émissions sonores : prEN 1553:1996) et peuvent être utilisées pour comparer un appareil à un autre. Elles peuvent également être utilisées pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

Avertissement !

Les valeurs d'émissions de bruit et de vibrations peuvent différer des valeurs spécifiées lorsque l'appareil est en marche, en fonction de la ma-

nière dont l'appareil est utilisé. Des mesures de sécurité doivent être prévues pour protéger l'opérateur, et elles doivent reposer sur une estimation de la charge de travail en conditions réelles de fonctionnement (tous les éléments du cycle de fonctionnement doivent alors être considérés, par ex. les temps de mise hors service de l'appareil et les temps de mise en service de l'appareil, sans charge de travail).

Essayez de limiter autant que possible l'exposition aux vibrations et au bruit. Voici des exemples de mesures visant à réduire la charge :

- porter des gants anti-vibrations et une protection auditive pendant l'utilisation de l'appareil,
- limiter les heures d'utilisation,
- utiliser des accessoires en bon état,
- entretenir et nettoyer régulièrement l'outil,
- éteindre l'outil lorsqu'il n'est pas utilisé,
- ne pas surcharger l'appareil.

⚠ ATTENTION ! IL Y A UN UN RISQUE POUR LA SANTÉ DÙ AUX VIBRATIONS SUBIES PAR LES MAINS ET LES BRAS SI L'APPAREIL EST UTILISÉ PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE OU SI L'APPAREIL N'EST PAS CORRECTEMENT MANIPULÉ ET ENTRETENU.

- Les systèmes anti-vibrations n'offrent pas une protection contre la maladie de Raynaud ou le syndrome du canal carpien. C'est pourquoi l'état des poignets et des doigts de l'opérateur doit être surveillé avec soin lorsque l'appareil est utilisé de manière continue et régulière. Si les symptômes des troubles mentionnés ci-dessus apparaissent, consultez immédiatement un médecin. Pour réduire le risque de « maladie de Raynaud », gardez vos mains au chaud en travaillant et faites des pauses à intervalles réguliers.

● Sécurité



La réclamation sous garantie sera rejetée en cas de dommages ou de blessures résultant du non-respect de ce mode d'emploi ! Le fabricant n'est en aucun cas responsable de tout dommage pouvant en

résulter ! Aucune responsabilité ne sera engagée quant aux dommages matériels ou blessures résultant d'une manipulation non conforme ou du non-respect des consignes de sécurité !

● **Explication des mots d'avertissement**

Les mots d'avertissement suivants sont utilisés dans ces consignes :

DANGER !

Ce symbole/mot d'avertissement indique un danger de niveau de risque élevé qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT !

Ce symbole/mot d'avertissement indique un danger de niveau de risque moyen qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

ATTENTION !

Ce symbole/mot d'avertissement indique un danger de niveau de risque faible qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

REMARQUE !

Ce mot d'avertissement avertit du risque d'éventuels dommages matériels.

● **Informations générales de sécurité**

- N'oubliez pas que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable en cas d'accidents affectant d'autres personnes ou causant des dommages à ces personnes et à leurs biens.

● **Sécurité sur le lieu de travail**

- Ne laissez jamais le moteur tourner dans un local fermé. Les gaz d'échappement sont dangereux et contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique et inodore. Utilisez l'appareil uniquement dans un endroit bien ventilé et à l'extérieur.
- Travaillez uniquement dans de bonnes conditions d'éclairage ou installez un éclairage artificiel approprié.
- Ne travaillez pas sur des surfaces présentant une déclivité supérieure à 20° ; vous pouvez glisser et perdre le contrôle de l'appareil.
- En cas de pente, labourez toujours en travers, jamais vers le haut ou vers le bas.

● **Sécurité personnelle**

- N'utilisez pas l'appareil en cas de troubles (par ex. : sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments, ou si vous êtes fatigué).
- Portez toujours des chaussures robustes et un long pantalon lorsque vous utilisez l'appareil.

- Pour éviter le risque de blessures, les cheveux, bijoux et vêtements ne doivent pas être en contact avec l'appareil en cours d'utilisation.
 - Portez toujours une protection oculaire.
 - Portez une protection auditive et des vêtements de protection appropriés lorsque vous travaillez.
 - Vérifiez que tous les écrous, boulons et vis ont été correctement serrés pour garantir que l'appareil est en état de fonctionner en toute sécurité.
 - Cessez d'utiliser l'appareil s'il est endommagé. Remplacez les composants endommagés par des pièces de rechange d'origine appropriées.
 - Adoptez une position normale. Gardez une position stable et bien équilibrée à tout moment. Maintenez une bonne stabilité sur les pentes. Soyez particulièrement prudent lorsque vous changez de direction sur une pente. Marchez toujours ! Ne courez jamais !
 - Vérifiez l'appareil avant de démarrer.
 - Ne retirez ou ne modifiez aucun équipement de protection et entretenez-les correctement et régulièrement.
 - Vérifiez l'équipement de protection à intervalles réguliers pour garantir son bon fonctionnement.
 - Vérifiez si l'appareil présente des fuites.
 - N'utilisez pas l'appareil s'il ne peut pas être démarré et/ou arrêté avec l'interrupteur du moteur. Les moteurs à essence qui ne peuvent pas être actionnés avec l'interrupteur du moteur sont dangereux et doivent être remplacés.
 - Avant de démarrer, assurez-vous régulièrement que les clés et/ou tournevis ont été retirés de l'appareil. Des clés ou des tournevis laissés sur une pièce rotative peuvent entraîner des blessures.
 - Soyez toujours attentif et vigilant ! Faites toujours attention à ce que vous faites et faites preuve de bon sens. Vous ne devez en aucun cas utiliser l'appareil si vous n'êtes pas attentif ou si vous êtes mal à l'aise ou malade.
 - Évitez tout démarrage non intentionnel de l'appareil. Assurez-vous que le moteur est éteint avant de transporter ou d'entretenir et/ou de réparer l'appareil.
- **Informations de sécurité sur la manipulation des composants électriques et des carburants**
- L'essence est très inflammable et ses vapeurs peuvent provoquer une explosion lorsqu'il est enflammé. Prenez des mesures appropriées lorsque vous utilisez de l'essence

pour réduire le risque de blessures graves.

- Pour remplir ou vider le réservoir, restez dans une zone propre, bien aérée et à l'extérieur, et utilisez un récipient de collecte de combustible adéquat. Ne fumez pas. Évitez les étincelles, les flammes nues ou toute autre source d'ignition à proximité de la zone où vous faites le plein de carburant ou vous utilisez l'appareil. Ne remplissez en aucun cas le réservoir dans un bâtiment.
- Éloignez les objets conducteurs et mis à la terre tels que les outils, des raccords et pièces électriques sous tension et non protégés pour éviter tout risque de formation d'étincelles ou de court-circuit électrique. La fumée, le gaz ou les vapeurs pourraient s'enflammer.
- Éteignez toujours le moteur et laissez-le refroidir avant de remplir le réservoir. Vous ne devez en aucun cas retirer le bouchon du réservoir lorsque le moteur tourne ou remplir le réservoir de carburant lorsque le moteur est en marche ou est chaud. N'utilisez pas la machine si le système d'alimentation présente une fuite.
- Ouvrez légèrement le bouchon du réservoir pour relâcher la pression accumulée dans le réservoir.
- Ne remplissez pas trop le réservoir (remplissez jusqu'à 1,5 cm environ sous l'orifice de remplissage, car la volume de carburant augmente en raison de la chaleur générée par le moteur).
- Remettez le bouchon du réservoir et le récipient bien à leur place et essuyez tout carburant répandu. N'utilisez pas l'appareil si le bouchon du réservoir n'est pas fixé.
- Évitez les étincelles dans les zones où du carburant s'est répandu. N'essayez pas de démarrer le moteur en cas de déversement de carburant. Éloignez plutôt l'appareil de la zone affectée et évitez les étincelles jusqu'à ce que les vapeurs de carburant se soient évaporées.
- Conservez le carburant dans des contenants spécialement fabriqués et approuvés à cette fin.
- Entrez le carburant dans un endroit frais, bien aéré et loin des étincelles, des flammes nues et de toute autre source d'ignition.
- N'entrez en aucun cas le carburant ou l'appareil avec le réservoir rempli dans un bâtiment où l'un ou l'autre pourrait entrer en contact avec des vapeurs de fumée contenant des étincelles, des flammes nues ou toute autre source d'ignition, telle qu'un chauffe-eau,

un four, un séchoir ou autre objet similaire. Laissez le moteur refroidir avant d'entreposer l'appareil.

● Remarques sur l'utilisation et l'entretien de l'appareil

- Ne soulevez pas ou ne portez pas l'appareil lorsque le moteur tourne.
- Ne manipulez pas l'appareil avec force.
- Utilisez l'appareil qui convient à votre utilisation. L'appareil adapté accomplira la tâche requise efficacement et avec plus de sécurité.
- Ne modifiez pas les paramètres du régulateur de régime moteur et ne laissez pas le moteur fonctionner à un régime trop élevé. Le régulateur de régime moteur règle la vitesse de fonctionnement maximale à laquelle le moteur peut tourner en toute sécurité.
- Ne laissez pas le moteur tourner à une vitesse élevée si le terrain n'a pas été préparé.
- Utilisez l'appareil uniquement au pas.
- Sois particulièrement attentif lorsque vous changez de direction ou que vous tirez l'appareil vers vous.
- Maintenez une bonne stabilité sur les pentes.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous changez de direction sur une pente.
- Ne placez pas vos mains ni vos pieds à proximité des pièces rotatives.
- Évitez tout contact avec les vapeurs, les gaz, l'huile ou le carburant chauds, ou les surfaces chaudes. Ne touchez pas le moteur ou le silencieux d'échappement. Certaines pièces deviennent très brûlantes pendant le fonctionnement. Elles restent encore chaudes peu de temps après l'arrêt de l'appareil. Laissez le moteur refroidir avant d'effectuer des tâches d'entretien ou des réglages.
- Si l'appareil émet des bruits ou vibrations inhabituelles, éteignez immédiatement le moteur, débranchez le câble d'allumage et déterminez la cause. Des bruits ou des vibrations inhabituelles sont généralement un signal d'alerte.
- Utilisez uniquement des fiches de raccordement et des accessoires approuvés par le fabricant. Le non-respect de cette exigence peut entraîner des blessures.
- Pour éviter tout déséquilibre, remplacez uniquement les boulons et les outils de travail endommagés ou usés dans leur ensemble.
- Procédez à un entretien régulier de l'appareil. Vérifiez si les pièces mobiles sont mal alignées ou bloquées. Examinez ces pièces de manière à déterminer si elles

sont cassées ou si elles présentent tout signe pouvant influencer sur le fonctionnement de l'appareil. Si l'appareil est endommagé, faites-le réparer avant de le réutiliser. De nombreux accidents relèvent de l'utilisation d'équipements mal entretenus.

- Ne laissez pas les herbes, les feuilles, la graisse et le carbone s'accumuler en grandes quantités autour du moteur ou du silencieux afin de réduire le risque d'incendie.
- Les outils de coupe doivent être affûtés et propres. Des outils de coupe soigneusement entretenus avec des arêtes de coupe tranchantes se coincent moins souvent et sont plus faciles à manipuler.
- Ne versez ou ne vaporisez en aucun cas de l'eau ou d'autres liquides sur l'appareil. Maintenez les guidons propres, secs et exempts de dépôts et de débris. Nettoyez l'appareil après chaque utilisation.
- Pour protéger l'environnement, respectez les lois et les réglementations concernant la mise au rebut appropriée du carburant, de l'huile et de toute substance similaire.
- Gardez l'appareil hors de la portée des enfants et ne laissez pas une autre personne utiliser l'appareil si elle ne connaît pas l'appareil ou ces instructions. Dans les mains

d'opérateurs n'ayant pas reçu une formation adéquate, l'appareil peut être dangereux.

- Pour des raisons de sécurité, le réservoir de carburant et le bouchon de remplissage doivent être (régulièrement) remplacés. Pour cela, contactez un atelier spécialisé.
- Faites remplacer les silencieux d'échappement endommagés par un atelier spécialiste.
- **Informations de sécurité sur la motobineuse thermique**
 - Examinez attentivement la terre à labourer et retirez les dépôts ainsi que les objets durs ou tranchants, tels que les cailloux, les bâtons, le verre, les câbles, les os ou autres objets similaires.
 - N'utilisez pas l'appareil sur un sol rempli de gros cailloux et d'objets étrangers susceptibles d'endommager l'appareil.
 - Ne travaillez pas sur des surfaces où la terre dissimule des câbles électriques, des fils téléphoniques, des canalisations de gaz et d'eau, des conduites ou des tuyaux. En cas de doute, contactez la compagnie d'électricité locale ou le fournisseur de services locaux pour repérer les lignes de services enterrées.
 - Les personnes présentes, les enfants et les animaux doivent se maintenir à une distance de 23 m.

- Arrêtez immédiatement l'appareil si une personne s'approche de vous.
- Adaptez le travail à effectuer en fonction des conditions du site et des capacités de fonctionnement de l'appareil.
 - L'appareil est équipé d'un embrayage. Appuyez sur la manette d'embrayage pour vérifier qu'elle a correctement repris sa position d'origine. Le cas échéant, la pièce doit être à nouveau calibrée par un personnel qualifié.
 - Relâchez l'embrayage avant de démarrer le moteur.
 - Démarrez le moteur avec précaution en respectant les spécifications. Gardez également vos pieds à une distance raisonnable de la fraise.
 - La fraise ne bougera pas si vous débrayez. Le cas échéant, la pièce doit être à nouveau calibrée par un personnel qualifié.
 - Manipulez toujours l'appareil depuis l'arrière. Ne marchez ou ne vous tenez en aucun cas devant l'appareil lorsque le moteur tourne.
 - Tenez toujours l'appareil des deux mains lorsque vous le manipulez. Tenez fermement les guidons.
 - N'oubliez pas que l'appareil peut faire des mouvements brusques inopinés vers le haut ou vers l'avant si la fraise heurte des objets enterrés tels que de gros cailloux ou des souches ou racines d'arbres.
 - Si l'appareil heurte un objet étranger, arrêtez le moteur, débranchez la bougie d'allumage, vérifiez l'état de l'appareil et réparez toute défaillance avant de démarrer l'appareil et de le réutiliser.
 - Soyez extrêmement prudent lorsque vous labourez en reculant ou que vous tirez l'appareil vers vous.
 - Ne forcez pas l'appareil en labourant trop en profondeur ou trop vite en une fois.
 - L'appareil ne doit en aucun cas fonctionner à une vitesse trop élevée sur des surfaces dures ou glissantes.
 - Soyez prudent lorsque vous labourez des sols durs. La fraise peut rester coincée dans la terre et propulser l'appareil vers l'avant. Dans ce cas, lâchez les guidons et cessez de tenir l'appareil.
 - Soyez prudent lorsque vous travaillez près des clôtures, structures et lignes de services enterrées. La fraise rotative peut endommager le matériel et entraîner des blessures.
 - Soyez extrêmement prudent lorsque vous travaillez sur ou au-dessus d'allées, de routes ou de rues en gravier. Tenez compte des risques latents et de la circulation. Ne transportez aucun passager.

- Ne quittez en aucun cas la position de travail lorsque le moteur tourne.
- Arrêtez toujours le moteur si vous interrompez votre tâche ou que vous vous déplacez d'une zone de travail à une autre.
- Gardez le produit propre et exempt de végétaux et d'autres matériaux. Ces derniers peuvent s'emmêler dans la fraise. Arrêtez le moteur et débranchez la bougie d'allumage avant de nettoyer la fraise.

● Risques résiduels

Même si vous respectez l'utilisation prévue, des risques résiduels non évidents ne peuvent pas être complètement exclus. Les risques suivants peuvent exister sur la base du type d'appareil, ainsi que de sa construction :

- Projections de morceaux de matériau coupé
- Pertes d'audition, si la protection auditive prescrite n'est pas portée.
- Inhalation des gaz d'échappement
- Risques pour la santé résultant des vibrations si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou n'est pas correctement utilisé et entretenu.

⚠ AVERTISSEMENT ! DANGER DE MORT DÙ AU CHAMP ELECTROMAGNÉTIQUE.

Sous certaines conditions, le champ électromagnétique qui se développe pendant le fonctionnement peut perturber les implants médicaux actifs ou passifs.

- Consultez votre médecin ou le fabricant de l'implant médical avant de mettre en service l'appareil.

● Préparation

Remarque : Retirez tout le matériel d'emballage du produit. Retirez tous les films de protection avant la première utilisation de l'appareil.

● Assemblage

● Installer la barre de profondeur (Fig. C)

Installer la barre de profondeur pour renforcer la stabilité de la machine [26].

- ☐ Tirez la barre de profondeur [26] vers le bas dans le trou du cadre jusqu'au trou inférieur.
- ☐ Insérez le boulon [31] dans le trou et fixez-le avec l'écrou.

● Installer les guidons (Fig. D)

- ☐ Enfoncez les deux guidons ([2] et [8]) à travers le pbarre de guidons [9]. En faisant cela, assurez-vous que les deux câbles traversent et passent au-dessus des guidons.
- ☐ Vissez la barre de guidons [9] au montant des guidons 10. Pour cela, utilisez une rondelle à grand diamètre M8 30 et une vis M8x30 29.
- ☐ Tenez les deux guidons ([2] et [8]) contre le montant de guidon [10] et insérez les vis [29] avec les deux rondelles élastiques et les rondelles plates. En faisant cela, tenez compte de la position des trous. Puis fixez le raccord en serrant l'écrou de blocage pour chacune des M8 [32].
- ☐ Enfin, serrez les vis [29] sur les deux côtés.

● Installer le disque de lame (Fig. E)

- Faites glisser le disque de lame [17] dans l'arbre de lame pré-installé et assurez-vous que les positions des trous correspondent.
- Enfoncez la goupille de retenue de sécurité [34] à travers les trous dans l'arbre de lame et fermez le verrou d'accrochage.
- Répétez la procédure de l'autre côté.

● Installer l'extension de lame (Fig. F)

- Insérez l'extension de lame [16] dans la lame assemblée [15] pour que le bord de la lame soit dirigé dans le sens de rotation de la fraise. Tenez compte du sens de rotation approprié au moment d'installer la lame. Les lames ne sont pas symétriques et ne sont alors pas interchangeables, c.-à-d. que la lame de droite ne peut pas être installée à la place de la lame de gauche et vice-versa. Les lames doivent être installées dans le bon sens de rotation.
- Faites glisser les deux lames [15] l'une dans l'autre. En faisant cela, assurez-vous que les positions des trous correspondent.
- Insérez la goupille de retenue de sécurité [34] dans les trous des lames [15] et fermez le verrou d'accrochage.
- Répétez la procédure de l'autre côté.

● Installer le carter de protection (Fig. G)

- Par le dessous, placez les carters de protection ([14] et [23]) sur les capots de protection déjà en place.
- Fixez les carters de protection [14] et [23] à l'aide de deux vis M8x20 chacune avec rondelle élastique et rondelle plate.

● Installer le pare-chocs (Fig. H)

- Tenez le pare-chocs [27] contre le support de montage du moteur.

- Fixez les vis [33] à l'aide de deux rondelles élastiques et des rondelles plates. En faisant cela, tenez compte de la position des trous.
- Enfin, serrez les vis [33] sur les deux côtés.

● Mise en service

● Inspection avant la mise en service

- Vérifiez la présence de fuites d'essence et d'huile sur tous les côtés du moteur.
- Vérifiez le niveau d'huile moteur (reportez-vous au mode d'emploi du moteur).



Une utilisation de courte durée sans huile moteur suffisante peut gravement endommager le moteur !

L'appareil est livré sans huile moteur.

- Vérifiez le niveau de carburant – le réservoir doit au moins être à moitié plein.
- Vérifiez l'état du filtre à air (reportez-vous au mode d'emploi du moteur).
- Vérifiez l'état des canalisations de carburant.
- Assurez-vous que le connecteur de bougie [19] est fixé à la bougie d'allumage [18].
- Tenez compte des signes de dommages.
- Assurez-vous que les capots de protection sont tous fixés et que les vis, écrous et boulons sont tous serrés.
- Vérifiez la zone autour de l'appareil pour vous assurer que le démarrage du moteur ne présente aucun risque pour vous ou d'autres personnes.

● Utilisation et entretien de l'appareil

● Roue de transport (Fig. I)

Le ressort [21] verrouille le montant de roue lorsque l'appareil est en position de transport et de travail. Relevez la roue de transport [22] lorsque vous utilisez l'appareil.

Abaissez la roue de transport [22] lorsque vous transportez l'appareil. Pendant le transport, inclinez l'appareil vers l'avant pour que la fraise

n'entre pas en contact avec la terre. Vous pouvez pousser ou tirer l'appareil pour le déplacer vers le prochain emplacement.

● Barre de profondeur

⚠ ATTENTION ! RISQUE DE BLESSURE !

Les lames rotatives peuvent gravement endommager en coupant et même sectionner des membres du corps.

- Éteignez le moteur et attendez que les lames s'arrêtent complètement avant d'effectuer des réglages.

La profondeur de travail [26] peut être réglé à l'aide de la barre de profondeur. Elle permet de régler l'orientation et la vitesse de l'appareil.

Lorsque vous levez la barre de profondeur [26], l'appareil ralentit et la profondeur de travail augmente. Lorsque vous baissez la barre de profondeur [26], la vitesse augmente et la profondeur de travail diminue.

● Régler la profondeur de travail (Fig. C)

- Retirez l'écrou et le boulon [31] de la barre de profondeur [26].
- Déplacez la barre de profondeur [26] vers la position dans laquelle vous souhaitez l'installer.
- Fixez la barre de profondeur à l'aide de l'écrou et du boulon [31].

Pour les sols lourds (d'une profondeur de 100 mm ou plus), retirez la barre de profondeur [26] et laissez la lame couper à 100 mm de profondeur en avançant et en reculant doucement. Tirez lentement l'appareil vers l'arrière et laissez la terre glisser sur la lame.

● Démarrer le moteur

- Levez la roue de transport [22] jusqu'à ce que le mécanisme de blocage se mette en place dans la fente prévue à cet effet (Fig. I).
- Réglez le levier d'accélérateur [3] sur DÉMARRER (Lièvre) (Fig. J).
- Appuyez 3 fois sur la pompe à carburant (pompe d'amorçage) [13] (Fig. A).

- Démarrez le moteur à l'aide du lanceur [1] (Fig. A). Tirez doucement au début jusqu'à ce que vous sentiez une légère résistance, puis tirez en forçant jusqu'à la fin. Répétez cette procédure jusqu'au démarrage du moteur. Si, après dix tentatives, le moteur ne démarre toujours pas, reportez-vous à la section « Dépannage » de ce mode d'emploi.
- Pour actionner les lames, tirez le verrou de la manette d'embrayage [6] vers l'arrière. Puis appuyez sur la manette d'embrayage [5] pour actionner la lame rotative. Maintenez la manette d'embrayage enfoncée [5] (Fig. K).
- Relâchez la manette d'embrayage [5] pour arrêter la lame.

REMARQUE ! RISQUE DE DOMMAGES !

Un basculement excessif peut entraîner une fuite d'huile susceptible de pénétrer dans les carburateurs, les chambres de combustion, etc., et ainsi d'endommager l'appareil.

- Si vous devez incliner l'appareil à un angle maximal pour des raisons d'entretien, de nettoyage ou de réparation, basculez-le pour que la bougie d'allumage soit dirigée vers le haut.

● Éteindre

- Relâchez la manette d'embrayage [5] pour arrêter la fraise.
- Réglez l'accélérateur [3] sur ARRÊTER (tortue) pour arrêter le moteur.

Après avoir terminé la dernière étape du travail, laissez l'appareil au ralenti pendant une minute ou deux (lièvre), pour que le moteur puisse légèrement refroidir.

● Travail de la terre

● Cultiver la terre

Pendant la culture, la terre est labourée, binée et préparée pour les semis.

La profondeur de travail optimale est comprise entre 100 mm et 150 mm.

De plus, l'appareil élimine les mauvaises herbes du sol.

La décomposition de ces ingrédients végétaux nourrit la terre.

Une terre trop sèche se transforme en poussière et ne peut pas absorber l'eau, ce qui la rend alors non cultivable.

- Arrosez la terre pendant plusieurs jours avant de cultiver.
Une terre trop humide favorise la formation de masses indésirables pendant la culture.
- Attendez un ou deux jours en cas de fortes pluies, pour que la terre puisse sécher.
- Une parcelle de terre correctement cultivée, qui est immédiatement utilisée après la culture, facilite la croissance des végétaux, car la terre retient l'humidité.
- La profondeur de travail réelle est déterminée par le type de sol et les conditions de travail.
Pour certains sols, un seul passage peut suffire à atteindre la profondeur de travail souhaitée. Pour d'autres sols, la profondeur de travail souhaitée est uniquement atteinte après deux ou trois passages. Dans ce cas, le réglage de la profondeur doit être à nouveau baissé avant chaque passage. Les passages doivent chacun être exécutés l'un après l'autre dans le sens de la longueur et de la largeur de la parcelle.
- N'essayez pas de travailler la terre trop en profondeur pendant le premier passage. Si l'appareil sursaute subitement ou fait des mouvements brusques vers l'avant, déplacez un peu plus vite l'appareil sur la terre.
- Si l'appareil s'arrête et reste coincé, bougez les guidons vers l'avant et vers l'arrière jusqu'à ce que l'appareil commence à nouveau à avancer.
- Enlevez les pierres déterrées.

● Sarclage

REMARQUE ! RISQUE DE DOMMAGES !

Un sol trop dur peut endommager la lame ou d'autres composants.

- Utilisez l'appareil pour sarcler la terre avant la culture.

La culture implique des opérations de labour et de binage dans des zones où des végétaux poussent, pour enlever les mauvaises herbes et labourer la terre. La profondeur de travail optimale est inférieure à 50 mm.

● Transport

⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE !

Le démarrage inattendu et inopiné de l'appareil peut entraîner des blessures.

- Éteignez le moteur avant de charger l'appareil sur un véhicule en vue de son expédition et, une fois le moteur refroidi, débranchez le connecteur de bougie de la bougie d'allumage.
- Laissez le moteur refroidir avant de transporter ou de charger le véhicule pour éviter de vous brûler et éliminer tout risque d'incendie.
- Assurez-vous que le réservoir est complètement vide avant de transporter l'appareil sur une longue distance.
- Fixez bien l'appareil à l'aide des deux poignées et inclinez-le vers l'avant jusqu'à ce que la machine repose sur la roue de transport **22** (reportez-vous à « Roue de transport »). Tirez ou glissez lentement l'appareil (au pas). Poussez l'appareil lorsque vous le transportez sur une surface lisse et uniforme. Si la surface en dessous est cahoteuse, il est recommandé de tirer l'appareil.
- Une fois l'appareil placé sur le véhicule de transport, fixez-l'appareil pour l'empêcher de rouler, de glisser ou de basculer.
- Assurez-vous que, pendant le transport, l'appareil ne rencontre aucun obstacle, et qu'aucun objet ne peut tomber sur l'appareil. Ne placez aucun objet sur l'appareil et n'appuyez aucun objet contre lui.

● Nettoyage et entretien

⚠ ATTENTION ! RISQUE D'INCENDIE ET DE BLESSURE !

Certaines pièces de l'appareil deviennent chaudes pendant son fonctionnement et cela peut entraîner un risque de brûlures ou même déclencher un incendie.

- Laissez toujours l'appareil complètement refroidir avant de le nettoyer ou de l'entretenir.

● Nettoyage

REMARQUE ! RISQUE DE DOMMAGES !

Si de l'eau pénètre dans le compartiment, cela peut endommager le moteur.

- Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse manuelle, etc.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou un autre liquide, et ne le vaporisez ou ne l'arrosez jamais avec un nettoyeur à haute pression.

Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon humide et un agent nettoyant doux.

Des saletés épaisses sur le dessous de l'appareil peuvent être éliminées à l'aide d'une grosse brosse et d'un tuyau d'arrosage. Ne laissez pas l'eau ou les saletés entrer dans le filtre à air ou le tuyau d'échappement !

● Entretien

● Régler l'embrayage

Le jeu de l'embrayage se modifie car l'embrayage est soumis à l'usure. Le câble d'embrayage doit être réglé pour assurer le bon fonctionnement de l'appareil.

- ☐ Desserrez les écrous sur le mécanisme de réglage .
- ☐ Retirez la vis sur le mécanisme de réglage  jusqu'à ce que l'embrayage soit correctement placé.
- ☐ Resserrez les écrous sur le mécanisme de réglage .

● Entretien du filtre à air

Vérifiez le filtre à air et nettoyez-le avant chaque utilisation, et remplacez la cartouche filtrante si nécessaire.

- ☐ Retirez la cartouche filtrante.
- ☐ N'utilisez pas d'agents nettoyants abrasifs ou de l'essence pour nettoyer la cartouche filtrante.
- ☐ Nettoyez la cartouche filtrante en la tapotant sur une surface plane.
- ☐ Assemblez le filtre en répétant les étapes dans l'ordre inverse.

● Entretien de la bougie d'allumage

Vérifiez si la bougie d'allumage est encrassée et sale la première fois après 10 heures d'utilisation. Ensuite, l'entretien doit être effectué toutes les 50 heures d'utilisation. Puis vérifiez le connecteur de bougie. La bougie d'allumage doit être nettoyée ou remplacée si nécessaire.

- ☐ Retirez le connecteur de bougie (Fig. A) en le tournant légèrement.
- ☐ Retirez la bougie d'allumage à l'aide de la clé à bougie fournie.
- ☐ Vérifiez si la bougie d'allumage est endommagée et usée. La couleur de l'électrode devrait être marron clair.
- ☐ Éliminez les dépôts de l'électrode à l'aide d'une brosse métallique. Évitez de trop appuyer pendant le nettoyage !
- ☐ Séchez la bougie d'allumage en utilisant un chiffon doux si elle est remplie d'huile ou d'essence.
- ☐ Vérifiez l'écartement de l'électrode. Il doit être de 0,7 - 0,8 mm environ. Remplacez la bougie d'allumage usée par une nouvelle si l'électrode ou l'isolement est endommagé.
- ☐ Assemblez le filtre en répétant les étapes dans l'ordre inverse.

● Vérifier le niveau d'huile et danger

Il est préférable de réaliser la vidange d'huile moteur lorsque le moteur a atteint sa température de fonctionnement.

- ☐ Dévissez  (Fig. A).
- ☐ Laissez l'huile chaude s'égoutter sur le plateau de collecte.
- ☐ Jetez l'huile usée de manière appropriée.

- Dévissez la jauge d'huile du bouchon de remplissage d'huile [25].
- Versez l'huile moteur dans l'orifice du bouchon de remplissage d'huile [25] jusqu'à ce qu'elle atteigne le repère du haut situé sur la jauge d'huile.
- Important ! Ne vissez pas la jauge d'huile dans le dispositif de contrôle de niveau d'huile. Insérez-la simplement jusqu'au filetage de vis (H = Max. / L = Min.).

● Transmission

La transmission est entraînée par une courroie de ventilateur. Si nécessaire, la transmission peut être réparée.

Si une réparation s'avère nécessaire, veuillez contacter le service client.

● Carburateur

Le carburateur a été réglé en usine par le fabricant. Si des réglages s'avèrent nécessaires, contactez un centre de service agréé ou un spécialiste ayant une qualification similaire. N'essayez pas d'effectuer vous-même les réglages.

● Silencieux

Si le silencieux doit être réglé ou remplacé, contactez un centre de service agréé ou un spécialiste ayant une qualification similaire. N'essayez pas d'effectuer vous-même les réglages.

● Dépannage

Problème	Cause possible	Réparation
Le fonctionnement de l'appareil est instable et les vibrations sont excessives	- Raccords mal vissés - Bougie d'allumage défectueuse	- Vérifier les raccords vissés - Remplacer la bougie d'allumage
Le moteur ne démarre pas	- Réservoir de carburant vide - Bougie d'allumage défectueuse	- Faire le plein d'essence - Remplacer la bougie d'allumage

Problème	Cause possible	Réparation
Le moteur ne tourne pas normalement	- Filtre à air sale - Bougie d'allumage sale ou défectueuse	- Nettoyer ou remplacer le filtre à air - Nettoyer ou remplacer la bougie d'allumage
Le moteur tourne, mais les lames ne bougent pas	- Jeu d'em-brayage trop important - Courroies d'entraînement desserrées	- Régler les câbles Bowden - Confiez l'entretien ou le remplacement de la transmission par courroie au service client
Le moteur ne démarre pas ou s'éteint peu de temps après le démarrage	- Bougie d'allumage sale ou mal configurée - Réservoir de carburant vide	- Nettoyer ou remplacer la bougie d'allumage, vérifier l'écartement de l'électrode - Faire le plein d'essence

● Entreposage

⚠ DANGER ! RISQUE D'INCENDIE ET D'EXPLOSION !

Entreposer l'appareil à proximité de toute source d'ignition constitue un risque d'incendie ou d'explosion.

- Éloignez toute source d'ignition, telle qu'un four, un chauffe-eau à gaz, un séchoir à gaz, etc.

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant plus de trente jours, les mesures suivantes doivent être prises pour préparer l'appareil pour un entreposage prolongé.

- Suivez les consignes d'entreposage du moteur (reportez-vous au mode d'emploi du moteur).
- Nettoyez la surface extérieure de l'appareil à l'aide d'un chiffon propre et éliminez toutes les saletés coincées dans les fentes d'aération.
- Vérifiez si des pièces sont endommagées ou desserrées. Réparez ou remplacez les pièces endommagées et serrez les écrous et boulons desserrés.

- Démontez la lame. Nettoyez la lame et huilez-la pour éviter la formation de rouille. Remontez la lame.
- Graissez légèrement l'essieu de roue. Huilez le câble d'accélérateur et toutes les pièces mobiles visibles. Ne démontez le capot moteur.
- Entrez l'appareil en position verticale dans un endroit bien aéré, hors gel, sec et propre, là où il sera hors de la portée des enfants. Couvrez l'appareil pour le protéger contre la poussière et l'humidité.

● Mise au rebut



Le matériel d'emballage, les accessoires et les équipements usagés doivent être déposés à un centre de recyclage en vue d'une élimination appropriée.

- Videz avec précaution le réservoir d'huile/essence et déposez votre appareil à un centre de recyclage. Les pièces métalliques et en plastique usées peuvent être séparées en fonction de leur type, puis recyclées.
 - Déposez l'essence et l'huile usagées à un centre de traitement. Ne le versez pas dans l'évier ou les égouts.
 - Des consignes sur la manière de procéder sont disponibles dans notre centre de service.
- Nous éliminons sans frais les appareils défectueux qui nous ont été renvoyés.



Le produit, y compris les accessoires et le Les matériaux d'emballage sont recyclables et font l'objet d'une prolongation Responsabilité du fabricant. Débarrassez-vous de ces séparément, l'info-tri illustré (informations de tri) ci-dessous, pour une meilleure traitement des déchets. Le logo Triman s'applique uniquement pour la France.



Portez le carton à un point de recyclage.

● Garantie et service

● Garantie

Cher client,

Cet appareil est livré avec une garantie valide pendant 3 ans à compter de la date d'achat.

Si le produit présente des défauts, vous pouvez adresser une réclamation légale au vendeur du produit. Vos droits juridiques ne sont pas limités par les conditions de notre garantie, qui sont reproduites ci-après.

● Conditions de la garantie

La période de garantie commence à la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse d'origine. Cet élément constitue une preuve de votre achat.

Si, dans les trois ans à compter de la date d'achat, un défaut de matériel ou de fabrication est constaté, nous réparerons ou remplacerons votre produit gratuitement à notre discrétion. Dans le cadre d'une réclamation sur la base de cette garantie, notre entreprise doit recevoir l'appareil défectueux et le ticket de caisse, accompagnés d'une description écrite du défaut indiquant la date de constatation du défaut, dans un délai de trois ans. Si le défaut est couvert par notre garantie, nous vous renverrons votre produit réparé par nos soins ou nous vous enverrons un nouveau produit. La période de garantie ne reprendra pas après réparations et/ou remplacement du produit.

● Période de garantie et responsabilité légale en cas de défauts

La période de garantie ne sera pas prolongée par le service de garantie. Cela s'appliquera également aux pièces réparées ou remplacées. Les dommages et défauts qui existaient au moment de l'achat doivent être immédiatement signalés après le déballage. Les réparations requises après expiration de la période de garantie seront à la charge du propriétaire.

● Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec le plus grand soin dans le respect des normes de qualité rigoureuses et soumis à des tests approfondis avant d'être livré.

La garantie couvre tous les défauts de matériel ou de fabrication. La garantie ne s'appliquera pas aux pièces exposées à une usure normale, considérées comme des pièces d'usure en raison de leur nature et de leurs caractéristiques (par ex. filtres ou éléments de fixation). Les dommages subis par les pièces fragiles (par ex. interrupteurs, batteries ou pièces en verre) ne seront également pas couverts par la garantie.

Cette garantie s'annulera si le produit est endommagé par suite d'une utilisation ou d'un entretien non conforme. L'utilisation conforme du produit nécessite le respect rigoureux de toutes les consignes contenues dans ce manuel. Une utilisation non conforme ainsi que le non-respect des procédures de mise en garde figurant dans ce mode d'emploi doivent être absolument évités. Le produit est prévu pour un usage privé et n'est pas destiné à un usage commercial.

La garantie s'annulera si le produit est utilisé de manière inappropriée ou s'il a fait l'objet d'une utilisation malveillante ou d'un usage forcé, ou s'il a été soumis à une interférence ou une intervention ne relevant pas de nos centres de services agréés.

● Procédure en cas de réclamation sous garantie

Pour un traitement rapide de votre réclamation, veuillez suivre la procédure suivante :

- Préparez le ticket de caisse et le numéro de l'article (par ex. IAN 436523_2304), car une preuve de votre achat vous sera demandée.
- Le numéro de l'article figure sur la plaque signalétique, une plaque gravée, sur la première page de votre manuel (en bas à gauche), au bas du reçu ou sur le verso.
- En cas de dysfonctionnements ou de défauts, contactez d'abord le service client à l'adresse ci-dessous, par téléphone ou e-mail. Vous recevrez alors d'autres informations sur toute mesure supplémentaire requise. Après une consultation

auprès de notre service à la clientèle, un produit qui s'avère défectueux peut être envoyé par la poste gratuitement au service client à l'adresse qui vous a été fournie. N'oubliez pas d'inclure le ticket de caisse (reçu de vente), une description du défaut indiquant la date de constatation du défaut. Utilisez uniquement l'adresse qui vous a été fournie pour éviter tout problème d'approbation de votre réclamation et tout coût et dépense inutile. N'envoyez pas le colis avec paiement sur livraison, comme les articles volumineux, par courrier rapide ou autres marchandises spéciales.

Expédiez l'appareil avec toutes les pièces d'accessoires incluses dans le contenu de la livraison au moment de l'achat, et assurez-vous que le colis est préparé correctement et en toute sécurité pour le transport.

● Service de réparation

Les réparations non couvertes par la garantie sont effectuées et facturées au propriétaire à notre centre de services, où sera communiquée une estimation des frais à payer.

Nous pouvons uniquement traiter les appareils qui nous sont envoyés dans un emballage réglementaire suffisamment affranchi.

Attention : Veuillez envoyer votre appareil propre et avec l'emplacement du défaut correctement indiqué et étiqueté à notre centre de services.

Les appareils envoyés avec paiement sur livraison, comme les articles volumineux, par courrier rapide ou autres marchandises spéciales, ne seront pas acceptés.

Si vous nous envoyez votre appareil défectueux, nous le mettrons au rebut à titre gratuit pour vous.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-

13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'applique pas aux consommables. Les pièces d'usure sont rem-placées pendant les deux premières années à compter de la date d'achat.

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel.

En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entre-prises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 436523_2304) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées

sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.

- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

● Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,

Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon des sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple la lame) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 436523_2304) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors

des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.

- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

• Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif. Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

Attention: veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté. Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

● Centre de services

Service France

E-mail : service-fr@ga-po.de

Tél. : +33 170 700 823

Service Belgique

E-mail : service-be@ga-po.de

Tél. : 0800 11537

IAN 436523_2304

● Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas l'adresse du service client.

Veuillez d'abord contacter le centre de service figurant ci-dessus.

Ga-Po Vertrieb GmbH

Heinrich-Horten-Straße 5

47906 Kempen

ALLEMAGNE

Verklaring van de gebruikte symbolen	Pagina 69
Inleiding	Pagina 70
Correct gebruik	Pagina 70
Distributiepakket	Pagina 70
Onderdeelbeschrijving	Pagina 70
Technische gegevens	Pagina 71
Veiligheid	Pagina 71
Verklaring van signaalwoorden	Pagina 72
Algemene veiligheidsinformatie	Pagina 72
Veiligheid op de werkplek	Pagina 72
Persoonlijke veiligheid	Pagina 72
Veiligheidsinformatie voor het omgaan met bedrijfsmaterialen	Pagina 73
Opmerkingen over het gebruik en onderhoud van het apparaat	Pagina 75
Veiligheidsinformatie voor benzine-tuinfrees	Pagina 76
Restrisico's	Pagina 78
Voorbereiding	Pagina 78
Montage	Pagina 78
De diepteanslag monteren (afb. C)	Pagina 78
Het stuur monteren (afb. D)	Pagina 78
De mesbescherming monteren (afb. E)	Pagina 78
Het mesverlengstuk monteren (afb. F)	Pagina 79
De spatbordverbreding monteren (afb. G)	Pagina 79
De veiligheidsbeugel monteren (afb. H)	Pagina 79
Ingebruikname	Pagina 79
Inspectie vóór gebruik	Pagina 79

Het apparaat bedienen en onderhouden	Pagina 79
Transportwiel (afb. I).....	Pagina 79
Diepte aanslag.....	Pagina 80
De werkdiepte instellen (afb. C)	Pagina 80
De motor starten.....	Pagina 80
Uitschakelen	Pagina 80
Bodemverwerking.....	Pagina 80
Transport	Pagina 81
Reiniging en onderhoud	Pagina 81
Reiniging	Pagina 81
Onderhoud.....	Pagina 82
Problemen oplossen	Pagina 83
Opslag	Pagina 83
Verwijdering	Pagina 83
Garantie en service	Pagina 84
Garantie	Pagina 84
Reparatieservice	Pagina 85
Servicecentrum.....	Pagina 85
Importeur	Pagina 85
Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring	Pagina 223

Verklaring van de gebruikte symbolen			
	Lees de bedieningsinstructies!		Afmetingen van de mescilinder
	Producten die met dit symbool zijn gemarkeerd, voldoen aan alle toepasselijke communautaire voorschriften van de Europese Economische Ruimte.		Het keurmerk "GS" (Gecertificeerde Veiligheid) geeft aan dat het apparaat voldoet aan de Duitse productveiligheidswet (ProdSG).
	Draag een veiligheidsbril!		Draag gehoorbescherming!
	Draag beschermende handschoenen!		Draag stevige schoenen!
	Roken en open vuur zijn verboden.		Gevaar voor letsell! Raak geen draaiende onderdelen aan.
	Brandgevaar!		Verstikkingsgevaar!
	Neem waarschuwingen en veiligheidsinstructies in acht!		Het is verboden om beveiligingsinrichtingen en veiligheidsapparatuur te verwijderen of ermee te knoeien.
	Voorzichtig! Verbrandingsgevaar door hete oppervlakken!		Gevaar door rondvliegende deeltjes.
	Houd personen die niet betrokken zijn bij de werkzaamheden uit het gebied waar gewerkt wordt.		Gegarandeerd geluidsvermogensniveau L_{WA} .
	Druk 3x op de primer (brandstofpomp).		Controleer het oliepeil en vul indien nodig motorolie bij.
	Gashendel START (haas) en STOP (schildpad).		Koppelingshendel: Het mes werkt/ STOP (het mes werkt niet)
	Brandstoftank		Specificatie van de te gebruiken motorolie.
	Motorolie		

● Inleiding



Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat.

U hebt gekozen voor een product van hoge kwaliteit. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit product en bevat belangrijke informatie over veiligheid, gebruik en verwijdering. Maak uzelf vertrouwd met alle bedienings- en veiligheidsinformatie voordat u het product gebruikt. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bij het overdragen van het product aan een derde partij moeten alle documenten samen met het product aan de derde partij worden geleverd.

Dit document vormt de volledige bedieningsinstructies. Door de QR-code te scannen, wordt u rechtstreeks doorgestuurd naar de Lidl Service-website (www.lidl-service.com) waar u door het invoeren van het artikelnummer IAN 436523_2304 deze bedieningsinstructies kunt bekijken en downloaden.

● Correct gebruik

Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik om ruwe, met kluiten bezaaide grond fijn te hakken en te malen en om mest, turf en compost in te verwerken. Dit is een apparaat voor tuintechniek.

Het apparaat is alleen bedoeld voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik.

● Distributiepakket

Controleer na het uitpakken altijd direct of het distributiepakket compleet is en het apparaat in onberispelijke staat verkeert.

1 benzine-tuinfrees

4 moeren M8 en schroeven M8x30 met veerring en platte ring (10 voorgemonteerd op de stuurhouder)

1 moer en schroef M6x35 (voorgemonteerd)

1 zak met montagemateriaal

- Schroef M8x30 met veerring en platte ring
- Sluistring M8 met grote diameter
- Schroef M8x20 met sluistring en veerring (6x)
- Veiligheidsborgpen (4x)
- Stuurbrug

- Steeksleutel SW10 & 13 (2x)
- Bougiesleutel incl. draaipen

1 diepte aanslag

1 spatbordverbreding links

1 spatbordverbreding rechts

2 mesverlengstuk

2 mesbescherming

1 gebruiksaanwijzing voor motor

● Onderdeelbeschrijving

- 1 Trekstarter
- 2 Stuur rechts
- 3 Gashendel
- 4 Stelmecanisme voor de koppeling
- 5 Koppelingshendel
- 6 Rem van koppelingshendel
- 7 Handgreep
- 8 Stuur links
- 9 Stuurbrug
- 10 Stuurhouder
- 11 Brandstoftankdop
- 12 Brandstoftank
- 13 Primer
- 14 Spatbordverbreding links
- 15 Mes
- 16 Mesverlengstuk
- 17 Mesbescherming
- 18 Bougie
- 19 Bougieconnector
- 20 Uitlaatpijp
- 21 Vergrendelingsmechanisme met veerwiel
- 22 Transportwiel
- 23 Spatbordverbreding rechts
- 24 Olieaftapplug
- 25 Olievuldop met oliepeilstok
- 26 Diepte aanslag
- 27 Veiligheidsbeugel
- 28 Carburateur
- 29 Schroef M8x30 met veerring en platte ring
- 30 Sluistring M8 met grote diameter
- 31 Schroef M6x35 en moer voor diepte aanslag
- 32 Borgmoer M8
- 33 Schroef M8x20 met veerring en platte ring
- 34 Veiligheidsborgpen

35 Bougiesleutel

36 Steeksleutel

● Technische gegevens

Motor:	4-takt, 149 cm ³
Nominaal vermogen:	2,6 kW bij 3000 min ⁻¹
Maximaal vermogen:	3,1 kW bij 4000 min ⁻¹
Bedrijfstoerental van de motor:	3000 min ⁻¹
Werkbreedte:	365/580 mm
Mes Ø:	260 mm
Startsysteem:	Terugslagstartapparaat
Brandstof:	Super E10 benzine
Motorolie:	0,4 l (10W-30)
Tankinhoud:	0,9 l
Gewicht:	31,1 kg
Bougie:	Torch F6RTC
Werkdiepte:	260 mm
Gemeten geluids- drukkniveau L _{PA} :	70,5 dB(A)
Meetonzekerheid K:	2,57 dB
Gemeten geluidsver- mogensniveau L _{WA} :	90,5 dB(A)
Meetonzekerheid K:	2,57 dB
Gegarandeerd geluids- vermogensniveau L _{WA} :	93 dB(A)
Trillingsniveau a _{hw} :	max. 4,5 m/s ²
Meetonzekerheid K:	2,3 m/s ²

De opgegeven totale trillingswaarde en de opgegeven geluidsemissiewaarden zijn gemeten volgens een gestandaardiseerde testmethode (Trilling: EN 1033:1995; Geluidsemissie: prEN 1553:1996) en kunnen worden gebruikt om één apparaatgereedschap met een ander te vergelijken. Ze kunnen ook worden gebruikt voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling.

Waarschuwing!

De trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het gebruik van het apparaat afwijken van de opgegeven waarden, afhankelijk van de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt. Er moeten veiligheidsmaatregelen worden vastgesteld om de bediener te beschermen, en deze moeten gebaseerd zijn op een schatting van de werkbelasting

tijdens de werkelijke bedrijfsomstandigheden (alle onderdelen van de bedrijfscyclus moeten in dit verband in aanmerking worden genomen, bijv. tijden waarop het apparaat is uitgeschakeld en tijden waarop het apparaat wel is ingeschakeld maar zonder enige werkbelasting werkt).

Probeer de blootstelling aan trillingen en lawaai zo laag mogelijk te houden. Voorbeelden van maatregelen om de belasting te verminderen zijn:

- het dragen van trillingsdempende handschoenen en gehoorbescherming tijdens het gebruik van het apparaat,
- beperking van werkuren,
- accessoires gebruiken die in goede staat verkeren,
- regelmatig onderhoud en reiniging van het gereedschap,
- het gereedschap uitschakelen wanneer het niet in gebruik is,
- het apparaat niet overbelasten.

⚠ VOORZICHTIG! GEZONDHEIDSSCHADE DOOR HAND-ARMTRILLINGEN KAN ONTSTAAN ALS HET APPARAAT GEDURENDE LANGERE TIJD WORDT GEBRUIKT OF ALS HET APPARAAT NIET GOED WORDT BEHEERD EN ONDERHOUDEN.

- Trillingsabsorptiesystemen bieden geen bescherming tegen de ziekte van Raynaud of het carpaletunnelsyndroom. Om deze reden moet de conditie van de vingers en polsen van de bediener zorgvuldig worden gecontroleerd wanneer het apparaat regelmatig in continu-bedrijf wordt gebruikt. Als er symptomen van bovengenoemde aandoeningen optreden, raadpleeg dan onmiddellijk een arts. Om het risico op de ziekte van Raynaud te verminderen, dient u uw handen warm te houden tijdens het werk en regelmatig een pauze te nemen.

● Veiligheid



De aanspraak op garantie vervalt indien schade of letsel ontstaat door het niet in acht nemen van deze bedieningsinstructies! De fabrikant aanvaardt geen aansprake-

lijkheid voor gevolgschade! Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor materiële schade of persoonlijk letsel als gevolg van onjuist gebruik of het niet naleven van de veiligheidsinstructies!

● **Verklaring van signaalwoorden**

De volgende signaalwoorden worden in deze instructies gebruikt

GEVAAR!

Dit signaalwoord/symbool wijst op een gevaar met een hoog risiconiveau dat, indien het niet wordt vermeden, kan leiden tot de dood of ernstig letsel.

WAARSCHUWING!

Dit signaalwoord/symbool wijst op een gevaar met een gemiddeld risiconiveau dat, indien het niet wordt vermeden, kan leiden tot de dood of ernstig letsel.

VOORZICHTIG!

Dit signaalwoord/symbool wijst op een gevaar met een laag risiconiveau dat, indien het niet wordt vermeden, licht of matig letsel tot gevolg kan hebben.

OPGELET!

Dit signaalwoord waarschuwt voor mogelijke materiële schade.

● **Algemene veiligheidsinformatie**

- Houd er rekening mee dat de bediener of gebruiker verantwoordelijk is voor ongevallen met andere personen of schade aan eigendommen van deze personen.

● **Veiligheid op de werkplek**

- Laat de motor nooit in gesloten ruimtes draaien. De uitlaatgassen zijn gevaarlijk en bevatten koolmonoxide, een geurloos, giftig gas. Gebruik dit apparaat alleen in een goed geventileerde buitenruimte.
- Werk alleen onder goede lichtomstandigheden of zorg voor passend kunstlicht.
- Voer geen werkzaamheden uit op oppervlakken met een hellingshoek groter dan 20°; U kunt uitglijden en de controle over het apparaat verliezen.
- Werk altijd dwars op de helling, nooit omhoog of omlaag.

● **Persoonlijke veiligheid**

- Gebruik het apparaat niet als u in een slechte conditie verkeert (bijvoorbeeld: onder invloed van drugs, alcohol, medicijnen of als u moe bent).
- Draag altijd stevige schoenen en een lange broek als u het apparaat bedient.

- Om letsel te voorkomen mogen haar, sieraden en kleding niet in contact komen met het apparaat terwijl het in werking is.
 - Draag altijd oogbescherming.
 - Draag gehoorbescherming en geschikte beschermende kleding tijdens het werk.
 - Controleer of alle moeren, bouten en schroeven goed zijn vastgedraaid om er zeker van te zijn dat het apparaat zich in een veilige, operationele staat bevindt.
 - Gebruik het apparaat niet meer als het beschadigd is. Vervang de beschadigde onderdelen door geschikte, originele reserveonderdelen.
 - Vermijd om uw lichaam in een abnormale houding te houden. Zorg ervoor dat u te allen tijde stevig staat en uw evenwicht bewaart. Zorg ervoor dat u stevig staat op hellingen. Wees vooral voorzichtig bij het veranderen van rijrichting op een helling. Loop altijd! Ren nooit!
 - Controleer het apparaat voordat u het start.
 - Verwijder geen beschermingsmiddelen en knoei er niet mee en zorg ervoor dat dergelijke middelen op de juiste manier en regelmatig wordt onderhouden.
 - Controleer de beschermingsmiddelen regelmatig om er zeker van te zijn dat ze goed werken.
 - Controleer het apparaat op lekken.
 - Gebruik het apparaat niet als het niet kan worden in- en/of uitgeschakeld met de motorschakelaar. Motoren op brandstof die niet met de motorschakelaar kunnen worden bediend, zijn gevaarlijk en moeten worden vervangen.
 - Controleer regelmatig voordat u begint of moersleutels en/of schroevendraaiers van het apparaat zijn verwijderd. Het achterlaten van schroevendraaiers of moersleutels op een draaiend onderdeel kan leiden tot persoonlijk letsel.
 - Wees altijd oplettend en alert! Let altijd op wat u doet en gebruik uw gezond verstand. Gebruik het apparaat in geen geval als u niet geconcentreerd bent of als u zich ongemakkelijk of ziek voelt.
 - Vermijd onbedoeld starten van het apparaat. Zorg ervoor dat de motor is uitgeschakeld voordat u het apparaat vervoert of onderhoudstaken en/of reparaties aan het apparaat uitvoert.
- **Veiligheidsinformatie voor het omgaan met bedrijfsmaterialen**
- Benzine is licht ontvlambaar en de dampen kunnen exploderen bij ontsteking. Neem bij het gebruik van benzine passende maatregelen om het risico op ernstig persoonlijk letsel te beperken.

- Blijf bij het vullen of legen van de tank op een schone, goed geventileerde buitenruimte en gebruik een goedgekeurde opvangbak voor brandstof. Rook niet. Vermijd ontstekingsvonken, open vuur of andere ontstekingsbronnen in de buurt van het gebied waar de brandstof wordt bijgevuld of waar het apparaat wordt gebruikt. In geen geval mag de tank in een gebouw worden gevuld.
- Houd gearde, geleidende voorwerpen, zoals gereedschap, uit de buurt van onbeschermd, onder spanning staande elektrische onderdelen en aansluitingen om vonkvorming of vonkoverslag te voorkomen. Hierdoor kunnen rookgassen of dampen ontbranden.
- Schakel de motor altijd uit en laat deze afkoelen voordat u de tank vult. Verwijder in geen geval de tankdop terwijl de motor draait en vul de tank niet met brandstof terwijl de motor draait of warm is. Gebruik de machine niet als het brandstofsysteem lekken vertoont.
- Open de tankdop een beetje om de druk in de tank te laten ontsnappen.
- Vul de tank niet te vol (vul tot ongeveer 1,5 cm onder de vulopening om ruimte over te laten voor het geval de brandstof uitzet door de warmte die door de motor wordt gegenereerd).
- Plaats de tankdop en de container veilig terug en veeg eventueel gemorste brandstof weg. Gebruik het apparaat niet als de tankdop niet is aangebracht.
- Vermijd ontstekingsvonken op plaatsen waar brandstof is gemorst. Probeer de motor niet te starten als er brandstof is gemorst. Verwijder in plaats daarvan het apparaat uit het getroffen gebied en vermijd ontstekingsvonken totdat de brandstofdampen zijn verdampt.
- Bewaar brandstof alleen in containers die speciaal voor dit doel zijn vervaardigd en goedgekeurd.
- Bewaar brandstof op een koele, goed geventileerde plaats uit de buurt van ontstekingsvonken, open vuur of andere ontstekingsbronnen.
- In geen geval mag brandstof of het apparaat met gevulde tank worden opgeslagen in een gebouw waar een van beide in contact kan komen met rookgassen met ontstekingsvonken, open vuur of andere ontstekingsbronnen, zoals boilers, ovens, drogers of andere soortgelijke voorwerpen. Laat de motor afkoelen voordat u het apparaat opbergt.

● **Opmerkingen over het gebruik en onderhoud van het apparaat**

- Til het apparaat niet op en draag het niet terwijl de motor draait.
- Gebruik geen geweld bij het hanteren van het apparaat.
- Gebruik het apparaat dat voor uw toepassing geschikt is. Het juiste apparaat zal de vereiste taak beter en veiliger uitvoeren.
- Verander de instellingen van de motortoerentalregelaar niet en laat de motor niet draaien met een te hoog toerental. De motortoerentalregelaar regelt de maximale werksnelheid waarop de motor veilig kan draaien.
- Laat de motor niet op een hoog toerental draaien als de grond niet is bewerkt.
- Laat het apparaat alleen stapvoets draaien.
- Wees vooral voorzichtig als u het apparaat omdraait of naar u toe trekt.
- Zorg ervoor dat u stevig staat op hellingen.
- Wees vooral voorzichtig bij het veranderen van rijrichting op een helling.
- Plaats uw handen of voeten niet in de buurt van draaiende onderdelen.
- Vermijd contact met hete brandstof, olie, rookgassen en hete oppervlakken. Raak de motor of de uitlaatdemper niet aan. Deze onderdelen worden extreem heet tijdens het gebruik. Ook na het uitschakelen van het apparaat blijven ze nog korte tijd heet. Laat de motor afkoelen voordat u onderhoudstaken of instellingen uitvoert.
- Als het apparaat ongebruikelijke geluiden maakt of op een ongebruikelijke manier trilt, schakel de motor dan onmiddellijk uit, koppel de ontstekingskabel los en stel de oorzaak vast. Ongebruikelijke geluiden of trillingen zijn over het algemeen een waarschuwing.
- Gebruik alleen verbindingstekkers en accessoires die zijn goedgekeurd door de fabrikant. Het niet naleven van deze vereiste kan leiden tot persoonlijk letsel.
- Vervang versleten of beschadigde gereedschappen en bouten alleen set voor set om onbalans te voorkomen.
- Voer regelmatig onderhoud uit aan het apparaat. Controleer of bewegende onderdelen niet onjuist zijn uitgelijnd of geblokkeerd. Controleer deze onderdelen om vast te stellen of ze kapot zijn of dat er andere omstandigheden zijn die de werking van het apparaat kunnen beïnvloeden. Als er schade aan het apparaat optreedt, laat het dan repareren voordat u het

opnieuw gebruikt. Veel ongelukken gebeuren door het gebruik van slecht onderhouden apparatuur.

- Houd de motor en de uitlaatdemper vrij van gras, bladeren, overmatig vet en koolstofophopingen om het risico op brand te verminderen.
 - Houd het snijgereedschap scherp en schoon. Zorgvuldig onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijkanten lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te hanteren.
 - Giet of spuit in geen geval water of andere vloeistoffen op het apparaat. Houd het stuur schoon, droog en vrij van aanslag en vuil. Maak het apparaat schoon na gebruik.
 - Om het milieu te beschermen, dient u de wet- en regelgeving met betrekking tot de juiste afvoer van brandstof, olie en soortgelijke stoffen in acht te nemen.
 - Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen en sta niet toe dat personen het apparaat bedienen die niet bekend zijn met het apparaat of met deze instructies. Het apparaat kan gevaarlijk worden als het in handen wordt gegeven van ongetrainde bedieners.
 - Om veiligheidsredenen moeten de brandstoftank en de vuldop (regelmatig) worden vervangen. Raadpleeg hiervoor een gespecialiseerde werkplaats.
 - Laat beschadigde uitlaatdempers vervangen door een gespecialiseerde werkplaats.
- **Veiligheidsinformatie voor benzine-tuinfrees**
- Controleer de te bewerken grond zorgvuldig en verwijder afzettingen en harde of scherpe voorwerpen, zoals stenen, stokken, glas, draad, botten of andere soortgelijke voorwerpen.
 - Gebruik het apparaat niet op grond met grote stenen en vreemde voorwerpen die het apparaat kunnen beschadigen.
 - Werk niet in gebieden waar zich onder de grond ondergrondse elektriciteitskabels, telefoonkabels, water- en gasleidingen, kanalen of slangen bevinden. Neem in geval van twijfel contact op met het plaatselijke nutsbedrijf of de aanbieder van telefoondiensten om ondergrondse serviceleidingen te lokaliseren.
 - Omstanders, kinderen en dieren moeten een afstand van 23 meter aanhouden. Stop het apparaat onmiddellijk als er iemand nadert.
 - Stem de werkzaamheden die u uitvoert af op de plaatselijke omstandigheden en op het prestatievermogen van het apparaat.
 - Het apparaat is uitgerust met een koppeling. Druk de koppelingshendel in om te controleren of deze

automatisch terugkeert naar de oorspronkelijke stand. Als dit niet het geval is, moet de eenheid opnieuw worden gekalibreerd door gekwalificeerd personeel.

- Laat de koppeling los voordat u de motor start.
- Start de motor voorzichtig volgens de specificaties. Houd daarbij uw voeten op een redelijke afstand van de disselpkop.
- De disselpkop beweegt niet als de koppeling wordt ontkoppeld. Als dit niet het geval is, moet de eenheid opnieuw worden gekalibreerd door gekwalificeerd personeel.
- Bedien het apparaat altijd van achteren. U mag in geen geval voor het apparaat lopen of staan terwijl de motor draait.
- Houd het apparaat altijd met beide handen vast terwijl u het bedient. Houd het stuur stevig vast.
- Houd er rekening mee dat het apparaat onverwachts omhoog of naar voren kan schokken als de disselpkop ondergrondse voorwerpen raakt, zoals grote stenen, wortels of boomstronken.
- Als het apparaat een vreemd voorwerp raakt, stop dan de motor, ontkoppel de bougie, controleer het apparaat op eventuele schade en repareer deze schade voordat u het apparaat weer start en gebruikt.
- Wees uiterst voorzichtig wanneer u achteruit werkt of het apparaat naar u toe trekt.
- Overbelast het apparaat niet door in één keer te diep of te snel te werken.
- Gebruik het apparaat in geen geval met te hoge transportsnelheden op harde of gladde oppervlakken.
- Wees voorzichtig bij het verwerken van harde bodems. De disselpkop kan in de grond vast komen te zitten en het apparaat voorwaarts stuwten. Als dit gebeurt, laat het stuur dan los en blijf het apparaat niet vasthouden.
- Wees voorzichtig bij het werken in de buurt van hekken, constructies en ondergrondse elektriciteitsleidingen. De draaiende disselpkop kan materiële schade en persoonlijk letsel veroorzaken.
- Wees uiterst voorzichtig bij het werken op of boven grindopritten, grindwegen of grindstraten. Houd rekening met latente gevaren en het verkeer. Vervoer geen passagiers.
- Verlaat in geen geval de bedieningspositie terwijl de motor draait.
- Stop de motor altijd als u het werk onderbreekt of als u van de ene bewerkingslocatie naar de volgende gaat.

- Houd het product schoon en vrij van planten en andere materialen. Deze kunnen verstrikt raken in de disselpkop. Stop de motor en ont-koppel de bougie voordat u de disselpkop schoonmaakt.

● Restriscio's

Ondanks het beoogde gebruik kun-nen niet voor de hand liggende res-triscio's niet volledig worden uitgeslo-ten. Op basis van het type apparaat en de constructie ervan kan worden aangenomen dat de volgende geva-ren bestaan:

- Uitwerpen van delen van het mate-riaal dat wordt bewerkt
- Gehoorschade, als de benodig-de gehoorbescherming niet wordt gedragen.
- Inademen van uitlaatgassen
- Schade aan de gezondheid door trillingsemissies als het apparaat voor langere tijd wordt gebruikt of niet goed wordt bediend en onder-houden.

⚠ WAARSCHUWING! RISICO OP OVER-LIJDEN DOOR ELEKTROMAGNETISCH VELD.

Onder bepaalde omstandigheden kan het elektromagnetische veld dat tijdens het gebruik ontstaat, een na-delige invloed hebben op actieve of passieve medische implantaten.

- Raadpleeg uw arts of de fabrikant van de medische implantaten voor-dat u het apparaat gebruikt.

● Voorbereiding

Opmerking: Verwijder al het verpakkingsmateriaal van het product. Verwijder alle beschermfolies voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt.

● Montage

● De diepte aanslag monteren (afb. C)

Monteer de diepte aanslag om de stabiliteit van de machine te versterken **[26]**.

- ☐ Trek de diepte aanslag **[26]** van onderaf in het gat in het frame tot aan het onderste boorgat.
- ☐ Steek de bout **[31]** het gat en zet deze vast met de moer.

● Het stuur monteren (afb. D)

- ☐ Duw beide sturen (**[2]** en **[8]**) door de stuur-brug **[9]**. Zorg er daarbij voor dat de twee kabels elkaar kruisen en boven het stuur lopen.
- ☐ Schroef de stuurbrug **[9]** op de stuurhouder 10. Gebruik hiervoor een sluitring M8 30 met een grote diameter en een schroef M8x30 29.
- ☐ Houd beide sturen (**[2]** en **[8]**) tegen de stuurhouder **[10]** en breng de schroeven **[29]** met twee veerringen en de platte ringen aan. Let daarbij op de positie van de boorgaten. Zet vervolgens de verbinding vast door op elk van deze M8 een borgmoer te bevestigen **[32]**.
- ☐ Draai ten slotte de schroeven **[29]** aan beide zijden vast.

● De mesbescherming monteren (afb. E)

- ☐ Schuif de mesbescherming **[17]** in de voorge-monteerde messenas en zorg ervoor dat de posities van de boorgaten overeenkomen.
- ☐ Duw de borgpen **[34]** door de gaten in de messenas en sluit de vergrendeling.
- ☐ Herhaal het proces aan de andere kant.

● Het mesverlengstuk monteren (afb. F)

- ☐ Steek het mesverlengstuk [16] in het gemonteerde mes [15] zodat de rand van het mes in de draairichting van de disselpop wijst. Let op de juiste draairichting wanneer u het mes monteert. De messen zijn niet symmetrisch en kunnen daarom niet worden verwisseld, d.w.z. het rechter mes kan niet worden verwisseld voor het linker mes en omgekeerd. De messen moeten in de juiste draairichting worden geïnstalleerd.
- ☐ Schuif de twee messen [15] in elkaar. Zorg er daarbij voor dat de posities van de boorgaten overeenkomen.
- ☐ Steek de veiligheidsborgpen [34] in de gaten in de messen [15] en sluit de kliksluiting.
- ☐ Herhaal het proces aan de andere kant.

● De spatbordverbreding monteren (afb. G)

- ☐ Plaats de spatbordverbredingen ([14] en [23]) van onderaf op de beschermkappen die al op hun plaats zitten.
- ☐ Bevestig de spatbordverbredingen [14] en [23] met twee schroeven M8x20 elk met veerring en platte ring.

● De veiligheidsbeugel monteren (afb. H)

- ☐ Houd de veiligheidsbeugel [27] tegen de motorbevestigingsbeugel.
- ☐ Bevestig de schroeven [33] met twee veerringen en de platte ringen. Let daarbij op de positie van de boorgaten.
- ☐ Draai ten slotte de schroeven [33] aan beide zijden vast.

● Ingebruikname

● Inspectie vóór gebruik

- Controleer alle zijden van de motor op olie- en benzinelekken.
- Controleer het oliepeil van de motor (zie de bedieningsinstructies voor de motor).



Kortstondig gebruik zonder voldoende motorolie kan ernstige schade aan de motor veroorzaken!

Het apparaat wordt geleverd zonder motorolie.

- Controleer het brandstofpeil – de tank moet minstens halfvol zijn.
- Controleer de toestand van het luchtfilter (zie de bedieningsinstructies voor de motor).
- Controleer de toestand van de brandstofleidingen.
- Zorg ervoor dat de bougieconnector [19] op de bougie [18] is aangesloten.
- Let op eventuele tekenen van schade.
- Controleer of alle beschermkappen zijn aangebracht en of alle schroeven, moeren en bouten zijn vastgedraaid.
- Controleer de omgeving van het apparaat om er zeker van te zijn dat noch u, noch iemand anders in gevaar kan worden gebracht bij het starten van de motor.

● Het apparaat bedienen en onderhouden

● Transportwiel (afb. I)

De veer [21] vergrendelt de wielbevestiging wanneer het apparaat in de gebruiks- en transportpositie staat.

Klap het transportwiel [22] omhoog als u met het apparaat werkt.

Klap het transportwiel [22] omlaag als u het apparaat vervoert. Kantel het apparaat tijdens transport naar voren, zodat de disselpop niet in contact komt met de grond. U kunt het apparaat naar de volgende locatie duwen of trekken.

● Diepteanslag

⚠ VOORZICHTIG! GEVAAR VOOR LETSEL!

De roterende messen kunnen ernstige snijschade veroorzaken en zelfs lichaamsdelen afsnijden.

- Zet de motor uit en wacht tot de messen volledig tot stilstand zijn gekomen voordat u instellingen uitvoert.

De werkdiepte [26] kan worden ingesteld met de diepteanslag. Het biedt ondersteuning bij het regelen van de oriëntatie en snelheid van het apparaat.

Het verhogen van de diepteanslag [26] zorgt ervoor dat het apparaat afremt en de werkdiepte vergroot. Het verlagen van de diepteanslag [26] verhoogt de snelheid en verlaagt de werkdiepte.

● De werkdiepte instellen (afb. C)

- Verwijder de moer en de bout [31] van de diepteanslag [26].
- Verplaats de diepteanslag [26] naar de gewenste positie.
- Bevestig de diepteanslag met de moer en bout [31].

Voor zware grondsoorten (met een diepte van 100 mm of meer) verwijdert u de diepteanslag [26] en laat u het blad in de diepte van 100 mm werken met voorzichtige voorwaartse en achterwaartse bewegingen. Trek het apparaat langzaam naar achteren en laat de grond naar voren glijden over het mes.

● De motor starten

- Plaats het transportwiel [22] omhoog totdat het vergrendelmechanisme vastklikt in de daarvoor bestemde gleuf (afb. I).
- Zet de gashendel [3] op START (haas) (afb. J).
- Druk 3 keer op de brandstofpomp (primer) [13] (afb. A).
- Start de motor met de trekstarter [1] (afb. A). Trek eerst voorzichtig totdat u enige weerstand voelt, en dan krachtig tot het einde. Herhaal dit proces totdat de motor start. Als de motor na tien pogingen nog steeds niet start, raadpleeg dan het hoofdstuk "Problemen oplossen" in

deze bedieningsinstructies.

- Om de messen te bedienen, trekt u de vergrendeling van de koppelingshendel [6] naar achteren. Druk vervolgens op de koppelingshendel [5] om het roterende mes in te schakelen. Houd de koppelingshendel [5] ingedrukt (afb. K).
- Laat de koppelingshendel [5] los om het mes te stoppen.

OPGELET! RISICO OP BESCHADIGING!

Overmatig kantelen kan ertoe leiden dat olie gaat lekken of in carburateurs, verbrandingskamers enz. terecht komt, waardoor het apparaat beschadigd raakt.

- Als het apparaat in een grotere hoek moet worden gekanteld om onderhouds-, reinigings- of reparatietaken uit te voeren, kantel het apparaat dan zo dat de bougie naar boven wijst.

● Uitschakelen

- Laat de koppelingshendel [5] los om de disselkop te stoppen.
- Zet de gashendel [3] op STOP (schildpad-positie) om de motor te stoppen.

Laat het apparaat na de laatste werkstap een minuut of twee stationair draaien (haas-positie), zodat de motor een beetje kan afkoelen.

● Bodemverwerking

● De grond bewerken

Tijdens de grondbewerking wordt de grond geploegd en afgegraven en voorbereid op het zaaibed.

De optimale werkdiepte ligt tussen 100 mm en 150 mm.

Bovendien verwijdert het apparaat ongewenste planten uit de grond.

De afbraak van deze plantaardige ingrediënten verrijkt de bodem.

Te droge grond verkrumelt tot stof, waardoor deze geen water kan opnemen en dus niet bewerkt mag worden.

- Geef de grond enkele dagen water voordat u gaat cultiveren.
Te vochtige grond zorgt voor ongewenste kluiten tijdens het cultiveren.
- Wacht een dag of twee na hevige regenval, zodat de grond kan drogen.
- Een goed gecultiveerd stuk grond dat direct na het cultiveren wordt gebruikt, bevordert de groei van planten, omdat het vocht door de grond wordt vastgehouden.
- De werkelijke werkdiepte wordt bepaald door het bodemtype en de werkomstandigheden. Bij sommige grondsoorten kan een enkele cyclus volstaan om de gewenste werkdiepte te bereiken. Bij andere grondsoorten wordt de gewenste werkdiepte pas na twee tot drie cycli bereikt. In dit geval moet de diepte-instelling voor elke cyclus opnieuw worden verlaagd. De cycli moeten om de beurt over de lengte en breedte van het perceel worden uitgevoerd.
- Probeer de grond niet te diep te bewerken tijdens de eerste cyclus. Als het apparaat plotseling bikt of schokt, laat het dan iets sneller over de grond lopen.
- Als het apparaat stopt en vast komt te zitten, beweeg het stuur dan heen en weer tot het apparaat weer vooruit begint te bewegen.
- Verwijder opgegraven stenen.

● Grond opbreken

OPGELET! RISICO OP BESCHADIGING!

Te harde grond kan leiden tot schade aan het mes of andere onderdelen.

- Gebruik het apparaat om de grond op te breken voordat u gaat cultiveren.

Cultiveren omvat het losmaken of uitgraven van gebieden waar planten groeien om onkruid te verwijderen en de grond op te breken. De optimale werkdiepte is minder dan 50 mm.

● Transport

WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR LETSEL!

Als het apparaat onbedoeld en onverwacht start, kan dit leiden tot letsel.

- Schakel de motor uit voordat u het apparaat in een voertuig laadt voor transport en koppel de connector van de bougie los zodra de motor is afgekoeld.
- Laat de motor afkoelen voordat u deze vervoert of laadt om brandwonden te voorkomen en elk risico op brand te elimineren.
- Zorg ervoor dat de tank volledig leeg is voordat u het apparaat over een lange afstand vervoert.
- Houd het apparaat stevig vast met behulp van beide handgrepen en kantel het naar voren totdat het apparaat op het transportwiel [22](#) staat (zie "Transportwiel"). Trek of schuif het apparaat langzaam (stapvoets). Duw het apparaat tijdens het transport over een glad, vlak oppervlak. Als het oppervlak eronder echter hobbelig is, moet het apparaat worden getrokken.
- Nadat het apparaat aan boord van het transportvoertuig is geplaatst, moet u het apparaat beveiligen tegen weggrollen, wegglijden of kantelen.
- Zorg ervoor dat het apparaat tijdens transport geen obstakels tegenkomt en zorg ervoor dat er geen voorwerpen op het apparaat kunnen vallen. Plaats geen voorwerpen op het apparaat en laat geen voorwerpen tegen het apparaat leunen.

● Reiniging en onderhoud

VOORZICHTIG! BRANDGEVAAR EN GEVAAR VOOR LETSEL!

Sommige onderdelen van het apparaat worden heet tijdens het gebruik en kunnen brandwonden veroorzaken of zelfs in brand vliegen.

- Laat het apparaat altijd volledig afkoelen voordat u het schoonmaakt of onderhoud pleegt aan het apparaat.

● Reiniging

OPGELET! RISICO OP BESCHADIGING!

Als er water in de behuizing dringt, kan dit schade aan de motor veroorzaken.

- Reinig het apparaat met een doek of handborstel, enz.

- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen en spuit het nooit af of spoel het niet af met een hogedrukreiniger. Gebruik een vochtige doek en een mild schoonmaakmiddel om het apparaat schoon te maken. Grof vuil aan de onderkant van het apparaat kan worden verwijderd met een tuinslang en een grote borstel. Zorg ervoor dat er geen water of vuil in het luchtfilter of de uitlaatpijp terecht komt!

● Onderhoud

● De koppeling instellen

De koppelingsspelings verandert naarmate de koppeling aan slijtage onderhevig is. De koppelingsskabel moet worden ingesteld voor een goede werking van het apparaat.

- Draai de moeren van het stelmechanisme **4** los.
- Draai de schroef van het stelmechanisme **4** los totdat de koppeling goed aangrijpt.
- Draai de moeren op het stelmechanisme **4** opnieuw vast.

● Onderhoud van het luchtfilter

Controleer het luchtfilter en reinig het voor elk gebruik, en vervang het filterelement wanneer dat nodig is.

- Verwijder het filterelement.
- Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen of benzine om het filterelement schoon te maken.
- Reinig het filterelement door het tegen een vlak oppervlak te slaan.
- Om het filter te monteren, herhaalt u de stappen in omgekeerde volgorde.

● Onderhoud van de bougie

Controleer de bougie voor de eerste keer na 10 bedrijfsuren op vuil. Daarna moet na elke 50 bedrijfsuren onderhoud worden uitgevoerd. Controleer vervolgens de bougieconnector. De bougie moet indien nodig worden schoongemaakt of vervangen.

- Verwijder de bougieconnector (afb. A) door deze iets te verdraaien.

- Verwijder de bougie met behulp van de mee-geleverde bougiesleutel.
- Controleer de bougie op beschadiging en slijtage. De kleur van de elektrode moet lichtbruin zijn.
- Verwijder afzettingen van de elektrode met een staalborstel. Vermijd overmatige druk tijdens het schoonmaken!
- Droog de bougie af met behulp van een zachte doek als deze vol olie of benzine zit.
- Controleer de afstand tussen de elektroden. Het moet ongeveer 0,7-0,8 mm meten. Vervang de oude bougie door een nieuwe als de elektrode of de isolatie beschadigd is.
- Om het filter te monteren, herhaalt u de stappen in omgekeerde volgorde.

● Het oliepeil controleren en de olie ververset

De motorolie kan het best worden ververst wanneer de motor op bedrijfstemperatuur is.

- Schroef de **24** (afb. A) los.
- Laat de warme olie op een opvangbak druppelen.
- Gooi de afgewerkte olie op de juiste manier weg.
- Schroef de oliepeilstok uit de olievuldop **25**.
- Giet de motorolie in de opening voor de olievuldop **25** tot aan de bovenste markering voor de oliepeilstok.
- Belangrijk: Schroef de oliepeilstok niet in de oliepeilcontrole. In plaats daarvan steek u deze gewoon in tot aan de schroefdraad ($H = \text{Max.} / L = \text{Min.}$).

● Transmissie

De transmissie wordt aangedreven door een ventillatorriem. Indien nodig kan de transmissie worden gerepareerd.

Neem contact op met de klantenservice als reparaties nodig zijn.

● Carburateur

De carburateur is vooraf geconfigureerd door de fabrikant. Raadpleeg een erkend servicecentrum of een vergelijkbaar gekwalificeerde specialist als instellingen nodig zijn. Probeer de instellingen niet zelf uit te voeren.

● Demper

Raadpleeg een erkend servicecentrum of een vergelijkbaar gekwalificeerde specialist als de geluiddemper moet worden ingesteld of vervangen. Probeer de instellingen niet zelf uit te voeren.

● Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Reparatie
Het apparaat werkt onregelmatig en trilt overmatig	- Loszittende schroefverbindingen - Defecte bougie	- Controleer de schroefverbindingen - Vervang de bougie
De motor wil niet starten	- Brandstoftank leeg - Defecte bougie	- Benzine bijtanken - Vervang de bougie
Motor loopt niet soepel	- Luchtfilter vuil - Bougie vuil of defect	- Maak het luchtfilter schoon of vervang het - Maak de bougie schoon of vervang deze
De motor loopt, maar de messen bewegen niet	- Te veel koppelingsspeling - De aandrijfriemen zitten los	- Stel bowden-kabels in - Laat de klantenservice onderhoud uitvoeren aan de riemaandrijving of laat deze vervangen
Motor start niet of slaat kort na het starten af	- Bougie vuil of verkeerd ingesteld - Brandstoftank leeg	- Maak de bougie schoon of vervang deze, controleer de afstand tussen de elektroden - Benzine bijtanken

● Opslag

⚠ GEVAAR! BRANDGEVAAR EN EXPLOSIEGEVAAR!

Als het apparaat in de buurt van mogelijke ontstekingsbronnen wordt bewaard, bestaat er brand- of explosiegevaar.

■ Verwijder potentiële ontstekingsbronnen, zoals ovens, heetwatertoestellen op gas, gasdrogers, enz.

Als het apparaat langer dan dertig dagen niet wordt gebruikt, moeten de volgende maatregelen worden genomen om het apparaat gereed te maken voor opslag.

- Volg de instructies voor opslag van de motor (zie de bedieningsinstructies voor de motor).
- Reinig de buitenkant van het apparaat met een schone doek en verwijder vuil dat in de ventilatiesleuven vastzit.
- Controleer op losse of beschadigde onderdelen. Repareer of vervang beschadigde onderdelen en draai losgeraakte moeren en bouten vast.
- Demonteer het mes. Maak het mes schoon en smeet het in met olie om roestvorming te voorkomen. Installeer het mes opnieuw.
- Smeer de wielassen lichtjes in. Smeer de gaskabel en alle zichtbare bewegende delen. Demonteer de motorkap niet.
- Bewaar het apparaat rechtop op een schone, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats buiten het bereik van kinderen. Dek het apparaat af om het te beschermen tegen stof en vocht.

● Verwijdering



Oude apparatuur, accessoires en verpakkingsmateriaal moeten worden ingeleverd bij een recyclingbedrijf voor verwijdering.

- Maak de benzine-/olietank voorzichtig leeg en lever uw apparaat in bij een recyclingbedrijf. De gebruikte onderdelen van kunststof en metaal kunnen op type worden gescheiden en vervolgens worden gerecycled.
- Breng afgewerkte olie en benzine naar een afvalverwerkingscentrum. Giet het niet in de afvoer of het riool.

- U kunt instructies hiervoor krijgen in ons servicecentrum.
- Defecte apparaten die naar ons zijn teruggestuurd, voeren we gratis af.

● Garantie en service

● Garantie

Beste klant,
Dit apparaat wordt geleverd met een garantie die 3 jaar geldig is vanaf de aankoopdatum.

Als het product gebreken vertoont, hebt u een wettelijke vordering tegen de verkoper van het product. Uw wettelijke rechten worden niet beperkt door de voorwaarden van onze garantie, die hieronder worden weergegeven.

● Garantievoorwaarden

De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar de originele aankoopbon. Dit is het bewijs van uw aankoop.

Als binnen drie jaar na de aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout wordt vastgesteld, zullen wij het product naar eigen goeddunken kosteloos voor u repareren of vervangen. Om aanspraak te kunnen maken op deze garantie, moeten het defecte apparaat en de aankoopbon binnen een periode van drie jaar door ons bedrijf worden ontvangen, samen met een schriftelijke beschrijving van het defect, met vermelding van het tijdstip waarop het defect is opgetreden.

Als het defect wordt gedekt door onze garantie, repareren we uw product en sturen we het naar u terug, of u ontvangt een nieuw product. De garantieperiode wordt niet hervat na reparatie en/of vervanging van het product.

● Garantieperiode en wettelijke aansprakelijkheid voor defecten

De garantieperiode wordt niet verlengd door de garantieservice. Dit geldt ook voor onderdelen die zijn gerepareerd of vervangen. Schade en defecten die bestaan op het moment van aankoop moeten onmiddellijk na het uitpakken worden

gemeld. Reparaties die nodig zijn na het verstrijken van de garantieperiode worden uitgevoerd op kosten van de eigenaar.

● Omvang van de garantie

Het apparaat is met de grootste zorg vervaardigd volgens strenge kwaliteitsnormen en uitgebreid getest voor levering.

De garantie dekt alle materiaal- en fabricagefouten. De garantie is niet van toepassing op onderdelen die zijn blootgesteld aan normale slijtage en die op grond van hun aard en eigenschappen als slijtageonderdelen worden beschouwd (bijvoorbeeld filters of bevestigingsonderdelen). Schade aan breekbare onderdelen (zoals schakelaars, batterijen of onderdelen van glas) vallen evenmin onder de garantie.

Deze garantie vervalt als het product beschadigd raakt door onjuist gebruik of onjuist onderhoud.

Correct gebruik van het product vereist strikte naleving van alle instructies in deze handleiding. Onjuist gebruik en andere procedures waartegen in de bedieningsinstructies wordt gewaarschuwd, moeten ten koste van alles worden vermeden.

Het product is bedoeld voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik.

De garantie vervalt als het product onjuist wordt gebruikt of wordt blootgesteld aan misbruik of geforceerd gebruik, of als het wordt blootgesteld aan interferentie of ingrepen die niet worden uitgevoerd door onze geautoriseerde servicecentra.

● Procedure in geval van een garantieclaim

Ga als volgt te werk om een snelle verwerking van uw claim te garanderen:

- Houd uw aankoopbewijs en het artikelnummer (bijv. IAN 436523_2304) bij de hand, want u zult gevraagd worden om een bewijs van uw aankoop te laten zien.
- U vindt het artikelnummer op het typeplaatje, een gegraveerd plaatje, op de voorpagina van uw handleiding (linksonder) of onderaan op een kassabon, of op de achterkant.
- Neem bij storingen of andere defecten eerst telefonisch of via e-mail contact op met de

hieronder vermelde klantenservice. U krijgt dan aanvullende informatie over eventuele verdere actie die moet worden ondernomen. Na overleg met onze klantenservice kan een product dat defect blijkt te zijn franco opgestuurd worden naar het adres van de klantenservice dat aan u is opgegeven. Zorg ervoor dat u de aankoopbon (kassabon), een beschrijving van het defect en het tijdstip waarop het defect optrad meestuurt. Gebruik alleen het adres dat u is verstrekt om problemen met de goedkeuring van uw claim en onnodige kosten en uitgaven te voorkomen. Verzend het pakket niet onder rembours, als bulkgoed, per expresse of andere speciale vracht. Verzend het apparaat samen met alle accessoires die op het moment van aankoop in het distributiepakket zaten, en zorg ervoor dat het pakket goed en veilig is voorbereid voor transport.

● Reparatieservice

Reparaties die niet onder de garantie vallen, worden op kosten van de eigenaar uitgevoerd bij ons serviceafdeling, waar we u graag een schatting geven van de te betalen kosten.

Alleen apparaten die goed verpakt en voldoende gefrankeerd naar ons worden verzonden, kunnen wij in behandeling nemen.

Opgelet: Stuur uw apparaat schoon naar onze serviceafdeling en voorzien van de bijbehorende markering of etikettering van de defecte locatie of regio.

Apparaten die onder rembours, als bulkgoederen, per expresse of andere speciale vracht worden verzonden, worden niet geaccepteerd.

Als u uw defecte apparaat naar ons opstuurt, zullen wij het gratis voor u afvoeren.

● Servicecentrum

Service Nederland

E-mail: service-nl@ga-po.de
Tel.: +31 107 421 809

Service België

E-mail: service-be@ga-po.de
Tel.: 0800 11537

IAN 436523_2304

● Importeur

Houd er rekening mee dat het volgende adres geen klantenserviceadres is. Neem eerst contact op met het bovenstaande servicecentrum.

Ga-Po Vertrieb GmbH

Heinrich-Horten-Straße 5
47906 Kempen
DUITSLAND

Legenda do stosowanych piktogramów	Strona 88
Wstęp	Strona 89
Przewidziane użytkowanie	Strona 89
Pakiet dystrybucyjny	Strona 89
Opis części	Strona 89
Dane techniczne	Strona 90
Bezpieczeństwo	Strona 91
Objaśnienie słów ostrzegawczych	Strona 91
Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa	Strona 91
Bezpieczeństwo w miejscu pracy	Strona 91
Bezpieczeństwo osobiste	Strona 92
Informacje dotyczące bezpieczeństwa podczas obchodzenia się z materiałami eksploatacyjnymi	Strona 93
Uwagi dotyczące użytkowania i konserwacji urządzenia	Strona 94
Informacje dotyczące bezpieczeństwa dotyczące benzynowy kultywator ogrodowy	Strona 95
Ryzyka reszkowe	Strona 97
Przygotowanie	Strona 97
Montaż	Strona 97
Montaż ogranicznika głębokości (rys. C)	Strona 97
Montaż drążków kierowniczych (rys. D)	Strona 98
Montaż osłony noża (rys. E)	Strona 98
Montaż przedłużenia noża (rys. F)	Strona 98
Montaż poszerzenia błotnika (rys. G)	Strona 98
Montaż wspornika zabezpieczającego (rys. H)	Strona 98
Uruchamianie	Strona 98
Kontrola przedoperacyjna	Strona 98

Obsługa i serwisowanie urządzenia	Strona 99
Koło transportowe (Rys. I)	Strona 99
Ogranicznik głębokości	Strona 99
Regulacja głębokości roboczej (rys. C)	Strona 99
Uruchomienie silnika	Strona 99
Wyłączanie	Strona 99
Obróbka gleby	Strona 100
Transport	Strona 100
Czyszczenie i konserwacja	Strona 100
Czyszczenie	Strona 101
Konserwacja	Strona 101
Rozwiązywanie problemów	Strona 102
Składowanie	Strona 102
Utylizacja	Strona 103
Gwarancja i serwis	Strona 103
Gwarancja	Strona 103
Serwis naprawczy	Strona 104
Punkt serwisowy	Strona 104
Importer	Strona 104
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE	Strona 224

Legenda do stosowanych piktogramów			
	Prosimy przeczytać instrukcję obsługi!		Wymiary cylindra noży
	Produkty oznaczone tym symbolem spełniają wszystkie obowiązujące przepisy wspólnotowe Europejskiego Obszaru Gospodarczego.		Znak certyfikacji „GS” (Certyfikat bezpieczeństwa) potwierdza zgodność urządzenia z niemiecką ustawą o bezpieczeństwie produktów (ProdSG).
	Założ okulary ochronne!		Założ ochroniacze słuchu!
	Założ rękawice ochronne!		Założ solidne buty!
	Zabrania się palenia i używania otwartego ognia.		Ryzyko zranienia! Nie dotykaj obracających się części.
	Zagrożenie pożarowe!		Niebezpieczeństwo uduszenia!
	Należy przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek bezpieczeństwa!		Zabrania się usuwania lub ingerencji w urządzenia zabezpieczające i sprzęt ochronny.
	Ostrożnie! Niebezpieczeństwo poparzenia o gorące powierzchnie!		Niebezpieczeństwo ze strony latających cząstek.
	Osoby niezaangażowane w prace nie powinny przebywać w pobliżu obszaru, w którym są one prowadzone.		Gwarantowany poziom mocy akustycznej L_{WA} .
	Naciśnij 3x zapłon (pompa paliwa).		Sprawdź poziom oleju i w razie potrzeby uzupełnij olejem silnikowym.
	START (zając) i STOP (żółt) przyspieszenia.		Dźwignia sprzęgająca: Ostrze pracuje / STOP (ostrze jest nieaktywne)
	Zbiornik paliwa		Specyfikacja stosowanego oleju silnikowego.
	Olej silnikowy		

● Wstęp



Gratulujemy zakupu nowego urządzenia.

Wybrałeś produkt wysokiej jakości.

Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi informacjami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używaj produktu wyłącznie zgodnie z opisem i we wskazanych zakresach zastosowań. W przypadku przekazania produktu osobie trzeciej wszystkie dokumenty należy przekazać tej osobie wraz z produktem.

Niniejszy dokument stanowi kompletną instrukcję obsługi. Po zeskanowaniu kodu QR, zostanie się przeniesionym bezpośrednio na stronę internetową serwisu Lidl (www.lidl-service.com), gdzie po wpisaniu numeru artykułu IAN 436523_2304 będzie można zapoznać się i pobrać niniejszą instrukcję obsługi.

● Przewidziane użytkowanie

To urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego w celu rozdrabniania i mielenia szorstkiej, pokrytej bryłami gleby oraz do dodania do gleby obornika, torfu i kompostu. Jest to urządzenie ogrodowe.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego i nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego.

● Pakiet dystrybucyjny

Po rozpakowaniu należy zawsze natychmiast sprawdzić, czy opakowanie dystrybucyjne jest kompletne i czy urządzenie jest w nienagannym stanie.

- 1 benzytowy kultywator ogrodowy
- 4 nakrętki M8 i śruby M8x30 z podkładką sprężystą i podkładką płaską (10 fabrycznie zamontowanych na uchwycie kierownicy)
- 1 nakrętka i śruba M6x35 (wstępnie zamontowane)
- 1 worek zawierający materiał montażowy
 - Śruba M8x30 z podkładką sprężystą i podkładką płaską
 - Podkładka o dużej średnicy M8
 - Śruba M8x20 z podkładką i podkładką sprężystą (6x)

- Trzpień zabezpieczający (4x)
- Mostek kierownicy
- Klucz płaski SW10 i 13 (2x)
- Klucz do świec zapłonowych z kluczem nasadowym

- 1 ogranicznik głębokości
- 1 lewe poszerzenie błotnika
- 1 prawe poszerzenie błotnika
- 2 przedłużenia noży
- 2 osłony noży
- 1 instrukcja obsługi silnika

● Opis części

- 1 Rozrusznik odrzutowy
- 2 Kierownica prawa
- 3 Akcelerator
- 4 Urządzenie do regulacji sprzęgła
- 5 Dźwignia sprzęgająca
- 6 Hamulec dźwigni sprzęgła
- 7 Uchwyt
- 8 Kierownica lewa
- 9 Mostek kierownicy
- 10 Mocowanie na kierownicę
- 11 Pokrywa zbiornika paliwa
- 12 Zbiornik paliwa
- 13 Zapłon
- 14 Lewe poszerzenie błotnika
- 15 Nóż
- 16 Przedłużenie noża
- 17 Osłona noża
- 18 Świeca
- 19 Złocze świecy zapłonowej
- 20 Rura wydechowa
- 21 Sprężynowy mechanizm blokujący koło
- 22 Koło transportowe
- 23 Prawe poszerzenie błotnika
- 24 Korek spustowy oleju
- 25 Korek wlewu oleju z prętowym wskaźnikiem poziomu oleju
- 26 Ogranicznik głębokości
- 27 Wspornik bezpieczeństwa
- 28 Gaźnik
- 29 Śruba M8x30 z podkładką sprężystą i podkładką płaską
- 30 Podkładka o dużej średnicy M8

- 31** Śruba M6x35 i nakrętka do ogranicznika głębokości
- 32** Nakrętka zabezpieczająca M8
- 33** Śruba M8x20 z podkładką sprężystą i podkładką płaską
- 34** Trzpień zabezpieczający
- 35** Klucz do świec zapłonowych
- 36** Klucz płaski

• Dane techniczne

Silnik:	4-cyklowy, 149 cm ³
Moc znamionowa:	2,6 kW przy 3000 min ⁻¹
Maksymalna moc wyjściowa:	3,1 kW przy 4000 min ⁻¹
Prędkość robocza silnika:	3000 min ⁻¹
Szerokość robocza:	365/580 mm
Ø noża:	260 mm
System startowy:	Sprzęt do rozruchu odrzutowego
Paliwo:	Benzyna Super E10
Olej silnikowy:	0,4 l (10W-30)
Pojemność baku:	0,9 l
Waga:	31,1 kg
Świeca:	Torch F6RTC
Głębokość robocza:	260 mm
Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego L _{PA} :	70,5 dB(A)
Niedokładność pomiaru K:	2,57 dB
Zmierzony poziom mocy akustycznej L _{WA} :	90,5 dB(A)
Niedokładność pomiaru K:	2,57 dB
Gwarantowany poziom mocy akustycznej L _{WA} :	93 dB(A)
Poziom wibracja i _{hw} :	maks. 4,5 m/s ²
Niedokładność pomiaru K:	2,3 m/s ²

Podana całkowita wartość drgań i podane wartości emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą testową (Wibracje: EN

1033:1995; Emisja dźwięku: prEN 1553:1996) i można je wykorzystać do porównania jednego narzędzia z drugim. Można je również wykorzystać do wstępnej oceny ekspozycji na hałas.

Ostrzeżenie!

Poziom wibracji i hałasu może odbiegać od podanych wartości podczas pracy urządzenia, w zależności od sposobu jego użytkowania. Należy ustanowić środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora, oparte na szacunkowym obciążeniu pracą w rzeczywistych warunkach pracy (w tym względnie należy uwzględnić wszystkie elementy cyklu pracy, np. momenty wyłączenia urządzenia i czasy gdy jest rzeczywiście włączone, ale działa bez żadnego obciążenia).

Staraj się utrzymywać ekspozycję na wibracje i hałas na jak najniższym poziomie. Przykładowe środki mające na celu zmniejszenie obciążenia to:

- podczas obsługi urządzenia należy nosić rękawice tłumiące drgania i ochronniki słuchu
- ograniczenie godzin pracy,
- używanie akcesoriów, które są w dobrym stanie,
- regularna konserwacja i czyszczenie narzędzia,
- wyłączenie narzędzia, gdy nie jest używane,
- nie przeciążanie urządzenia.

⚠ UWAGA! MOŻE BYĆ SZKODLIWE DLA ZDROWIA Z POWODU Z WIBRACJI RĘKI I RAMION, JEŚLI URZĄDZENIE BĘDZIE UŻYWANE PRZEZ DŁUŻSZY OKRES LUB JEŚLI URZĄDZENIE NIE JEST PRAWIDŁOWO ZARZĄDZANE I KONSERWOWANE.

- Systemy pochłaniania drgań nie gwarantują ochrony przed chorobą Raynauda i syndromem cieśni nadgarstka. Z tego powodu należy uważnie monitorować stan palców i nadgarstków operatora, gdy urządzenie jest regularnie używane w trybie pracy ciągłej. Jeżeli wystąpią objawy powyższych zaburzeń należy natychmiast zgłosić się do lekarza. Aby zmniejszyć ryzyko wystąpienia „choroby Raynauda”, podczas pracy należy utrzymywać ciepłe ręce i regularnie robić przerwy.

● **Bezpieczeństwo**



Roszczenie gwarancyjne wygasa, jeżeli w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi zostaną spowodowane szkody materialne lub obrażenia ciała! Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody następcze! Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody materialne lub obrażenia ciała powstałe w wyniku nieprawidłowej obsługi lub nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa!

● **Objaśnienie słów ostrzegawczych**

W niniejszej instrukcji stosowane są następujące słowa ostrzegawcze:

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

To słowo/symbol ostrzegawczy wskazuje na zagrożenie o wysokim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.

⚠ OSTRZEŻENIE!

To słowo/symbol ostrzegawczy wskazuje na zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.

⚠ OSTROŻNIE!

To słowo/symbol ostrzegawczy wskazuje na zagrożenie o niskim po-

ziomie ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować lekkie lub umiarkowane obrażenia.

UWAGA!

To słowo ostrzegawcze ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi.

● **Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa**

- Należy pamiętać, że operator lub użytkownik ponosi odpowiedzialność za wypadki z udziałem innych osób lub szkody w mieniu tych osób.
- **Bezpieczeństwo w miejscu pracy**
 - Nigdy nie pozwalaj na pracę silnika w zamkniętych pomieszczeniach. Spaliny są niebezpieczne i zawierają tlenek węgla – bezwonny i trujący gaz. Używaj tego urządzenia wyłącznie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu na zewnątrz.
 - Pracuj tylko przy dobrym oświetleniu lub zapewnij odpowiednie oświetlenie sztuczne.
 - Nie wykonuj prac na powierzchniach o nachyleniu większym niż 20°; można się poślizgnąć i stracić kontrolę nad urządzeniem.
 - Zawsze pracuj w poprzek zbocza, nigdy w górę lub w dół.

● **Bezpieczeństwo osobiste**

- Nie używaj urządzenia, jeśli nie czujesz się dobrze (np. znajdujesz się pod wpływem narkotyków, alkoholu, leków lub gdy jesteś zmęczony).
- Podczas obsługi urządzenia zawsze noś solidne buty i długie spodnie.
- Aby uniknąć obrażeń, włosy, biżuteria i odzież nie mogą stykać się z urządzeniem podczas jego pracy.
- Zawsze zakładaj ochronę oczu.
- Podczas pracy należy nosić ochroniacze słuchu i odpowiednią odzież ochronną.
- Sprawdź, czy wszystkie nakrętki, śruby i wkręty zostały odpowiednio dokręcone, aby zapewnić, że urządzenie jest w bezpiecznym i sprawnym stanie.
- Nie używaj urządzenia, jeśli jest uszkodzone. Uszkodzone elementy należy wymienić na odpowiednie, oryginalne części zamienne.
- Unikaj utrzymywania ciała w nienormalnej pozycji. Przez cały czas utrzymuj właściwą postawę i równowagę. Upewnij się, że stoisz pewnie na pochyłości. Zachować należy szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku jazdy na pochyłości. Zawsze chodź! Nigdy nie biegnij!
- Przed uruchomieniem sprawdź urządzenie.
- Nie usuwaj ani nie modyfikuj żadnego sprzętu ochronnego. Należy go właściwie i regularnie konserwować.
- Regularnie sprawdzaj wyposażenie ochronne, aby upewnić się, że działa.
- Sprawdź urządzenie pod kątem wycieków.
- Nie używaj urządzenia, jeśli nie można go włączyć i/lub wyłączyć za pomocą wyłącznika silnika. Silniki spalinowe, których nie można obsługiwać za pomocą wyłącznika, są niebezpieczne i należy je wymienić.
- Przed rozpoczęciem należy regularnie sprawdzać, czy z urządzenia wyjęto klucze i/lub śrubokręty. Pozostawienie śrubokrętów lub kluczy na obracającej się części może spowodować obrażenia ciała.
- Zawsze należy być uważnym i czujnym! Zawsze zwracaj uwagę na to, co robisz i kieruj się zdrowym rozsądkiem. W żadnym wypadku nie wolno używać urządzenia, jeśli nie jest się skupionym, czuje się nieswojo lub jest się chorym.
- Należy unikać niezamierzonego uruchamiania urządzenia. Przed transportem lub wykonywaniem prac konserwacyjnych i/lub napraw urządzenia należy upewnić się, że silnik został wyłączony.

● **Informacje dotyczące bezpieczeństwa podczas obchodzenia się z materiałami eksploatacyjnymi**

- Benzyna jest wysoce łatwopalna, a jej opary mogą eksplodować w przypadku zapalenia. Podczas korzystania z benzyny należy podjąć odpowiednie środki, aby zmniejszyć ryzyko poważnych obrażeń ciała.
 - Podczas napełniania lub opróżniania zbiornika należy przebywać w czystym, dobrze wentylowanym miejscu na zewnątrz i używać zatwierdzonego pojemnika na paliwo. Palenie jest zabronione. Unikać należy iskier zapłonowych, otwartego płomienia lub innych źródeł zapłonu w pobliżu miejsca uzupełniania paliwa lub pracy urządzenia. W żadnym wypadku zbiornik nie powinien być napełniany wewnątrz budynku.
 - Uziemione, przewodzące przedmioty, takie jak narzędzia, należy trzymać z dala od niezabezpieczonych, znajdujących się pod napięciem części elektrycznych i połączeń, aby uniknąć tworzenia się iskier lub przeskoku płomienia. Mogą one spowodować zapalenie dymu lub oparów.
 - Zawsze należy wyłączać silnik i poczekać, aż ostygnie przed napełnieniem zbiornika. W żadnym wypadku nie należy zdejmować
- pokrywy zbiornika, gdy silnik pracuje, ani napełniać zbiornika paliwem, gdy silnik pracuje lub jest ciepły. Nie używać maszyny, jeśli układ paliwowy zawiera nieszczelności.
- Otworzyć lekko pokrywę zbiornika, aby uwolnić ciśnienie w zbiorniku.
 - Nie napełniać zbiornika nadmierne (napełnić do około 1,5 cm pod szyjką wlewu, aby pozostawić miejsce na wypadek, gdyby paliwo rozszerzyło się pod wpływem ciepła wytwarzanego przez silnik).
 - Dokładnie założyć pokrywę zbiornika i pojemnik i wytrzeć rozlane paliwo. Nie używać urządzenia, jeśli pokrywa zbiornika nie jest założona.
 - Unikać iskier zapłonowych w miejscach rozlania paliwa. Nie próbować uruchamiać silnika, jeśli rozlało się paliwo. Zamiast tego należy usunąć urządzenie z zagrożonego obszaru i unikać iskier zapłonowych do czasu odparowania oparów paliwa.
 - Paliwo należy przechowywać wyłącznie w specjalnie do tego celu wyprodukowanych i zatwierdzonych pojemnikach.
 - Paliwo należy przechowywać w chłodnym, dobrze wentylowanym miejscu, z dala od iskier zapłonowych, otwartego płomienia lub innych źródeł zapłonu.

- W żadnym wypadku nie należy przechowywać paliwa ani urządzeń z napełnionym zbiornikiem w budynku, w którym którekolwiek z nich mogłyby zetknąć się z gazami zawierającymi iskry zapłonowe, z otwartym płomieniem lub innymi źródłami zapłonu, takimi jak podgrzewacze wody, piekarniki, suszarki lub inne podobne przedmioty. Przed przechowywaniem urządzenia należy poczekać, aż silnik ostygnie.
- **Uwagi dotyczące użytkowania i konserwacji urządzenia**
 - Nie podnosić ani nie przenosić urządzenia, gdy silnik pracuje.
 - Nie używać siły podczas obsługi urządzenia.
 - Używać takiego urządzenia, które jest odpowiednie dla Twojego zastosowania. Właściwe urządzenie wykona wymagane zadanie lepiej i bezpieczniej.
 - Nie zmieniać ustawień regulatora prędkości silnika i nie dopuszczać do pracy silnika ze zbyt dużą prędkością obrotową. Sterownik prędkości silnika reguluje maksymalną prędkość roboczą, przy której silnik może bezpiecznie pracować.
 - Nie pozwalać, aby silnik pracował z dużą prędkością, jeśli gleba nie została jeszcze w ogóle przerobiona.
 - Uruchamiać urządzenie tylko w tempie spacerowym.
 - Zachować należy szczególną ostrożność podczas obracania urządzenia lub ciągnięcia go do siebie.
 - Upewnij się, że stoisz pewnie na pochyłości.
 - Zachować należy szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku jazdy na pochyłości.
 - Nie umieszczaj rąk ani stóp w pobliżu obracających się części.
 - Unikać kontaktu z gorącym paliwem, olejem, gazami dymnymi i gorącymi powierzchniami. Nie dotykać silnika ani tłumika wydechu. Części te stają się bardzo gorące podczas pracy. Pozostają gorące również przez krótki czas po wyłączeniu urządzenia. Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych lub regulacji należy poczekać, aż silnik ostygnie.
 - Jeżeli urządzenie wydaje nietypowe dźwięki lub wibruje, należy natychmiast wyłączyć silnik, odłączyć przewód zapłonowy i ustalić przyczynę. Nietypowe dźwięki lub wibracje są, ogólnie rzecz biorąc, ostrzeżeniem.
 - Należy używać wyłącznie wtyczek przyłączeniowych i akcesoriów zatwierdzonych przez producenta. Nieprzestrzeganie tego wymogu może skutkować obrażeniami ciała.

- Aby uniknąć niewyważenia, wymieniać wyłącznie zużyte lub uszkodzone narzędzia robocze i śruby zestaw po zestawie.
 - Przeprowadzać regularną konserwację urządzenia. Sprawdzać, czy poruszające się części są nieprawidłowo wyrównane lub zablokowane. Sprawdzać te części, aby określić, czy nie są uszkodzone lub czy występują inne warunki, które mogą mieć wpływ na działanie urządzenia. Jeśli urządzenie ulegnie uszkodzeniu, należy je naprawić przed ponownym użyciem. Do wielu wypadków dochodzi na skutek używania niewłaściwie konserwowanego sprzętu.
 - Aby zmniejszyć ryzyko pożaru, silnik i tłumik wydechowy należy oczyścić z trawy, liści, nadmier-nych nagromadzeń tłuszczu i węgla.
 - Utrzymywać narzędzia tnące ostre i czyste. Starannie konserwowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi rzadziej się zacinają i są łatwiejsze w obsłudze.
 - W żadnym wypadku nie należy wylewać ani spryskiwać urządzenia wodą lub innymi płynami. Utrzymywać kierownicę w czystości, suchości i wolną od osadów i zanieczyszczeń. Po użyciu wyczyścić urządzenie.
 - Aby chronić środowisko, należy przestrzegać przepisów i regulacji dotyczących właściwej utylizacji paliwa, oleju i podobnych substancji.
 - Trzymać urządzenie poza zasięgiem dzieci i nie pozwalać na jego obsługę osobom, które nie zapoznały się z urządzeniem lub niniejszą instrukcją. Urządzenie może stać się niebezpieczne, jeśli zostanie pozostawione w rękach nieprzeszkolonych operatorów.
 - Ze względów bezpieczeństwa należy (regularnie) wymieniać zbiornik paliwa i korek wlewu. W tym celu należy zwrócić się do specjalistycznego warsztatu.
 - Zlecać wymianę uszkodzonych tłumików wydechu specjalistycznemu warsztatowi.
- **Informacje dotyczące bezpieczeństwa dotyczące benzynowy kultywator ogrodowy**
- Dokładnie sprawdź glebę przeznaczoną do obróbki i usuń osady oraz twarde i ostre przedmioty, takie jak kamienie, patyki, szkło, drut, kości i inne podobne przedmioty.
 - Nie używaj urządzenia na glebie zawierającej duże kamienie i ciała obce, które mogłyby uszkodzić urządzenie.
 - Nie pracuj w obszarach, gdzie w glebie znajdują się zakopa-

ne kable elektryczne, przewody telefoniczne, rury wodociągowe i gazowe, kanały lub węże. W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym przedsiębiorstwem użyteczności publicznej lub dostawcą usług telefonicznych w celu zlokalizowania podziemnych linii przyłączeniowych.

- Widzowie, dzieci i zwierzęta muszą zachować odległość 23 m. Jeśli ktoś się zbliża, natychmiast zatrzymaj urządzenie.
- Dostosuj wykonywaną pracę do warunków lokalnych oraz wydajności urządzenia.
- Urządzenie jest wyposażone w sprzęgło. Naciśnij dźwignię sprzęgła, aby sprawdzić, czy automatycznie powraca do pierwotnego położenia. Jeżeli tak nie jest, urządzenie musi zostać ponownie skalibrowane przez wykwalifikowany personel.
- Zwolnij sprzęgło przed uruchomieniem silnika.
- Uruchom silnik ostrożnie, zgodnie ze specyfikacjami. Robiąc to, trzymaj stopy w rozsądnej odległości od głowicy rumpla.
- Głowica sterownicza nie będzie się poruszać, jeśli sprzęgło jest wyłączone. Jeżeli tak nie jest, urządzenie musi zostać ponownie skalibrowane przez wykwalifikowany personel.
- Zawsze obsługuj urządzenie od tyłu. W żadnym wypadku nie należy chodzić ani stać przed urządzeniem, gdy silnik pracuje.
- Podczas obsługi urządzenia należy zawsze trzymać urządzenie obiema rękami. Trzymaj pewnie i mocno kierownicę.
- Należy pamiętać, że urządzenie może nieoczekiwanie szarpnąć w górę lub do przodu, jeśli głowica glebogryzarki uderzy w zakopane przedmioty, takie jak duże kamienie, korzenie lub pnie drzew.
- Jeśli urządzenie uderzy w obcy przedmiot, zatrzymaj silnik, odłącz wtyczkę zapiętna, sprawdź urządzenie pod kątem uszkodzeń i napraw je przed uruchomieniem i ponownym użyciem urządzenia.
- Zachowaj szczególną ostrożność podczas pracy do tyłu lub ciągnięcia urządzenia do siebie.
- Nie przeciążaj urządzenia, pracując zbyt głęboko lub zbyt szybko za jednym razem.
- Urządzenie w żadnym wypadku nie powinno pracować ze zbyt dużą prędkością transportową na twardych lub śliskich powierzchniach.
- Zachowaj ostrożność podczas obróbki twardych gleb. Głowica sterownicza może utknąć w glebie i popchnąć urządzenie do przodu. W takiej sytuacji należy puścić kierownicę i nie trzymać urządzenia.

- Należy zachować ostrożność podczas pracy w pobliżu ogrodzeń, konstrukcji i zakopanych linii przyłączeniowych. Obracająca się głowica glebogryzarki może spowodować szkody materialne i obrażenia ciała.
- Zachowaj szczególną ostrożność podczas pracy na lub nad zwirowymi podjazdami, drogami zwirowymi lub ulicami zwirowymi. Należy zwracać uwagę na ukryte zagrożenia i ruch uliczny. Nie wolno przewozić sprzętem żadnych pasażerów.
- W żadnym wypadku nie opuszczaj stanowiska pracy, gdy silnik pracuje.
- Zawsze zatrzymuj silnik, jeśli przerwasz pracę lub przechodzisz z jednego miejsca obróbki do drugiego.
- Utrzymuj produkt w czystości i wolny od roślin i innych materiałów. Mogą one zaplątać się w głowicę glebogryzarki. Przed przystąpieniem do czyszczenia głowicy glebogryzarki zatrzymaj silnik i odłącz wtyczkę zapiętna.

● Ryzyka resztkowe

Pomimo zastosowania zgodnego z przeznaczeniem nie można całkowicie wykluczyć nieoczywistych zagrożeń resztkowych. Na podstawie typu urządzenia i jego konstrukcji można założyć, że istnieją następujące zagrożenia:

- Wyrzut fragmentów ciętego materiału
- Uszkodzenie słuchu w przypadku niestosowania wymaganej ochrony słuchu.
- Wdychanie spalin
- Uszczerbek na zdrowiu wynikający z emisji wibracji, jeśli urządzenie jest używane przez dłuższy czas lub nie jest właściwie obsługiwane i konserwowane.

⚠ OSTRZEŻENIE! RYZYKO ŚMIERCI Z POWODU POŁA ELEKTROMAGNETYCZNEGO.

W pewnych warunkach pole elektromagnetyczne powstające podczas pracy może niekorzystnie wpływać na aktywne lub pasywne implanty medyczne.

- Przed użyciem urządzenia skonsultuj się z lekarzem lub producentem implantów medycznych.

● Przygotowanie

Wskazówka: Usunąć cały materiał opakowaniowy z produktu. Przed pierwszym użyciem urządzenia usunąć wszystkie folie ochronne.

● Montaż:

● Montaż ogranicznika głębokości (rys. C)

Zamontuj ogranicznik głębokości, aby zwiększyć stabilność maszyny [26].

- ☐ Pociągnij ogranicznik głębokości [26] od dołu do otworu w ramie aż do dolnego otworu.
- ☐ Włóż śrubę [31] w otwór i przymocuj go nakrętką.

● Montaż drążków kierowniczych (rys. D)

- ☐ Popchnij oba drążki kierownicze [2] i [8] przez mostek kierownicy [9]. Robiąc to, upewnij się, że dwa kable krzyżują się i przechodzą nad drążkami kierowniczymi.
- ☐ Przykręć mostek kierowniczy [9] do uchwytu drążków kierowniczych [10]. Aby to zrobić, użyj podkładki o dużej średnicy M8 [30] i śruby M8x30 [29].
- ☐ Przytrzymaj oba drążki kierownicze [2] i [8] na przeciw uchwytu drążków [10] i włóż śruby [29] z dwiema podkładkami sprężystymi i podkładkami płaskimi. Robiąc to, zwróć uwagę na położenie otworów wiertniczych. Następnie zabezpiecz połączenie, dokręcając nakrętkę zabezpieczającą do każdej z tych M8 [32].
- ☐ Na koniec dokręć śruby [29] po obu stronach.

● Montaż osłony noża (rys. E)

- ☐ Przesuń osłonę noża [17] do zamontowanego fabrycznie wału tarczy i upewnij się, że pozycje otworów odpowiadają sobie.
- ☐ Wciśnij sworznię zabezpieczającą [34] przez otwory w trzonku noża i zamknij zatrzask.
- ☐ Powtórz czynności po drugiej stronie.

● Montaż przedłużenia noża (rys. F)

- ☐ Włóż przedłużenie noża [16] na zmontowanego noża [15] tak, aby krawędź noża była skierowana w kierunku obrotu głowicy gębogryzarki.
- ☐ Podczas montażu noża należy zwrócić uwagę na właściwy kierunek obrotu. Noża nie są symetryczne i dlatego nie można ich wymienić na lewe i odwrotnie. Noże muszą być zamontowane we właściwym kierunku obrotu.
- ☐ Przysuń dwa noża [15] w siebie. Wykonując tę czynność, należy zwrócić uwagę na zgodność pozycji otworów.
- ☐ Włóż kołek zabezpieczający [34] do otworów w nożach [15] i zamknij zatrzask.
- ☐ Powtórz czynności po drugiej stronie.

● Montaż poszerzenia błotnika (rys. G)

- ☐ Od dołu umieść poszerzenia błotników [14] i [23] na już założonych osłonach ochronnych.
- ☐ Zamocuj poszerzenia błotników [14] i [23] za pomocą dwóch śrub M8x20 każdej z podkładką sprężystą i podkładką płaską.

● Montaż wspornika zabezpieczającego (rys. H)

- ☐ Przytrzymaj wspornik zabezpieczający [27] na przeciw wspornika mocowania silnika.
- ☐ Przycocuj śruby [33] za pomocą dwóch podkładek sprężystych i podkładek płaskich. Robiąc to, zwróć uwagę na położenie otworów wiertniczych.
- ☐ Na koniec dokręć śruby [33] po obu stronach.

● Uruchamianie

● Kontrola przedoperacyjna

- Sprawdź wszystkie strony silnika pod kątem wycieków oleju i benzyny.
- Sprawdź poziom oleju silnikowego (patrz instrukcja obsługi silnika).



Krótkotrwała eksploatacja bez wystarczającej ilości oleju silnikowego może spowodować poważne uszkodzenie silnika!

Urządzenie dostarczane jest bez oleju silnikowego.

- Sprawdź poziom paliwa – zbiornik powinien być napełniony co najmniej do połowy.
- Sprawdź stan filtra powietrza (patrz instrukcja obsługi silnika).
- Sprawdź stan przewodów paliwowych.
- Upewnij się, że złącze świecy zapłonowej [19] jest dołączony do [18] wtyczka zapłonowa.
- Zwróć uwagę na wszelkie oznaki uszkodzeń.
- Sprawdź, czy wszystkie osłony ochronne zostały założone i czy wszystkie śruby, nakrętki i sworznie zostały dokręcone.
- Sprawdź obszar wokół urządzenia, aby upewnić się, że ani Ty, ani nikt inny nie będzie narażony na niebezpieczeństwo w przypadku uruchomienia silnika.

● Obsługa i serwisowanie urządzenia

● Koło transportowe (Rys. I)

Sprężyna [21] blokuje uchwyt koła, gdy urządzenie znajduje się w pozycji roboczej i transportowej. Złóż koło transportowe [22] do góry podczas wykonywania prac z urządzeniem.

Złóż koło transportowe [22] w dół podczas transportu urządzenia. Podczas transportu przechyl urządzenie do przodu, tak aby głowica głoogryzarki nie miała kontaktu z glebą. Urządzenie można pchać lub ciągnąć w inne miejsce.

● Ogranicznik głębokości

⚠ OSTROŻNIE! RYZYKO ZRANIENIA!

Obracające się noża mogą spowodować poważne uszkodzenia obrażenia, a nawet odcięcie części ciała.

- Przed wykonaniem jakichkolwiek czynności regulacyjnych wyłącz silnik i poczekaj, aż noże całkowicie się zatrzymają.

Głębokość robocza [26] można regulować za pomocą ogranicznika głębokości. Zapewnia wsparcie w regulacji orientacji i prędkości urządzenia.

Podnoszenie ogranicznika głębokości [26] powoduje wyhamowanie urządzenia i zwiększenie głębokości roboczej. Opuszczanie ogranicznika głębokości [26] zwiększa prędkość i zmniejsza głębokość roboczą.

● Regulacja głębokości roboczej (rys. C)

- ☐ Zdjąć nakrętkę i śrubę [31] od ogranicznika głębokości [26].
- ☐ Przesuń ogranicznik głębokości [26] do pozycji, w której chcesz, aby się znajdował.
- ☐ Zamocuj ogranicznik głębokości za pomocą nakrętki i śruby [31].

W przypadku ciężkich gleb (o głębokości 100 mm lub większej) należy usunąć ogranicznik głębokości [26] i pozwól ostrzu pracować na głębokości 100 mm, wykonując delikatne ruchy do przodu i do tyłu. Powoli pociągnij urządzenie do tyłu i pozwól, aby gleba przesunęła się do przodu po ostrzu.

● Uruchomienie silnika

- ☐ Ustaw koło transportowe [22] w górę, aż mechanizm blokujący zaskoczy w przewidzianym do tego otworze (rys. I).
- ☐ Wyreguluj dźwignię gazu [3] do START (Zając) (rys. J).
- ☐ Naciśnij pompę paliwa (zapłon) [13] (Rys. A) 3 razy.
- ☐ Uruchom silnik za pomocą rozrusznika ciągnionego [1] (Rys. A). Pociągnij najpierw ostrożnie, aż poczujesz opór, a następnie mocno, aż do końca. Powtarzaj ten proces, aż silnik się uruchomi. Jeżeli po dziesięciu próbach silnik nadal nie daje się uruchomić, sprawdź rozdział zatytułowany „Rozwiązywanie problemów” w niniejszej instrukcji obsługi.
- ☐ Aby uruchomić noże, pociągnij blokadę dźwigni sprzęgła [6] z powrotem. A następnie naciśnij dźwignię sprzęgła [5] aby włączyć obracającego się noża. Trzymaj dźwignię sprzęgła wciśniętą [5] w dół (Rys. K).
- ☐ Zwolnij dźwignię sprzęgła [5] aby zatrzymać nóż.

UWAGA! RYZYKO USZKODZEŃ!

Nadmierne przechylanie może spowodować wyciek oleju lub przedostanie się go do gaźników, komór spalania itp., powodując w ten sposób uszkodzenie urządzenia.

- Jeśli w celu przeprowadzenia konserwacji, czyszczenia lub naprawy urządzenie musi zostać przechylone pod większym kątem, przechyl urządzenie tak, aby świeca zapłonowa była skierowana do góry.

● Wyłączenie

- ☐ Zwolnij dźwignię sprzęgła [5] aby zatrzymać głowicę sterującą.
- ☐ Wyreguluj akcelerator [3] do STOP (pozycja żółwia), aby zatrzymać silnik.

Po zakończeniu ostatniej czynności należy pozostawić urządzenie na minutę lub dwie na biegu jałowym (pozycja zająca), aby silnik mógł nieco ostygnąć.

● Obróbka gleby

● Uprawa gleby

Podczas uprawy gleba jest orana, przekopywana i przygotowywana na rozsadniku.

Optymalna głębokość robocza wynosi od 100 mm do 150 mm.

Dodatkowo urządzenie usuwa z gleby niechciane rośliny.

Rozkład tych składników roślinnych wzbogaca glebę.

Zbyt sucha gleba kruszy się w pył, przez co nie może wchłaniać wody i dlatego nie należy jej uprawiać.

- Podlewaj glebę przez kilka dni przed uprawą. Zbyt wilgotna gleba powoduje powstawanie niepożądanych grudek podczas uprawy.
- Po ulewnych opadach należy odczekać dzień lub dwa, aby gleba mogła wyschnąć.
- Odpowiednio uprawiana działka gleby, wykorzystana bezpośrednio po uprawie, ułatwia wzrost roślin, gdyż gleba zatrzymuje wilgoć.
- Rzeczywista głębokość robocza zależy od rodzaju gleby i warunków pracy. W przypadku niektórych gleb wystarczy jeden cykl, aby osiągnąć żądaną głębokość roboczą. W przypadku innych gleb pożądaną głębokość roboczą osiąga się dopiero po dwóch lub trzech cyklach. W takim przypadku przed każdym cyklem należy ponownie obniżyć regulację głębokości. Cykle należy wykonywać po kolei wzdłuż i w szerz działki.
- Nie próbuj w pierwszym cyklu uprawiać gleby zbyt głęboko. Jeżeli urządzenie nagle uskokczy lub szarpnie do przodu, przejeźdź urządzeniem po ziemi nieco szybciej.
- Jeżeli urządzenie zatrzyma się i utknie, poruszaj drążkami kierowniczymi w przód i w tył, aż urządzenie ponownie zacznie poruszać się do przodu.
- Usunięto odstonięte kamienie.

● Rozbijanie gleby

UWAGA! RYZYKO USZKODZEŃ!

Zbyt twarda gleba może spowodować uszkodzenie noża lub innych części.

- Używaj urządzenia do rozbicia gleby przed uprawą.

Uprawa polega na spulchnianiu lub kopaniu terenów, na których rosną rośliny, w celu usunięcia chwastów i rozbicia gleby. Optymalna głębokość robocza wynosi poniżej 50 mm.

● Transport

⚠ OSTRZEŻENIE! RYZYKO ZRANIENIA!

Jeśli urządzenie uruchomi się w sposób niezamierzony i nieoczekiwany, może to spowodować obrażenia.

- Przed załadowaniem urządzenia na pojazd w celu wysyłki należy wyłączyć silnik, a po ostygnięciu silnika odłączyć złącze świecy zapłonowej od świecy zapłonowej.
- Przed transportem lub załadunkiem poczekaj, aż silnik ostygnie, aby uniknąć oparzeń i ryzyka pożaru.
- Przed transportem urządzenia na dużą odległość upewnij się, że zbiornik jest całkowicie pusty.
- Trzymaj urządzenie mocno za oba uchwyty i przechyl je do przodu, aż urządzenie stanie na kółku transportowym 22 (patrz „Koło transportowe”). Powoli ciągnij lub przesuwaj urządzenie (prędkość chodzenia). Podczas transportu urządzenia po gładkiej, równej powierzchni należy pchnąć urządzenie. Jeśli jednak powierzchnia pod spodem jest nierówna, urządzenie należy wyciągnąć lub pociągnąć.
- Po umieszczeniu urządzenia na pojeździe transportowym należy je zabezpieczyć przed stoczeniem się, poślizgiem lub przewróceniem.
- Upewnij się, że podczas transportu urządzenie nie napotka żadnych przeszkód i że żadne przedmioty nie spadną na urządzenie. Nie kładź żadnych przedmiotów na urządzeniu i nie opieraj żadnych przedmiotów o urządzenie.

● Czyszczenie i konserwacja

⚠ OSTROŻNIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU I RYZYKO OBRĄŻEŃ!

Niektóre części urządzenia nagrzewają się podczas pracy i mogą spowodować oparzenia, a nawet pożar.

- Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji urządzenia należy zawsze poczekać, aż urządzenie całkowicie ostygnie.

● Czyszczenie

UWAGA! RYZYKO USZKODZEŃ!

Jeśli woda przedostanie się do obudowy, może to spowodować uszkodzenie silnika.

- Urządzenie należy czyścić szmatką lub szczotką ręczną itp.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub innych cieczach, nie przyskaj go ani nie polewaj myjką wysokociśnieniową.

Do czyszczenia urządzenia należy używać wilgotnej szmatki i łagodnego środka czyszczącego. Większe zabrudzenia na spodniej stronie urządzenia można usunąć za pomocą węża ogrodowego i dużej szczotki. Nie pozwól, aby woda lub brud dostały się do filtra powietrza lub rury wydechowej!

● Konserwacja

● Regulacja sprzęgła

Luz sprzęgła zmienia się w miarę zużywania się sprzęgła. Aby urządzenie działało prawidłowo, linka sprzęgła musi zostać wyregulowana.

- Poluzuj nakrętki na mechanizmie regulacyjnym **[4]**.
- Odkręć śrubę mechanizmu regulacyjnego **[4]** aż sprzęgło zaskoczy prawidłowo.
- Ponownie dokręć nakrętki na **[4]** mechanizmie regulacyjnym.

● Konserwacja filtra powietrza

Filtr powietrza należy sprawdzać i czyścić przed każdym użyciem, a w razie potrzeby wymieniać wkład filtra.

- Wyjmij wkład filtra.
- Do czyszczenia wkładu filtra nie używaj żadnych ściernych środków czyszczących ani benzyny.
- Wyczyść wkład filtra, uderzając nim o płaską powierzchnię.

- Aby zmontować filtr, powtórz kroki w odwrotnej kolejności.

● Konserwacja świecy zapłonowej

Po raz pierwszy po 10 godzinach pracy sprawdź świecę zapłonową pod kątem zanieczyszczeń. Następnie konserwację należy przeprowadzać co 50 godzin pracy. Następnie sprawdź złącze świecy zapłonowej. Świecę zapłonową należy oczyścić lub wymienić w razie potrzeby.

- Wymontuj złącze świecy zapłonowej (rys. A), lekko je obracając.
- Wykręć świecę zapłonową za pomocą dołączanego klucza do świec zapłonowych.
- Sprawdź świecę zapłonową pod kątem uszkodzeń i zużycia. Kolor elektrody powinien być jasnobrązowy.
- Usuń osad z elektrody za pomocą szczotki drucianej. Unikaj nadmiernego nacisku podczas czyszczenia!
- Jeśli jest zalana olejem lub benzyną, wytrzyj świecę zapłonową miękką szmatką.
- Sprawdź odstęp elektrod. Powinien wynosić około 0,7-0,8 mm. Jeśli uszkodzona jest elektroda lub izolacja, wymień starą świecę zapłonową na nową.
- Aby zmontować filtr, powtórz kroki w odwrotnej kolejności.

● Sprawdzenie poziomu oleju i wymiana oleju

Wymianę oleju silnikowego najlepiej przeprowadzać, gdy silnik jest rozgrzany do temperatury roboczej.

- Odkręć **[24]** (Rys. A).
- Pozwól, aby ciepły olej spłynął na tacę zbiorczą.
- Zutyliźuj zużyty olej w odpowiedni sposób.
- Odkręć prętowy wskaźnik poziomu oleju od korka wlewu oleju **[25]**.
- Wlać olej silnikowy do otworu wlewu oleju **[25]** aż do górnego znacznika prętowego wskaźnika poziomu oleju.
- Ważne: Nie wkręcaj prętowego wskaźnika poziomu oleju w element kontrolny poziomu oleju. Zamiast tego po prostu włóż go do gwintu śruby (H = maks. / L = min.).

● Przenoszenie

Przekładnia napędzana jest paskiem klinowym. W razie potrzeby skrzynię biegów można naprawić.

Jeśli konieczna będzie naprawa, należy skontaktować się z obsługą klienta.

● Gaźnik

Gaźnik został wstępnie skonfigurowany przez producenta. Jeżeli konieczna będzie regulacja, należy skonsultować się z autoryzowanym centrum serwisowym lub podobnie wykwalifikowanym personelem specjalistą. Nie próbuj samodzielnie przeprowadzać regulacji.

● Tłumik

Jeżeli tłumik wymaga regulacji lub wymiany, należy skonsultować się z autoryzowanym centrum serwisowym lub podobnie wykwalifikowanym specjalistą. Nie próbuj samodzielnie przeprowadzać regulacji.

● Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwa przyczyna	Naprawa
Urządzenie działa niestabilnie i nadmiernie wibruje	- Luźne połączenia śrubowe - Wadliwa świeca zapłonowa	- Sprawdź połączenia śrubowe - Wymień świecę zapłonową
Silnik nie uruchamia się	- Zbiornik paliwa pusty - Wadliwa świeca zapłonowa	- Zatankuj benzynę - Wymień świecę zapłonową
Silnik nie pracuje płynnie	- Zanieczyszczony filtr powietrza - Świeca zapłonowa jest brudna lub uszkodzona	- Oczyszczyć lub wymienić filtr powietrza - Oczyszczyć lub wymienić świecę zapłonową

Problem	Możliwa przyczyna	Naprawa
Silnik pracuje, ale noże się nie poruszają	- Za duży luz sprzęgła - Pasy napędowe poluzowane	- Wyregulować cięgna Bowdena - Zlecić serwisowi konserwację napędu pasowego lub jego wymianę
Silnik nie uruchamia się lub wyłącza się wkrótce po uruchomieniu	- Świeca zapłonowa zabrudzona lub nieprawidłowo skonfigurowana - Zbiornik paliwa pusty	- Oczyszczyć lub wymienić świecę zapłonową, sprawdzić rozstaw elektrod - Zatankuj benzynę

● Składowanie

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO! NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU I RYZYKO WYBUCHU!

Przechowywanie urządzenia w pobliżu potencjalnych źródeł zapłonu stwarza ryzyko pożaru lub eksplozji.

- Usuń potencjalne źródła zapłonu, takie jak piekarniki, gazowe podgrzewacze ciepłej wody, suszarki gazowe itp.

Jeśli urządzenie nie będzie używane przez okres dłuższy niż trzydzieści dni, należy podjąć poniższe kroki, aby przygotować urządzenie do przechowywania.

- Postępuj zgodnie z instrukcją przechowywania silnika (patrz instrukcja obsługi silnika).
- Oczyszczyć urządzenie z zewnątrz czystą szmatką i usunąć brud, który utknął w szczelinach wentylacyjnych.
- Sprawdzić, czy nie ma luźnych lub uszkodzonych części. Napraw lub wymienić uszkodzone części i dokręć poluzowane nakrętki i śruby.
- Zdemontować ostrze. Oczyszczyć nóż i naoliwić je, aby zapobiec tworzeniu się rdzy. Zamontować ponownie nóż.
- Lekko nasmarować osie kół. Nasmarować linkę gazu i wszystkie widoczne części ruchome. Nie demontować pokryw silnika.

- Przechowywać urządzenie w pozycji pionowej, w czystym, suchym, chronionym przed mrozem i dobrze wentylowanym miejscu, niedostępnym dla dzieci. Przykryć urządzenie, aby chronić je przed kurzem i wilgocią.

● Utylizacja



Stary sprzęt, akcesoria i materiały opakowaniowe należy przekazać do centrum recyklingu w celu utylizacji.

- Ostrożnie opróżnić zbiornik benzyny/oleju i oddać urządzenie do centrum recyklingu. Zużyte części wykonane z tworzywa sztucznego i metalu można rozdzielić według rodzaju, a następnie poddać recyklingowi.
 - Zużyty olej i benzynę należy oddać do punktu utylizacji. Nie wylewać go do kanalizacji ani do kanalizacji.
 - Instrukcje, jak to zrobić, można uzyskać w naszym Centrum serwisowym.
- Wykonujemy bezpłatną utylizację odesłanych do nas wadliwych urządzeń.

● Gwarancja i serwis

● Gwarancja

Shanowny Kliencie,
Urządzenie objęte jest gwarancją ważną przez 3 lata od daty zakupu.

Jeśli produkt ma wady, przysługuje Ci roszczenie prawne wobec sprzedawcy produktu. Twoje prawa nie są ograniczone warunkami naszej gwarancji, które przedstawiono poniżej.

● Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu zakupu. Proszę zachować oryginalny paragon. Stanowi to dowód zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu zostanie stwierdzona wada materiałowa lub produkcyjna, bezpłatnie naprawimy lub wymienimy produkt, według naszego uznania. Aby móc zgłosić roszczenie na podstawie niniejszej gwarancji, w ciągu trzech lat nasza firma musi otrzymać wadliwe urządzenie i dowód zakupu wraz z pisemnym opisem wady ze wskazaniem czasu wystąpienia wady.

Jeśli wada jest objęta naszą gwarancją, albo naprawimy Twój produkt i odeślemy go do Ciebie, albo otrzymasz nowy produkt. Okres gwarancji nie zostaje wznowiony po naprawie i/lub wymianie produktu.

● Okres gwarancji i odpowiedzialność ustawowa za wady

Serwis gwarancyjny nie przedłuża okresu gwarancyjnego. Dotyczy to również części, które zostały naprawione lub wymienione. Uszkodzenia i wady istniejące w chwili zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy wymagane po upływie okresu gwarancyjnego będą przeprowadzane na koszt właściciela.

● Zakres gwarancji

Urządzenie zostało wyprodukowane z najwyższą starannością, zgodnie z rygorystycznymi normami jakości i poddane szczegółowym testom przed dostawą.

Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne. Gwarancja nie obejmuje części, które podlegają normalnemu zużyciu, a które ze względu na swój charakter i właściwości są uważane za części zużywalne (np. filtry lub elementy mocujące). Uszkodzenia delikatnych części (np. przełączników, baterii lub części wykonanych ze szkła) również nie są objęte gwarancją.

Niniejsza gwarancja wygasa w przypadku uszkodzenia produktu na skutek nieprawidłowego użytkowania lub nieprawidłowej konserwacji. Prawidłowe użytkowanie produktu wymaga ścisłego przestrzegania wszystkich instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji. Należy za wszelką cenę unikać niewłaściwego użytkowania oraz innych procedur, o których mowa w instrukcji obsługi. Produkt przeznaczony jest do użytku prywatnego i nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego. Gwarancja wygasa, jeśli produkt jest używany niewłaściwie, jest używany niezgodnie z przeznaczeniem lub siłowo, lub jeśli jest poddawany ingerencji lub na[rawie, której nie przeprowadziły nasze autoryzowane centra serwisowe.

● Postępowanie w przypadku reklamacji gwarancyjnej

Aby zagwarantować szybkie rozpatrzenie Twojej reklamacji, postępuj w następujący sposób:

- Przygotuj dowód zakupu i numer artykułu (np. IAN 436523_2304), ponieważ zostaniesz poproszony o okazanie dowodu zakupu.
- Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej, wygrawerowanej tabliczce, na pierwszej stronie instrukcji obsługi (w lewym dolnym rogu), na dole paragonu lub na jego odwrotnej stronie.
- Jeżeli wystąpią awarie lub inne wady, należy najpierw skontaktować się z działem obsługi klienta podanym poniżej, telefonicznie lub poprzez e-mail. Otrzymasz wówczas dodatkowe informacje dotyczące dalszych działań, jakie należy podjąć. Po konsultacji z naszym działem obsługi klienta, produkt, który okazał się wadliwy, może zostać wysłany bezpłatnie na podany adres obsługi klienta. Do przesyłki należy dołączyć dowód zakupu (paragon sprzedaży), opis wady oraz godzinę jej wystąpienia. Korzystaj wyłącznie z podanego Ci adresu, aby uniknąć problemów z uznaniem Twojej reklamacji i niepotrzebnych kosztów i wydatków. Nie wysyłaj przesyłek za pobraniem, jako towarów wielkogabarytowych, przesyłką ekspresową lub innym ładunkiem specjalnym.

Wyślij urządzenie wraz ze wszystkimi akcesoriami zawartymi w pakiecie dystrybucyjnym w momencie zakupu i upewnij się, że opakowanie jest prawidłowo i bezpiecznie przygotowane do transportu.

● Serwis naprawczy

Naprawy nieobjęte gwarancją wykonywane są na koszt właściciela w naszym zakładzie serwisowym, gdzie chętnie przedstawimy Państwu szacunkowy koszt należnych opłat.

Jesteśmy w stanie przyjąć jedynie urządzenia przesłane do nas w odpowiednim opakowaniu i z odpowiednią przesyłką pocztową.

Ostrożnie: Prosimy o przesłanie urządzenia do naszego oddziału serwisowego w czystym stanie i z odpowiednim oznakowaniem lub etykietą uszkodzonego miejsca lub obszaru.

Urządzenia wysyłane za pobraniem, jako towary wielkogabarytowe, przesyłką ekspresową lub innym ładunkiem specjalnym nie będą akceptowane.

Jeśli odeślesz nam wadliwe urządzenie, zutylizujemy je bezpłatnie.

● Punkt serwisowy

Serwis Polska

E-Mail: service-pl@ga-po.de

Tel.: +48 221 168 285

IAN 436523_2304

● Importer

Należy pamiętać, że poniższy adres nie jest adresem obsługi klienta.

Najpierw skontaktuj się z centrum serwisowym wymienionym powyżej.

Ga-Po Vertrieb GmbH

Heinrich-Horten-Straße 5
47906 Kempen
DEUTSCHLAND

Legenda k piktogramům	Strana 107
Úvod	Strana 108
Správné používání	Strana 108
Obsah balení	Strana 108
Popis součástí	Strana 108
Technické údaje	Strana 109
Bezpečnost	Strana 109
Vysvětlení signálních slov	Strana 110
Obecné bezpečnostní informace	Strana 110
Bezpečnost na pracovišti	Strana 110
Bezpečnost osob	Strana 110
Bezpečnostní pokyny pro manipulaci s provozními materiály	Strana 111
Poznámka ohledně používání a údržby stroje	Strana 112
Bezpečnostní informace pro Benzinový zahradní kultivátor	Strana 114
Zbytková rizika	Strana 115
Příprava	Strana 116
Montáž	Strana 116
Montáž hloubkové zarážky (Obr. C)	Strana 116
Montáž rukojeti řídítek (Obr. D)	Strana 116
Montáž krytu radlice (Obr. E)	Strana 116
Montáž nástavce radlice (Obr. F)	Strana 116
Montáž rozšířeného blatníku (Obr. G)	Strana 117
Montáž bezpečnostní konzoly (Obr. H)	Strana 117
Uvedení do provozu	Strana 117
Kontrola před použitím	Strana 117

Používání a servis stroje	Strana 117
Kolečko pro přepravu (Obr. I)	Strana 117
Hloubková zarážka	Strana 117
Úprava pracovní hloubky (Obr. C)	Strana 118
Spuštění motoru	Strana 118
Vypnutí	Strana 118
Zpracování půdy	Strana 118
Přeprava	Strana 119
Čištění a údržba	Strana 119
Čištění	Strana 119
Údržba	Strana 119
Řešení problémů	Strana 120
Skladování	Strana 121
Likvidace	Strana 121
Záruka a servis	Strana 121
Záruka	Strana 121
Servis	Strana 122
Servisní středisko	Strana 123
Dovozce	Strana 123
Překlad originálního prohlášení o shodě CE	Strana 225

Legenda k piktogramům			
	Přečtěte si provozní pokyny!		Rozměry válce s radlicí
	Výrobky označené tímto symbolem vyhovují veškerým platným nařízením Evropského hospodářského prostoru.		Certifikační značka „GS“ (certifikovaná bezpečnost) prokazuje soulad stroje s německým zákonem o bezpečnosti výrobků (ProdSG).
	Noste ochranné brýle!		Noste ochranu sluchu!
	Noste ochranné rukavice!		Noste pevnou obuv!
	Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno.		Hrozí riziko zranění! Nedotýkejte se otáčejících se součástí.
	Hrozí nebezpečí požáru!		Hrozí nebezpečí udušení!
	Respektujte varování a bezpečnostní pokyny!		Je zakázáno odstraňovat nebo neoprávněně upravovat ochranné prvky a bezpečnostní zařízení.
	Pozor! Hrozí riziko popálení kvůli horkým povrchům!		Nebezpečí od odmrštěných předmětů.
	Nedovolte osobám, které se nepodílejí na pracích, zdržovat se v prostoru, kde je práce prováděna.		Zaručená hladina akustického výkonu L_{WA} .
	Stiskněte třikrát nastřikovač paliva (palivové čerpadlo).		Zkontrolujte hladinu oleje a v případě potřeby doplňte motorový olej.
	Akcelerátor START (zajíc) a STOP (želva).		Spojková páka: Radlice je v chodu / STOP (radlice je nečinná)
	Palivová nádrž		Specifikace motorového oleje, který má být použit.
	Motorový olej		

● Úvod



Blahopřejeme vám k zakoupení vašeho nového stroje.

Vybrali jste si vysoce kvalitní výrobek.

Návod k použití je součástí tohoto výrobku a obsahuje důležité informace o bezpečnosti, používání a likvidaci výrobku. Před používáním výrobku se seznámte s veškerými provozními a bezpečnostními informacemi. Výrobek použijte pouze popsaným způsobem a v uvedeném rozsahu účelů použití. Při předávání výrobku třetí straně je nutné spolu s výrobkem předat i veškeré dokumenty.

Tento dokument je úplným návodem k použití. Naskenováním QR kódu přejdete přímo na webovou stránku Servisu Lidl (www.lidl-service.com), kde si můžete po zadání čísla položky IAN 436523_2304 přecházet a stáhnout tento návod k použití.

● Správné používání

Tento stroj je určen k použití v domácím prostředí a k rozdrčení a rozmělnění hrubé, hrudkovité půdy a k zaorání hnoje, rašeliny a kompostu. Jedná se o zahradní stroj.

Nástroj slouží pouze k soukromému používání a není určen ke komerčnímu používání.

● Obsah balení

Po vybalení vždy nejprve zkontrolujte, zda je balení úplné a zda je stroj v bezvadném stavu.

- 1 benzinový zahradní kultivátor.
- 4 matice M8 a šrouby M8x30 s pružinovou podložkou a plochou podložkou (10 předinstalovaných na držáku rukojeti)
- 1 matice a šroub M6x35 (předinstalováno)
- 1 sáček s montážním materiálem
 - Šroub M8x30 s pružinovou podložkou a plochou podložkou
 - Podložka M8 s velkým průměrem
 - Šroub M8x20 s podložkou a pružinovou podložkou (6x)
 - Bezpečnostní aretační kolík (4x)
 - Můstek rukojeti řídítek
 - Otevřený klíč SW10 a 13 (2x)
 - Klíč na zapalovací svíčku vč. upínacího klíče
- 1 hloubková zarážka

- 1 rozšířený blatník, levý
- 1 rozšířený blatník, pravý
- 2 nástavce radlice
- 2 kryty radlice
- 1 návod k použití motoru

● Popis součástí

- | | |
|----|--|
| 1 | Ruční startér |
| 2 | Rukojeť řídítek, pravá |
| 3 | Akcelérátor |
| 4 | Seřizovací zařízení spojky |
| 5 | Spojková páka |
| 6 | Brzda spojkové páky |
| 7 | Rukojeť |
| 8 | Rukojeť řídítek, levá |
| 9 | Můstek rukojeti řídítek |
| 10 | Montážní držák rukojeti |
| 11 | Kryt palivové nádrže |
| 12 | Palivová nádrž |
| 13 | Nastřikovač paliva |
| 14 | Rozšířený blatník, levý |
| 15 | Radlice |
| 16 | Nástavec radlice |
| 17 | Kryt radlice |
| 18 | Zapalovací svíčka |
| 19 | Konektor zapalovací svíčky |
| 20 | Výfuk |
| 21 | Aretační mechanismus kolečka s pružinou |
| 22 | Převodní kolečko |
| 23 | Rozšířený blatník, pravý |
| 24 | Zátka pro vypuštění oleje |
| 25 | Zátka pro doplňování oleje s olejovou měrkou |
| 26 | Hloubková zarážka |
| 27 | Bezpečnostní konzola |
| 28 | Karburátor |
| 29 | Šroub M8x30 s pružinovou podložkou a plochou podložkou |
| 30 | Podložka M8 s velkým průměrem |
| 31 | Šroub M6x35 a matice pro hloubkovou zarážku |
| 32 | Pojistná matice M8 |
| 33 | Šroub M8x20 s pružinovou podložkou a plochou podložkou |

- 34 Bezpečnostní aretační kolík
- 35 Klíč na zapalovací svíčku
- 36 Otevřený klíč

● Technické údaje

Motor:	4-taktový, 149 cm ³
Jmenovitý výkon:	2,6 kW při 3000 min ⁻¹
Maximální výkon:	3,1 kW při 4000 min ⁻¹
Provozní otáčky motoru:	3000 min ⁻¹
Pracovní šířka:	365/580 mm
Ø radlice:	260 mm
Startovací systém:	Vratné spouštěcí zařízení
Palivo:	Benzín super E10
Motorový olej:	0,4 l (10W-30)
Kapacita nádrže:	0,9 l
Hmotnost:	31,1 kg
Zapalovací svíčka:	Torch F6RTC
Pracovní hloubka:	260 mm
Naměřená hladina akustického tlaku L _{PA} :	70,5 dB(A)
Nejistota měření K:	2,57 dB
Naměřená hladina akustického výkonu L _{WA} :	90,5 dB(A)
Nejistota měření K:	2,57 dB
Zaručená hladina akustického výkonu L _{WA} :	93 dB(A)
Hladina vibrací a _{hw} :	max. 4,5 m/s ²
Nejistota měření K:	2,3 m/s ²

Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly změřeny v souladu se standardní zkušební metodou (Vibrace: EN 1033:1995; Hlukové emise: prEN 1553:1996) a lze je použít k porovnání jednoho nástroje s jiným. Lze je také použít k předběžnému vyhodnocení expozice.

Varování!

Emise vibrací a hluku se mohou od uvedených hodnot lišit, když je stroj v chodu, a to v závislosti na způsobu, kterým je stroj používán. Za účelem ochrany obsluhy musejí být provedena aktivní bezpečnostní opatření, vycházející z odhadovaného pracovního zatížení při skutečných provozních podmínkách (s ohledem na to musejí být

zohledněny veškeré části provozního cyklu, např. doby, kdy bude stroj vypnutý, a doby, kdy bude sice zapnutý, ale nezatížený).

Snažte se, aby expozice vibracím a hluku byla co nejmenší. Příklady opatření, která snižují zatížení, jsou:

- používání antivibračních rukavic a ochrany uší při používání stroje,
- omezení doby práce,
- používání příslušenství, které je v dobrém stavu,
- provádění pravidelné údržby a čištění nářadí,
- vypnutí nástroje, když se nepoužívá,
- nepřetěžování zařízení.

⚠ POZOR! POKUD JE STROJ POUŽÍVAN PO DLOUHOU DOBU NEBO POKUD NENÍ SPRÁVNĚ OVLÁDÁN A UDRŽOVÁN, MŮŽE DOJÍT K POŠKOZENÍ ZDRAVÍ VLI- VEM VIBRACÍ DO RUKOU A PAŽÍ.

- Antivibrační prostředky nezaručují ochranu proti Raynaudovu syndromu nebo syndromu karpálního tunelu. Z tohoto důvodu je vhodné pečlivě sledovat stav prstů a zápisť obsluhy, pokud stroj používá pravidelně a v nepřerušovaných intervalech. Pokud se projeví příznaky výše uvedených zdravotních potíží, ihned se poraďte s lékařem. Chcete-li snížit riziko vzniku Raynaudova syndromu, udržujte své ruce při práci v teple a dělejte si pravidelné přestávky.

● Bezpečnost



Záruka ztratí platnost, pokud ke škodě nebo zranění dojde v důsledku nedodržení těchto provozních pokynů! Výrobce není nijak odpovědný za následné škody! Výrobce nepřevzme odpovědnost v případě škody na majetku nebo zranění osob v důsledku nesprávné manipulace nebo nedodržení bezpečnostních pokynů!

● Vysvětlení signálních slov

V tomto návodu jsou použita následující signální slova:

NEBEZPEČÍ!

Toto signální slovo/symbol značí nebezpečí s vysokou mírou rizika, které může způsobit smrt nebo vážné zranění v případě, že se riziku nevyhnete.

VAROVÁNÍ!

Toto signální slovo/symbol značí nebezpečí se střední mírou rizika, které může způsobit smrt nebo vážné zranění v případě, že se riziku nevyhnete.

POZOR!

Toto signální slovo/symbol značí nebezpečí s nízkou mírou rizika, které může způsobit mírné nebo středně vážné zranění v případě, že se riziku nevyhnete.

UPOZORNĚNÍ!

Toto signální slovo varuje na možnou škodu na majetku.

● Obecné bezpečnostní informace

- Pamatujte, že obsluha nebo uživatel jsou odpovědní za nehody, jež se dotknou dalších osob a škody na majetku těchto osob.

● Bezpečnost na pracovišti

- Nikdy nenechávejte motor běžet v uzavřených místnostech. Výfukové plyny jsou nebezpečné a obsahují oxid uhelnatý, jedovatý plyn bez zápachu. Používejte tento stroj pouze v dobře větraném venkovním prostředí.
- Pracujte pouze při dobrém osvětlení nebo zajistěte odpovídající umělé osvětlení.
- Nepracujte na površích se sklonem přes 20 °; můžete uklouznout a ztratit kontrolu nad strojem.
- Vždy pracujte napříč svahem, nikdy nahoru nebo dolů.

● Bezpečnost osob

- Nepoužívejte stroj, když jste ve zhoršené kondici (např. pod vlivem drog, alkoholu, léků, nebo když jste unavení).
- Při používání stroje vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty.
- Abyste se vyhnuli zranění, zamezte kontaktu vlasů, šperků nebo oblečení se strojem, který je zapnutý.
- Vždy noste ochranu očí.
- Při práci noste ochranu sluchu a vhodný ochranný oděv.
- Zkontrolujte, že všechny matice a šrouby jsou správně utažené, čímž zajistíte, že stroj bude v bezpečném provozním stavu.

- Nepokračujte v provozu stroje, je-li poškozen. Vyměňte poškozené součásti za vhodné originální náhradní díly.
- Zamezte situaci, kdy by se vaše tělo nacházelo v abnormální poloze. Mějte pěstku pevně pod nohama a vždy udržujte rovnováhu. Na svazích se ujistěte, že máte pěstku pevně pod nohama. Zejména dávejte pozor, když ve svahu měníte směr. Vždy chodte! Nikdy neběhejte!
- Před spuštěním stroje jej zkontrolujte.
- Neodstraňujte ani neupravujte jakékoli ochranné prvky a tyto prvky náležitě a pravidelně udržujte.
- Pravidelně kontrolujte ochranné prvky, abyste zajistili jejich funkčnost.
- Zkontrolujte, zda ve stroji nedochází k únikům.
- Nepoužívejte stroj, pokud jej nelze zapnout nebo vypnout pomocí spínače motoru. Benzinové motory, které nelze ovládat pomocí spínače motoru, jsou nebezpečné a je nutné je vyměnit.
- Před spuštěním pravidelně kontrolujte, zda byly ze stroje vyjmuty klíče a šroubováky. Pokud zůstane šroubovák nebo klíč na otáčející se součásti, může způsobit zranění osob.
- Vždy dávejte pozor a buďte ve střehu! Vždy dávejte pozor, co děláte, a používejte zdravý rozum. V žádném případě stroj nepoužívejte, pokud nejste soustředění, necítíte se dobře nebo jste nemocní.
- Zamezte neúmyslnému spuštění stroje. Před přepravou nebo prováděním údržby a/nebo opravy stroje zkontrolujte, zda je motor vypnutý.
- **Bezpečnostní pokyny pro manipulaci s provozními materiály**
- Benzín je vysoce hořlavý a jeho výpary mohou při vznícení vybuchnout. Při používání benzínu přijměte vhodná opatření, abyste snížili riziko vážného zranění osob.

- Plnění nebo vyprazdňování nádrže provádějte v čistém a dobře větrném venkovním prostoru a použijte schválenou nádobu na skladování paliva. Nekuřte. Zamezte vzniku jisker, přítomnosti otevřeného ohně nebo jiných zdrojů zapalování v blízkosti místa, kde je doplňováno palivo nebo používán stroj. V žádném případě nesmí být nádrž plněna uvnitř budovy.
 - Zeměné, vodivé předměty jako je nářadí udržujte mimo nechráněné elektrické součásti a připojení pod proudem, aby nedošlo ke vzniku jiskry nebo přeskočení výboje. Ty mohou způsobit vznícení plynů nebo par.
 - Před naplněním nádrže vždy vypněte motor a nechte jej vychladnout. V žádném případě neodstraňujte kryt nádrže, když motor běží, a nedoplňujte palivo do nádrže, když motor běží nebo je teplý. Nepoužívejte stroj, když dochází k úniku z palivové soustavy.
 - Mírně uvolněte kryt nádrže, abyste uvolnili tlak v nádrži.
 - Nepřepřlňujte nádrž (naplňte přibližně 1,5 cm pod hrdlo plnicího otvoru, aby zde bylo dostatek prostoru pro případ, že se bude palivo rozpínat teplem od motoru).
 - Vraťte kryt nádrže zpět, zajistěte nádobu a setřete veškeré vylité palivo. Nepoužívejte stroj, když není nasazen kryt nádrže.
 - Zamezte vzniku jisker v místech, kde došlo k vylití paliva. Pokud došlo k vylití paliva, nesnažte se nastartovat motor. Místo toho přemístěte stroj ze zasažené oblasti a zamezte vzniku jisker, dokud nedojde k odpaření paliva.
 - Skladujte palivo pouze v nádobách, které byly speciálně vyrobeny a schváleny k tomuto účelu.
 - Skladujte palivo na chladném a dobře ventilovaném místě, mimo dosah jisker, otevřeného ohně nebo jiných zdrojů vznícení.
 - V žádném případě neskladujte palivo nebo stroj naplněný palivem v budově, kde může dojít ke kontaktu s kouřovými plyny, jiskrami, otevřeným ohněm nebo jinými zdroji vznícení, například ohřívači vody, troubami, sušičkami nebo podobnými předměty. Před uskladněním stroje nechte vychladnout motor.
- **Poznámka ohledně používání a údržby stroje**
- Když motor běží, nezvedejte ani nepřenášejte stroj.
 - Při manipulaci se strojem nepoužívejte násilí.

- Používejte stroj vhodným způsobem pro dané použití. Se správným strojem provedete požadovaný úkol lépe a bezpečněji.
- Neměňte nastavení regulátoru otáček motoru a nenechávejte motor běžet na vysokých otáčkách. Regulátor otáček motoru reguluje maximální provozní otáčky, při kterých motor může bezpečně běžet.
- Nedovolte, aby motor běžel na vysokých otáčkách, když nepracuje na půdě.
- Stroj provozujte pouze v tempu chůze.
- Bud'te obzvlášť opatrní při otáčení stroje nebo tažení směrem k sobě.
- Na svazích se ujistěte, že máte půdu pevně pod nohama.
- Zejména dávejte pozor, když ve svahu měníte směr.
- Udržujte své ruce a nohy v dostatečné vzdálenosti od otáčejících se částí.
- Zamezte kontaktu s horkým palem, olejem, kouřem a horkými povrchy. Nedotýkejte se motoru nebo tlumiče výfuku. Tyto součásti jsou během používání velmi horké. Také zůstávají horké po krátkou dobu po vypnutí stroje. Před prováděním údržby nebo úprav nechejte motor vychladnout.
- Pokud ze stroje vycházejí neobvyklé zvuky nebo stroj vytváří neobvyklé vibrace, ihned vypněte motor, odpojte kabel zapalování a zjistěte příčinu. Neobvyklé zvuky nebo vibrace jsou, obecně řečeno, varováním.
- Používejte pouze připojovací zástrčky a příslušenství schválené výrobcem. Nedodržení tohoto požadavku může vést ke zranění osob.
- Abyste zamezili nerovnováze, vyměňujte opotřebené nebo poškozené pracovní nástroje a šrouby vždy jako sadu.
- Provádějte pravidelnou údržbu stroje. Zkontrolujte, zda nejsou pohyblivé součásti vyosené nebo zablokovány. Zkontrolujte tyto součásti a zjistěte, zda nejsou rozbité nebo zda něco nepříznivě neovlivňuje chod stroje. Pokud dojde k poškození stroje, je nutné opravit jej před opětovným používáním. Mnoho nehod je způsobeno používáním nesprávně udržovaného vybavení.
- Zajistěte, aby v motoru a tlumiči výfuku nebyla tráva, listí, nadměrné množství maziva nebo nahromaděný uhlík, abyste snížili riziko vzniku požáru.
- Udržujte sekací nástroje ostré a čisté. Pečlivě udržované sekací nástroje s ostrými hranami se méně často zasekávají a lépe se s nimi manipuluje.

- V žádném případě na stroj nelijte ani nestříkejte vodu nebo jiné tekutiny. Udržujte rukojeti čisté, suché a bez usazenin a nečistot. Po každém použití stroj vyčistěte.
- Pro ochranu životního prostředí dodržujte právní předpisy a nařízení týkající se správné likvidace paliva, oleje a podobných látek.
- Udržujte stroj mimo dosah dětí a nedovolte používat stroj osobám, pokud nejsou obeznámeny se strojem nebo těmito pokyny. V rukách neproškolené osoby může být tento stroj nebezpečný.
- Z bezpečnostních důvodů je nutné vyměňovat (pravidelně) palivovou nádrž a zátku otvoru na doplnění paliva. Při potřebě výměny se obraťte na specializovanou dílnu.
- Poškozené tlumiče výfuku dejte vyměnit specializovanou dílnou.
- **Bezpečnostní informace pro Benzinový zahradní kultivátor**
 - Pečlivě zkontrolujte půdu, kterou chcete zpracovat, a odstraňte veškeré nánosy a tvrdé nebo ostré předměty jako jsou kameny, klacky, sklo, dráty, kosti nebo jiné podobné předměty.
 - Nepoužívejte stroje na půdu, ve které je velké množství kamení a cizích předmětů, které by mohly stroj poškodit.
 - Nepracujte se strojem na místech, kde jsou v půdě zakopané elektrické kabely, telefonní dráty, vodní nebo plynové potrubí, kanály nebo hadice. V případě pochybností se ohledně lokalizace podzemních vedení obraťte na místního poskytovatele veřejných služeb nebo poskytovatele telefonních služeb.
 - Přihlížející osoby, děti a zvířata musejí dodržovat vzdálenost 23 m. Pokud se k vám přiblíží nějaká osoba, okamžitě stroj vypněte.
 - Přizpůsobte práci, kterou provádíte, místním podmínkám a maximálnímu výkonu stroje.
 - stroj je vybaven spojkou. Stisknutím páky spojky zkontrolujte, zda se automaticky vrátí do původní polohy. V opačném případě je nutné nechat jednotku překalibrovat kvalifikovaným personálem.
 - Před spuštěním motoru uvolněte spojkou.
 - Opatrně nastartujte motor v souladu se specifikacemi. Při tom mějte nohy v přiměřené vzdálenosti od hlavy kultivátoru.
 - Hlava kultivátoru se nebude pohybovat, pokud je spojka rozpojená. V opačném případě je nutné nechat jednotku překalibrovat kvalifikovaným personálem.

- Při práci se strojem vždy stůjte za ním. V žádném případě nechodte ani nestůjte před strojem, když motor běží.
 - Při používání stroje jej vždy držte oběma rukama. Rukojeti řídítek držte pevně.
 - Pamatujte, že pokud hlava kultivátoru narazí na zahrabaný předmět, např. velké kameny, kořeny nebo pařez, stroj může neočekávaně odskočit nahoru nebo dopředu.
 - Jestliže stroj narazí na cizí předmět, vypněte motor, odpojte zapalování, zkontrolujte stroj, zda není poškozený a případně jej opravte; teprve poté znovu spusťte a použijte stroj.
 - Při couvání nebo tažení stroje směrem k sobě dbejte maximální opatrnosti.
 - Nepřetěžujte stroj tím, že budete pracovat příliš hluboko nebo příliš rychle najednou.
 - V žádném případě nepoužívejte stroj při nadměrně vysokých rychlostech na tvrdém nebo klzkém povrchu.
 - Při práci na tvrdé půdě dbejte opatrnosti. Hlava kultivátoru se může v půdě zaseknout a vymrštit stroj dopředu. V takovém případě pusťte rukojeti a přestaňte se držet stroje.
 - Při práci poblíž plotů, staveb a zakopaného vedení zachovávejte opatrnost. Otáčející se hlava kultivátoru může způsobit hmotné škody i zranit osoby.
 - Při práci na nebo nad šterkovými příjezdovými cestami, silnicemi nebo ulicemi dbejte maximální opatrnosti. Sledujte latentní nebezpečí i dopravu. Na stroji nikoho nepřeppravujte.
 - V žádném případě neopouštějte pracovní stanoviště, když motor běží.
 - Při každém přerušení práce nebo přesunu z jednoho místa pracoviště na jiné vždy vypínejte motor.
 - Udržujte výrobek čistý a bez přítomnosti rostlin a jiných materiálů. Ty se mohou namotat na hlavu kultivátoru. Před čištěním hlavy kultivátoru vypněte motor a odpojte zapalování.
- **Zbytková rizika**
- I při dodržení účelu použití nelze úplně vyloučit nezjevná zbytková rizika. Lze předpokládat, že s ohledem na druh stroje a jeho konstrukci existují následující rizika:

- odhození kusů zpracovávaného materiálu
- Aposkození sluchu, pokud není používána požadovaná ochrana sluchu
- vdechnutí výfukových zplodin
- poškození zdraví vlivem emisí vibrací, pokud je stroj používán po dlouhou dobu a není správně používán a udržován.

⚠ VAROVÁNÍ! RIZIKO ÚMRTÍ V DŮSLEDKU PŮSOBENÍ ELEKTROMAGNETICKÉHO POLE.

Elektromagnetické pole, které se vytváří během provozu, může za určitých podmínek negativně ovlivnit aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty.

- Před používáním stroje se poraďte se svým lékařem nebo výrobcem zdravotních implantátů.

● **Příprava**

Poznámka: Odstraňte z výrobku veškerý obalový materiál. Před prvním použitím stroje odstraňte veškeré ochranné fólie.

● **Montáž**

● **Montáž hloubkové zářázky (Obr. C)**

Nasazením hloubkové zářázky posílíte stabilitu stroje [26].

- ☐ Zasuňte hloubkovou zářazku [26] zespodu do otvoru v rámu až k dolnímu vyvrtanému otvoru.

- ☐ Vložte šroub [31] do otvoru a upevněte pomocí matice.

● **Montáž rukojetí řídítek (Obr. D)**

- ☐ Protlačte obě rukojeti [2] a [8] skrze můstek rukojetí řídítek [9]. Přitom ověřte, zda se dva kabely kříží a jsou vedeny nad rukojetmi.
- ☐ Našroubujte můstek rukojetí [9] na montážní držák rukojetí [10]. K tomu použijte podložku M8 s velkým průměrem [30] a šroub M8x30 [29].
- ☐ Přidržte obě rukojeti [2] a [8] proti montážnímu držáku rukojetí [10] a vložte šrouby [29] se dvěma pružinovými a plochými podložkami. Přitom dávejte pozor na polohu vyvrtaných otvorů. Poté připojení zajistěte každý z těchto šroubů M8 [32] utažením pojistné matice.
- ☐ Nakonec utáhněte šrouby [29] na obou stranách.

● **Montáž krytu radlice (Obr. E)**

- ☐ Nasuňte kryt radlice [17] do předem připravené hřídele radlice a ověřte, zda jsou polohy vyvrtaných otvorů zarovnané.
- ☐ Zasuňte bezpečnostní aretační kolík [34] do otvorů ve hřídeli radlice a zacvakněte západku.
- ☐ Zopakujte postup na opačné straně.

● **Montáž nástavce radlice (Obr. F)**

- ☐ Vložte nástavec radlice [16] do nasazené radlice [15] tak, aby hrana radlice směřovala ve směru otáčení hlavy kultivátoru. Při montáži radlice dbejte na správný směr otáčení. Radlice nejsou symetrické a nelze je proto vyměnit, tj. radlici na pravé straně nelze vyměnit za radlici na levé straně a naopak. Radlice je nutno nasadit ve správném směru otáčení.
- ☐ Nasuňte dvě radlice [15] do sebe. Přitom zkontrolujte, zda jsou vyvrtané otvory zarovnané.
- ☐ Zasuňte bezpečnostní aretační kolík [34] do otvorů v radlicích [15] a zacvakněte západku.
- ☐ Zopakujte postup na opačné straně.

● Montáž rozšířeného blatníku (Obr. G)

- ☐ Zespolu umístíte rozšířené blatníky [14] a [23] na ochranné prvky, které jsou již namontovány.
- ☐ Upevníte rozšířené blatníky [14] a [23] pomocí dvou šroubů M8x20 a na každý použijte pružinovou a plochou podložku.

● Montáž bezpečnostní konzoly (Obr. H)

- ☐ Držte bezpečnostní konzolu [27] proti montážní konzole motoru.
- ☐ Vložte šrouby [33] se dvěma pružinovými podložkami a plochými podložkami. Přitom dávejte pozor na polohu vyvrtaných otvorů.
- ☐ Nakonec utáhněte šrouby [33] na obou stranách.

● Uvedení do provozu

● Kontrola před použitím

- Zkontrolujte všechny strany motoru, zda neuniká olej a benzín.
- Zkontrolujte hladinu motorového oleje (viz provozní pokyny k motoru).



Krátkodobé používání bez dostatečného množství motorového oleje může vážně poškodit motor!

stroj se dodává bez motorového oleje.

- Zkontrolujte hladinu paliva – nádrž by měla být alespoň z poloviny plná.
- Zkontrolujte stav vzduchového filtru (viz provozní pokyny k motoru).
- Zkontrolujte stav palivového vedení.
- Ověřte, zda konektor zapalovací svíčky [19] je připojen k [18] zapalovací cívice.
- Zkontrolujte, zda některá součást nevykazuje známky poškození.
- Ověřte, zda jsou všechny ochranné kryty namontované a všechny šrouby a matice utažené.
- Zkontrolujte okolí stroje a ujistěte se, že při startování motoru nehrozí nebezpečí ani vám, ani nikomu jinému.

● Používání a servis stroje

● Kolečko pro přepravu (Obr. I)

Pružina [21] zablokuje držák kolečka, když je stroj v provozní nebo přepravní poloze.

Při práci se strojem vyklopte kolečko pro přepravu [22] směrem nahoru.

Při přepravě stroje sklopte kolečko pro přepravu [22] směrem dolů. Během přepravy nakloňte stroj dopředu tak, aby se hlava kultivátoru nedostala do kontaktu s půdou. stroj můžete přesunout na jiné místo tlačením nebo tažením.

● Hloubková zarážka

⚠ POZOR! HROZÍ RIZIKO ZRANĚNÍ!

Otáčející se radlice mohou způsobit vážné řezné zranění nebo dokonce oddělit části těla.

- Před prováděním jakéhokoli nastavení vypněte motor a počkejte, až se radlice úplně zastaví.

Pracovní hloubku [26] lze upravit pomocí hloubkové zarážky. Ta slouží jako podpůrný prvek pro řízení orientace a rychlosti stroje.

Zvednutí hloubkové zarážky [26] způsobí zpomalení stroje a zvýší pracovní hloubku. Snížení hloubkové zarážky [26] zvýší rychlost a sníží pracovní hloubku.

● Úprava pracovní hloubky (Obr. C)

- ☐ Odstraňte matici a šroub [31] z hloubkové zarážky [26].
- ☐ Posuňte hloubkovou zarážku [26] do vámi požadované polohy.
- ☐ Pomocí šroubu a matice upevněte hloubkovou zarážku [31].

U těžké půdy (s hloubkou 100 mm nebo více) odstraňte hloubkovou zarážku [26] a nechejte radlici pracovat v hloubce 100 mm pomocí jemných pohybů vpřed a vzad. Pomalu táhněte stroj směrem dozadu a nechte půdu přejít přes radlici dopředu.

● Spuštění motoru

- ☐ Posunujte přepravní kolečko [22] směrem nahoru, dokud se aretační mechanismus nezacvakne do příslušného otvoru (Obr. I).
- ☐ Nastavte páčku akceleratoru [3] do polohy START (zajíc) (Obr. J).
- ☐ Třikrát stiskněte palivové čerpadlo (nastřikovač paliva) [13] (Obr. A).
- ☐ Pomocí ručního startéru [1] nastartujte motor (Obr. A). Pokud nejprve narazíte na odpor, táhněte opatrně a ke konci táhněte silou. Tento proces opakujte, dokud se motor nenastartuje. Pokud ani po deseti pokusech nedorazíte k nastartování motoru, najděte si poučení v oddíle „Řešení problémů“ v tomto návodu k použití.
- ☐ Chcete-li radlici aktivovat, zatlačte zámek páky spojky [6] směrem dozadu. Poté zapněte otáčení radlice stisknutím páky spojky [5]. Páku spojky [5] držte zmáčknutou (Obr. K).
- ☐ Radlici zastavíte uvolněním páky spojky [5].

UPOZORNĚNÍ! HROZÍ RIZIKO POŠKOZENÍ!

Nadměrné naklonění může způsobit únik oleje nebo jeho vniknutí do karburátorů, spalovacích komor atd., čímž dojde k poškození stroje.

- Pokud je nutno stroj naklonit pod větším úhlem kvůli provedení údržby, čištění nebo opravě, nakloňte stroj tak, aby zapalovací svíčka směřovala nahoru.

● Vypnutí

- ☐ Hlavu kultivátoru zastavíte uvolněním páky spojky [5].
- ☐ Motor vypnete nastavením akceleratoru [3] do polohy STOP (želva).

Po dokončení posledního pracovního kroku nechejte stroj běžet na volnoběh po dobu jedné nebo dvou minut (poloha zajíce), aby se motor trochu ochladil.

● Zpracování půdy

● Kultivace půdy

Během kultivace se půda orá, překopává a připravuje k osetí.

Optimální pracovní hloubka je mezi 100 mm a 150 mm.

Kromě toho stroj odstraňuje z půdy nežádoucí rostliny.

Rozklad částí těchto rostlin obohacuje půdu.

Příliš suchá půda se bude rozpadat na prach, v důsledku čehož nedokáže absorbovat vodu, proto byste ji neměli kultivovat.

- Půdu před kultivací několik dnů zalévejte. Při kultivaci příliš mokré půdy bude docházet ke vzniku nežádoucích hrudek.
- Po vydatném dešti nechte půdu jeden nebo dva dny proschnout.
- Správně kultivovaná půda, do které jsou ihned po kultivaci vysazeny rostliny, usnadňuje jejich růst, jelikož vlhkost zůstane uchována v půdě.
- Skutečnou pracovní hloubku určuje typ půdy a pracovní podmínky.

U některých druhů půdy postačí k dosažení požadované pracovní hloubky jeden cyklus.

U jiných druhů půdy lze požadované pracovní

hloubky dosáhnout teprve po dvou nebo třech cyklech. V takovém případě je nutné snížit nastavení hloubky po každém cyklu. Cykly byste měli provádět střídavě podél délky a šířky kultivovaného pozemku.

- Nesnažte se při prvním cyklu kultivovat příliš do hloubky. Pokud se stroj náhle poskočí nebo škusne dopředu, přejeďte strojem přes půdu trochu rychleji.
- Pokud se stroj zastaví nebo zasekne, hýbejte rukojemi řídítek dopředu a dozadu, dokud se stroj znovu nerozjede vpřed.
- Odstraňte vyorané kameny.

● Rozmělnění půdy

UPOZORNĚNÍ! HROZÍ RIZIKO POŠKOZENÍ!

Příliš tvrdá půda může poškodit radlice nebo jiné součásti.

- Stroj použijte k rozmělnění půdy, než začnete s kultivací.

Kultivace zahrnuje kypření nebo kopání v místech, kde rostou rostliny, a to za účelem odstranění plevelu a rozmělnění půdy. Optimální pracovní hloubka je menší než 50 mm.

● Přeprava

⚠ VAROVÁNÍ! HROZÍ RIZIKO ZRANĚNÍ!

Pokud dojde k neúmyslnému a neočekávanému spuštění stroje, může to vést k úrazu.

- Před naložením stroje na vozidlo kvůli přepravě vypněte motor a po jeho vychladnutí odpojte konektor zapalovací svíčky od zapalovací cívky.
- Před přepravou nebo naložením stroje nechte vychladnout motor, abyste zamezili riziku popálení a požáru.
- Před přepravou stroje na dlouhou vzdálenost se ujistěte, že nádrž je úplně prázdná.
- Stroj pevně držte za obě rukojeti a nakloňte jej dopředu, dokud nebude stát na přepravním kolečku [22] (viz „Přepravní kolečko“). Pomalu táhněte nebo posuňte stroj (rychlostí chůze). Při přesouvání stroje přes hladký rovný povrch

jej tlačte. Pokud je však povrch hrbolatý, je vhodnější stroj táhnout.

- Až stroj umístíte na vozidlo za účelem přepravy, zajistěte jej, aby se neodvalil, nesklouzl nebo se nepřevrátil.
- Ověřte, že stroj nebude během přepravy narážet na překážky, a že na stroj nespadne žádné předměty. Nepokládejte na stroj žádné předměty ani je o něj neopírejte.

● Čištění a údržba

⚠ POZOR! HROZÍ RIZIKO POŽÁRU A ZRANĚNÍ!

Některé části stroje mohou být během používání velmi horké a způsobit popálení nebo dokonce požár.

- Před prováděním čištění nebo údržby stroje vždy nechte stroj úplně vychladnout.

● Čištění

UPOZORNĚNÍ! HROZÍ RIZIKO POŠKOZENÍ!

Pokud se do krytu dostane voda, může poškodit motor.

- Stroj čistěte hadříkem, ručním kartáčem apod.
- Nikdy stroj neponořujte do vody nebo jiných kapalin, nikdy na něj nestříkejte ani jej neomývejte vysokotlakovým čističem.

Stroj čistěte vlhkým hadříkem a jemným čistícím prostředkem.

Hrubé nečistoty na spodní straně stroje lze odstranit zahradní hadicí a velkým kartáčem. Nedovolte vniknutí vody nebo nečistot do vzduchového filtru nebo výfukového potrubí!

● Údržba

● Seřízení spojky

V průběhu času se vůle spojky změní vlivem opotřebení. Aby stroj fungoval správně, je nutno seřídit kabel spojky.

- ☐ Uvolněte matice na seřizovacím mechanismu [4].

- ☐ Uvolněte šroub na seřizovacím mechanismu **[4]** tak, aby spojka správně zapadla.
- ☐ Utáhněte matice **[4]** na seřizovacím mechanismu.

● Údržba vzduchového filtru

Zkontrolujte vzduchový filtr a před každým použitím jej vyčistěte; v případě potřeby vyměňte filtrační vložku.

- ☐ Vyjměte filtrační vložku.
- ☐ K čištění filtrační vložky nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo benzín.
- ☐ Filtrační vložku vyčistěte tak, že s ní budete klepat o rovný povrch.
- ☐ K nasazení filtru opakujte kroky v opačném pořadí.

● Údržba zapalovací cívký

Po prvních 10 hodinách používání kontrolujte, zda není zapalovací cívka špinavá a zamazaná. Poté je nutno provádět údržbu každých 50 hodin používání. V dalším kroku zkontrolujte konektor zapalovací svíčky. Zapalovací cívku je třeba vyčistit nebo případně vyměnit.

- ☐ Mírným otočením zapalovací svíčky ji vyjměte (Obr. A).
- ☐ Vyjměte zapalovací cívku pomocí dodaného klíče.
- ☐ Zkontrolujte, zda není zapalovací cívka poškozená nebo opotřebená. Elektroda by měla být světle hnědá.
- ☐ Pomocí drátěného kartáčku odstraňte usazeniny na elektrodě. Během čištění se vyhněte přílišnému tlaku.
- ☐ Pokud je zapalovací cívka plná oleje nebo benzínu, osušte ji měkkým hadříkem.
- ☐ Zkontrolujte vůli elektrody. Měla by být přibližně 0,7–0,8 mm. Pokud je elektroda nebo izolace poškozená, vyměňte starou zapalovací cívku za novou.
- ☐ K nasazení filtru opakujte kroky v opačném pořadí.

● Kontrola hladiny oleje a výměna oleje

Výměna motorového oleje je nejsnadnější, když má motor provozní teplotu.

- ☐ Uvolněte šroub **[24]** (Obr. A).
- ☐ Nechejte teplý olej odkapat do sběrné misky.
- ☐ Řádným způsobem zlikvidujte použitý olej.
- ☐ Vyšroubujte olejovou měrku z hrdla pro plnění oleje **[25]**.
- ☐ Nalévejte motorový olej do hrdla pro plnění oleje **[25]**, dokud nedosáhne horní rysky na měrce.
- ☐ Důležité: Při kontrole hladiny oleje nezašroubovávejte olejovou měrku. Vložte ji pouze po závit (H = Max. / L = Min.).

● Převodovka

Převodovka je hnána klínovým řemenem. V případě potřeby je možno převodovku opravit.

Pokud je nutno provést opravu, obraťte se na zákaznický servis.

● Karburátor

Karburátor je přednastaven výrobcem. Pokud je nutno provést seřízení, obraťte se na autorizované servisní středisko nebo podobně kvalifikovaného odborníka. Nesnažte se jej seřizovat sami.

● Tlumič

Pokud je nutno provést seřízení nebo výměnu tlumiče, obraťte se na autorizované servisní středisko nebo podobně kvalifikovaného odborníka. Nesnažte se jej seřizovat sami.

● Řešení problémů

Problém	Možná příčina	Oprava
Stroj funguje nevyváženě nebo nadměrně vibruje	- Uvolněné šrouby - Vadná zapalovací cívka	- Zkontrolujte šrouby - Vyměňte zapalovací cívku

Problém	Možná příčina	Oprava
Motor ne-startuje	- Palivová nádrž je prázdná - Vadná zapalovací cívka	- Doplňte benzin - Vyměňte zapalovací cívku
Motor neběží plynule	- Vzduchový filtr je špinavý - Zapalovací cívka je špinavá nebo vadná	- Vyčistěte nebo vyměňte vzduchový filtr - Vyčistěte nebo vyměňte zapalovací cívku
Motor běží, ale radlice se nepohybují	- Příliš velká vůle spojky - Hnací řemeny jsou volné	- Upravte Bowdenova lanka - V zákaznickém servisu dejte provést údržbu řemenného pohonu nebo jej dejte vyměnit
Motor ne-startuje nebo se vypne krátce po nastartování	- Zapalovací cívka je špinavá nebo nesprávně nakonfigurovaná - Palivová nádrž je prázdná	- Vyčistěte nebo vyměňte zapalovací cívku, zkontrolujte vůli elektrody - Doplňte benzin

● Skladování

⚠ NEBEZPEČÍ! HROZÍ RIZIKO POŽÁRU A VÝBUCHU!

Při skladování stroje v blízkosti možných zdrojů zapálení vzniká riziko požáru nebo výbuchu.

- Odstraňte možné zdroje zapálení, například trouby, plynové ohřivače vody, plynové vysoušeče apod.

Pokud nebude stroj používán po dobu delší třiceti dnů, je nutno přijmout následující opatření za účelem přípravy stroje k uskladnění.

- Řiďte se pokyny pro skladování motoru (viz provozní pokyny k motoru).

- Vyčistěte vnější části stroje čistým hadříkem a odstraňte veškeré nečistoty usazené ve větracích otvorech.
- Zkontrolujte, zda některé součásti nejsou uvolněné nebo poškozené. Opravte nebo vyměňte jakékoli poškozené díly a utáhněte všechny uvolněné matice a šrouby.
- Odmontujte radlici. Vyčistěte radlici a namažte ji olejem, abyste zabránili korozi. Znovu nasadte radlici.
- Lehce namažte osy kol. Namažte kabel akcelérátoru a všechny viditelné pohyblivé části olejem. Nedemontujte kryt motoru.
- Stroj skladujte ve svislé poloze na čistém, suchém, dobře větraném nemrznoucím místě, kde bude mimo dosah dětí. Stroj zakryjte, abyste jej chránili před prachem a vlhkem.

● Likvidace



Staré zařízení, příslušenství a obalový materiál je třeba odevzdat na sběrném dvoře za účelem likvidace.

- Opatrně vyprázdněte nádrž na benzin/olej a odevzdejte váš stroj na sběrném dvoře. Použité části z plastu a kovu lze rozřadit podle druhu a poté recyklovat.
- Použitý olej a benzin odevzdejte ve sběrném dvoře. Neliňte je do odpadu nebo do kanálu.
- Naše servisní středisko vám může poskytnout pokyny k postupu.
- Provádíme bezplatnou likvidaci vadných strojů, které nám zašlete zpět.

● Záruka a servis

● Záruka

Vážený zákazníku, na tento stroj platí záruční doba 3 roky od data nákupu.

Pokud má výrobek vady, máte nárok jej reklamovat u prodejce výrobku. Vaše práva nejsou omezena našimi záručními podmínkami, které jsou uvedeny níže.

● Záruční podmínky

Záruční doba počíná běžet dnem zakoupení. Ponechte si původní nákupní stvrzenku. Poslouží vám jako doklad o koupi.

Pokud bude do tří let od data nákupu zjištěna vada materiálu nebo zpracování, výrobek vám podle našeho uvážení bezplatně opravíme nebo vyměníme.. Pokud chcete v rámci záruční doby podat reklamaci, musí být naší společností předán vadný stroj a doklad o koupi spolu s písemným popisem závady, uvedením doby, kdy k závadě došlo, a to ve lhůtě tří let.

Pokud závada spadá pod naši záruku, váš výrobek buď opravíme a pošleme vám jej zpět nebo vám pošleme nový výrobek. Záruční doba se po opravě a/nebo výměně výrobku neobnovuje.

● Záruční doba a zákonná odpovědnost za vady

Záruční doba se záručním servisem neprodlužuje. To platí i v případě opravy nebo výměny dílů.

Poškození a závady existující v době nákupu musí být oznámeny ihned po rozbalení. Požadované opravy provedené po uplynutí záruční doby se provádějí na náklady majitele.

● Rozsah záruky

Stroj byl vyroben s nejvyšší péčí v souladu s přísnými požadavky na kvalitu a před dodáním byl důkladně prozkoušen.

Záruka se vztahuje na veškeré vady materiálu a výroby. Záruka se nevztahuje na díly vystavené běžnému opotřebení a díly, které jsou ze své povahy a charakteristiky považovány za spotřební zboží (např. filtry nebo spojovací prvky). Záruka se dále nevztahuje na poškození křehkých dílů (např. spínačů, baterií nebo skleněných dílů).

Tato záruka ztratí svoji platnost, pokud k poškození výrobku dojde nesprávným používáním nebo nesprávnou údržbou. Správné používání výrobku vyžaduje přísné dodržování veškerých pokynů v tomto návodu. V každém případě se vyvarujte nesprávného používání a jiných postupů, před kterými varujeme v tomto návodu k použití.

Výrobek je určen k soukromému používání a není

určen ke komerčnímu používání.

Záruka bude neplatná, pokud je výrobek nesprávně používán nebo je zneužíván nebo ovládán nadměrnou silou, nebo pokud byl upravován osobou, která není naším autorizovaným servisním střediskem.

● Postup v případě reklamace v záruční době

Abyste zajistili co nejrychlejší vyřízení vaší reklamace, postupujte následovně:

- Mějte při ruce nákupní stvrzenku a číslo položky (např. IAN 436523_2304), protože budete požádáni o předložení dokladu o koupi.
- Číslo položky najdete na typovém štítku, rytém štítku, na přední straně vašeho návodu (dole vlevo) nebo na spodní nebo zadní straně nákupní stvrzenky.
- Pokud dojde k poruchám nebo jiným vadám, obraťte se na níže uvedený zákaznický servis telefonicky nebo e-mailem. Poté vám budou poskytnuty další informace ohledně dalšího postupu. Po konzultaci s naším zákaznickým střediskem lze výrobek, u kterého byla prokázána vada, bezplatně poslat na adresu zákaznického střediska, která vám bude sdělena. Nezapomeňte přiložit doklad o koupi (nákupní stvrzenku), popis vady a dobu, kdy k vadě došlo. Použijte pouze adresu, která vám byla poskytnuta, abyste se vyhnuli problémům se schválením vaší reklamace a zbytečným nákladům a výdajům. Zásilku nezasílejte na dobírku, jako objemné zboží, expresním kurýrem nebo jiným zvláštním způsobem.

Stroj odešlete spolu s veškerým příslušenstvím, které bylo součástí balení v době nákupu a zkontrolujte, zda je balení řádně a bezpečně zabaleno k přepravě.

● Servis

Opravy, na které se nevztahuje záruka, se provádějí na náklady vlastníka u naší servisní pobočky, která vám ráda poskytne odhad nákladů na servis.

Převzít můžeme pouze takové stroje, které nám budou zaslány ve vhodném obalu se zaplaceným poštovním.

Pozor: Stroj zašlete do naší servisní pobočky v čistém stavu a s odpovídajícím označením místa nebo oblasti závady.

Stroje odeslané na dobírku, jako objemné zboží, expresním kurýrem nebo jiným zvláštním způsobem nebudou přijaty.

Pokud nám dodáte vadný stroj, bezplatně ho za vás zlikvidujeme.

● Servisní středisko

Servis Česko

E-mail: service-cz@ga-po.de

Tel.: +420 234 102197

IAN 436523_2304

● Dovozce

Vezměte na vědomí, že následující adresa není adresou zákaznického střediska.

Nejprve se obraťte na servisní středisko uvedené výše.

Ga-Po Vertrieb GmbH

Heinrich-Horten-Straße 5

47906 Kempen

NĚMECKO

Kľúč k použitým piktogramom	Strana 126
Úvod	Strana 127
Správne používanie.....	Strana 127
Obsah balíka	Strana 127
Opis súčastí	Strana 127
Technické údaje.....	Strana 128
Bezpečnosť	Strana 128
Vysvetlenie signálnych slov	Strana 129
Všeobecné bezpečnostné informácie	Strana 129
Bezpečnosť na pracovisku	Strana 129
Osobná bezpečnosť	Strana 129
Bezpečnostné Informácie pre manipuláciu s prevádzkovými materiálmi	Strana 130
Poznámky týkajúce sa používania a údržby stroja	Strana 131
Bezpečnostné informácie pre benzínový záhradný kultivátor	Strana 133
Ostatné riziká	Strana 134
Príprava.....	Strana 135
Montáž	Strana 135
Montáž hĺbkového dorazu (obr. C)	Strana 135
Montáž riadiadiel (obr. D)	Strana 135
Montáž krytu čepele (obr. E)	Strana 135
Montáž nástavca čepele (obr. F)	Strana 135
Montáž nástavca blatníka (obr. G)	Strana 135
Montáž bezpečnostnej konzoly (obr. H)	Strana 135
Uvedenie do prevádzky	Strana 136
Kontrola pred prevádzkou	Strana 136

Obsluha a údržba stroja	Strana 136
Prepravné koliesko (obr. I)	Strana 136
Hĺbkový doraz	Strana 136
Nastavenie pracovnej hĺbky (obr. C)	Strana 136
Štartovanie motora	Strana 136
Vypínanie	Strana 137
Spracovanie pôdy	Strana 137
Preprava	Strana 137
Čistenie a údržba	Strana 138
Čistenie	Strana 138
Údržba	Strana 138
Odstraňovanie porúch	Strana 139
Skladovanie	Strana 140
Likvidácia	Strana 140
Záruka a servis	Strana 140
Záruka	Strana 140
Servisné opravy	Strana 141
Servisné stredisko	Strana 142
Importér	Strana 142
Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE	Strana 226

Kľúč k použitým piktogramom			
	Prečítajte si návod na obsluhu!		Rozmery valca čepelí
	Výrobky označené týmto symbolom sú v súlade so všetkými platnými nariadeniami Spoločenstva Európskeho hospodárskeho priestoru.		Certifikačná značka „GS“ (certifikácia bezpečnosti) potvrdzuje zhodu stroja s nemeckým zákonom o bezpečnosti výrobkov (ProdSG).
	Noste ochranné okuliare!		Noste chrániče sluchu!
	Noste ochranné rukavice!		Noste pevnú obuv!
	Fajčenie a manipulácia s otvoreným ohňom je zakázané.		Nebezpečenstvo poranenia! Nedotýkajte sa rotujúcich častí.
	Nebezpečenstvo požiaru!		Nebezpečenstvo udusení!
	Dodržiujte varovné a bezpečnostné pokyny!		Je zakázané odstraňovať alebo manipulovať s ochrannými prvkami a bezpečnostnými zariadeniami.
	Pozor! Nebezpečenstvo popálenia horúcimi povrchmi!		Nebezpečenstvo odletujúcich častíc.
	Osoby, ktoré zariadenie neobsluhujú, sa musia zdržiavať mimo miesta, v ktorom sa vykonávajú práce.		Garantovaná hladina akustického výkonu L_{WA} .
	3x stlačte vstrekovač paliva (palivové čerpadielko).		Skontrolujte hladinu motorového oleja a v prípade potreby doplňte.
	Akcelerátor ŠTART (zajac) a STOP (korytnačka).		Páka spojky: Čepel' je v pohybe/ STOP (čepel' je v pokoji)
	Palivová nádrž		Špecifikácia používaného motorového oleja.
	Motorový olej		

● Úvod



Gratulujeme vám ku kúpe vášho nového zariadenia.

Vybrali ste si produkt vysokej kvality.

Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité informácie týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred použitím produktu sa oboznámte so všetkými prevádzkovými a bezpečnostnými informáciami. Produkt používajte len tak, ako je opísané a len na stanovený účel. Pri prevode produktu na tretiu osobu je potrebné spolu s produktom doručiť tejto tretej osobe aj všetky doklady.

Tento dokument predstavuje úplný návod na obsluhu. Naskenovaním QR kódu budete presmerovaní priamo na webovú stránku servisu Lidl (www.lidl-service.com), kde si po zadaní čísla položky IAN 436523_2304 budete môcť prezrieť a stiahnuť tento návod na obsluhu.

● Správne používanie

Tento stroj je určený na použitie v domácom prostredí na sekanie a drvenie hrubej pôdy s hrudami a na zapracovanie hnoja, rašeliny a kompostu. Ide o zariadenie záhradnej techniky. Stroj je určený len na súkromné použitie, nie na komerčné použitie.

● Obsah balíka

Po vybalení hneď skontrolujte, či je balenie kompletné a či je zariadenie v bezchybnom stave.

- 1 benzínový záhradný kultivátor
- 4 matice M8 a skrutky M8x30 s pružinovou podložkou a plochou podložkou (10) predinštalovaných na držiaku riadiadiel)
- 1 matica a skrutka M6x35 (predinštalované)
- 1 vrecko s montážnym materiálom
 - Skrutka M8x30 s pružinovou podložkou a plochou podložkou
 - Podložka s veľkým priemerom M8
 - Skrutka M8x20 s podložkou a pružinovou podložkou (6x)
 - Poistný kolík (4x)
 - Spojenie riadiadiel
 - Otvorený kľúč SW10 a 13 (2x)
 - Kľúč na zapalovacie sviečky vrátane otočnej tyče

- 1 hĺbkový doraz
- 1 ľavý nástavec blatníka
- 1 pravý nástavec blatníka
- 2 nástavce čepele
- 2 chrániče čepele
- 1 návod na obsluhu motora

● Opis súčastí

- 1 Potiahnite štartér
- 2 Pravá rukoväť
- 3 Akcelérátor
- 4 Nastavovanie spojky
- 5 Páčka spojky
- 6 Brzda páčky spojky
- 7 Rukoväť
- 8 Ľavá rukoväť
- 9 Spojenie riadiadiel
- 10 Držiak riadiadiel
- 11 Kryt palivovej nádrže
- 12 Palivová nádrž
- 13 Vstrekovač paliva
- 14 Ľavý nástavec blatníka
- 15 Lopatka
- 16 Nástavec čepele
- 17 Chránič čepele
- 18 Zapalovacia sviečka
- 19 Konektor zapalovacej sviečky
- 20 Výfuk
- 21 Pružinový blokovací mechanizmus kolieska
- 22 Prepravné koliesko
- 23 Pravý nástavec blatníka
- 24 Vypúšťacia zátka oleja
- 25 Plniaca zátka oleja s mierkou oleja
- 26 Hĺbkový doraz
- 27 Bezpečnostný držiak
- 28 Karburátor
- 29 Skrutka M8x30 s pružinovou podložkou a plochou podložkou
- 30 Podložka s veľkým priemerom M8
- 31 Skrutka M6x35 a matica hĺbkového dorazu
- 32 Poistná matica M8
- 33 Skrutka M8x20 s pružinovou podložkou a plochou podložkou

- 34 Poistný kolík
- 35 Kľúč na zapalovaciu sviečku
- 36 Vidlicový kľúč

● Technické údaje

Motor:	4-taktný, 149 cm ³
Menovitý výkon:	2,6 kW pri 3000 min ⁻¹
Maximálny výkon:	3,1 kW pri 4000 min ⁻¹
Prevádzkové otáčky motora:	3000 min ⁻¹
Šírka záberu:	365/580 mm
Priemer čepele:	260 mm
Štartovací systém:	Zariadenie samonavíjacieho štartéra
Palivo:	Benzín Super E10
Motorový olej:	0,4 l (10W-30)
Objem nádrže:	0,9 l
Hmotnosť:	31,1 kg
Zapaľovacia sviečka:	Baterka F6RTC
Pracovná hĺbka:	260 mm
Nameraná hladina akustického tlaku L _{PA} :	70,5 dB(A)
Nepresnosť merania K:	2,57 dB
Nameraná hladina akustického výkonu L _{WA} :	90,5 dB(A)
Nepresnosť merania K:	2,57 dB
Garantovaná hladina akustického výkonu L _{WA} :	93 dB(A)
Úroveň vibrácií a _{hw} :	max. 4,5 m/s ²
Nepresnosť merania K:	2,3 m/s ²

Uvedená celková hodnota vibrácií a špecifikované hodnoty emisie hluku boli namerané podľa normovanej skúšobnej metódy (Vibrácie: EN 1033:1995; Hluková emisia: prEN 1553:1996) a možno ich použiť na porovnanie s inými strojmi. Môžu sa použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia osôb hluku.

Varovanie!

Emisie vibrácií a hluku sa môžu počas prevádzky stroja líšiť od špecifikovaných hodnôt v závislosti od spôsobu, akým sa stroj používa. Na ochranu obsluhy musia byť vykonané bezpečnostné opatrenia, ktoré musia vychádzať z odhadu pracovného

zaťaženia počas skutočných prevádzkových podmienok (v tomto ohľade je potrebné zvážiť všetky zložky prevádzkového cyklu, napr. časy, kedy je stroj vypnutý a časy keď je skutočne zapnutý, ale beží bez akéhokoľvek pracovného zaťaženia).

Snažte sa udržať vystavenie vibráciám a hluku čo najnižšie. Opatrenia na zníženie zaťaženia:

- pri používaní stroja noste rukavice tlmiace vibrácie a chrániče sluchu,
- obmedzenie pracovného času,
- používanie príslušenstva, ktoré je v dobrom stave,
- pravidelná údržba a čistenie stroja,
- vypnutie stroja, keď sa nepoužíva,
- nepreťažovanie stroja.

⚠ POZOR! AK ZARIADENIE POUŽÍVATE DLHŠÍ ČAS ALEBO AK S NÍM NÁLEŽITE NEZAOBCHÁDZATE A NEUDRŽIAVATE HO, MÔŽE DÔJSŤ K POŠKODENIU ZDRAVIA V DÔSLEDKU VIBRÁCIÍ PÔSOBIACICH NA RUKY A RAMENÁ.

- Systémy absorpcie vibrácií nezaručujú ochranu pred Raynaudovou chorobou alebo syndrómom karpálneho tunela. Z tohto dôvodu by ste pri pravidelnom používaní zariadenia v nepretržitej prevádzke mali starostlivo sledovať stav prstov a zápästí obsluhy. Ak sa objavia príznaky vyššie uvedených chorôb, ihneď sa poraďte s lekárom. Aby ste znížili riziko „Raynaudovej choroby“, majte pri práci ruky v teple a v pravidelných intervaloch robte prestávky.

● Bezpečnosť



Ak dôjde ku škodám alebo zraneniu v dôsledku nedodržania tohto návodu na obsluhu, nárok na záruku zaniká! Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za následné škody! Nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody na majetku alebo zranenie osôb spôsobené neodbornou manipuláciou alebo nedodržaním bezpečnostných pokynov!

● Vysvetlenie signálnych slov

V týchto pokynoch sa používajú nasledujúce signálne slová:

⚠ NEBEZPEČIE!

Toto signálne slovo/symbol označuje nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nezabráni, môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie.

⚠ VAROVANIE!

Toto signálne slovo/symbol označuje nebezpečenstvo so strednou úrovňou rizika, ktoré, ak sa mu nezabráni, môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie.

⚠ POZOR!

Toto signálne slovo/symbol označuje nebezpečenstvo s nízkou úrovňou rizika, ktoré, ak sa mu nezabráni, môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému zraneniu.

UPOZORNENIE!

Toto signálne slovo upozorňuje na možné škody na majetku.

● Všeobecné bezpečnostné informácie

- Majte na pamäti, že prevádzkovateľ alebo používateľ je zodpovedný za nehody s účasťou iných osôb alebo škody na majetku týchto osôb.

● Bezpečnosť na pracovisku

- Nikdy nedovoľte, aby motor bežal v uzavretých priestoroch. Výfukové plyny sú nebezpečné a obsahujú oxid uhoľnatý, jedovatý plyn bez zápachu. Tento stroj používajte iba v dobre vetranom vonkajšom priestore.
- Pracujte len za dobrých svetelných podmienok alebo zabezpečte zodpovedajúce umelé osvetlenie.
- Nevykonávajte práce na plochách so sklonom presahujúcim 20°; mohli by ste sa pošmyknúť a stratiť kontrolu nad strojom.
- Vždy pracujte naprieč svahom, nikdy nie smerom nahor alebo nadol.

● Osobná bezpečnosť

- Stroj nepoužívajte, ak trpíte zhoršením stavu (napr.: ste pod vplyvom drog, alkoholu, liekov alebo keď ste unavení).
- Pri práci so strojom vždy noste pevnú obuv a dlhé nohavice.
- Vlasy, šperky a oblečenie sa počas prevádzky nesmú dostať do kontaktu so strojom. Predídete tak zraneniam.
- Vždy používajte ochranu očí.
- Pri práci používajte chrániče sluchu a vhodný ochranný odev.
- Skontrolujte, či sú všetky matice a skrutky riadne dotiahnuté, aby ste zaistili, že stroj je v bezpečnom prevádzkovom stave.

- Nepokračujte v používaní stroja, ak je poškodený. Poškodené komponenty vymeňte za vhodné originálne náhradné diely.
 - Telo držte v prirodzenej polohe. Udržiavajte správny postoj a rovnováhu. Na svahu sa uistite, že máte bezpečnú oporu. Buďte obzvlášť opatrní pri zmene smeru jazdy v stúpaní. Vždy iba kráčajte! Nikdy neutekajte!
 - Pred naštartovaním stroj skontrolujte.
 - Ochranné časti neodstraňujte ani s nimi nemanipulujte a riadne a pravidelne ich udržiavajte.
 - Ochranné časti v pravidelných intervaloch kontrolujte, aby bola zabezpečená ich funkčnosť.
 - Skontrolujte tesnosť zariadenia.
 - Stroj nepoužívajte, ak ho nemožno zapnúť alebo vypnúť pomocou spínača motora. Motory poháňané palivom, ktoré nemožno ovládať pomocou spínača motora, sú nebezpečné a je nutné ich vymeniť.
 - Pred naštartovaním pravidelne kontrolujte, či na stroji neboli ponechané kľúče alebo skrutkovače. Ponechanie skrutkovačov alebo kľúčov na rotujúcej časti môže spôsobiť zranenie.
 - Buďte vždy pozorní a ostražití! Vždy dávajte pozor na to, čo robíte a uplatňujte zásadu zdravého rozumu. Za žiadnych okolností nesmiete stroj používať, ak nie ste sústredení alebo sa cítite nesvoji alebo chorí.
 - Zabráňte neúmyselnému spusteniu stroja. Pred prepravou alebo vykonávaním údržby alebo opráv na zariadení sa uistite, že je motor vypnutý.
- **Bezpečnostné Informácie pre manipuláciu s prevádzkovými materiálmi**
- Benzín je vysoko horľavý a jeho výpary môžu pri zapálení explodovať. Pri používaní benzínu vykonajte príslušné opatrenia na zníženie rizika vážneho zranenia.
 - Pri plnení alebo vyprázdňovaní nádrže buďte v čistom, dobre vetranom vonkajšom priestore a používajte schválenú nádobu na zber paliva. Nefajčte. Zabráňte vznieteniu z iskier, otvoreného ohňa alebo iných zdrojov vznietenia v blízkosti miesta, na ktorom sa plní palivo alebo sa stroj prevádzkuje. Nádrž za žiadnych okolností neplňte vo vnútri budovy.

- Vodivé predmety, ako sú nástroje, mimo nechránených, živých elektrických častí a pripojení, majte uzemnené, aby ste predišli tvorbe iskier a elektrickému oblúku. Mohli by spôsobiť vznietenie plynov alebo výparov.
 - Pred plnením nádrže vždy vypnite motor a nechajte ho vychladnúť. Za žiadnych okolností nesnímajte kryt nádrže, keď je motor v chode, ani nedopĺňajte palivo, keď je motor v chode alebo je teplý. Ak palivový systém netesní, stroj nepoužívajte.
 - Mierne otvorte kryt nádrže, aby sa uvoľnil tlak v nádrži.
 - Nádrž neprepĺňajte (naplňte ju približne 1,5 cm pod plniace hrdlo, aby ste ponechali priestor pre prípad, že by sa palivo rozpínalo teplom generovaným motorom).
 - Bezpečne nasadzte kryt nádrže a nádobu a utrite všetko rozliate palivo. Stroj nepoužívajte, ak nie je pripevnený kryt nádrže.
 - Pozor na iskrenie v miestach, kde došlo k rozliatiu paliva. Nepokúšajte sa naštartovať motor, ak došlo k rozliatiu paliva. Odsuňte stroj z daného miesta a zabráňte vznieteniu od iskier, kým sa palivo-ové výpary neodparia.
 - Palivo skladujte iba v nádobách, ktoré boli špeciálne vyrobené a schválené na tento účel.
 - Palivo skladujte na chladnom, dobre vetranom mieste mimo možnosti vzniku iskier, mimo otvoreného ohňa a iných zdrojov vznietenia.
 - Za žiadnych okolností neskladujte palivo alebo stroj s naplnenou nádržou v budove, kde by niektorá z nich mohla prísť do kontaktu s dymom obsahujúcim iskry, otvoreným ohňom alebo inými zdrojmi vznietenia, ako sú ohrievače vody, pece, sušičky a podobné objekty. Pred uskladnením stroja nechajte motor vychladnúť.
- **Poznámky týkajúce sa používania a údržby stroja**
- Nezdvíhajte ani neprenášajte stroj, keď je motor v chode.
 - Pri manipulácii so strojom nevyvíjajte silu.
 - Používajte také zariadenie, ktoré je vhodné pre daný účel použitia. Vhodný stroj vykoná požadovanú úlohu lepšie a bezpečnejšie.

- Nemeňte nastavenia regulátora otáčok motora a nedovoľte, aby motor bežal pri príliš vysokých otáčkach. Regulátor otáčok motora reguluje maximálne prevádzkové otáčky, pri ktorých môže motor bezpečne bežať.
- Nedovoľte, aby motor bežal pri vysokých otáčkach, ak pôda ešte nebola spracovaná.
- Stroj používajte iba za chôdze.
- Buďte obzvlášť opatrní pri otáčaní stroja alebo pri ťahaní smerom k sebe.
- Na svahu sa uistite, že máte bezpečnú oporu.
- Buďte obzvlášť opatrní pri zmene smeru jazdy v stúpaní.
- Nedávajte ruky ani nohy do blízkosti rotujúcich častí.
- Zabráňte kontaktu s horúcim palivom, olejom, dymom a horúcimi povrchmi. Nedotýkajte sa motora ani tlmiča výfuku. Tieto časti sú počas prevádzky veľmi horúce. Zostanú horúce aj kratší čas po vypnutí stroja. Pred vykonávaním údržby alebo nastavovania nechajte motor vychladnúť.
- Ak stroj vydáva nezvyčajné zvuky alebo nezvyčajne vibruje, okamžite vypnite motor, odpojte zapalovací kábel a zistite príčinu. Nezvyčajné zvuky alebo vibrácie sú vo všeobecnosti varovaním.
- Používajte iba zástrčky a príslušenstvo schválené výrobcom. Nedodržanie tejto požiadavky môže viesť k zraneniu osôb.
- Aby ste predišli nevyváženosti, vymieňajte iba opotrebované alebo poškodené pracovné nástroje a skrutky staré za nové.
- Vykonávajte pravidelnú údržbu stroja. Skontrolujte, či nie sú pohybujúce sa časti nesprávne zarovnané alebo zablokované. Skontrolujte tieto časti a zistite, či nie sú poškodené alebo či nie sú splnené iné podmienky, ktoré by mohli ovplyvniť činnosť stroja. Ak dôjde k poškodeniu stroja, pred opätovným použitím ho nechajte opraviť. K mnohým nehodám dochádza v dôsledku používania nedostatočne udržiavaného zariadenia.
- Udržujte motor a tlmič výfuku bez trávy, lístia, nadmerného množstva mastnoty a sadzí, aby ste znížili riziko požiaru.
- Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej často zasekávajú a ľahšie sa s nimi manipuluje.
- Za žiadnych okolností na stroj nelejte ani nestriekajte vodu ani iné kvapaliny. Udržujte riadidlá čisté, suché a bez usadenín a nečistôt. Po každom použití stroj vyčistite.

- V záujme ochrany životného prostredia dodržiavajte zákony a nariadenia týkajúce sa správnej likvidácie paliva, oleja a podobných látok.
- Stroj uchováajte mimo dosahu detí a nedovoľte iným osobám stroj obsluhovať, ak nie sú so strojom oboznámené a neprečítali si tieto pokyny. Stroj sa môže stať nebezpečným, ak ho ponecháte v rukách nevyškolenej obsluhy.
- Z bezpečnostných dôvodov je potrebné (pravidelne) vymieňať palivovú nádrž a plniaci uzáver. S vykonaním tohto úkonu sa obráťte na špecializovanú dielňu.
- Poškodené tlmiče výfuku nechajte vymeniť v špecializovanej dielni.
- **Bezpečnostné informácie pre benzínový záhradný kultivátor**
- Starostlivo skontrolujte spracovávanú pôdu a odstráňte usadeniny, ako aj tvrdé alebo ostré predmety, ako sú kamene, palice, sklo, drôty, kosti a iné podobné predmety.
- Stroj nepoužívajte na pôde obsahujúcej veľké kamene a cudzie predmety, ktoré by ho mohli poškodiť.
- Nepracujte na miestach, na ktorých sú v pôde zakopané elektrické káble, telefónne vodiče, vodovodné a plynové potrubia, vedenia alebo hadice. V prípade pochybností kontaktujte miestneho dodávateľa energie alebo poskytovateľa telefónnych služieb, aby ste zistili, kde sa nachádzajú podzemné vedenia.
- Prizerajúce sa osoby, deti a zvieratá musia dodržiavať odstup 23 m. Okamžite zastavte stroj, ak sa blíži osoba.
- Prispôsobte prácu, ktorú vykonávate, miestnym podmienkam, ako aj výkonovým možnostiam stroja.
- Stroj je vybavený spojkou. Stlačeníím páčky spojky skontrolujte, či sa automaticky vráti do pôvodnej polohy. Ak tomu tak nie je, musí byť stroj správne nastavený kvalifikovaným odborníkom.
- Pred naštartovaním motora uvoľnite spojkou.
- Opatrne naštartujte motor podľa návodu. Pritom majte nohy v primeranej vzdialenosti od hlavy kultivátora.
- Hlava kultivátora sa nepohne, ak je spojka vypnutá. Ak tomu tak nie je, musí byť stroj správne nastavený kvalifikovaným odborníkom.
- Stroj vždy vedzte zozadu. Za žiadnych okolností by ste nemali chodiť alebo stáť pred strojom, keď je motor v chode.
- Pri práci so strojom vždy držte stroj oboma rukami. Riadidlá udržiavajte tesné a pevné.

- Myslite na to, že zariadenie sa môže nečakane strhnúť smerom nahor alebo dopredu, ak hlava kultivátora narazí na predmety pod zemou, ako sú veľké kamene, korene alebo pne stromov.
 - Ak stroj narazí na cudzí predmet, zastavte motor, vypnite zapáľovanie, skontrolujte stroj, či nie je poškodený a pred spustením a opätovným použitím stroja opravte prípadné poškodenie.
 - Pri práci smerom dozadu alebo pri ťahaní zariadenia k sebe buďte mimoriadne opatrní.
 - Nepreťažujte stroj prílišnou hĺbkou práce pri súčasne vysokom tempe.
 - Za žiadnych okolností nesmiete so strojom pracovať príliš rýchlo na tvrdom alebo klzkom povrchu.
 - Pri spracovaní tvrdých pôd buďte opatrní. Hlava kultivátora sa môže zaseknúť v pôde a popohnať stroj dopredu. Ak k tomu dôjde, uvoľnite riadidlá a nedržte sa stroja.
 - Pri práci v blízkosti plotov, konštrukcií a podzemných vedení buďte opatrní. Rotujúca hlava kultivátora môže spôsobiť materiálne škody, ako aj zranenie osôb.
 - Pri práci na štrkových príjazdových cestách, štrkových cestách alebo štrkových uliciach, resp. nad nimi buďte mimoriadne opatrní. Buďte si vedomí vedľajších nebezpečenstiev, ako aj premávky. Na stroji neprepravujte osoby.
 - Za žiadnych okolností neopúšťajte miesto prevádzky, keď je motor v chode.
 - Keď prerušíte prácu alebo keď sa presúvate z jedného pracovného miesta na ďalšie, vždy zastavte motor.
 - Udržujte výrobok čistý a bez zvyškov rastlín a iných materiálov. Tie sa môžu zamotať do hlavy kultivátora. Pred čistením hlavy kultivátora zastavte motor a vypnite zapáľovanie.
- **Ostatné riziká**
- Napriek určenému použitiu nie je možné úplne vylúčiť nie vždy zrejmé vedľajšie riziká. Na základe typu stroja, ako aj jeho konštrukcie možno predpokladať nasledujúce nebezpečenstvá:
- Vyhadzovanie častí porezaného materiálu
 - Poškodenie sluchu, ak nenosíte požadovanú ochranu sluchu.
 - Nadýchanie sa výfukových plynov
 - Poškodenie zdravia spôsobené emisiami vibrácií, ak sa stroj používa dlhší čas alebo nie je správne obsluhovaný a udržiavaný.
- ⚠ VAROVANIE! RIZIKO SMRTI V DÔSLEDKU ELEKTROMAGNETICKÉHO POĽA.**

Za určitých podmienok môže elektromagnetické pole, ktoré vzniká počas prevádzky, nepriaznivo ovplyvniť aktívne alebo pasívne zdravotné implantáty.

- Pred použitím zariadenia sa poraďte so svojím lekárom alebo výrobcom implantátov.

● Príprava

Poznámka: Odstráňte z produktu všetok obalový materiál. Pred prvým použitím stroja odstráňte všetky ochranné fólie.

● Montáž

● Montáž hĺbkového dorazu (obr. C)

Namontujte hĺbkový doraz, aby ste zvýšili stabilitu stroja [26].

- Potiahnite hĺbkový doraz [26] zdola do otvoru v ráme až po spodný vývrt.
- Vložte skrutku [31] do otvoru a upevnite ju maticou.

● Montáž riadidiel (obr. D)

- Zatlačte na obe riadidlá ([2] a [8]) cez spojenie riadidiel [9]. Pritom skontrolujte, či sa dvojica káblov kríži a či káble vedú nad riadidlami.
- Priskrutkujte spojenie riadidiel [9] na držiak na rukovätiach [10]. Použite na to podložku s veľkým priemerom M8 [30] a skrutku M8x30 [29].
- Podržte obe riadidlá ([2] a [8]) oproti držiaku riadidiel [10] a vložte skrutky [29] s dvoma pružnými podložkami a plochými podložkami. Pritom sledujte polohu vývrtov. Potom zaistíte spojenie upevnením poistnej matice na každú maticu M8 [32].
- Nakoniec skrutky utiahnite [29] na oboch stranách.

● Montáž krytu čepele (obr. E)

- Posuňte chránič čepele [17] do vopred nainštalovaného hriadeľa a presvedčte sa, či polohy vývrtov sú zarovnané.
- Zatlačte poistný kolík [34] cez otvory v hriadeľi čepele a zatvorte západku.
- Opakujte postup na opačnej strane.

● Montáž nástavca čepele (obr. F)

- Vložte nástavec čepele [16] v zostavenej čepeli [15] tak, aby hrana čepele smerovala v smere otáčania hlavy kultivátora. Pri inštalácii čepele dbajte na správny smer otáčania. Čepele nie sú symetrické, a preto sa nedajú vymeniť, t. j. nie je možné vymeniť pravú čepeľ za ľavú a naopak. Čepele musia byť namontované v správnom smere otáčania.
- Zasuňte obe čepele [15] jednu do druhej. Pritom sa presvedčte, či polohy vrtov zodpovedajú požadovanej polohe.
- Vložte poistný kolík [34] do otvorov čepelí [15] a zatvorte západku.
- Opakujte postup na opačnej strane.

● Montáž nástavca blatníka (obr. G)

- Nástavce blatníkov ([14] a [23]) umiestnite zospodu na ochranné kryty, ktoré sú už na svojom mieste.
- Nástavce blatníkov [14] a [23] upevnite dvomi skrutkami M8x20 s pružinovou podložkou a plochou podložkou.

● Montáž bezpečnostnej konzoly (obr. H)

- Podržte bezpečnostnú konzolu [27] oproti montážnej konzole motora.
- Dvomi pružnými podložkami a plochými podložkami upevnite skrutky [33]. Pritom sledujte polohu vývrtov.
- Nakoniec skrutky utiahnite [33] na oboch stranách.

● Uvedenie do prevádzky

● Kontrola pred prevádzkou

- Skontrolujte, či po stranách motora neuniká olej a benzín.
- Skontrolujte hladinu motorového oleja (pozri návod na obsluhu motora).



Aj krátkodobá činnosť motora bez dostatočného množstva motorového oleja môže spôsobiť vážne poškodenie motora!

Zariadenie sa dodáva bez motorového oleja.

- Skontrolujte hladinu paliva. Nádrž by mala byť naplnená aspoň do polovice.
- Skontrolujte stav vzduchového filtra (pozri návod na obsluhu motora).
- Skontrolujte stav palivového potrubia.
- Skontrolujte, či je konektor zapalovacej sviečky [19] pripojený k [18] zapalovacej sviečke.
- Pozor na akékoľvek príznaky poškodenia.
- Skontrolujte, či sú nasadené všetky ochranné kryty a či sú dotiahnuté všetky skrutky, matice a svorníky.
- Skontrolujte okolie stroja a presvedčte sa, že pri štartovaní motora nemôžete byť vy ani nikto iný ohrozený.

● Obsluha a údržba stroja

● Prepravné koliesko (obr. I)

Pružina [21] zablokuje držiak kolieska, keď je stroj v prevádzkovej a prepravnej polohe.

Pri práci so strojom zložte prepravné koliesko [22] nahor.

Pri preprave stroja zložte prepravné koliesko [22] smerom nadol. Počas prepravy nakloňte zariadenie dopredu, aby sa hlavica kultivátora nedostala do kontaktu s pôdou. Stroj môžete zatlačiť alebo potiahnuť na iné miesto.

● Hĺbkový doraz

⚠ POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!

Rotujúce čepele môžu spôsobiť vážne poškodenie rezaním, či dokonca odrezanie časti tela.

- Pred vykonaním akýchkoľvek nastavovacích úkonov vypnite motor a počkajte, kým sa čepele úplne nezastavia.

Pracovnú hĺbku [26] možno nastaviť pomocou hĺbkového dorazu. Poskytuje oporu pri regulácii smerovania a rýchlosti stroja.

Zdvihnutie hĺbkového dorazu [26] spôsobí spomalenie zariadenia a zväčší pracovnú hĺbku. Zníženie hĺbkového dorazu [26] zvyšuje rýchlosť a znižuje pracovnú hĺbku.

● Nastavenie pracovnej hĺbky (obr. C)

- ☐ Odstráňte maticu a skrutku [31] z hĺbkového dorazu [26].
- ☐ Posuňte hĺbkový doraz [26] do polohy, v ktorej ho chcete mať.
- ☐ Upevnite daný hĺbkový doraz pomocou matice a skrutky [31].

Pri ťažkých pôdach (s hĺbkou 100 mm alebo viac) odstráňte hĺbkový doraz [26] a nechajte čepeľ pracovať v hĺbke 100 mm jemnými pohybmi dopredu a dozadu. Pomaly potiahnite zariadenie dozadu a nechajte pôdu kĺzať dopredu cez čepeľ.

● Štartovanie motora

- ☐ Zdvihnite prepravné koliesko [22] nahor, aby zapadol zaisťovací mechanizmus na miesto v štrbine na to určenej (obr. I).
- ☐ Nastavte plynovú páku [3] na START (zajac) (obr. J).
- ☐ Trikrát stlačte palivové čerpadielko (vstrekovač) [13] (obr. A).
- ☐ Pomocou lankového štartéra motor naštartujete [1] (obr. A). Spočiatku opatrne povytiahnite, kým nepocítite odpor, a potom potiahnite silno až na doraz. Tento postup opakujte, kým motor nenaštartuje. Ak ani po desiatich

pokusoch motor stále nenašartuje, pozrite si časť „Riešenie problémov“ v tomto návode na obsluhu.

- ☐ Ak chcete ovládať čepele, potiahnite zámok páčky spojky [6] späť. Potom stlačte páčku spojky [5] na zapnutie rotujúcej čepele. Páčku spojky držte stlačenú [5] dole (obr. K).
- ☐ Na zastavenie čepele páčku spojky uvoľnite [5].

UPOZORNENIE! NEBEZPEČENSTVO POŠKODENIA!

Prílišné nakláňanie môže spôsobiť únik oleja alebo jeho vniknutie do karburátorov, spaľovacích komôr atď., a tým poškodí stroj.

- Ak je pri údržbe, čistení alebo opravách nutné stroj nakloniť pod väčším uhlom, nakloňte ho tak, aby zástrčka zapalovania smerovala nahor.

● Vypínanie

- ☐ Uvoľnite páčku spojky [5] a zastavte hlavu kultivátora.
- ☐ Nastavte akcelerátor [3] do polohy STOP (poloha korytnačky) a zastavte motor.

Po dokončení posledného pracovného kroku nechajte stroj minútu alebo dve bežať naprázdno (v polohe zajaca), aby sa motor mohol trochu ochladiť.

● Spracovanie pôdy

● Kultivácia pôdy

Pri kultivovaní sa pôda kypří a prekopáva a pripravuje osivo.

Optimálna pracovná hĺbka je medzi 100 až 150 mm.

Stroj navyše odstraňuje nežiaduce rastliny z pôdy. Rozklad týchto rastlinných zložiek obohacuje pôdu.

Príliš suchá pôda sa rozpadá na prach, v dôsledku čoho nemôže absorbovať vodu, a preto by sa nemala kultivovať.

- Pred kultiváciou pôdy niekoľko dní zavlažujte. Príliš vlhká pôda vytvára počas kultivácie nežiaduce hrudy.
- Po silných dažďoch počkajte deň alebo dva, aby pôda obschla.
- Správne obrobená pôda, ktorá sa použije ihneď po kultivácii, uľahčuje rast rastlín, pretože pôda zadržiava vlhkosť.
- Skutočná pracovná hĺbka sa určuje podľa typu pôdy a pracovných podmienok. U niektorých pôd môže na dosiahnutie požadovanej pracovnej hĺbky stačiť jeden cyklus. V prípade iných pôd sa požadovaná pracovná hĺbka dosiahne až po dvoch alebo troch cykloch. V tomto prípade by sa malo nastavenie hĺbky pred každým cyklom znížiť. Cykly by sa mali vykonávať striedavo po dĺžke a po šírke pozemku.
- Počas prvého cyklu sa nepokúšajte spracovať pôdu príliš hlboko. Ak sa zariadenie náhle pohne alebo trhne dopredu, pohybujte sa so strojom o niečo rýchlejšie.
- Ak sa stroj zastaví a uviazne, pohybujte riadidlami dopredu a dozadu, kým sa stroj opäť nezačne pohybovať dopredu.
- Odstráňte vyhrabané kamene.

● Rozbíjanie pôdy

UPOZORNENIE! NEBEZPEČENSTVO POŠKODENIA!

Príliš tvrdá pôda môže spôsobiť poškodenie čepele alebo iných komponentov.

- Pred kultiváciou použite stroj na rozdrvenie pôdy.

Kultivácia sa vykonáva na skyprenie a prekopanie pôdy na miestach, kde rastú rastliny, s cieľom odstrániť burinu a rozdrviť pôdu. Optimálna pracovná hĺbka je pod 50 mm.

● Preprava

⚠ VÝSTRAHA : NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!

Ak sa stroj spustí neúmyselne a neočakávane, môže to mať za následok zranenie.

- Pred naložením stroja do vozidla na prepravu vypnite motor a po vychladnutí motora odpojte konektor od zapalovacej sviečky.
- Pred prepravou alebo nakladaním nechajte motor vychladnúť, aby ste neutrpeli popáleniny a minimalizovali riziko požiaru.
- Pred prepravou zariadenia na veľkú vzdialenosť nádrž úplne vyprázdňte.
- Stroj držte pevne za obe rukoväte a nakloňte ho dopredu, aby spočíval na prepravnom koliesku 22 (pozri „Prepravné koliesko“). Stroj pomaly ťahajte alebo posúvajte (rýchlosťou chôdze). Pri preprave po hladkom a rovnom povrchu zariadenie tlačte. Ak je však povrch pod ním hrbolatý, stroj treba ťahať.
- Po umiestnení stroja na prepravné vozidlo ho zaistíte proti pohybu, sklznutiu alebo prevráteniu.
- Zabezpečte, aby počas prepravy stroj ne-narazil na prekážky a aby na neho nemohli spadnúť žiadne predmety. Na stroj nekladte žiadne predmety a ani ich o neho neopierajte.

● Čistenie a údržba

⚠ POZOR! NEBEZPEČENSTVO POŽIARU A RIZIKO PORANENIA!

Niektoré časti stroja sa počas prevádzky zahrievajú a môžu viesť k popáleniu alebo dokonca k požiaru.

- Pred čistením alebo údržbou nechajte stroj vždy úplne vychladnúť.

● Čistenie

UPOZORNENIE! NEBEZPEČENSTVO POŠKODENIA!

Ak voda prenikne do krytu, môže spôsobiť poškodenie motora.

- Stroj čistite handričkou alebo ručnou kefou a podobne.
- Stroj nikdy neponárajte do vody alebo iných kvapalín a nikdy na neho nestriekajte vodu ani ho neoplachujte pomocou vysokotlakového čističa.

Na čistenie stroja používajte vlhkú handričku a jemný čistiaci prostriedok.

Hrubé nečistoty na spodnej strane stroja je možné odstrániť záhradnou hadicou a veľkou kefou.

Nedovoľte, aby sa do vzduchového filtra alebo výfukového potrubia dostala voda alebo nečistoty!

● Údržba

● Nastavenie spojky

Keď je spojka vystavená opotrebovaniu, mení sa jej vôľa. Aby stroj správne fungoval, musí byť nastavené lanko spojky.

- ☐ Uvoľnite matice na nastavovacom mechanizme **4**.
- ☐ Uvoľňujte skrutku na nastavovacom mechanizme **4** kým spojka poriadne nezachytí.
- ☐ Znovu utiahnite matice na **4** nastavovací mechanizmus.

● Údržba vzduchového filtra

Pred každým použitím vzduchový filter skontrolujte a vyčistite a v prípade potreby vymeňte filtračnú vložku.

- ☐ Vyberte filtračnú vložku.
- ☐ Na čistenie filtračnej vložky nepoužívajte žiadne abrazívne čistiace prostriedky ani benzín.
- ☐ Vyčistite filtračnú vložku údermi o rovný povrch.
- ☐ Pri zostavovaní filtra postupujte v opačnom poradí krokov.

● Údržba zapalovacej sviečky

Po 10 hodinách prevádzky prvýkrát skontrolujte zapalovaciu sviečku, či nie je znečistená. Potom sa musí vykonávať údržba po každých 50 hodinách prevádzky. Ďalej skontrolujte konektor zapalovacej sviečky. Zapalovacia sviečka sa musí podľa potreby vyčistiť alebo vymeniť.

- ☐ Miernym pootočením odpojte konektor zapalovacej sviečky (obr. A).
- ☐ Zapalovaciu sviečku vytiahnite pomocou dodaného kľúča na zapalovacie sviečky.
- ☐ Skontrolujte sviečku, či nie je poškodená a opotrebovaná. Farba elektródy by mala byť svetlohnedá.

- Pomocou drôtenej kefy odstráňte usadeniny z elektródy. Pri čistení príliš netlačte!
- Ak je zapalovacia sviečka plná oleja alebo benzínu, osušte ju mäkkou handričkou.
- Skontrolujte rozstup elektród. Mal by byť asi 0,7-0,8 mm. Ak je poškodená elektróda alebo izolácia, vymeňte starú zapalovaciu sviečku za novú.
- Pri zostavovaní filtra postupujte v opačnom poradí krokov.

● Kontrola hladiny oleja a výmena oleja

Výmenu motorového oleja je najlepšie vykonať pri prevádzkovej teplote motora.

- Odskrutkujte [24] (obr. A).
- Teplý olej nechajte odkvapkať do zbernej vane.
- Použitý olej riadne zlikvidujte.
- Odskrutkujte mierku oleja z uzáveru plniaceho otvoru oleja [25].
- Nalejte motorový olej do plniaceho otvoru [25] tak, aby ste dosiahli hornú značku mierky.
- Dôležité: Neskrutkujte mierku oleja do otvoru kontroly hladiny oleja. Namiesto toho ju len zasuňte až po závit skrutky (H = Max. / L = Min.).

● Prevodovka

Prevodovka je poháňaná remeňom ventilátora. V prípade potreby je možné prevodovku opraviť. Ak je potrebná oprava, obráťte sa na zákaznický servis.

● Karburátor

Karburátor je vopred nastavený výrobcom. Ak sú potrebné úpravy, obráťte sa na autorizované servisné stredisko alebo náležite kvalifikovaného odborníka. Nepokúšajte sa vykonávať úpravy sami.

● Tlmič výfuku

Ak tlmič vyžaduje úpravu alebo výmenu, obráťte sa na autorizované servisné stredisko alebo náležite kvalifikovaného odborníka. Nepokúšajte sa vykonávať úpravy sami.

● Odstraňovanie porúch

Problém	Možná příčina	Oprava
Stroj pracuje nestabilne a nadmerne vibruje	- Uvoľnené skrutkové spoje - Chybná zapalovacia sviečka	- Skontrolujte skrutkové spoje - Vymeňte zapalovaciu sviečku
Motor neštartuje	- Prázdna palivová nádrž - Chybná zapalovacia sviečka	- Natankujte benzín - Vymeňte zapalovaciu sviečku
Motor nebeží hladko	- Vzduchový filter je znečistený - Zapalovacia sviečka je špinavá alebo poškodená	- Vyčistite alebo vymeňte vzduchový filter - Vyčistite alebo vymeňte zapalovaciu sviečku
Motor beží, ale čepele sa nehýbu	- Prílišná vôľa spojky - Hnacie remene sú uvoľnené	- Nastavte remene sú uvoľnené - Nechajte v zákazníkovi vykonať údržbu remeňového pohonu alebo ho nechajte vymeniť
Motor nenaštartuje alebo sa vypne krátko po naštartovaní	- Zapalovacia sviečka je znečistená alebo nesprávne nastavená - Prázdna palivová nádrž	- Vyčistite alebo vymeňte zapalovaciu sviečku, skontrolujte rozstup elektród - Natankujte benzín

● Skladovanie

NEBEZPEČIE! NEBEZPEČENSTVO POŽIARU A RIZIKO VÝBUCHU!

Skladovanie stroja v blízkosti potenciálnych zdrojov vznietenia predstavuje riziko požiaru alebo výbuchu.

- Odstráňte potenciálne zdroje vznietenia, ako sú rúry, plynové ohrievače teplej vody, plynové sušičky atď.

Ak sa stroj nebude používať dlhšie ako tridsať dní, je potrebné vykonať nasledujúce opatrenia na jeho prípravu na uskladnenie.

- Dodržujte pokyny týkajúce sa skladovania motora (pozri návod na obsluhu motora).
- Vonkajšiu časť stroja očistite čistou handričkou a vyčistite všetky nečistoty uviaznuté vo ventilačných štrbinách.
- Skontrolujte, či nie sú niektoré časti uvoľnené alebo poškodené. Opravte alebo vymeňte všetky poškodené diely a dotiahnite všetky matice a skrutky, ktoré sa uvoľnili.
- Demontujte čepeľ. Čepeľ očistite a naolejujte, aby ste zabránili tvorbe hrdze. Znova čepeľ namontujte.
- Mierne namažte osky kolies. Naolejujte lanko akcelarátoru a všetky viditeľné pohyblivé časti. Nerozoberajte kryt motora.
- Stroj skladujte vo zvislej polohe na čistom, suchom, nemrznúcom, dobre vetranom mieste, kde bude mimo dosahu detí. Stroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom a vlhkosťou.

● Likvidácia



Staré zariadenie, príslušenstvo a obalový materiál je potrebné odovzdať do recyklačného centra na likvidáciu.

- Opatrne vyprázdňte benzínovú/olejovú nádrž a odovzdajte zariadenie do recyklačného centra. Použitie diely z plastu a kovu je možné separovať podľa druhu a následne recyklovať.
- Použitý olej a benzín odovzdajte v zbernom stredisku. Nevyliievajte ho do odtoku alebo do kanalizácie.

- Pokyny, ako to urobiť, získate v našom servisnom stredisku.

- Bezplatne zlikvidujeme chybné stroje, ktoré nám boli zaslané späť.

● Záruka a servis

● Záruka

Vážený zákazník,

Na tento stroj sa vzťahuje záruka platná 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak výrobok vykazuje chyby, máte právny nárok voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú obmedzené podmienkami našej záruky, ktoré sú uvedené nižšie.

● Záručné podmienky

Záručná doba začína plynúť dňom nákupu.

Uchovajte si originál dokladu o kúpe. Poskytuje dôkaz o vašom nákupe.

Ak sa do troch rokov od dátumu nákupu zistí materiálová alebo výrobná chyba, výrobok vám podľa vlastného uváženia bezplatne opravíme alebo vymeníme. Pre uplatnenie reklamácie na základe tejto záruky je potrebné, aby bol chybný stroj a doklad o kúpe doručený našej spoločnosti do troch rokov spolu s písomným popisom závady s uvedením času, kedy sa závada vyskytla.

Ak sa na závalu vzťahuje naša záruka, buď váš produkt opravíme a pošleme vám ho späť, alebo dostanete nový produkt. Záručná doba po oprave alebo výmene produktu nepokračuje.

● Záručná doba a zákonná zodpovednosť za vady

Záručná doba sa záručným servisom nepredlžuje.

To platí aj pre diely, ktoré boli opravené alebo vymenené. Poškodenie a nedostatky existujúce v čase kúpy je potrebné nahlásiť ihneď po rozbalení. Po uplynutí záručnej doby budú potrebné opravy vykonané na náklady majiteľa.

● Rozsah záruky

Tento stroj bol vyrobený s maximálnou starostlivosťou v súlade s prísnyimi normami kvality a pred dodaním bol podrobený rozsiahlemu testovaniu. Záruka sa vzťahuje na všetky materiálové a výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na diely, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu a ktoré sa vzhľadom na ich povahu a vlastnosti považujú za diely podliehajúce opotrebovaniu (napr. filtre alebo upevňovacie komponenty). Záruka sa tiež nevzťahuje na poškodenia krehkých častí (napr. vypínačov, batérií alebo častí vyrobených zo skla).

Táto záruka zaniká, ak je výrobok poškodený v dôsledku nesprávneho používania alebo nesprávnej údržby. Správne používanie produktu vyžaduje prísne dodržiavanie všetkých pokynov uvedených v tejto príručke. V každom prípade je potrebné dbať na správne používanie a vyhnúť sa postupom, pred ktorými varuje návod na obsluhu. Výrobok je určený na súkromné použitie, nie na komerčné použitie.

Záruka zaniká, ak bol výrobok nesprávne používaný alebo bol použitý na iné účely alebo obsluha postupuje násilne, alebo ak bol na ňom vykonaný zásah, ktorý nevykonalo naše autorizované servisné stredisko.

● Postup v prípade reklamácie

Ak chcete zaručiť rýchle vybavenie vašej reklamácie, postupujte nasledovne:

- Majte pripravený doklad o kúpe a číslo položky (napr. IAN 436523_2304), pretože budete požiadaní, aby ste tento doklad o kúpe predložili.
- Číslo položky nájdete na typovom štítku, gravírovanom štítku, na prednej strane vašej príručky (vľavo dole) alebo v spodnej časti daňového dokladu, prípadne na jeho zadnej strane.

- Ak sa vyskytnú poruchy alebo iné závady, kontaktujte najskôr telefonicky alebo e-mailom zákaznícky servis na nižšie uvedenej adrese. Následne vám budú poskytnuté ďalšie informácie týkajúce sa prípadných ďalších krokov, ktoré je potrebné absolvovať. Po konzultácii s naším oddelením služieb zákazníkom môžete produkt, ktorý sa ukázal ako chybný, zaslať bezplatne na adresu zákazníckeho servisu, ktorú ste dostali. Nezabudnite priložiť doklad o kúpe (predajný doklad), popis závady, ako aj čas, kedy sa záhada vyskytla. Používajte len Vami uvedenú adresu, aby ste sa vyhli problémom so schválením Vašej reklamácie a zbytočným nákladom a výdavkom. Balík neposielajte na dobierku, ani ako nezabalený tovar, expresnou poštou alebo iným špeciálnym spôsobom. Stroj zašlite spolu so všetkým príslušenstvom, ktoré je súčasťou dodaného balenia v čase nákupu, a uistite sa, že je balenie správne a bezpečne pripravené na prepravu.

● Servisné opravy

Opravy, na ktoré sa nevzťahuje záruka, sa vykonávajú na náklady majiteľa v našej servisnej pobočke, kde vám radi poskytneme cenový odhad.

Sme schopní manipulovať iba so strojmi, ktoré nám pošlete zabalené v správnom obale, s primeraným poštovým.

Upozornenie: Prosíme, zašlite svoj stroj do našej servisnej pobočky v čistom stave a so zodpovedajúcim označením alebo štítkom na mieste poruchy.

Stroje zaslané na dobierku, ako voľne prepravovaný tovar, expresnou poštou alebo iným špeciálnym nákladom, nebudú akceptované.

Ak nám pošlete svoj chybný stroj, bezplatne ho zlikvidujeme.

● Servisné stredisko

Servis Slovensko

E-mail: service-sk@ga-po.de

Tel.: +421 233 329 947

IAN 436523_2304

● Importér

Upozorňujeme, že nasledujúca adresa nie je adresou zákazníckeho servisu.

Najprv sa obráťte na vyššie uvedené servisné stredisko.

Ga-Po Vertrieb GmbH

Heinrich-Horten-Straße 5

47906 Kempen

DEUTSCHLAND

Anvendte piktogrammer	Side 145
Introduktion	Side 146
Korrekt brug.....	Side 146
Medfølgende dele.....	Side 146
Oversigt	Side 146
Tekniske data.....	Side 147
Sikkerhed	Side 147
Forklaring af signalord	Side 148
Generelle sikkerhedsoplysninger	Side 148
Sikkerhed på arbejdspladsen	Side 148
Personlig sikkerhed	Side 148
Sikkerhedsanvisninger ved håndtering af driftsmaterialer.....	Side 149
Bemærkninger om brug og vedligehold af maskinen.....	Side 150
Sikkerhedsanvisninger for benzindrevne havefræsere	Side 152
Restrisici	Side 153
Forberedelse	Side 154
Samling	Side 154
Montering af jordspyd (fig. C).....	Side 154
Montering af styr (fig. D).....	Side 154
Montering af knivskærm (fig. E).....	Side 154
Montering af knivforlænger (fig. F)	Side 154
Montering af skærme (fig. G)	Side 154
Montering af sikkerhedsbeslag (fig. H).....	Side 154
Ibrugtagning	Side 154
Kontrol før brug	Side 154

Brug og vedligehold af maskinen	Side 155
Transporthjul (fig. I)	Side 155
Jordspyd	Side 155
Indstilling af arbejdsdybde (fig. C).....	Side 155
Starte motoren.....	Side 155
Slukke motoren.....	Side 156
Jordbehandling	Side 156
Transport	Side 156
Rengøring og vedligehold	Side 157
Rengøring	Side 157
Vedligehold	Side 157
Fejlafhjælpning	Side 158
Opbevaring	Side 158
Bortskaffelse	Side 159
Garanti og service	Side 159
Garanti.....	Side 159
Reparation	Side 160
Servicecenter.....	Side 160
Importør	Side 160
Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring	Side 227

Anvendte piktogrammer			
	Læs brugsanvisningen!		Dimensioner på knivcylinderen
	Produkter, der er mærket med dette symbol, overholder alle gældende EU-forordninger.		Certificeringsmærket "GS" (Geprüfte Sicherheit) bekræfter, at maskinen er i overensstemmelse med den tyske produktsikkerhedslov (ProdSG).
	Brug øjenværn!		Brug høreværn!
	Brug beskyttelseshandsker!		Bær solide sko!
	Rygning og åben ild er forbudt.		Risiko for personskade! Rør ikke ved roterende dele.
	Brandfare!		Fare for kvælning!
	Overhold advarsler og sikkerhedsanvisninger!		Det er forbudt at fjerne eller manipulere med beskyttelsesanordninger og sikkerhedsudstyr.
	Forsigtig! Risiko for forbrænding på grund af varme overflader!		Fare for flyvende partikler.
	Hold personer, der ikke er involveret i arbejdet, ude af området, hvor arbejdet udføres.		Garanteret lydeffektniveau L_{WA} .
	Tryk på primeren (brændstofpumpen) 3 gange.		Kontroller oliestanden, og påfyld motorolie, hvis det er nødvendigt.
	Gashåndtag START (hare) og STOP (skildpadde).		Koblingshåndtag: Kniven roterer / STOP (kniven er i tomgang)
	Brændstoftank		Specifikation af den motorolie, der skal bruges.
	Motorolie		

● Introduktion



Tillykke med købet af din nye maskine. Du har valgt en maskine af høj kvalitet. Brugsanvisningen er en del af denne maskine. Den indeholder vigtige oplysninger om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Læs og forstå alle brugs- og sikkerhedsoplysninger, før du bruger maskinen. Brug kun maskinen som beskrevet og til de angivne anvendelsesområder. Hvis maskinen overdrages til tredjeemand, skal alle dokumenter overleveres til tredjeemand sammen med maskinen. Dette dokument udgør den komplette brugsanvisning. Hvis du scanner QR-koden, kommer du direkte til Lidl Service-websiden (www.lidl-service.com), hvor du ved at indtaste varenummeret IAN 436523_2304 kan se og downloade denne brugsanvisning.

● Korrekt brug

Denne maskine er beregnet til at blive brugt i private husholdninger til at kultivere og løsne grov, klumpet jord og til at indarbejde gødning, tørv og kompost. Maskinen er en havemaskine. Maskinen er kun til privat brug og er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.

● Medfølgende dele

Efter udpakning skal du straks kontrollere, at maskinen er komplet og i fejlfri stand.

- 1 benzindreven havefræser
- 4 møtrikker M8 og skruer M8x30 med fjederskive og flad skive (10 forudinstalleret på styrbeslaget)
- 1 møtrik og skrue M6x35 (forudinstalleret)
- 1 pose med monteringsdele
 - Skrue M8x30 med fjederskive og flad skive
 - Skive med stor diameter M8
 - Skrue M8x20 med skive og fjederskive (6x)
 - Sikkerhedsstift (4x)
 - Bro til styret
 - Gaffelnøgle SW10 og SW13 (2x)
 - Tændrørsnøgle med stift
- 1 jordspyd
- 1 skærm til venstre
- 1 skærm til højre
- 2 knivforlængere

- 2 knivskærme
- 1 brugsanvisning til motor

● Oversigt

- | | |
|----|---|
| 1 | Starthåndtag |
| 2 | Styr, højre |
| 3 | Gashåndtag |
| 4 | Justeringsanordning til koblingen |
| 5 | Koblingshåndtag |
| 6 | Koblingshåndtag bremse |
| 7 | Styr |
| 8 | Styr, venstre |
| 9 | Styrbro |
| 10 | Monteringsbeslag til styr |
| 11 | Tankdæksel |
| 12 | Brændstoftank |
| 13 | Primer |
| 14 | Skærm til venstre |
| 15 | Kniv |
| 16 | Knivforlænger |
| 17 | Knivskærm |
| 18 | Tændrør |
| 19 | Tændrørshætte |
| 20 | Lyddæmper |
| 21 | Låsemekanisme til fjederhjul |
| 22 | Transporthjul |
| 23 | Skærm til højre |
| 24 | Olieaftappingsprop |
| 25 | Oliedæksel med målepind |
| 26 | Jordspyd |
| 27 | Sikkerhedsbeslag |
| 28 | Karburator |
| 29 | Skrue M8x30 med fjederskive og flad skive |
| 30 | Skive med stor diameter M8 |
| 31 | Skrue M6x35 og møtrik til dybdestop |
| 32 | Låsemøtrik M8 |
| 33 | Skrue M8x20 med fjederskive og flad skive |
| 34 | Sikkerhedsstift |
| 35 | Tændrørsnøgle |
| 36 | Gaffelnøgle |

● Tekniske data

Motor:	4-takts, 149 cm ³
Nominel effekt:	2,6 kW ved 3.000 ^{min-1}
Maksimal effekt:	3,1 kW ved 4000 ^{min-1}
Motorens driftshastighed:	3.000 ^{min-1}
Arbejdsbredde:	365/580 mm
Knive:	260 mm
Startsystem:	Rekylstart
Brændstof:	Super E10 benzin
Motorolie:	0,4 l (10W-30)
Tankkapacitet:	0,9 l
Vægt:	31,1 kg
Tændrør:	Torch F6RTC
Arbejdsdybde:	260 mm
Målt lydtrykniveau L _{PA} :	70,5 dB(A)
Målesikkerhed K:	2,57 dB
Målt lydeffektniveau L _{WA} :	90,5 dB(A)
Målesikkerhed K:	2,57 dB
Garanteret lydeffektniveau L _{WA} :	93 dB(A)
Vibrationsniveau a _{hw} :	maks. 4,5 m/s ²
Målesikkerhed K:	2,3 m/s ²

Den specificerede samlede vibrationsværdi og de specificerede støjemissionsværdier er målt i henhold til en standardiseret testmetode (Vibration: EN 1033:1995; støjemission: prEN 1553:1996) og kan bruges til at sammenligne en maskine med en anden. De kan også bruges til en foreløbig vurdering af eksponeringen.

Advarsel!

Vibrations- og støjemissionerne kan afvige fra de angivne værdier, mens maskinen er i drift, afhængigt af den måde, maskinen bruges på. Der skal etableres sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren, og disse skal være baseret på et skøn over arbejdsbelastningen under de faktiske driftsforhold (alle komponenter i driftscyklussen skal tages i betragtning i denne henseende, f.eks. tidspunkter, hvor maskinen er slukket, og tidspunkter, hvor den faktisk er tændt, men kører uden nogen arbejdsbelastning).

Prøv at holde udsættelsen for vibrationer og støj så lav som muligt. Eksempler på foranstaltninger til at reducere belastningen er:

- brug vibrationsdæmpende handsker og høreværn, når du bruger maskinen
- begræns arbejdstiden,
- brug tilbehør, der er i god stand,
- rengør og vedligehold maskinen regelmæssigt,
- sluk for værktøjet, når det ikke er i brug,
- overbelast ikke maskinen.

⚠️ FORSIGTIG! HELBREDSSKADER FRA HÅND-ARM-VIBRATIONER KAN OPSTÅ, HVIS MASKINEN BRUGES I LÆNGERE TID, ELLER HVIS MASKINEN IKKE HÅNTERES OG VEDLIGEHOLDES KORREKT.

- Vibrationsabsorberende systemer garanterer ikke beskyttelse mod Raynauds sygdom eller karpaltunnelsyndrom. Af denne grund bør operatørens fingre og håndled overvåges nøje, når maskinen bruges i kontinuerlig drift på regelmæssig basis. Hvis der opstår symptomer på de ovennævnte lidelser, skal du straks kontakte en læge. For at reducere risikoen for "Raynauds sygdom" skal du holde hænderne varme, mens du arbejder, og holde pauser med jævne mellemrum.

● Sikkerhed



Garantikravet bortfalder, hvis der opstår skader eller personskader som følge af manglende overholdelse af denne brugsanvisning! Producenten påtager sig intet ansvar for følgeskader! Vi påtager os intet ansvar for materielle skader eller personskader, der opstår som følge af forkert håndtering eller manglende overholdelse af sikkerhedsanvisningerne!

● Forklaring af signalord

Følgende signalord bruges i denne brugsanvisning:

FARE!

Dette signalord/symbol angiver en fare med et højt risikoniveau, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i død eller alvorlig personskade.

ADVARSEL!

Dette signalord/symbol angiver en fare med et middel risikoniveau, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i død eller alvorlig tilskadekomst.

FORSIGTIG!

Dette signalord/symbol angiver en fare med et lavt risikoniveau, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i mere eller mindre alvorlig personskade.

BEMÆRK!

Dette signalord advarer om mulig skade på ejendom.

● Generelle sikkerhedsoplysninger

- Vær opmærksom på, at brugeren er ansvarlig for ulykker, der involverer andre personer eller skader på disse personers ejendom.

● Sikkerhed på arbejdspladsen

- Lad aldrig motoren køre i lukkede rum. Udstødningsgasserne er farlige og indeholder kulilte, en lugtfri, giftig gas. Brug kun maskinen udendørs på steder med god luftudskiftning.
- Arbejd kun under gode lysforhold, eller sørg for tilstrækkelig kunstig belysning.
- Arbejd ikke på steder med en hældning på mere end 20°. Du kan glide og miste herredømmet over havefræseren.
- Arbejd altid på tværs af skråninger, aldrig opad eller nedad.

● Personlig sikkerhed

- Brug ikke maskinen, hvis du er påvirket (f.eks. af stoffer, alkohol, medicin, eller hvis du er træt).
- Bær altid solide sko og lange bukser, når du bruger maskinen.
- Hold hår, smykker og tøj på sikker afstand af maskinens bevægelige dele, når den er i brug.
- Bær altid øjenværn.
- Brug høreværn og passende beskyttelsestøj, når du arbejder.
- Kontrollér, at alle møtrikker, bolte og skruer er spændt korrekt for at sikre, at maskinen er i sikker, driftsklar stand.

- Brug ikke maskinen, hvis den er beskadiget. Udskift de beskadigede dele med identiske originale reservedele.
 - Undgå at kroppen kommer i unormale stillinger. Hold hele tiden balancen og et godt fodfæste. Sørg for at have et sikkert fodfæste på skråninger. Vær især forsigtig, når du skifter køreretning på en skråning. Gå kun! Løb aldrig!
 - Efterse maskinen, inden du starter den.
 - Sikkerhedsanordninger må ikke fjernes eller modificeres og skal vedligeholdes korrekt og regelmæssigt.
 - Kontrollér regelmæssigt sikkerhedsanordningerne for at sikre, at de fungerer.
 - Kontroller maskinen for lækager.
 - Brug ikke maskinen, hvis motoren ikke kan tændes og/eller slukkes med afbryderkontakten. Brændstofdrevne motorer, der ikke kan betjenes med afbryderkontakten, er farlige og skal udskiftes.
 - Kontrollér regelmæssigt før start, at skruenøgler og/eller skruetrækkere er fjernet fra maskinen. Hvis du efterlader skruetrækkere eller skruenøgler på en roterende del, kan det resultere i personskade.
 - Vær altid opmærksom! Vær altid opmærksom på, hvad du laver, og brug din sunde fornuft. Du må under ingen omstændigheder bruge maskinen, hvis du er ukoncentreret eller føler dig utilpas eller syg.
 - Undgå at starte maskinen utilsigtet. Sørg for, at motoren er slukket, før du transporterer eller udfører vedligeholdelsesarbejde og/eller reparationer på maskinen.
- **Sikkerhedsanvisninger ved håndtering af driftsmaterialer**
- Benzin er meget brandfarligt, og dampene kan eksplodere, hvis de antændes. Når du arbejder med benzin, skal du træffe passende foranstaltninger for at reducere risikoen for alvorlig personskade.
 - Når du fylder eller tømmer brændstoftanken, skal du opholde dig i et rent udendørs område med god luftcirkulation og bruge en godkendt beholder. Du må ikke ryge. Undgå gnister, åben ild eller andre antændelseskilder i nærheden af det område, hvor brændstoffet påfyldes, eller hvor maskinen betjenes. Brændstoftanken må under ingen omstændigheder fyldes indendørs.

- Hold jordede, ledende genstande som f.eks. værktøj væk fra ubeskyttede, strømførende elektriske dele og forbindelser for at undgå gnistdannelse eller lysbuer. Gnister kan forårsage, at røggas eller dampe antændes.
 - Sluk altid for motoren, og lad den køle af, før du fylder brændstoftanken. Du må under ingen omstændigheder fjerne tankdækslet, mens motoren kører, eller fylde brændstof på brændstoftanken, mens motoren kører eller er varm. Brug ikke maskinen, hvis brændstofsyste-
met er utæt.
 - Åbn tankdækslet en smule for at udligne trykket i brændstoftanken.
 - Overfyld ikke brændstoftanken (fyld op til maks. ca. 1,5 cm under påfyldningsstudsens, så der er plads, hvis brændstoffet udvider sig på grund af motorens varmeudvikling).
 - Sæt tankdækslet på, og luk beholderen forsvarligt igen, og tør eventuelt spildt brændstof op. Brug ikke maskinen, hvis tankdækslet ikke er monteret.
 - Undgå gnister i områder, hvor der er spildt brændstof. Forsøg ikke at starte motoren, hvis der er spildt brændstof. Fjern i stedet maskinen fra det berørte område, og undgå gnister, indtil brændstofdampene er fordampet.
 - Opbevar kun brændstof i beholdere, der er specielt fremstillet og godkendt til dette formål.
 - Opbevar brændstoffet på et køligt og godt ventileret sted på sikker afstand af gnister, åben ild eller andre antændelseskilder.
 - Brændstof eller maskinen med fyldt tank må under ingen omstændigheder opbevares i en bygning, hvor der kan forekomme gnister, åben ild eller andre antændelseskilder fra f.eks. vandvarmere, ovne, tørretumblere eller lignende. Lad motoren køle af, før du stiller maskinen til opbevaring.
- **Bemærkninger om brug og vedligehold af maskinen**
- Maskinen må ikke løftes eller bæres, mens motoren kører.
 - Brug ikke maskinen hårdhændet.
 - Brug maskinen til det tilsigtede formål. Opgaven udføres bedre og mere sikkert med den korrekte maskine.
 - Motorens hastighedsregulator må ikke justeres, og motoren må ikke køre med for høj omdrejningshastighed. Motorens hastighedsregulator regulerer den maksimale driftshastighed, som motoren kan køre sikkert ved.
 - Lad ikke motoren køre ved høj hastighed, hvis jorden ikke er blevet behandlet før.

- Kør kun maskinen fremad ved almindelig ganghastighed.
- Vær især forsigtig, når du drejer maskinen eller trækker den tilbage imod dig.
- Sørg for at have et sikkert fodfæste på skråninger.
- Vær især forsigtig, når du skifter køreretning på en skråning.
- Anbring ikke hænder eller fødder i nærheden af roterende dele.
- Undgå kontakt med varmt brændstof, olie, røggasser og varme overflader. Rør ikke ved motoren eller lyddæmperen. Disse dele bliver meget varme under brug. De forbliver også varme i en kort periode, efter at maskinen er slukket. Lad motoren køle af, før du udfører vedligeholdelsesopgaver eller justeringer.
- Hvis maskinen laver usædvanlige lyde eller vibrerer på en usædvanlig måde, skal du straks slukke for motoren, tage tændrørshætten af tændrøret og finde årsagen. Usædvanlige lyde eller vibrationer er som regel en advarsel.
- Brug kun tilbehør, der er godkendt af producenten. Manglende overholdelse af dette krav kan resultere i personskade.
- For at undgå ubalance må slidte eller beskadigede knive og bolte kun udskiftes sætvis.
- Udfør regelmæssig vedligeholdelse af maskinen. Kontroller, om bevægelige dele er justeret forkert eller blokeret. Kontroller disse dele for at afgøre, om de er ødelagte, eller om der er andre forhold, der kan påvirke maskinens funktion. Hvis der opstår skader på maskinen, skal den repareres, før den tages i brug igen. Mange ulykker sker som følge af brug af utilstrækkeligt vedligeholdte udstyr.
- Hold motoren og lyddæmperen fri for græs, blade, for meget fedt og kulaflejringer for at reducere risikoen for brand.
- Hold knivene skarpe og rene. Omhyggeligt vedligeholdte knive med skarpe skærekanter sætter sig sjældnere fast og er lettere at håndtere.
- Du må under ingen omstændigheder hælde eller sprøjte vand eller andre væsker på maskinen. Hold styret rent, tørt og fri for aflejringer og snavs. Rengør maskinen efter hver brug.
- For at beskytte miljøet skal du overholde love og bestemmelser vedrørende korrekt bortskaffelse af brændstof, olie og lignende stoffer.
- Opbevar maskinen utilgængeligt for børn, og lad ikke nogen betjene maskinen, hvis de ikke er fortrolige med maskinen eller med denne brugsanvisning. Maskinen

kan være farlig, hvis den bruges af personer uden viden om eller erfaring med den.

- Af sikkerhedsmæssige årsager skal brændstoftanken og tankdækslet udskiftes regelmæssigt. Overlad dette arbejde til en fagmand.
- Hvis lyddæmperen bliver beskadiget, skal den udskiftes af en fagmand.

● **Sikkerhedsanvisninger for benzindrevne havefræsere**

- Kontrollér omhyggeligt den jord, der skal bearbejdes, og fjern aflejringer samt hårde eller skarpe genstande som sten, pinde, glas, tråd, knogler eller lignende.
- Brug ikke maskinen på jord, der indeholder store sten og fremmedlegemer, som kan beskadige maskinen.
- Arbejd ikke i områder, hvor jorden indeholder nedgravede elektriske kabler, telefonledninger, vand- og gasrør, kanaler eller slanger. Hvis du er i tvivl, skal du kontakte det lokale forsyningsselskab eller telefonudbyderen for at lokalisere nedgravede stikledninger.
- Tilskuere, børn og dyr skal holde en afstand på 23 m. Stop straks maskinen, hvis en person nærmer sig.
- Tilpas arbejdet til de lokale forhold og til maskinens ydeevne.

- Maskinen er udstyret med en kobling. Tryk på koblingshåndtaget for at kontrollere, om det automatisk vender tilbage til den oprindelige position. I modsat fald skal maskinen justeres af en fagmand.
- Slip koblingen, før du starter motoren.
- Start motoren i henhold til anvisningerne. Når du starter motoren, skal du holde fødderne i passende afstand fra havefræserens knive.
- Havefræseren kører ikke, hvis koblingen er frakoblet. I modsat fald skal maskinen justeres af en fagmand.
- Styr altid maskinen bagfra. Du må under ingen omstændigheder gå eller stå foran maskinen, mens motoren kører.
- Hold altid ved maskinen med begge hænder, når du bruger den. Hold ved styret med et fast, stramt greb.
- Vær opmærksom på, at maskinen kan få et uventet ryk opad eller fremad, hvis knivene rammer nedgravede genstande som store sten, rødder eller træstubbe.
- Hvis maskinen rammer et fremmedlegeme, skal du standse motoren, tage tændrørshætten af tændrøret, efterse maskinen for eventuelle skader og udbedre eventuelle skader, før du starter og bruger maskinen igen.

- Vær yderst forsigtig, når du arbejder baglæns eller trækker maskinen ind mod dig.
- Overbelast ikke maskinen ved at arbejde for dybt eller for hurtigt på en gang.
- Maskinen må under ingen omstændigheder bruges ved for høje hastigheder på hårde eller glatte overflader.
- Vær forsigtig, når du bearbejder hård jord. Knivene kan sætte sig fast i jorden og trække maskinen fremad. Hvis det sker, skal du slippe styret og ikke holde fast i maskinen.
- Vær forsigtig, når du arbejder i nærheden af hegn, bygninger og nedgravede stikledninger. De roterende knive kan forårsage materielle skader og personskade.
- Vær yderst forsigtig, når du arbejder på eller over grusindkørsler eller grusveje. Vær opmærksom på andre farer samt eventuel trafik. Havefræseren må ikke bruges til nogen form for transport.
- Forlad under ingen omstændigheder driftspositionen, mens motoren kører.
- Stop altid motoren, når du holder pause, eller når du flytter dig fra et arbejdssted til det næste.
- Hold maskinen ren og fri for planterester og andre materialer. Disse kan blive viklet ind i knivene. Stop motoren, og tag tændrørshætten af tændrøret, før du rengør knivene.

● Restrisici

På trods af den tilsigtede brug kan ikke-indlysende restrisici ikke helt udelukkes. Følgende farer kan antages at eksistere på baggrund af maskinens type samt dens konstruktion:

- Udslyngning af genstande fra knivene
- Høreskade, hvis det påkrævede høreværn ikke bæres.
- Indånding af udstødningsgasser
- Helbredsskader som følge af vibration, hvis maskinen bruges i længere tid eller ikke bruges og vedligeholdes korrekt.

⚠ ADVARSEL! LIVSFARE PÅ GRUND AF ELEKTROMAGNETISKE FELTER.

Under visse forhold kan det elektromagnetiske felt, der forekommer under drift, påvirke aktive eller passive medicinske implantater negativt.

- Kontakt din læge eller producenten af de medicinske implantater, før du bruger maskinen.

● **Forberedelse**

Bemærk: Fjern alt emballagemateriale fra maskinen. Fjern al beskyttelsesfilm, før maskinen tages i brug første gang.

● **Samling**

● **Montering af jordspyd (fig. C)**

Monter jordspyddet for at styrke maskinens stabilitet **26**.

- ☐ Træk jordspyddet **26** nedefra og ind i hullet i rammen til det nederste hul.
- ☐ Sæt bolten **31** i hullet, og fastgør den med møtrikken.

● **Montering af styr (fig. D)**

- ☐ Skub begge styr (**2** og **8**) gennem styrbroen **9**. Sørg for, at de to kabler krydser hinanden og passerer over styret.
- ☐ Skru styrbroen **9** fast på styrbeslaget **10**. Det gør du ved at bruge en skive med stor diameter M8x**30** og en skrue M8x30 **29**.
- ☐ Hold begge styr (**2** og **8**) mod styrbeslaget, **10** og sæt skrue **29** i med to fjederskiver og de flade skiver. Vær opmærksom på hullernes placering. Fastgør derefter forbindelsen med en låsemøtrik på hver af disse M8 **32**.
- ☐ Spænd til sidst skrue **29** i begge sider.

● **Montering af knivskærm (fig. E)**

- ☐ Skub knivskærmen **17** ind i den forudinstallerede knivaksel, og sørg for, at hullerne er ud for hinanden.
- ☐ Skub sikkerhedsstiften **34** gennem hullerne i knivakslen, og luk snaplåsen.
- ☐ Gentag processen på den modsatte side.

● **Montering af knivforlænger (fig. F)**

- ☐ Sæt knivforlænger **16** på den samlede kniv **15**, så knivens kant peger i knivenes rotationsretning.
Vær opmærksom på den korrekte rotationsretning, når du monterer kniven. Knivene er ikke symmetriske og kan derfor ikke byttes rundt, dvs. at den højre kniv ikke kan udskiftes med den venstre kniv og omvendt. Knivene skal monteres i den korrekte rotationsretning.
- ☐ Skub de to knive **15** ind i hinanden. Vær opmærksom på hullernes placering.
- ☐ Skub sikkerhedsstiften **34** gennem hullerne i knivene, **15** og luk snaplåsen.
- ☐ Gentag processen på den modsatte side.

● **Montering af skærme (fig. G)**

- ☐ Anbring skærmene nedefra (**14** og **23**) på de beskyttelsesdæksler, der allerede er monteret.
- ☐ Fastgør skærmene **14** og **23** med to skrue M8x20, fjederskiver og flade skiver.

● **Montering af sikkerhedsbeslag (fig. H)**

- ☐ Hold sikkerhedsbeslaget **27** mod motorens monteringsbeslag.
- ☐ Fastgør skrue **33** ved hjælp af to fjederskiver og de flade skiver. Vær opmærksom på hullernes placering.
- ☐ Spænd til sidst skrue **33** i begge sider.

● **Ibrugtagning**

● **Kontrol før brug**

- Tjek alle sider af motoren for olie- og benzinlækager.
- Kontrollér motorens oliestand (se brugsanvisningen til motoren).



Selv kortvarig drift uden tilstrækkelig motorolie kan forårsage alvorlige skader på motoren!

Maskinen leveres uden motorolie.

- Kontrollér brændstofniveaue - brændstoffanken skal være mindst halvt fuld.
- Kontrollér luftfilterets tilstand (se brugsanvisningen til motoren).
- Kontrollér brændstofslangernes tilstand.
- Kontrollér, at tændrørshætten [19] sidder korrekt på tændrøret [18].
- Vær opmærksom på eventuelle tegn på skader.
- Kontrollér, at alle beskyttelsesdæksler er sat på, og at alle skruer, møtrikker og bolte er spændt.
- Kontrollér området omkring maskinen for at sikre, at hverken du eller andre kan blive udsat for fare, når motoren startes.

● Brug og vedligehold af maskinen

● Transporthjul (fig. I)

Fjederen [21] låser hjulholderen, når maskinen er i drifts- og transportposition.

Fold transporthjulet [22] opad, når du arbejder med maskinen.

Fold transporthjulet [22] nedad, når du transporterer maskinen. Under transport skal maskinen tippes fremad, så knivene ikke kommer i kontakt med underlaget. Du kan enten skubbe eller trække maskinen til det næste arbejdssted.

● Jordspyd

⚠ FORSIGTIG! RISIKO FOR PERSONSKADE!

De roterende knive kan forårsage alvorlige skæreskader og endda skære kropsdele over.

- Sluk for motoren, og vent, til knivene er standset helt, før du udfører nogen form for justering. Arbejdsdybden [26] kan justeres ved hjælp af jordspyddet. Det bruges til at regulere maskinens retning og hastighed.

Ved at sænke jordspyddet [26] bremses maskinen, og arbejdsdybden øges. Ved at hæve jordspyddet [26] øges hastigheden, og arbejdsdybden reduceres.

● Indstilling af arbejdsdybde (fig. C)

- Fjern møtrikken og bolten [31] fra jordspyddet [26].
- Flyt jordspyddet [26] til den ønskede position.
- Fastgør jordspyddet med møtrikken og bolten [31].

Ved tung jord (og ved en arbejdsdybde på 100 mm eller mere) skal du fjerne jordspyddet [26] og lade knivene arbejde i 100 mm dybde med forsigtige frem- og tilbagegående bevægelser. Træk langsomt maskinen baglæns, og lad jorden glide frem over knivene.

● Starte motoren

- Fold transporthjulet [22] opad, indtil låsemekanismen klikker på plads (fig. I).
- Sæt gashåndtaget [3] på positionen START (Hare) (fig. J).
- Tryk 3 gange på primeren [13] (fig. A).
- Start motoren ved hjælp af starthåndtaget [1] (fig. A). Træk først forsigtigt, indtil du mærker modstand, og træk derefter kraftigt. Gentag denne proces, indtil motoren starter. Hvis motoren ikke starter i løbet af ti forsøg, skal du læse afsnittet "Fejlfinding" i denne brugsanvisning.
- For at betjene knivene skal du trække låsen til koblingshåndtaget [6] tilbage. Tryk derefter på koblingshåndtaget [5] for at få knivene til at rotere. Hold koblingshåndtaget trykket ned [5] (fig. K).
- Slip koblingshåndtaget [5] for at stoppe knivene.

BEMÆRK! RISIKO FOR SKADE!

Hvis du vipper maskinen for meget, kan det medføre, at olie lækker eller finder vej ind i karburator, forbrændingskammer osv. og derved beskadiger motoren.

- Hvis maskinen skal vippes i en større vinkel for at udføre vedligeholdelses-, rengørings- eller reparationsopgaver, skal maskinen vippes, så tændrøret peger opad.

● Slukke motoren

- ☐ Slip koblingshåndtaget [5] for at stoppe knivene.
- ☐ Sæt gashåndtaget [3] på positionen STOP (Skildpadde) for at slukke motoren.

Når du har afsluttet arbejdet, skal du lade maskinen køre i tomgang i et minut eller to (hareposition), så motoren kan køle lidt ned.

● Jordbehandling

● Fræsning

Under fræsning pløjes og graves jorden op og forberedes til såning.

Den optimale arbejdsdybde er mellem 100 mm og 150 mm.

Desuden fjerner maskinen uønskede planter fra jorden.

Nedbrydningen af disse planter beriger jorden. Jord, der er for tør, smuldrer til støv, hvilket betyder, at den ikke kan optage vand og derfor ikke bør fræses.

- Vand jorden i flere dage, før du fræser den. For fugtig jord giver uønskede klumper under fræsning.
- Vent en dag eller to efter kraftige regnskyl, så jorden kan nå at tørre.
- Et korrekt fræst jordstykke, der bruges umiddelbart efter fræsningen, fremmer plantevæksten, da fugten holdes i jorden.
- Den faktiske arbejdsdybde bestemmes af jordtypen og arbejdsforholdene. I nogle jordtyper kan en enkelt fræsning være nok til at nå den ønskede arbejdsdybde. I andre jordtyper opnås den ønskede arbejdsdybde først efter to eller tre fræsninger. I dette tilfælde skal jordspyddet sænkes yderligere før hver fræsning. Fræsningerne skal udføres på skift i hele jordstykkets længde og bredde.
- Forsøg ikke at bearbejde jorden for dybt ved den første fræsning. Hvis maskinen pludselig bukker eller rykker fremad, skal du køre maskinen lidt hurtigere hen over jorden.
- Hvis maskinen standser og sidder fast, skal du bevæge styret frem og tilbage, indtil maskinen begynder at køre fremad igen.
- Fjern udgravede sten.

● Opbrydning af jord

BEMÆRK! RISIKO FOR SKADE!

For hård jord kan resultere i skader på knivene eller andre dele.

- Brug maskinen til at bryde jorden op, før du fræser den.

Fræsning indebærer, at man løsner eller graver i områder, hvor der vokser planter, for at fjerne ukrudt og bryde jorden op. Den optimale arbejdsdybde er under 50 mm.

● Transport

⚠ ADVARSEL! RISIKO FOR PERSONSKADER!

Hvis maskinen starter utilsigtet og uventet, kan det medføre personskader.

- Sluk for motoren, før maskinen læsses på et køretøj til transport, og tag tændrørshætten af tændrøret, når motoren er kølet af.
- Lad motoren køle af før transport eller læsning for at undgå forbrændinger og for at eliminere enhver risiko for brand.
- Sørg for, at brændstoffranken er helt tom, før du transporterer maskinen over en længere afstand.
- Hold godt fast i maskinen i begge håndtag, og vip den fremad, indtil maskinen står på transporthjulet [22] (se "Transporthjul"). Træk eller skub maskinen langsomt (ganghastighed). Skub maskinen, når du transporterer den hen over et plant og jævnt underlag. Hvis underlaget er ujævnt, skal maskinen i stedet trækkes.
- Når maskinen er placeret på transportkøretøjet, skal den sikres mod at rulle, glide eller vælte.
- Sørg for, at maskinen ikke støder på forhindringer under transporten, og sørg for, at ingen genstande kan falde ned på maskinen. Anbring ikke genstande på maskinen, og læn ikke genstande mod maskinen.

● Rengøring og vedligehold

⚠ FORSIGTIG! BRANDFARE OG RISIKO FOR PERSONSKADE!

Nogle af maskinens dele bliver varme under drift og kan medføre forbrændinger eller endda starte en brand.

- Lad altid maskinen køle helt af, før du udfører rengøring eller vedligeholdelse på den.

● Rengøring

BEMÆRK! RISIKO FOR SKADE!

Hvis der trænger vand ind i motoren, kan det forårsage skader på den.

- Rengør maskinen med en klud, håndbørste eller lignende.
- Nedsænk aldrig maskinen i vand eller andre væsker, og sprøjt eller spul den aldrig med en højtryksrenser.

Brug en fugtig klud og et mildt rengøringsmiddel til at rengøre maskinen.

Groft snavs på maskinens underside kan fjernes med en haveslange og en stor børste. Der må ikke komme vand eller snavs ind i luftfilteret eller lyd-dæmperen!

● Vedligehold

● Justering af koblingen

Koblingsspillerummet ændrer sig, efterhånden som koblingen slides. Koblingskablet skal justeres, for at maskinen kan fungere korrekt.

- ☐ Løsn møtrikkerne på justeringsmekanismen [4].
- ☐ Løsn skruen på justeringsmekanismen [4], indtil koblingen tilkobler korrekt.
- ☐ Spænd møtrikkerne på [4] justeringsmekanismen igen.

● Vedligeholdelse af luftfilteret

Kontrollér luftfilteret, og rengør det før hver brug, og udskift filterkassetten efter behov.

- ☐ Fjern filterkassetten.
- ☐ Brug ikke slibende rengøringsmidler eller benzin til at rengøre filterkassetten.

- ☐ Rengør filterkassetten ved at slå den mod en plan overflade.
- ☐ For at samle luftfilteret skal du gentage trinene i modsat rækkefølge.

● Vedligeholdelse af tændrøret

Kontrollér tændrøret for skidt og snavs første gang efter 10 timers drift. Herefter skal der udføres vedligeholdelse efter hver 50. driftstime. Tjek derefter tændrørshætten. Tændrøret skal rengøres eller udskiftes efter behov.

- ☐ Fjern tændrørshætten (fig. A) ved at dreje den en smule.
- ☐ Tag tændrøret ud med den medfølgende tændrørsmøgle.
- ☐ Kontrollér tændrøret for skader og slitage. Farven på elektroden skal være lysebrun.
- ☐ Fjern aflejringer fra elektroden med en stålborste. Skrub ikke for hårdt under rengøringen!
- ☐ Tør tændrøret af med en blød klud, hvis det er fyldt med olie eller benzin.
- ☐ Kontrollér elektrodeafstanden. Den skal være omkring 0,7-0,8 mm. Udskift det gamle tændrør med et nyt, hvis elektroden eller isoleringen er beskadiget.
- ☐ For at samle luftfilteret skal du gentage trinene i modsat rækkefølge.

● Kontrol af oliestand og olieskift

Motorolien skiftes nemmest, når motoren har driftstemperatur.

- ☐ Skru [24] af (fig. A).
- ☐ Lad den varme olie løbe ned i en opsamlingsbakke.
- ☐ Bortskaf den brugte olie korrekt.
- ☐ Skru oliemålepinden og oliedækslet af [25].
- ☐ Hæld motorolie i olietanken [25], indtil olien når den øverste markering på oliemålepinden.
- ☐ Vigtigt: Skru ikke oliemålepinden helt i, når du kontrollerer oliestanden. I stedet skal du bare sætte det i på skruegevindet (H = Maks. / L = Min.).

● Transmission

Transmissionen drives af en kilerem. Hvis det er nødvendigt, kan transmissionen repareres. Hvis reparationer bliver nødvendige, bedes du kontakte en fagmand.

● Karburator

Karburatoren er indstillet fra fabrikken. Hvis den skal justeres, skal du kontakte et autoriseret servicecenter eller en tilsvarende kvalificeret fagmand. Forsøg ikke selv at udføre justeringen.

● Lyddæmper

Hvis lyddæmperen skal justeres eller udskiftes, skal du kontakte et autoriseret servicecenter eller en tilsvarende kvalificeret fagmand. Forsøg ikke selv at udføre justeringen.

● Fejlafhjælpning

Problem	Mulig årsag	Løsning
Maskinen kører ustabil og vibrerer for meget	- Løse skrueforbindelser - Defekt tændrør	- Kontroller skrueforbindelser - Udskift tændrør
Motoren vil ikke starte	- Brændstoftanken er tom - Defekt tændrør	- Tank op med benzin - Udskift tændrør
Motoren kører ujævnt	- Luftfilteret er snavset - Tændrøret er snavset eller defekt	- Rengør eller udskift luftfilteret - Rengør eller udskift tændrør
Motoren kører, men knivene bevæger sig ikke	- For meget koblingsspil - Drivremmene er løse	- Juster koblingskablet - Få en fagmand til at justere eller udskifte kileremmen

Problem	Mulig årsag	Løsning
Motoren starter ikke eller dør kort tid efter start	- Tændrøret er snavset eller forkert konfigureret - Brændstoftanken er tom	- Rengør eller udskift tændrøret, kontroller elektrodeafstanden. - Tank op med benzin

● Opbevaring

⚠ FARE! BRANDFARE OG RISIKO FOR EKSPLOSION!

Hvis maskinen opbevares i nærheden af potentielle antændelseskilder, er der risiko for brand eller eksplosion.

- Fjern potentielle antændelseskilder som f.eks. ovne, gasdrevne varmtvandsbeholdere, tørretumblere osv.

Hvis maskinen ikke skal bruges i mere end 30 dage, skal følgende foranstaltninger træffes for at gøre maskinen klar til opbevaring.

- Følg anvisningerne for opbevaring af motoren (se brugsanvisningen til motoren).
- Rengør maskinen udvendigt med en ren klud, og fjern eventuelt snavs, der sidder fast i ventilationsåbningerne.
- Tjek for løse eller beskadigede dele. Reparer eller udskift alle beskadigede dele, og spænd alle møtrikker og bolte, der har løsnet sig.
- Afmonter knivene. Rengør knivene, og smør dem for at forhindre rustdannelse. Montér knivene igen.
- Smør hjulakslerne let ind i fedt. Smør gaskablet og alle synlige bevægelige dele. Motordækslet må ikke afmonteres.
- Opbevar maskinen oprejst på et rent, tørt, frostfrit og godt ventileret sted, hvor den er utilgængeligt for børn. Dæk maskinen til for at beskytte den mod støv og fugt.

● Bortskaffelse



Gammelt udstyr, tilbehør og emballagemateriale skal indleveres til genvinding på en genbrugsstation.

- Tøm omhyggeligt brændstof- og olietanken, og indlever maskinen på en genbrugsstation. De brugte dele af plast og metal kan sorteres efter type og derefter genbruges.
- Indlever brugt olie og benzin på en genbrugsstation. Hæld det ikke i afløbet eller i kloaksystemet.
- Du kan få anvisninger om, hvordan du gør dette hos vores servicecenter.
- Vi bortskaffer gratis defekte maskiner, der er blevet sendt tilbage til os.

● Garanti og service

● Garanti

Kære kunde

Denne maskine leveres med en garanti, der gælder i 3 år fra købsdatoen.

Hvis maskinen har fejl eller mangler, har du et juridisk krav mod forhandleren. Dine juridiske rettigheder er ikke begrænset af betingelserne i vores garanti, som er gengivet nedenfor.

● Garantibetingelser

Garantiperioden begynder på købsdatoen. Gem den originale købskvittering. Det er et bevis på dit køb.

Hvis der inden for tre år fra købsdatoen konstateres en materiale- eller fabrikationsfejl, vil vi efter eget skøn og uden beregning enten reparere eller udskifte maskinen. For at gøre krav på grundlag af denne garanti skal den defekte maskine og købskvitteringen være modtaget af vores firma sammen med en skriftlig beskrivelse af fejlen med angivelse af tidspunktet, hvor fejlen opstod, inden for en periode på tre år.

Hvis fejlen er dækket af vores garanti, vil vi enten reparere din maskine og sende den tilbage til dig, eller du vil modtage en ny maskine. Garantiperioden fornyes ikke efter reparation og/eller udskiftning af maskinen.

● Garantiperiode og lovpligtigt ansvar vedr. fejl og mangler

Garantiperioden forlænges ikke i tilfælde af garantiservice. Dette gælder også med hensyn til dele, der er blevet repareret eller udskiftet. Skader og mangler, der eksisterede på købstidspunktet, skal indrapporteres straks efter udpakning. Reparationer, der er nødvendige efter garantiperiodens udløb, vil blive udført for ejerens regning.

● Garantiens omfang

Maskinen er fremstillet med den største omhu i overensstemmelse med strenge kvalitetsstandarder og underkastet omfattende test før levering.

Garantien dækker alle materiale- og produktionsfejl. Garantien gælder ikke for dele, der udsættes for normal slidage, og som betragtes som sliddele på grund af deres art og egenskaber (f.eks. filtre eller fastgørelsesanordninger). Skader på skræbelige dele (f.eks. kontakter, batterier eller dele af glas) er heller ikke dækket af garantien.

Denne garanti bortfalder, hvis maskinen er beskadiget på grund af forkert brug eller forkert vedligeholdelse. Korrekt brug af maskinen kræver nøje overholdelse af alle instruktioner i denne brugsanvisning. Forkert brug samt andre procedurer, der advarer imod i brugsanvisningen, skal til enhver tid undgås.

Maskinen er kun beregnet til privat brug og er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.

Garantien bortfalder, hvis maskinen bruges forkert eller udsættes for misbrug eller tvang, eller hvis den udsættes for modifikationer eller indgreb, der ikke er udført af vores autoriserede servicecentre.

● Procedure i tilfælde af et garanti-krav

For at sikre en hurtig behandling af dit krav, bedes du gøre som følger:

- Hav din købskvittering og varenummeret (f.eks. IAN 436523_2304) klar, da du vil blive bedt om at fremvise bevis for dit køb.
- Du kan finde varenummeret på typeskiltet, et indgraveret skilt, på forsiden af din brugsan-

visning (nederst til venstre) eller nederst på en kvittering eller på bagsiden af den.

- Hvis der opstår funktionsfejl eller andre defekter, skal du først kontakte kundeservice på nedenstående adresse via telefon eller e-mail. Du vil derefter få oplysninger om eventuelle yderligere foranstaltninger, der skal træffes. Efter samråd med vores kundeservice kan en maskine, der har vist sig at være defekt, sendes fragtfrit til den kundeserviceadresse, du har fået oplyst. Sørg for at vedlægge købskvitteringen, en beskrivelse af fejlen samt tidspunktet, hvor fejlen opstod. Brug kun den adresse, du har fået oplyst, for at undgå problemer med godkendelse af dit krav og unødvendige omkostninger og udgifter. Send ikke maskinen pr. efterkrav, som specialgoods, med eksprespost eller anden specialfragt. Send maskinen sammen med alle tilbehørsdele, der var inkluderet i emballagen på købstidspunktet, og sørg for, at maskinen er indpakket korrekt og sikkert til transporten.

● Reparation

Reparationer, der ikke er dækket af garantien, udføres for ejerens regning i vores serviceafdeling, hvor vi gerne giver dig et overslag over de omkostninger, der skal betales.

Vi er kun i stand til at håndtere maskiner, der sendes til os pakket i korrekt emballage og med tilstrækkelig porto.

Forsigtig: Indsend maskinen til vores serviceafdeling i ren tilstand og med tydelig afmærkning af det defekte sted eller område.

Maskiner, der indsendes pr. efterkrav, som specialgoods, med eksprespost eller anden specialfragt, vil ikke blive accepteret.

Hvis du sender os din defekte maskine, bortskaffer vi den gratis for dig.

● Servicecenter

Service Danmark

E-Mail: service-dk@ga-po.de
Tlf.: +45 787 29247

IAN 436523_2304

● Importør

Bemærk, at følgende adresse ikke er en kundeserviceadresse.

Kontakt først det servicecenter, der er anført ovenfor.

Ga-Po Vertrieb GmbH

Heinrich-Horten-Straße 5
47906 Kempen
GERMANY

Leyenda de los pictogramas utilizados	Página 163
Introducción	Página 164
Uso previsto.....	Página 164
Volumen de suministro.....	Página 164
Descripción de la piezas.....	Página 164
Datos técnicos.....	Página 165
Seguridad	Página 166
Explicación de las señales de advertencia.....	Página 166
Información general de seguridad.....	Página 166
Seguridad en el lugar de trabajo.....	Página 166
Seguridad personal.....	Página 167
Instrucciones de seguridad para la manipulación de materiales de servicio.....	Página 168
Notas sobre el uso y mantenimiento del aparato.....	Página 169
Información de seguridad de motoazadas de gasolina para jardín.....	Página 170
Riesgos residuales.....	Página 172
Preparación	Página 172
Montaje	Página 172
Instalación del tope de profundidad (Fig. C).....	Página 172
Instalación de los manillares (Fig. D).....	Página 173
Instalación del protector de cuchilla (Fig. E).....	Página 173
Instalación de la extensión de cuchilla (Fig. F).....	Página 173
Instalación de los extensores de los guardabarros (Fig. G).....	Página 173
Instalación de los soportes de seguridad (Fig. H).....	Página 173
Puesta en servicio	Página 173
Inspección previa al funcionamiento.....	Página 173

Funcionamiento y servicio del aparato	Página 174
Rueda de transporte (Fig. I)	Página 174
Tope de profundidad	Página 174
Ajuste de la profundidad de trabajo (Fig. C)	Página 174
Arranque del motor	Página 174
Apagar	Página 175
Preparación del suelo	Página 175
Transporte	Página 175
Limpieza y mantenimiento	Página 176
Limpieza	Página 176
Mantenimiento	Página 176
Resolución de problemas	Página 177
Almacenamiento	Página 177
Eliminación	Página 178
Garantía y Servicio	Página 178
Garantía	Página 178
Servicio de reparación	Página 179
Centro de Servicio	Página 179
Importador	Página 179
Traducción de la Declaración de conformidad CE original	Página 228

Legenda de los pictogramas utilizados			
	¡Lea el manual de instrucciones!		Dimensiones del rodillo de corte
	Los productos marcados con este símbolo cumplen todos los reglamentos comunitarios aplicables del Espacio Económico Europeo.		La marca de certificación "GS" (Seguridad certificada) certifica la conformidad del aparato con la Ley de seguridad de los productos (ProdSG).
	¡Use gafas protectoras!		¡Use protección auditiva!
	¡Use guantes de protección!		¡Use calzado resistente!
	Se prohíbe fumar y llamas abiertas.		¡Riesgo de lesiones! No toque las piezas giratorias.
	¡Riesgo de incendio!		¡Peligro de asfixia!
	¡Consulte las instrucciones de advertencia y seguridad!		Está prohibido retirar o manipular los dispositivos de protección y el equipo de seguridad.
	¡Precaución! ¡Riesgo de quemaduras debido a superficies calientes!		Peligro de proyección de partículas.
	Mantenga a los transeúntes alejados del área de trabajo.		Nivel de potencia acústica garantizado L_{WA} .
	Presione el cebador (bomba de combustible) 3 veces.		Compruebe el nivel de aceite y, si es necesario, rellenar con aceite de motor.
	Acelerador de ARRANQUE (liebre) y PARADA (tortuga).		Palanca de acoplamiento: La cuchilla está en funcionamiento / PARADA (la cuchilla está parada)
	Depósito de combustible		Especificación del aceite de motor a utilizar.
	Aceite de motor		

● Introducción



Felicitaciones por la compra de nuestro nuevo dispositivo.

Se ha decidido por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones es parte integrante de este producto, y contiene información importante sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, debe familiarizarse con las instrucciones de funcionamiento y de seguridad. Use el producto solo como se describe y para los campos de aplicación especificados. Cuando traspase el producto a terceros, debe entregar toda la documentación junto con el producto.

Este documento contiene todas las instrucciones de uso. Al escanear el código QR accederá directamente al sitio web Lidl Service (www.lidl-service.com), donde podrá consultar o descargar estas instrucciones de uso introduciendo el número de artículo IAN 436523_2304.

● Uso previsto

Este aparato se debe utilizar en un entorno doméstico para mullir y picar tierra áspera y agrumada y esparcir estiércol, turba y compost. Este aparato es una maquinaria de jardinería. Este aparato es para uso privado y no para fines comerciales.

● Volumen de suministro

Después del desembalaje, compruebe siempre de inmediato para garantizar que el volumen de suministro está completo y el aparato se encuentra en perfecto estado.

1 Motoazada de gasolina para jardín
4 tuercas M8 y tornillos M8x30 con arandela elástica y arandela plana (10 presinstaladas en el soporte de manillar)

1 tuerca y tornillo M6x35 (preinstalado)

1 bolsa con el material de montaje

- Tornillo M8x30 con arandela elástica y arandela plana
- Arandela carrocer M8
- Tornillo M8x20 con arandela y arandela elástica (6x)
- Pasador de retención de seguridad (4x)
- Puente de manillar
- Llave de horquilla SW10 y 13 (2x)

- Llave de bujías incl. pasador
- 1 tope de profundidad
- 1 extensor de guardabarros izquierdo
- 1 extensor de guardabarros derecho
- 2 extensiones de cuchilla
- 2 protectores de cuchilla
- 1 manual de instrucciones del motor

● Descripción de la piezas

- 1 Tirador
- 2 Manillar derecho
- 3 Acelerador
- 4 Dispositivo de ajuste para el embrague
- 5 Palanca de acoplamiento
- 6 Freno de palanca de embrague
- 7 Mago
- 8 Manillar izquierdo
- 9 Puente de manillar
- 10 Soporte de manillar
- 11 Tapón del depósito de combustible
- 12 Depósito de combustible
- 13 Cebador
- 14 Extensor de guardabarros izquierdo
- 15 Cuchilla
- 16 Extensión de cuchilla
- 17 Protector de cuchilla
- 18 Bujía
- 19 Conector de la bujía
- 20 Tubo de escape
- 21 Resorte del mecanismo de bloqueo de rueda
- 22 Rueda de transporte
- 23 Extensor de guardabarros derecho
- 24 Tapón de drenaje de aceite
- 25 Tapón de drenaje de aceite con varilla de nivel de aceite
- 26 Tope de profundidad
- 27 Soportes de seguridad
- 28 Carburador
- 29 Tornillo M8x30 con arandela elástica y arandela plana
- 30 Arandela carrocer M8
- 31 Tornillo M6x35 y tuerca para tope de profundidad
- 32 Tuerca de bloqueo M8

33 Tornillo M8x20 con arandela elástica y arandela plana

34 Pasador de retención de seguridad

35 Llave de bujías

36 Llave de horquilla

● Datos técnicos

Motor:	4 tiempos, 149 cm ³
Potencia nominal:	2,6 kW a 3000 min ⁻¹
Potencia máxima:	3,1 kW a 4000 min ⁻¹
Velocidad de funcionamiento del motor:	3000 min ⁻¹
Ancho de trabajo:	365/580 mm
Cuchilla Ø:	260 mm
Sistema de arranque:	Dispositivos de arranque de retroceso
Combustible:	Gasolina Super E10
Aceite de motor:	0,4 L (10W-30)
Capacidad del depósito:	0,9 L
Peso:	31,1 kg
Bujía:	Torch F6RTC
Profundidad de trabajo:	260 mm
Nivel de presión acústica medido L _{PA} :	70,5 dB(A)
Incertidumbre de medición K:	2,57 dB
Nivel de potencia acústica medido L _{WA} :	90,5 dB(A)
Incertidumbre de medición K:	2,57 dB
Nivel de potencia acústica garantizado L _{WA} :	93 dB(A)
Nivel de vibración a _{hw} :	máx. 4,5 m/s ²
Incertidumbre de medición K:	2,3 m/s ²

El valor total de vibraciones declarado y los valores especificados de emisión de ruido se han medido según un método de prueba normalizado (Vibración: EN 1033:1995; emisiones de ruido: prEN 1553:1996) y se puede usar para comparar un aparato con otro. También se pueden usar para una evaluación preliminar de exposición.

¡Advertencia!

Las emisiones de vibración y ruido pueden desviarse de los valores especificados cuando el aparato está en funcionamiento, dependiendo de la manera en que se utiliza el aparato. Se deben establecer medidas de seguridad para proteger al operador, y estas deben basarse en una estimación de la carga de trabajo durante las condiciones de funcionamiento reales (a este respecto, se deben considerar todos los componentes del ciclo de funcionamiento, por ejemplo, los momentos en que el aparato está apagado y los momentos en que está encendido pero funcionando sin ninguna carga de trabajo).

Trate de mantener tan baja como sea posible la exposición al ruido y a las vibraciones. Entre los ejemplos de medidas para ayudar a reducir la carga se incluyen:

- llevar guantes amortiguadores de vibración y protección auditiva cuando se use el aparato
- limitar las horas de trabajo,
- usar accesorios que estén en buenas condiciones,
- mantenimiento y limpieza regular de la herramienta,
- apagar la herramienta cuando no esté en uso,
- no sobrecargar el dispositivo.

⚠ ¡PRECAUCIÓN! PUEDEN PRODUCIRSE DAÑOS A LA SALUD CAUSADOS POR LAS VIBRACIONES MANO-BRAZO SI EL APARATO SE UTILIZA DURANTE UN PERÍODO PROLONGADO DE TIEMPO O SI NO SE MANEJA Y MANTIENE ADECUADAMENTE.

- Los sistemas de absorción de vibraciones no garantizan la protección contra la enfermedad de Raynaud o el síndrome del túnel carpiano. Por esta razón, el estado de los dedos y las muñecas del operador debe controlarse cuidadosamente cuando el aparato se utiliza en funcionamiento continuo de forma regular. Si aparecen síntomas de los trastornos mencionados anteriormente, consulte a un médico de inmediato. Para reducir el riesgo de "enfermedad de Raynaud", mantenga las manos calientes mientras trabaja y tome descansos a intervalos periódicos.

● Seguridad



¡Los daños o lesiones causados por el incumplimiento de estas instrucciones de uso no están cubiertos por la garantía! ¡El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por daños consecuenciales! ¡No se asumirá ninguna responsabilidad por daños materiales o lesiones personales causados por la manipulación inadecuada o el incumplimiento de las instrucciones de seguridad!

● Explicación de las señales de advertencia

En este manual de instrucciones se utilizan las siguientes señales de advertencia:

¡PELIGRO!

Esta señal de advertencia/símbolo indica un peligro con un alto nivel de riesgo que, si no se evita, puede provocar la muerte o lesiones graves.

¡ADVERTENCIA!

Esta señal de advertencia/símbolo indica un peligro inminente con un nivel medio de riesgo que, si no se evita, puede provocar la muerte o lesiones graves.

¡PRECAUCIÓN!

Esta señal de advertencia indica un peligro con un bajo nivel de riesgo

que, si no se evita, puede causar lesiones leves o moderadas.

¡AVISO!

Esta señal de advertencia advierte de posibles daños materiales.

● Información general de seguridad

- Tenga en cuenta que el operador o el usuario es responsable de los accidentes que involucren a otras personas o de los daños materiales de dichas personas.
- Seguridad en el lugar de trabajo
 - Nunca permita que el motor funcione en espacios cerrados. Los gases de escape son peligrosos y contienen monóxido de carbono, un gas inodoro y venenoso. Utilice este aparato únicamente en un área exterior con buena ventilación.
 - Trabaje solo en buenas condiciones de iluminación o proporcione la iluminación artificial correspondiente.
 - No realice trabajos en superficies con una pendiente superior a 20°; podría resbalar y perder el control del aparato.
 - Trabaje siempre a través de la pendiente, nunca hacia arriba o hacia abajo.

● Seguridad personal

- No maneje el aparato en condiciones deficientes (por ejemplo, bajo los efectos de drogas, alcohol, medicamentos o cuando esté cansado).
- Use siempre zapatos resistentes y pantalones largos cuando use el aparato.
- Para evitar lesiones, el cabello, las joyas y la ropa no deben entrar en contacto con el aparato cuando está en funcionamiento.
- Lleve siempre protección ocular.
- Use protección auditiva y ropa de protección adecuada cuando trabaje.
- Compruebe que todas las tuercas, pernos y tornillos estén bien apretados para garantizar que el aparato esté en un estado de funcionamiento seguro.
- Deje de utilizar el aparato si está dañado. Sustituya los componentes dañados por piezas de repuesto originales adecuadas.
- Evite mantener el cuerpo en una posición anormal. Mantenga los pies bien apoyados y en equilibrio en todo momento. Asegúrese de apoyar los pies de forma segura en las pendientes. Tenga especial cuidado al cambiar la dirección de conducción en una pendiente. ¡Siempre camine, nunca corra!
- Compruebe el aparato antes de arrancarlo.
- No retire ni manipule ningún dispositivo de protección y conserve dicho dispositivo en buen estado y con un mantenimiento regular.
- Revise el dispositivo de protección periódicamente para garantizar su funcionamiento.
- Compruebe si el aparato presenta fugas.
- No use el aparato si no se puede encender y/o apagar mediante el interruptor del motor. Los motores de combustible que no pueden funcionar con el interruptor del motor son peligrosos y deben cambiarse.
- Compruebe regularmente antes de arrancar si se han retirado las llaves y/o los destornilladores del aparato. Dejar desatornilladores o llaves en una parte giratoria puede causar lesiones personales.
- ¡Esté siempre atento y alerta! Preste atención siempre a lo que está haciendo y actúe con precaución. En ningún momento debe usar el aparato si no está concentrado o se siente incómodo o enfermo.
- Evite un arranque no intencionado del aparato. Asegúrese de que el motor se haya apagado antes de transportar o realizar los trabajos de mantenimiento y/o reparaciones en el aparato.

● Instrucciones de seguridad para la manipulación de materiales de servicio

- La gasolina es altamente inflamable y sus vapores pueden explotar si se encienden. Cuando use gasolina, tome las medidas adecuadas para reducir el riesgo de lesiones personales graves.
- Al llenar o vaciar el depósito, permanezca en un área exterior limpia y con buena ventilación y use un recipiente de recolección de combustible aprobado. No fume. Evite las chispas de ignición, las llamas abiertas u otras fuentes de ignición en las proximidades del área en la que se está llenando el combustible o se está operando el aparato. En ningún momento se debe llenar el depósito dentro un edificio.
- Mantenga los objetos conductores conectados a tierra, como las herramientas, alejados de las partes y conexiones eléctricas bajo corriente y sin protección para evitar la formación de chispas o descargas disruptivas. Estos podrían provocar que el gas de combustión o los vapores se enciendan.
- Apague siempre el motor y deje que se enfríe antes de llenar el depósito. En ningún momento debe quitar el tapón del depósito o llenar el depósito con combustible mientras el motor está en funcionamiento o caliente. No utilice la máquina si el sistema de combustión tiene fugas.
- Abra ligeramente el tapón del depósito para liberar la presión del depósito.
- No llene en exceso el depósito (llene hasta aproximadamente 1,5 cm por debajo de la boca de llenado para dejar espacio en caso de que el combustible se haya expandido debido al calor generado por el motor).
- Vuelva a colocar la tapón del depósito y el recipiente de forma segura y limpie el combustible derramado. No utilice el aparato si el tapón del depósito no está colocado.
- Evite chispas de ignición en áreas donde se haya derramado combustible. No intente arrancar el motor si se ha derramado combustible. En su lugar, retire el aparato de la zona afectada y evite las chispas de ignición hasta que los vapores de combustible se hayan evaporado.
- Almacene el combustible solo en recipientes que hayan sido especialmente fabricados y aprobados para este propósito.
- Almacene el combustible en un lugar fresco y bien ventilado, lejos de chispas de ignición, llamas abiertas u otras fuentes de ignición.

- En ningún momento se debe almacenar combustible o el aparato con el depósito lleno en un edificio donde cualquiera de estos pueda entrar en contacto con gases de combustión que contengan chispas de ignición, llamas abiertas u otras fuentes de ignición, como calentadores de agua, hornos, secadores u otros objetos similares. Deje que el motor se enfríe antes de guardar el aparato.
- **Notas sobre el uso y mantenimiento del aparato**
 - No levante ni transporte el aparato con el motor en marcha.
 - No ejerza fuerza para manejar el aparato.
 - Use el aparato que sea adecuado para su aplicación. El aparato correcto realizará mejor y más seguro la tarea deseada.
 - No cambie la configuración del controlador de velocidad del motor y no permita que el motor funcione a una velocidad de rotación demasiado alta. El controlador de velocidad del motor regula la velocidad máxima de funcionamiento a la que el motor puede funcionar con seguridad.
 - No permita que el motor funcione a alta velocidad si no se ha tratado el terreno.
 - Haga funcionar el aparato solo a un ritmo de marcha.
- Tenga especial cuidado al girar el aparato o tirar de él hacia usted.
- Asegúrese de apoyar los pies de forma segura en las pendientes.
- Tenga especial cuidado al cambiar la dirección de conducción en una pendiente.
- No coloque las manos o los pies cerca de piezas giratorias.
- Evite el contacto con combustible caliente, aceite, gases de humo y superficies calientes. No toque el motor ni el silenciador de escape. Estas piezas se calientan mucho durante el funcionamiento. También permanecen calientes durante un corto periodo de tiempo después de apagar el aparato. Deje que el motor se enfríe antes de realizar tareas de mantenimiento o ajustes.
- Si el aparato hace ruidos inusuales o vibra de manera inusual, apague el motor inmediatamente, desconecte el cable de ignición y averigüe la causa. Los ruidos o vibraciones inusuales son, en general, una advertencia.
- Utilice únicamente enchufes de conexión y accesorios aprobados por el fabricante. El incumplimiento de este requisito puede provocar lesiones personales.
- Para evitar desequilibrios, solo cambie las herramientas de trabajo desgastadas o dañadas y los pernos por juego.

- Realice un mantenimiento regular del aparato. Compruebe si las piezas en movimiento están mal alineadas o bloqueadas. Compruebe estas piezas para verificar si están rotas o si existen otras condiciones que podrían influir en el funcionamiento del aparato. Si el aparato está dañado, hágalo reparar antes de volver a usarlo. Muchos accidentes ocurren debido al uso de dispositivos con un mantenimiento inadecuado.
 - Mantenga el motor y el silenciador de escape libres de hierba, hojas, exceso de grasa y acumulaciones de carbono para reducir el riesgo de incendio.
 - Mantener las herramientas de corte afiladas y limpias. Las herramientas de corte deben recibir un mantenimiento cuidadoso para que los bordes afilados se ataquen menos y sean más fáciles de manejar.
 - En ningún caso debe verter o rociar agua u otros líquidos sobre el aparato. Mantenga el manillar limpio, seco y libre de depósitos y residuos. Limpie el aparato después de cada uso.
 - Para proteger el medio ambiente, obedezca las leyes y regulaciones sobre la eliminación adecuada de combustible, aceite y sustancias similares.
 - Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños y no permita que las personas lo utilicen si no están familiarizadas con el aparato o con estas instrucciones. El aparato puede ser peligroso si se deja en manos de operadores no capacitados.
 - Por motivos de seguridad, el depósito de combustible y su tapón deben reemplazarse (regularmente). Para ello, consulte a un taller especializado.
 - Haga que un taller especializado reemplace los silenciadores de escape dañados.
- **Información de seguridad de motoazadas de gasolina para jardín**
- Revise cuidadosamente el terreno a trabajar y retire los depósitos, así como los objetos rígidos o afilados, como piedras, palos, vidrio, alambre, huesos u otros objetos similares.
 - No utilice el aparato sobre un terreno que contenga piedras grandes y objetos extraños que puedan dañar el aparato.
 - No trabaje en áreas en las que hay cables eléctricos, cables telefónicos, tuberías de agua y gas, conductos o mangueras enterrados debajo del suelo. Si tiene dudas, póngase en contacto con la suministradora local o con el proveedor

de servicios telefónicos para localizar las líneas de servicio enterradas.

- Los transeúntes, niños y animales deben mantener una distancia de 23 m. Detenga el aparato inmediatamente si se acerca una persona.
- Adapte el trabajo que está realizando a las condiciones locales del espacio, así como a la capacidad de rendimiento del aparato.
- El aparato está equipado con un embrague. Presione la palanca de embrague para comprobar si vuelve automáticamente a la posición original. Si no es el caso, la unidad debe ser recalibrada por personal calificado.
- Suelte el embrague antes de arrancar el motor.
- Arranque el motor con cuidado de acuerdo con las especificaciones. Al hacerlo, mantenga los pies a una distancia razonable del cabezal cultivador.
- El cabezal cultivador no se moverá si el embrague está desacoplado. Si no es el caso, la unidad debe ser recalibrada por personal calificado.
- Maneje siempre el aparato desde atrás. En ningún momento debe caminar o pararse frente al aparato mientras el motor está en funcionamiento.
- Sostenga siempre el aparato con ambas manos mientras lo utiliza. Mantenga un agarre firme y apretado de los manillares.
- Tenga en cuenta que el aparato puede saltar inesperadamente hacia arriba o hacia delante si el cabezal cultivador golpea objetos enterrados, como piedras grandes, raíces o tocones de árboles.
- Si el aparato golpea un objeto extraño, detenga el motor, desconecte la bujía, revise el aparato en busca de daños y repare estos daños antes de volver a arrancar y usar el aparato.
- Tenga mucho cuidado al trabajar hacia atrás o tirar del aparato hacia usted.
- No sobrecargue el aparato cuando trabaje demasiado profundo o demasiado rápido de una sola vez.
- En ningún momento se debe utilizar el aparato a una velocidad de transporte excesivamente alta sobre superficies duras o resbaladizas.
- Tenga cuidado al trabajar suelos duros. El cabezal cultivador puede atascarse en el suelo y empujar el aparato hacia delante. Si esto ocurre, suelte los manillares y deje de agarrar el aparato.
- Tenga cuidado al trabajar cerca de cercas, estructuras y líneas de

servicio enterradas. El cabezal cultivador giratorio puede causar daños materiales y lesiones personales.

- Tenga extrema precaución cuando trabaje en caminos de grava, carreteras de grava o calles de grava o sobres estos. Tenga en cuenta los peligros latentes, así como el tráfico. No transporte pasajeros.
- No abandone nunca la posición de trabajo mientras el motor está en funcionamiento.
- Detenga siempre el motor cuando interrumpa el trabajo o cuando se mueva de un lugar de tratamiento a otro.
- Mantenga el producto limpio y libre de plantas y otros materiales. Estos pueden enredarse en el cabezal cultivador. Detenga el motor y desconecte la bujía antes de limpiar el cabezal cultivador.

● Riesgos residuales

A pesar del uso previsto, no se pueden descartar por completo los riesgos residuales no evidentes. Se puede suponer que existen los siguientes peligros en función del tipo y construcción del aparato:

- Expulsión de partes del material que se está cortando
- Se puede dañar la audición si no se usa la protección auditiva necesaria.

- Inhalación de gases de escape
- Pueden producirse daños a la salud causados por las emisiones de vibraciones si el aparato se utiliza durante un período prolongado de tiempo o no se opera y mantiene adecuadamente.

⚠ ¡ADVERTENCIA! RIESGO DE MUERTE POR CAMPO ELECTROMAGNÉTICO.

En determinadas circunstancias, el campo electromagnético que se desarrolla durante el funcionamiento puede afectar negativamente a los implantes médicos activos o pasivos.

- Consulte a su médico o al fabricante de los implantes médicos antes de utilizar el aparato.

● Preparación

Nota: Retire todo el material de embalaje del producto. Retire todas las películas protectoras antes de usar el aparato por primera vez.

● Montaje:

● Instalación del tope de profundidad (Fig. C)

Instale el tope de profundidad [26] para reforzar la estabilidad de la máquina.

- ☐ Tire del tope de profundidad [26] desde abajo hacia el agujero en el marco hasta el orificio inferior.
- ☐ Inserte el perno [31] en el agujero y fíjelo con la tuerca.

● Instalación de los manillares (Fig. D)

- ☐ Empuje ambos manillares (2 y 8) a través del puente de manillar 9. Al hacer esto, asegúrese de que los dos cables se crucen y pasen por encima de los manillares.
- ☐ Atornille el puente de manillar 9 en el soporte del manillar 10. Para ello, use una arandela carroceros y un tornillo M8x30 29.
- ☐ Sostenga ambos manillares (2 y 8) contra el soporte de manillar 10 e inserte los tornillos 29 con las dos arandelas elásticas y las arandelas plana. Al hacer esto, preste atención a la posición de los orificios. A continuación, asegure la conexión fijando una tuerca de bloqueo a cada uno de estos M8 32.
- ☐ Por último, apriete los tornillos 29 en ambos lados.

● Instalación del protector de cuchilla (Fig. E)

- ☐ Deslice el protector de cuchilla 17 en el eje de la cuchilla preinstalado y asegúrese de que las posiciones de los orificios coincidan.
- ☐ Empuje el pasador de retención de seguridad 34 por los agujeros del eje de la cuchilla y cierre el bloqueo a presión.
- ☐ Repita el proceso en el lado opuesto.

● Instalación de la extensión de cuchilla (Fig. F)

- ☐ Inserte la extensión de cuchilla 16 en la cuchilla montada 15 de modo que el borde de la cuchilla apunte en el sentido de rotación del cabezal cultivador.
Preste atención al sentido de rotación correcto cuando instale la cuchilla. Las cuchillas no son simétricas y, por lo tanto, no se pueden intercambiar, es decir, la cuchilla derecha no se puede cambiar por la cuchilla izquierda y viceversa. Las cuchillas deben instalarse en el sentido de rotación correcto.
- ☐ Deslice las dos cuchillas 15 una dentro de la otra. Al hacer esto, asegúrese de que las posiciones de los orificios coinciden.

- ☐ Inserte el pasador de retención de seguridad 34 por el agujero de las cuchillas 15 y cierre el bloqueo a presión.
- ☐ Repita el proceso en el lado opuesto.

● Instalación de los extensores de los guardabarros (Fig. G)

- ☐ Desde abajo, coloque las extensiones de guardabarros (14 y 23) en las cubiertas protectoras que ya están colocadas en su lugar.
- ☐ Fije las extensiones de guardabarros 14 y cada una 23 con dos tornillos M8x20 y arandelas elástica y plana.

● Instalación de los soportes de seguridad (Fig. H)

- ☐ Sostenga el soporte de seguridad 27 contra el soporte de montaje del motor.
- ☐ Fije los tornillos 33 con dos arandelas elásticas y las arandelas planas. Al hacer esto, preste atención a la posición de los orificios.
- ☐ Por último, apriete los tornillos 33 en ambos lados.

● Puesta en servicio

● Inspección previa al funcionamiento

- Compruebe todos los lados del motor en busca de fugas de aceite y gasolina.
- Compruebe el nivel de aceite del motor (consulte las instrucciones de funcionamiento del motor).



¡El funcionamiento a corto plazo sin suficiente aceite de motor puede causar daños graves al motor!

El aparato se entrega sin aceite de motor.

- Compruebe el nivel de combustible: el depósito debe estar al menos medio lleno.
- Compruebe el estado del filtro de aire (consulte las instrucciones de funcionamiento del motor).
- Comprobación del estado de los tubos de combustible.
- Asegúrese de que el conector de la bujía 19 esté conectado a la bujía 18.

- Preste atención a cualquier signo de daño.
- Asegúrese de que todas las cubiertas protectoras se hayan montado y todos los tornillos, tuercas y pernos se hayan apretado.
- Revise el área alrededor del aparato para asegurarse de que ni usted ni nadie se pone en peligro al arrancar el motor.

● **Funcionamiento y servicio del aparato**

● **Rueda de transporte (Fig. I)**

El resorte [21] bloquea el soporte de la rueda mientras el aparato está en posición de funcionamiento y transporte.

Pliegue la rueda de transporte [22] hacia arriba cuando trabaje con el aparato.

Pliegue la rueda de transporte [22] hacia abajo cuando transporte el aparato. Durante el transporte, incline el aparato hacia delante para que el cabezal cultivador no entre en contacto con la tierra. Puede empujar o tirar del aparato hasta la siguiente ubicación.

● **Tope de profundidad**

⚠ ¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE LESIONES!

Las cuchillas giratorias pueden causar lesiones graves por corte e incluso amputar partes del cuerpo.

- Apague el motor y espere hasta que las cuchillas se detengan por completo antes de realizar cualquier tarea de ajuste.

La profundidad de trabajo se puede ajustar con el tope de profundidad [26]. Proporciona apoyo para regular la orientación y la velocidad del aparato.

Al levantar del tope de profundidad [26] el aparato frena y la profundidad de trabajo aumenta. Al bajar el tope de profundidad [26] la velocidad aumenta y la profundidad de trabajo disminuye.

● **Ajuste de la profundidad de trabajo (Fig. C)**

- Retire la tuerca y el perno [31] del tope de profundidad [26].
- Mueva el tope de profundidad [26] a la posición en la que desea que esté.

- Fije el tope de profundidad con tuerca y perno [31].

Para terrenos exigentes (con una profundidad de 100 mm o más), retire el tope de profundidad [26] y deje que la cuchilla trabaje a una profundidad de 100 mm con movimientos suaves hacia delante y hacia atrás. Tire lentamente del aparato hacia atrás y deje que la tierra se deslice hacia delante sobre la cuchilla.

● **Arranque del motor**

- Coloque la rueda de transporte [22] hacia arriba hasta que el mecanismo de bloqueo encaje en su lugar en la ranura provista para este propósito (Fig. I).
- Ponga la palanca de aceleración [3] en la posición de ARRANQUE (liebre) (Fig. J).
- Presione la bomba de combustible (cebador) [13] (Fig. A) 3 veces.
- Arranque el motor con el tirador [1] (Fig. A). Primero tire con cuidado hasta que sienta una leve resistencia y luego tire con fuerza hasta el final. Repita el proceso hasta que el motor arranque. Si el motor no arranca después de diez intentos, consulte la sección "Resolución de problemas" en este manual de instrucciones.
- Para arrancar las cuchillas, tire del bloqueo de la palanca de embrague [6] hacia atrás. A continuación, presione la palanca de embrague [5] hasta arrancar la cuchilla giratoria. Mantenga presionada la palanca de embrague [5] (Fig. K).
- Suelte la palanca de embrague [5] para detener la cuchilla.

¡AVISO! ¡RIESGO DE DAÑOS!

El vuelco excesivo puede causar fugas de aceite o que el aceite entre en los carburadores, cámaras de combustión, etc. y dañar el aparato.

- Si el aparato debe inclinarse en un ángulo mayor para realizar tareas de mantenimiento, limpieza o reparación, incline el aparato de modo que la bujía apunte hacia arriba.

● Apagar

- Suelte la palanca de embrague [5] para detener el cabezal cultivador.
- Ponga el acelerador [3] en la posición de PARADA (tortuga) para detener el motor.

Después de completar el último trabajo, deje el aparato en ralentí durante uno o dos minutos (posición de liebre), para que el motor pueda enfriarse un poco.

● Preparación del suelo

● Labranza del suelo

Durante la labranza, el suelo se ara, se desentierra y se prepara para el lecho de siembra. La profundidad de trabajo óptima está entre 100 mm y 150 mm.

Además, el aparato retira las plantas no deseadas de la tierra.

La descomposición de estos ingredientes vegetales enriquece el suelo.

El suelo demasiado seco, que se desmorona en polvo y no puede absorber agua, no se debe labrar.

- Riegue el suelo durante varios días antes de labrarlo.
- El suelo demasiado húmedo produce grumos no deseados durante el labrado.
- Espere uno o dos días después de las fuertes lluvias, para que el suelo se seque.
- Una superficie con un suelo debidamente labrado que se utiliza inmediatamente después del labrado facilita el crecimiento de las plantas, ya que el terreno retiene la humedad.
- La profundidad de trabajo real está determinada por el tipo de terreno y las condiciones de trabajo.
- En algunos terrenos, un solo ciclo puede ser suficiente para alcanzar la profundidad de trabajo deseada. En caso de otros terrenos, la profundidad de trabajo deseada solo se alcanza después de dos o tres ciclos. En este caso, el ajuste de profundidad debe bajarse de nuevo antes de cada ciclo. Los ciclos deben realizarse por turnos a lo largo y ancho del terreno.
- No intente trabajar el suelo demasiado profundo durante el primer ciclo. Si el aparato comienza a saltar o sacudirse hacia delante,

pase el aparato por el terreno un poco más rápido.

- Si el aparato se detiene y se atasca, mueva el manillar hacia delante y hacia atrás hasta que el aparato vuelva a moverse hacia adelante.
- Retire las piedras desenterradas.

● Romper el suelo

¡AVISO! ¡RIESGO DE DAÑOS!

Los terrenos demasiados duros pueden dañar la cuchilla u otras piezas.

- Use el aparato para romper el suelo antes de cultivar.

La siembra implica aflojar o cavar en áreas donde las plantas están creciendo, a fin de eliminar las malas hierbas y romper el suelo. La profundidad de trabajo óptima está por debajo de 50 mm.

● Transporte

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡RIESGO DE LESIONES!

Si el aparato se arranca involuntariamente e inesperadamente, puede provocar lesiones.

- Apague el motor antes de cargar el aparato en un vehículo para su envío y, una vez que el motor se haya enfriado, desconecte el conector de la bujía.
- Deje que el motor se enfríe antes de transportarlo o cargarlo para evitar quemaduras y eliminar cualquier riesgo de incendio.
- Asegúrese de que el depósito esté completamente vacío antes de transportar el aparato a grandes distancias.
- Sostenga el aparato firmemente en ambos mangos e inclínelo hacia delante hasta que la máquina esté de pie sobre la rueda de transporte 22 (consulte "Rueda de transporte"). Tire del aparato o deslícelo lentamente (a velocidad de marcha). Empuje el aparato cuando lo transporte a través de una superficie plana y regular. Sin embargo, si la superficie debajo está llena de baches, se debe arrastrar el aparato o tirar de él.
- Una vez que el aparato esté colocado a bordo del vehículo de transporte, asegúrelo para que no ruede, resbale o se vuelque.

- Asegúrese de que el aparato no choque con obstáculos y asegúrese de que ningún objeto pueda caer sobre el aparato durante el transporte. No coloque ningún objeto sobre el aparato ni apoye ningún objeto contra él.

● Limpieza y mantenimiento

⚠ ¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE INCENDIO Y LESIONES!

Algunas partes del aparato se calientan durante el funcionamiento y pueden provocar quemaduras o incluso un incendio.

- Deje siempre que el aparato se enfríe por completo antes de realizar la limpieza o el mantenimiento del aparato.

● Limpieza

¡AVISO! ¡RIESGO DE DAÑOS!

Si el agua penetra en la carcasa, puede dañar el motor.

- Limpie el aparato con un paño o cepillo de mano, etc.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos ni lo rocíe con un limpiador de alta presión.

Para limpiar el aparato, use un paño húmedo y un agente suave de limpieza.

La suciedad gruesa en la parte inferior del aparato se puede eliminar con una manguera de jardín y un cepillo grande. ¡No permita que entre agua o suciedad en el filtro de aire o en el tubo de escape!

● Mantenimiento

● Ajuste del embrague

La holgura del embrague cambia a medida que el embrague se desgasta. El cable del embrague debe ajustarse para que el aparato funcione correctamente.

- Afloje las tuercas del mecanismo de ajuste **[4]**.
- Desenrosque el tornillo del mecanismo de ajuste **[4]** hasta que el embrague funcione correctamente.
- Vuelva a apretar las tuercas del mecanismo de ajuste **[4]**.

● Mantenimiento del filtro de aire

Compruebe el filtro de aire y límpielo antes de cada uso y cambie el cartucho del filtro cuando sea necesario.

- Retire el cartucho de filtro.
- No utilice productos de limpieza abrasivos ni gasolina para limpiar el cartucho del filtro.
- Limpie el cartucho del filtro golpeándolo contra una superficie nivelada.
- Para montar el filtro, repita los pasos en el orden opuesto.

● Mantenimiento de la bujía

Compruebe la bujía en busca de suciedad y mugre por primera vez después de 10 horas de funcionamiento. Después de esto, el mantenimiento debe realizarse después de cada 50 horas de funcionamiento. A continuación, compruebe el conector de la bujía. La bujía debe estar limpia o cambiarse según sea necesario.

- Retire el conector de la bujía (Fig. A) girándolo ligeramente.
- Retire la bujía con la llave de bujías suministrado.
- Compruebe que la bujía no esté dañada ni desgastada. El color del electrodo debe ser marrón claro.
- Retire los depósitos del electrodo con un cepillo de alambre. ¡Evite aplicar una presión excesiva durante la limpieza!
- Seque la bujía con un paño suave si está llena de aceite o gasolina.
- Compruebe la separación de electrodos. Debe medir entre 0,7 y 0,8 mm. Cambie la bujía vieja por una nueva si el electrodo o el aislamiento están dañados.
- Para montar el filtro, repita los pasos en el orden opuesto.

● Comprobación del nivel de aceite y cambio de aceite

El cambio de aceite del motor se realiza mejor cuando el motor está a temperatura de funcionamiento.

- Desenrosque **[24]** (Fig. A).
- Deje que el aceite caliente gotee en una bandeja de recolección.

- ☐ Deseche correctamente el aceite usado.
- ☐ Desenrosque la varilla medidora de aceite del tapón de llenado de aceite [25].
- ☐ Vierta el aceite del motor en la abertura del tapón de llenado de aceite [25] hasta que alcance el marcador superior de la varilla medidora de aceite.
- ☐ Importante: No enrosque la varilla medidora de aceite durante la comprobación del nivel de aceite. En su lugar, simplemente insértelo hasta la rosca del tornillo (H = Máx. / L = Min.).

● Transmisión

La transmisión se acciona por medio de una correa de ventilador. Si es necesario, se puede reparar la transmisión.

Si es necesario realizar reparaciones, consulte al servicio de atención al cliente.

● Carburador

El carburador ha sido preconfigurado por el fabricante. Si es necesario realizar ajustes, consulte a un centro de servicio autorizado o a un especialista con cualificación similar. No intente realizar los ajustes usted mismo.

● Silenciador

Si hay que ajustar o cambiar el silenciador, consulte a un centro de servicio autorizado o a un especialista con cualificación similar. No intente realizar los ajustes usted mismo.

● Resolución de problemas

Problema	Posible causa	Reparación
El aparato funciona de manera inestable y vibra excesivamente	- Conexiones roscadas sueltas - Bujía defectuosa	- Compruebe las conexiones roscadas - Cambie la bujía
El motor no arranca	- Depósito de combustible vacío - Bujía defectuosa	- Rellene con gasolina - Cambie la bujía

Problema	Posible causa	Reparación
El motor no funciona correctamente	- Filtro de aire sucio - Bujía sucia o defectuosa	- Limpie o cambie el filtro de aire - Limpie o cambie la bujía
El motor está en marcha, pero las cuchillas no se mueven	- Demasiada holgura de embrague - Correas de transmisión sueltas	- Ajuste los cables Bowden - Haga que el servicio al cliente realice el mantenimiento o la sustitución de la correa de transmisión
El motor no arranca o se apaga poco después de arrancar	- Bujía sucia o mal configurada - Depósito de combustible vacío	- Limpie la bujía o cámbiela, compruebe la holgura de electrodos - Rellene con gasolina

● Almacenamiento

¡PELIGRO! ¡RIESGO DE INCENDIO Y EXPLOSIÓN!

El almacenamiento del aparato cerca de posibles fuentes de ignición causa un riesgo de incendio o explosión.

- Retire posibles fuentes de ignición, como hornos, calentadores de agua a gas, secadoras a gas, etc.

Si el aparato no se utiliza durante un período superior a treinta días, deben tomarse las siguientes medidas para preparar el aparato para su almacenamiento.

- Siga las instrucciones de almacenamiento del motor (consulte las instrucciones de funcionamiento del motor).
- Limpie el exterior del aparato con un paño limpio y elimine cualquier suciedad atascada en las ranuras de ventilación.
- Compruebe si hay piezas sueltas o dañadas. Repare o reemplace las piezas dañadas y

apriete las tuerca y los pernos que se hayan aflojado.

- Desmonte la cuchilla. Limpie la cuchilla y engrásela para evitar la formación de óxido. Vuelva a instalar la cuchilla.
- Engrase ligeramente los ejes de las ruedas. Lubrique el cable del acelerador y todas las partes móviles visibles. No desmonte la cubierta del motor.
- Guarde el aparato en posición vertical en un lugar limpio, seco, libre de heladas y bien ventilado donde esté fuera del alcance de los niños. Cubra el aparato para protegerlo contra el polvo y la humedad.

● Eliminación



Los equipos, accesorios y material de embalaje antiguo deben entregarse a un centro de reciclaje para su eliminación.

- Vacíe con cuidado el depósito de gasolina/aceite y entregue su aparato en un centro de reciclaje. Las piezas usadas de plástico y metal se pueden separar según el tipo y luego reciclar.
 - Lleve el aceite usado y la gasolina a un centro de eliminación. No lo vierta por el desagüe o en el sistema de alcantarillado.
 - Puede obtener instrucciones sobre cómo hacerlo en nuestro Centro de Servicio.
- Realizamos la eliminación gratuita de los aparatos defectuosos que nos han devuelto.

● Garantía y Servicio

● Garantía

Estimado cliente:

Este dispositivo tiene una garantía de 3 años desde la fecha de compra.

Si el producto tiene algún defecto, usted tiene el derecho de presentar una reclamación ante el proveedor del producto. Sus derechos legales no están limitados por los términos de nuestra garantía que se reproducen a continuación.

● Política de garantía

El período de garantía comienza a partir de la fecha de compra. Conserve el recibo de compra

original. Este sirve como comprobante de compra. Si ocurre algún defecto de material o de fabricación en un plazo de tres años desde la fecha de compra de este producto, repararemos o reemplazaremos, quedando a nuestro libre albedrío, el producto sin coste alguno. Para presentar una reclamación en garantía, se nos debe presentar, dentro de un período de tres años, el aparato defectuoso y el recibo de compra junto con la indicación escrita de la naturaleza del defecto y de cuando ocurrió.

Si el defecto está cubierto por la garantía, le enviaremos el producto reparado o uno nuevo. El período de garantía no se reanuda después de las reparaciones y/o el reemplazo del producto.

● Período de garantía y responsabilidad legal por defectos

El período de garantía no se prolonga por el servicio de garantía. Esto también se aplicará también a las piezas reparadas o reemplazadas. Cualquier daño y defecto ya presentes en el momento de la compra deben notificarse inmediatamente después del desembalaje. Una vez transcurrido el período de garantía, las reparaciones necesarias correrán a cargo del propietario.

● Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado con el máximo cuidado y con estrictos estándares de calidad y se ha sometido a pruebas exhaustivas antes de su entrega.

La garantía cubre cualquier defecto de material y fabricación. La garantía no se aplicará a las piezas que están sujetas al desgaste normal y se consideran piezas de desgaste debido a su naturaleza y características (por ejemplo, filtros o elementos de fijación). Daños a piezas frágiles (p. ej. interruptores, baterías o piezas de vidrio) tampoco están cubiertos por la garantía.

Esta garantía se anula si el producto se daña debido a un uso o mantenimiento inadecuado. El uso adecuado del producto requiere el estricto cumplimiento de todas las instrucciones contenidas en este manual. El uso indebido, así como otros procedimientos contra los que se advierte en las instrucciones de uso, deben evitarse por todos los medios.

Este aparato está diseñado para uso privado y no para fines comerciales.

La garantía se anula si el producto se utiliza incorrectamente o se somete a un uso indebido, funcionamiento forzoso o intervención no realizada por nuestros centros de servicio autorizados.

● Procedimiento de reclamación en garantía

Para garantizar un procesamiento rápido de su reclamación, proceda de la siguiente manera:

- Conserve su recibo de compra y el número de artículo (por ejemplo, IAN 436523_2304), ya que se le pedirá que muestre un comprobante de su compra.
 - Encuentre el número de artículo en la placa de características, una placa grabada en la primera página de su manual (abajo a la izquierda) o en la parte posterior o inferior del recibo.
 - Si ocurre un mal funcionamiento u otros defectos, diríjase primero a la dirección de servicio, que se indica a continuación, por teléfono o correo electrónico. A continuación, se le proporcionará información adicional sobre cualquier otra acción que deba tomar. Después de consultar con nuestro departamento de servicio al cliente, el producto registrado como defectuoso puede ser enviado a portes pagados a la dirección de servicio al cliente que se le proporcionó. Asegúrese de incluir el recibo de compra (recibo de venta) y la indicación de la naturaleza del defecto y cuando ocurrió. Para evitar problemas de aceptación y gastos adicionales, asegúrese de usar solo la dirección que se le ha proporcionado. No envíe el paquete a portes debidos o por mercancías voluminosas, urgente u otra carga especial.
- Devuelva la unidad con todos los todos los accesorios incluidos en la compra y asegúrese de que el embalaje de transporte sea adecuado y seguro.

● Servicio de reparación

Las reparaciones no cubiertas por la garantía se realizan a expensas del propietario en nuestros centros de servicio donde estaremos encantados de proporcionarle una estimación del importe de los gastos que deban abonarse.

Solo podemos gestionar los aparatos que se hayan enviado con un embalaje adecuado y a portes pagados.

Precaución: Envíe su aparato limpio y con el marcado o etiquetado correspondiente de la ubicación o zona defectuosa a nuestro centro de servicio.

El aparato enviado a portes debidos o por mercancías voluminosas, urgente u otra carga especial no se aceptarán.

Si nos envía su aparato defectuoso, lo desecharemos de forma gratuita.

● Centro de Servicio

Servicio Español

Correo electrónico: service-es@ga-po.de

Tel.: +34 912 582 643

IAN 436523_2304

● Importador

Tenga en cuenta que la siguiente dirección no es una dirección de servicio al cliente.

Primero consulte con el centro de servicio antes mencionado.

Ga-Po Vertrieb GmbH

Heinrich-Horten-Straße 5
47906 Kempen
ALEMANIA

Descrizione dei pittogrammi utilizzati	Pagina 182
Introduzione	Pagina 183
Uso conforme	Pagina 183
Confezione e imballaggio	Pagina 183
Descrizione dei componenti	Pagina 183
Dati tecnici	Pagina 184
Sicurezza	Pagina 184
Spiegazione dei termini di segnalazione	Pagina 185
Indicazioni per la sicurezza dell'operatore.....	Pagina 185
Sicurezza sul posto di lavoro.....	Pagina 185
Sicurezza personale	Pagina 185
Informazioni di sicurezza per la manipolazione dei materiali operativi.....	Pagina 186
Note sull'uso e la manutenzione della macchina	Pagina 188
Informazioni sulla sicurezza per Elettrozappa a benzina.....	Pagina 189
Rischi residui	Pagina 191
Preparazione	Pagina 191
Montaggio:	Pagina 191
Installazione dell'arresto di profondità (Fig. C)	Pagina 191
Installazione del manubrio (Fig. D)	Pagina 191
Installazione della protezione della lama (Fig. E)	Pagina 191
Installazione della prolunga della lama (Fig. F)	Pagina 191
Installazione del parafrangente (Fig. G).....	Pagina 192
Installazione della staffa di sicurezza (Fig. H)	Pagina 192
Messa in funzione	Pagina 192
Ispezione pre-operativa.....	Pagina 192

Funzionamento e manutenzione della macchina	Pagina 192
Ruota di trasporto (Fig. I)	Pagina 192
Arresto di profondità	Pagina 192
Regolazione della profondità di lavoro (Fig. C)	Pagina 193
Avvio del motore	Pagina 193
Spegnimento	Pagina 193
Lavorazione del terreno	Pagina 193
Trasporto	Pagina 194
Pulizia e manutenzione	Pagina 194
Pulizia	Pagina 194
Manutenzione	Pagina 194
Risoluzione dei problemi	Pagina 195
Conservazione	Pagina 196
Smaltimento	Pagina 196
Garanzia e assistenza	Pagina 197
Garanzia	Pagina 197
Servizio di riparazione	Pagina 198
Centro di assistenza	Pagina 198
Importatore	Pagina 198
Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale	Pagina 229

Descrizione dei pittogrammi utilizzati			
	Leggere le istruzioni per l'uso!		Dimensioni del cilindro della lama
	I prodotti contrassegnati da questo simbolo sono conformi a tutte le normative comunitarie vigenti nello Spazio Economico Europeo.		Il marchio di certificazione "GS" (Sicurezza Certificata) attesta la conformità dell'apparecchio alla legge tedesca sulla sicurezza dei prodotti (ProdSG).
	Indossare occhiali protettivi!		Indossare protezioni per l'udito!
	Indossare guanti protettivi!		Indossare scarpe robuste!
	È vietato fumare e utilizzare fiamme libere.		Rischio di lesioni! Non toccare le parti rotanti.
	Pericolo di incendio!		Pericolo di soffocamento!
	Osservare le avvertenze e le istruzioni di sicurezza!		È vietato rimuovere o manomettere i dispositivi di protezione e i dispositivi di sicurezza.
	Cautela! Pericolo di ustioni dovuto alle superfici calde!		Pericolo dovuto a particelle che potrebbero schizzare.
	Tenere le persone non coinvolte nelle operazioni fuori dall'area in cui si svolgono i lavori.		Livello di potenza acustica garantito L_{WA} .
	Premere per 3 volte il pulsante di innesco (pompa del carburante).		Controllare il livello dell'olio e, se necessario, rabboccare con olio motore.
	START (lepre) e STOP (tartaruga) dell'acceleratore.		Leva di accoppiamento: Lama in funzione / STOP (lama inattiva)
	Serbatoio del carburante		Specifiche dell'olio motore da utilizzare.
	Olio motore		

● Introduzione



Ci congratuliamo per l'acquisto del vostro nuovo apparecchio.

Avete scelto un prodotto di alta qualità. Le istruzioni per l'uso sono parte

integrante del prodotto e contengono importanti informazioni sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, è necessario conoscere tutte le informazioni relative al funzionamento e alla sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. In caso di cessione del prodotto a terzi, occorre consegnare a questi ultimi tutti i documenti unitamente al prodotto.

Il presente documento costituisce il manuale d'uso completo. Scannerizzando il codice QR, verrete trasferiti direttamente alla pagina web del Servizio Assistenza Lidl (www.lidl-service.com) dove, inserendo il codice articolo IAN 436523_2304, potrete visionare e scaricare il presente manuale d'uso.

● Uso conforme

Questo apparecchio è destinato ad un uso domestico per frantumare e fresare il terreno grezzo e zoloso e per incorporare letame, torba e concime. Si tratta di un apparecchio da giardino. L'apparecchio è destinato esclusivamente all'uso privato e non è destinato ad un uso commerciale.

● Confezione e imballaggio

Dopo aver rimosso l'imballaggio, verificare immediatamente che la confezione sia integra e che l'apparecchio sia in perfette condizioni.

- 1 elettrozappa a benzina
- 4 dadi M8 e viti M8x30 con rondella elastica e rondella piana (10 preinstallati sul supporto del manubrio)
- 1 dado e vite M6x35 (preinstallati)
- 1 sacchetto contenente materiale di montaggio
 - Vite M8x30 con rondella elastica e rondella piana
 - Rondella di diametro grande M8
 - Vite M8x20 con rondella e rondella elastica (6x)
 - Perno di sicurezza (4x)
 - Ponte del manubrio
 - Chiave aperta SW10 e 13 (2x)
 - Chiave per candele con leva a T
- 1 arresto di profondità

- 1 parafango sinistro
- 1 parafango destro
- 2 prolunghe per lama
- 2 protezioni per lama
- 1 manuale d'uso per il motore

● Descrizione dei componenti

- 1 Avviamento a strappo
- 2 Manubrio destro
- 3 Acceleratore
- 4 Dispositivo di regolazione della frizione
- 5 Leva di accoppiamento
- 6 Leva del freno della frizione
- 7 Impugnatura
- 8 Impugnatura sinistra
- 9 Ponte del manubrio
- 10 Supporto del manubrio
- 11 Coperchio del serbatoio del carburante
- 12 Serbatoio del carburante
- 13 Pulsante di innesco
- 14 Parafango sinistro
- 15 Lama
- 16 Prolunga lama
- 17 Protezione lama
- 18 Candela di accensione
- 19 Connettore della candela di accensione
- 20 Tubo di scarico
- 21 Meccanismo di bloccaggio a molla della ruota
- 22 Ruota di trasporto
- 23 Parafango destro
- 24 Tappo per lo scarico dell'olio
- 25 Tappo per il riempimento dell'olio con asta di livello
- 26 Arresto di profondità
- 27 Staffa di sicurezza
- 28 Carburatore
- 29 Vite M8x30 con rondella elastica e rondella piana
- 30 Rondella di diametro grande M8
- 31 Vite M6x35 e dado per arresto di profondità
- 32 Dado di bloccaggio M8
- 33 Vite M8x20 con rondella elastica e rondella piana

- 34 Perno di sicurezza
- 35 Chiave per candele
- 36 Chiave aperta

● Dati tecnici

Motore:	4 tempi, 149 cm ³
Potenza nominale:	2,6 kW a 3000 min ⁻¹
Potenza massima:	3,1 kW a 4000 min ⁻¹
Velocità operativa del motore:	3000 min ⁻¹
Larghezza operativa:	365/580 mm
Lama Ø:	260 mm
Sistema di avviamento:	Attrezzatura per l'avviamento a strappo
Carburante:	Benzina Super E10
Olio motore:	0,4 l (10W-30)
Capacità del serbatoio:	0,9 l
Peso:	31,1 kg
Candela di accensione:	Torcia F6RTC
Profondità operativa:	260 mm
Livello di pressione acustica misurato L _{PA} :	70,5 dB(A)
Incertezza di misura K:	2,57 dB
Livello di potenza acustica misurato L _{WA} :	90,5 dB(A)
Incertezza di misura K:	2,57 dB
Livello di potenza acustica garantito L _{WA} :	93 dB(A)
Livello di vibrazione a _{hw} :	max. 4,5 m/s ²
Incertezza di misura K:	2,3 m/s ²

Il valore totale delle vibrazioni e i valori di emissione acustica specificati sono stati misurati secondo un metodo di prova standardizzato (Vibrazioni: EN 1033:1995; emissioni acustiche: prEN 1553:1996) e possono essere utilizzati per il confronto tra diversi apparecchi. Possono essere utilizzati anche per una valutazione preliminare dell'esposizione.

Attenzione!

Le emissioni di vibrazioni e rumore possono discostarsi dai valori specificati durante il funzionamento dell'apparecchio, a seconda delle modalità di utilizzo. Per la tutela dell'operatore è necessario stabilire delle misure di sicurezza che si basino su una stima del carico di lavoro durante le effet-

tive condizioni di utilizzo (a questo proposito si devono considerare tutte le componenti del ciclo di funzionamento, ad esempio i momenti in cui l'apparecchio è spento e quelli in cui è effettivamente acceso ma in funzione senza alcun carico di lavoro).

Cercare di ridurre il più possibile l'esposizione a vibrazioni e rumore. Esempi di misure per ridurre il carico sono:

- durante l'utilizzo della macchina, indossare guanti antivibrazioni e protezioni per l'udito
- limitare le ore di lavoro,
- utilizzare accessori in buone condizioni,
- manutenzione e pulizia regolare dell'utensile,
- spegnere l'utensile quando non viene utilizzato,
- non sovraccaricare la macchina.

⚠ CAUTELA! I DANNI ALLA SALUTE CAUSATI DALLE VIBRAZIONI MANO-BRACCIO POSSONO VERIFICARSI SE L'APPARECCHIO VIENE UTILIZZATO PER UN PERIODO DI TEMPO PROLUNGATO O SE NON VIENE GESTITO E MANTENUTO CORRETTAMENTE.

- I sistemi di assorbimento delle vibrazioni non garantiscono la protezione contro la sindrome di Raynaud o del tunnel carpale. Per questo motivo, le condizioni delle dita e dei polsi dell'operatore devono essere monitorate attentamente quando l'apparecchio viene utilizzato regolarmente in modo continuativo. Se si manifestano i sintomi dei disturbi sopra citati, consultare immediatamente un medico. Per ridurre il rischio della "sindrome di Raynaud", durante il lavoro è consigliabile tenere le mani calde e fare delle pause a intervalli regolari.

● Sicurezza



Il diritto alla garanzia decade qualora si verifichino danni o lesioni in seguito alla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso! Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali conseguenti danni! Non si assume

alcuna responsabilità per danni a cose o persone causati da un uso improprio o dall'inosservanza delle istruzioni di sicurezza!

● **Spiegazione dei termini di segnalazione**

Nelle presenti istruzioni vengono utilizzati i seguenti segnali:

PERICOLO!

Questa parola/simbolo indica un pericolo con un alto livello di rischio che, se non evitato, potrebbe causare morte o lesioni gravi.

ATTENZIONE!

Questa parola/simbolo indica un pericolo con un livello di rischio medio che, se non evitato, potrebbe causare morte o lesioni gravi.

CAUTELA!

Questa parola/simbolo indica un pericolo con un basso livello di rischio che, se non evitato, potrebbe causare lesioni di lieve o moderata entità.

AVVISO!

Questo segnale avverte del rischio di possibili danni materiali.

● **Indicazioni per la sicurezza dell'operatore**

- Tenere presente che l'operatore o l'utente è responsabile degli inci-

denti che coinvolgono altre persone o dei danni materiali arrecati.

● **Sicurezza sul posto di lavoro**

- Evitare tassativamente di far girare il motore in locali chiusi. I gas di scarico sono pericolosi e contengono monossido di carbonio, un gas inodore e tossico. Utilizzare questa macchina solo in ambienti ben ventilati e all'aperto.
- Lavorare solo in condizioni di buona illuminazione o fornire una sufficiente illuminazione artificiale.
- Non lavorare su superfici con una pendenza superiore a 20°; si potrebbe scivolare e perdere il controllo della macchina.
- Lavorare sempre trasversalmente rispetto alla pendenza, mai verso l'alto o verso il basso.

● **Sicurezza personale**

- Non utilizzare la macchina quando si è in uno stato di alterazione (ad esempio, sotto l'effetto di droghe, alcol, farmaci o quando si è stanchi).
- Durante l'utilizzo della macchina, indossare sempre scarpe robuste e pantaloni lunghi.
- Per evitare il rischio di lesioni, fare in modo che capelli, gioielli e indumenti non entrino in contatto con la macchina mentre è in funzione,

- Indossare sempre una protezione per gli occhi.
 - Durante il lavoro, indossare protezioni per l'udito e indumenti protettivi adeguati.
 - Controllare che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano stati serrati correttamente per garantire che la macchina sia in condizioni operative sicure.
 - Smettere di utilizzare la macchina se è danneggiata. Sostituire i componenti danneggiati con ricambi originali adeguati.
 - Evitare di assumere posture irregolari. Mantenere sempre l'equilibrio e una postura corretta. In caso di superfici in pendenza, accertarsi di avere un appoggio sicuro. Prestare particolare attenzione quando si cambia la direzione di marcia su una superficie in pendenza. Camminare sempre! Non correre mai!
 - Controllare la macchina prima di avviarla.
 - Non rimuovere o manomettere i dispositivi di protezione e provvedere alla loro corretta e regolare manutenzione.
 - Controllare i dispositivi di protezione a intervalli regolari per garantirne la funzionalità.
 - Controllare che la macchina non abbia perdite.
 - Non utilizzare la macchina se non si riesce ad accenderla e/o spegnerla utilizzando l'interruttore del motore. I motori alimentati a combustibile che non si azionano con l'interruttore del motore sono pericolosi e devono essere sostituiti.
 - Prima dell'avviamento, controllare regolarmente se chiavi e/o cacciaviti sono stati rimossi dall'apparecchio. Eventuali cacciaviti o chiavi lasciati su componenti rotanti possono provocare lesioni personali.
 - Prestare sempre la massima attenzione! Prestare sempre attenzione a ciò che si sta facendo e usare buonsenso. Non utilizzare in nessun caso la macchina se non si è concentrati, se si è stanchi o malati.
 - Evitare l'avviamento accidentale della macchina. Prima del trasporto o prima di eseguire operazioni di manutenzione e/o riparazioni sulla macchina, assicurarsi che il motore sia stato spento.
- **Informazioni di sicurezza per la manipolazione dei materiali operativi**
- La benzina è altamente infiammabile e i suoi fumi possono esplodere in presenza di fonti di ignizione. Quando si maneggia la benzina, adottare misure adeguate per ridurre il rischio di gravi lesioni personali.
 - Riempire e svuotare il serbatoio in ambienti esterni puliti e ben ventila-

ti e utilizzare gli appositi contenitori idonei alla raccolta del carburante. Non fumare. Evitare scintille, fiamme libere o altre fonti di innesco in prossimità dell'area in cui si effettua il rifornimento di combustibile o si mette in funzione la macchina. In nessun caso è consentito riempire il serbatoio all'interno di un edificio.

- Tenere gli oggetti conduttori messi a terra, come ad esempio gli attrezzi, lontano da parti e connessioni elettriche sotto tensione non protette per evitare la formazione di scintille o di un incendio generalizzato. Ciò potrebbe provocare l'accensione di fumi o vapori.
- Spegnere sempre il motore e lasciarlo raffreddare prima di riempire il serbatoio. Non rimuovere in nessun caso il coperchio del serbatoio a motore acceso e non riempire il serbatoio quando il motore è in funzione o caldo. Non utilizzare la macchina se si rilevano perdite dall'impianto di alimentazione.
- Aprire leggermente il coperchio del serbatoio per scaricare la pressione nel serbatoio.
- Non riempire eccessivamente il serbatoio (riempire fino a circa 1,5 cm sotto il bocchettone di riempimento per lasciare spazio nel caso in cui il carburante si espandesse per via del calore generato dal motore).
- Riposizionare saldamente il coperchio del serbatoio e il contenitore e pulire il carburante versato. Non utilizzare la macchina se il coperchio del serbatoio non è fissato.
- Evitare scintille di innesco nelle aree in cui si è versato del carburante. Non avviare il motore se è fuoriuscito del carburante. Si consiglia piuttosto di allontanare la macchina dall'area interessata e di evitare qualsiasi scintilla di innesco fino a quando i vapori del combustibile non si saranno dispersi.
- Conservare il combustibile solo in contenitori appositamente realizzati e approvati per questo scopo.
- Conservare il combustibile in ambienti freschi e ben ventilati, lontano da scintille, fiamme libere o altre fonti di innesco.
- In nessun caso il combustibile o la macchina con il serbatoio pieno devono essere immagazzinati in un edificio in cui possano entrare in contatto con fumi o gas che potrebbero contenere scintille, fiamme libere o altre fonti di innesco, come ad esempio scaldabagni, forni, asciugatrici o altri oggetti simili. Prima di riporre la macchina, lasciar raffreddare il motore.

● **Note sull'uso e la manutenzione della macchina**

- Non sollevare o trasportare la macchina mentre il motore è in funzione.
- Non usare la forza per maneggiare la macchina.
- Utilizzare la macchina adatta alle proprie necessità. La macchina adatta svolgerà il compito richiesto nel modo migliore e più sicuro.
- Non modificare le impostazioni del regolatore di velocità del motore e non far girare il motore a una velocità di rotazione troppo elevata. Il regolatore di velocità del motore regola la velocità massima a cui il motore può funzionare in sicurezza.
- Non far girare il motore ad alta velocità se il terreno non è stato lavorato.
- Procedere con la macchina solo a passo d'uomo.
- Prestare particolare attenzione quando si gira la macchina o la si tira verso di sé.
- In caso di superfici in pendenza, accertarsi di avere un appoggio sicuro.
- Prestare particolare attenzione quando si cambia la direzione di marcia su una superficie in pendenza.
- Non avvicinare le mani o i piedi alle parti rotanti.
- Evitare il contatto con carburante caldo, olio, gas di scarico e superfici calde. Non toccare il motore o la marmitta di scarico. Queste parti diventano estremamente calde durante il funzionamento. Restano ancora calde per un breve periodo di tempo dopo aver spento la macchina. Lasciare raffreddare il motore prima di eseguire operazioni di manutenzione o di regolazione.
- Se l'apparecchio emette rumori o vibrazioni anomale, spegnere immediatamente il motore, scollegare il cavo di accensione e individuare la causa. Rumori o vibrazioni anomale in genere costituiscono un segnale di avvertimento.
- Utilizzare solo spine di collegamento e accessori approvati dal produttore. La mancata osservanza di questo requisito può causare lesioni personali.
- Per evitare sbilanciamenti, sostituire gli utensili di lavoro e i bulloni usurati o danneggiati solo set per set.
- Eseguire una manutenzione regolare della macchina. Verificare se le parti in movimento sono allineate in modo errato o bloccate. Controllare se queste parti sono danneggiate o se sono presenti altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento della macchina. In caso di danni alla macchina, farla riparare prima di

utilizzarla di nuovo. Molti incidenti si verificano a causa dell'utilizzo di apparecchiature non adeguatamente mantenute.

- Mantenere il motore e la marmitta di scarico liberi da erba, foglie, grasso eccessivo e accumuli di residui carboniosi per ridurre il rischio di incendio.
- Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti. Gli utensili di taglio mantenuti con cura e con le lame affilate si incastrano meno spesso e sono più facili da maneggiare.
- Non versare o spruzzare in nessun caso acqua o altri liquidi sulla macchina. Mantenere il manubrio pulito, asciutto e privo di depositi e detriti. Pulire la macchina dopo l'uso.
- Per proteggere l'ambiente, rispettare le leggi e le norme relative al corretto smaltimento di combustibili, oli e sostanze simili.
- Tenere la macchina fuori dalla portata dei bambini e non consentire l'uso della macchina a persone che non hanno familiarità con la macchina o con le presenti istruzioni. La macchina può essere pericolosa se lasciata nelle mani di operatori non addestrati.
- Per ragioni di sicurezza, il serbatoio del carburante e il tappo di riempimento devono essere sostituiti (regolarmente). A tale scopo, rivolgersi a un'officina specializzata.
- Rivolgersi a un'officina specializzata per la sostituzione di marmitte danneggiate.
- **Informazioni sulla sicurezza per Elettrozappa a benzina**
 - Controllare attentamente il terreno da lavorare e rimuovere i residui e gli oggetti duri o taglienti, come pietre, bastoni, vetro, fili di ferro, ossa o altri oggetti simili.
 - Non utilizzare la macchina su terreni in cui siano presenti pietre di grandi dimensioni e oggetti estranei che potrebbero danneggiare la macchina.
 - Non lavorare in aree in cui il terreno sottostante contiene cavi elettrici, cavi telefonici, condutture dell'acqua e del gas, condotti o tubi sotterranei. In caso di dubbi, contattare l'azienda elettrica locale o il gestore del servizio telefonico per individuare le linee di servizio interrate.
 - Gli astanti, i bambini e gli animali devono mantenere una distanza di 23 m. Fermare immediatamente la macchina nel caso in cui si avvicini una persona.
 - Adattare il lavoro da svolgere alle condizioni locali e alle prestazioni della macchina.
 - La macchina è dotata di una frizione. Premere la leva della frizione per verificare se ritorna automaticamente alla posizione iniziale. In

- caso contrario, occorre far ricalibrare l'unità da personale qualificato.
- Rilasciare la frizione prima di avviare il motore.
 - Avviare il motore con cautela, in conformità alle specifiche. Nel farlo, tenere i piedi a debita distanza dal manubrio.
 - Il manubrio non si muove se la frizione non è innestata. In caso contrario, occorre far ricalibrare l'unità da personale qualificato.
 - Azionare la macchina sempre da dietro. In nessun caso si deve camminare o sostare davanti alla macchina mentre il motore è in funzione.
 - Durante l'utilizzo tenere sempre la macchina con entrambe le mani. Mantenere una presa salda e stretta sul manubrio.
 - Tenere presente che la macchina può sobbalzare accidentalmente verso l'alto o in avanti se la lama urta oggetti interrati, come grosse pietre, radici o ceppi d'albero.
 - Se la macchina urta un oggetto estraneo, arrestare il motore, scollegare la spina di accensione, controllare se la macchina è danneggiata e ripararla prima di rimetterla in funzione.
 - Prestare la massima attenzione quando si lavora all'indietro o si tira l'apparecchio verso di sé.
 - Non sovraccaricare la macchina lavorando contemporaneamente troppo in profondità o troppo velocemente.
 - Non utilizzare in nessun caso la macchina a velocità troppo elevate su superfici dure o scivolose.
 - Prestare attenzione durante la lavorazione di terreni duri. La lama può incastrarsi nel terreno e spingere la macchina in avanti. In tal caso, lasciare il manubrio e non aggrapparsi alla macchina.
 - Prestare attenzione quando si lavora in prossimità di recinzioni, strutture e linee di servizio interrate. La fresa rotante può causare danni materiali e lesioni personali.
 - Prestare la massima attenzione quando si lavora su vialetti di ghiaia, o strade di ghiaia. Prestare attenzione ai pericoli latenti e al traffico. Non trasportare passeggeri.
 - Non lasciare in nessun caso la posizione di lavoro con il motore in funzione.
 - Fermare sempre il motore quando si interrompe il lavoro o quando ci si sposta da una postazione di lavorazione all'altra.
 - Mantenere il prodotto pulito e privo di residui di piante e altri materiali. Questi possono impigliarsi nella fresa. Arrestare il motore e scollegare la spina di accensione prima di pulire la fresa.

● Rischi residui

Nonostante l'uso previsto, non è possibile escludere completamente eventuali rischi residui. In base al tipo di macchina e alla sua struttura, si può presumere che esistano i seguenti rischi:

- Espulsione di parti del materiale tagliato.
- Danni all'udito, se non si indossano le necessarie protezioni per l'udito.
- Inalazione di fumi di scarico
- Danni alla salute dovuti alle emissioni di vibrazioni se la macchina viene utilizzata per periodi di tempo prolungati o se non viene utilizzata e sottoposta a manutenzione in modo corretto.

⚠ ATTENZIONE! RISCHIO DI MORTE DOVUTO AL CAMPO ELETTROMAGNETICO.

In determinate condizioni, il campo elettromagnetico che si sviluppa durante l'uso può influire negativamente su impianti medici attivi o passivi.

- Prima di utilizzare la macchina, consultare il medico o il produttore dell'impianto medico.

● Preparazione

Nota: Rimuovere tutto il materiale di imballaggio dal prodotto. Rimuovere tutte le pellicole protettive prima di utilizzare la macchina per la prima volta.

● Montaggio:

● Installazione dell'arresto di profondità (Fig. C)

Installare l'arresto di profondità per rafforzare la stabilità della macchina [26].

- ☐ Tirare l'arresto di profondità [26] dal basso nel foro del telaio fino al foro inferiore.
- ☐ Inserire il bullone [31] e fissarlo con il dado.

● Installazione del manubrio (Fig. D)

- ☐ Spingere entrambe le impugnature ([2] e [8]) attraverso il ponte del manubrio [9]. Durante questa operazione, accertarsi che i due cavi si incrocino e passino al di sopra del manubrio.
- ☐ Avvitare il ponte del manubrio [9] al supporto del manubrio [10]. A tale scopo, utilizzare una rondella di diametro grande M8 [30] e una vite M8x30 [29].
- ☐ Tenere entrambe le impugnature ([2] e [8]) contro il supporto del manubrio [10] e inserire le viti [29] con le due rondelle elastiche e le rondelle piane. Durante questa operazione, prestare attenzione alla posizione dei fori. Quindi, fissare il collegamento con un dado di bloccaggio su ciascuna di queste viti M8 [32].
- ☐ Infine, serrare le viti [29] su entrambi i lati.

● Installazione della protezione della lama (Fig. E)

- ☐ Far scorrere la protezione della lama [17] nell'albero della lama preinstallato e assicurarsi che le posizioni dei fori corrispondano.
- ☐ Spingere il perno di sicurezza [34] attraverso i fori dell'albero della lama e chiudere la chiusura a scatto.
- ☐ Ripetere la procedura sul lato opposto.

● Installazione della prolunga della lama (Fig. F)

- ☐ Inserire la prolunga della lama [16] nella lama assemblata [15] in modo che il bordo della lama sia rivolto nel senso di rotazione della fresa.

Durante l'installazione della lama, prestare attenzione al corretto senso di rotazione. Le lame non hanno una forma simmetrica e quindi non possono essere scambiate, vale a dire che la lama destra non può essere scambiata con la lama sinistra e viceversa. Le lame devono essere installate nel corretto senso di rotazione.

- ☐ Far scorrere le due lame [15] l'una nell'altra. Durante questa operazione, accertarsi che le posizioni dei fori corrispondano.
- ☐ Inserire il perno di sicurezza [34] nei fori delle lame [15] e chiudere la chiusura a scatto.
- ☐ Ripetere la procedura sul lato opposto.

● Installazione del parafango (Fig. G)

- ☐ Dal basso, posizionare i parafanghi ([14] e [23]) sulle coperture di protezione già presenti.
- ☐ Fissare i parafanghi [14] con [23] due viti M8x20 ciascuna con rondella elastica e rondella piana.

● Installazione della staffa di sicurezza (Fig. H)

- ☐ Tenere la staffa di sicurezza [27] contro la staffa di montaggio del motore.
- ☐ Fissare le viti [33] utilizzando due rondelle elastiche e le rondelle piane. Durante questa operazione, prestare attenzione alla posizione dei fori.
- ☐ Infine, serrare le viti [33] su entrambi i lati.

● Messa in funzione

● Ispezione pre-operativa

- Controllare che non vi siano perdite di olio e di benzina su tutti i lati del motore.
- Controllare il livello dell'olio motore (vedere le istruzioni per l'uso del motore).



Un funzionamento di breve durata senza una quantità sufficiente di olio motore può causare gravi danni al motore!

La macchina viene fornita senza olio motore.

- Controllare il livello del carburante: il serbatoio deve essere pieno almeno per metà.

- Controllare lo stato del filtro dell'aria (vedere le istruzioni per l'uso del motore).
- Controllare lo stato dei tubi del carburante.
- Assicurarsi che il connettore della candela [19] sia collegato alla [18] candela di accensione.
- Prestare attenzione a eventuali segni di danneggiamento.
- Verificare che tutte le coperture protettive siano state applicate e che tutte le viti, i dadi e i bulloni siano stati serrati.
- Controllare l'area intorno alla macchina per assicurarsi che l'avviamento del motore non metta in pericolo né l'utente né altre persone.

● Funzionamento e manutenzione della macchina

● Ruota di trasporto (Fig. I)

La molla [21] blocca il supporto della ruota quando la macchina è in posizione di funzionamento e di trasporto.

Quando si eseguono lavori con la macchina, [22] ripiegare la ruota di trasporto verso l'alto.

Quando si trasporta la macchina, [22] ripiegare la ruota di trasporto verso il basso. Durante il trasporto, inclinare l'apparecchio in avanti in modo che la fresa non entri in contatto con il terreno. È possibile spingere o tirare la macchina fino alla postazione successiva.

● Arresto di profondità

⚠ CAUTELA! RISCHIO DI LESIONI!

Le lame rotanti possono causare gravi danni da taglio e persino la rottura di parti del corpo.

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di regolazione, spegnere il motore e attendere che le lame si siano fermate completamente.

La profondità di lavoro [26] può essere regolata utilizzando l'arresto di profondità. Questo dispositivo aiuta a regolare l'orientamento e la velocità dell'apparecchio.

Alzando l'arresto di profondità, [26] l'apparecchio rallenta e aumenta la profondità di lavoro. Abbassando l'arresto di profondità [26] si aumenta la velocità e si riduce la profondità di lavoro.

● Regolazione della profondità di lavoro (Fig. C)

- ☐ Rimuovere il dado e il bullone [31] dall'arresto di profondità [26].
- ☐ Portare l'arresto di profondità [26] nella posizione desiderata.
- ☐ Fissare l'arresto di profondità con il dado e il bullone [31].

Per i terreni pesanti (con una profondità di 100 mm o più), rimuovere l'arresto di profondità [26] e lasciare che la lama lavori nella profondità di 100 mm con leggeri movimenti in avanti e indietro. Tirare lentamente la macchina all'indietro e lasciare che il terreno scivoli in avanti sulla lama.

● Avvio del motore

- ☐ Posizionare la ruota di trasporto [22] verso l'alto fino a far scattare il meccanismo di bloccaggio nell'apposita fessura (Fig. I).
- ☐ Regolare la leva del gas [3] su START (Lepre) (Fig. J).
- ☐ Premere la pompa del carburante (pulsante di innesco) [13] (Fig. A) tre volte.
- ☐ Avviare il motore con l'avviamento a strappo [1] (Fig. A). Tirare inizialmente con cautela fino a quando non si avverte una certa resistenza, quindi con forza fino alla fine. Ripetere questa procedura finché il motore non si avvia. Se dopo dieci tentativi il motore non si avvia, consultare la sezione "Risoluzione dei problemi" riportata nelle presenti istruzioni per l'uso.
- ☐ Per azionare le lame, tirare il blocco della leva della frizione [6] indietro. Quindi premere la leva della frizione [5] per attivare la lama rotante. Tenere premuta [5] la leva della frizione (Fig. K).
- ☐ Rilasciare la leva della frizione [5] per arrestare la lama.

AVVISO! RISCHIO DI DANNI!

Un ribaltamento eccessivo può provocare la fuoriuscita di olio o la sua penetrazione nel carburatore, nella camera di combustione e così via, danneggiando la macchina.

- Se occorre ribaltare la macchina con un'angolazione maggiore per eseguire operazioni

di manutenzione, pulizia o riparazione, è necessario inclinare la macchina in modo che la candela di accensione sia rivolta verso l'alto.

● Spegnimento

- ☐ Rilasciare la leva della frizione [5] per arrestare la fresa.
- ☐ Regolare l'acceleratore [3] su STOP (posizione della tartaruga) per arrestare il motore.

Dopo aver completato l'ultima fase di lavoro, lasciare la macchina inattiva per uno o due minuti (posizione lepre), in modo che il motore si raffreddi.

● Lavorazione del terreno

● Coltivazione del terreno

Durante la coltivazione, il terreno viene arato, scavato e preparato per la semina.

La profondità di lavoro ottimale è compresa tra 100 e 150 mm.

Inoltre, l'apparecchio rimuove le piante indesiderate dal terreno.

La decomposizione di questi elementi vegetali arricchisce il terreno.

Il terreno troppo secco si sbriciola in polvere, non può assorbire l'acqua e quindi non deve essere lavorato.

- Innaffiare il terreno per diversi giorni prima di lavorarlo.
Un terreno troppo umido produce grumi indesiderati durante la lavorazione.
- Dopo piogge abbondanti, attendere un giorno o due, in modo che il terreno si asciughi.
- Un appezzamento lavorato correttamente e seminato subito dopo la lavorazione facilita la crescita delle piante, poiché l'umidità viene trattenuta dal terreno.
- La profondità di lavorazione effettiva dipende dal tipo di terreno e dalle condizioni di lavoro.
Nel caso di alcuni terreni, un solo ciclo può essere sufficiente per raggiungere la profondità di lavoro desiderata. Nel caso di altri terreni, la profondità di lavoro desiderata viene raggiunta solo dopo due o tre cicli. In tal caso, la regolazione della profondità deve essere ridotta nuovamente prima di ogni ciclo.

I cicli devono essere eseguiti a turno lungo la lunghezza e l'ampiezza dell'appezzamento.

- Non lavorare il terreno troppo in profondità durante il primo ciclo. Se la macchina sobbalza improvvisamente in avanti, farla scorrere sul terreno un po' più velocemente.
- Se la macchina si ferma e si blocca, muovere il manubrio avanti e indietro finché l'apparecchio non ricomincia ad avanzare.
- Rimozione di pietre dissotterrate.

● Frantumazione del terreno

AVVISO! RISCHIO DI DANNI!

Un terreno troppo duro può danneggiare la lama o altri componenti.

- Prima di lavorare il terreno, utilizzare la macchina per dissodarlo.

La fresatura consiste nel dissodare o scavare nelle aree in cui crescono le piante, al fine di rimuovere le erbacce e sminuzzare il terreno. La profondità di lavoro ottimale è inferiore a 50 mm.

● Trasporto

AVVERTENZA! RISCHIO DI LESIONI!

L'avviamento accidentale e imprevisto della macchina può provocare lesioni.

- Prima di caricare la macchina su un veicolo per il trasporto, spegnere il motore e, una volta che il motore si è raffreddato, scollegare il connettore della candela dalla spina di accensione.
- Lasciar raffreddare il motore prima del trasporto o del carico per evitare ustioni ed evitare il rischio di incendio.
- Prima di trasportare la macchina per lunghe distanze, accertarsi che il serbatoio sia completamente vuoto.
- Tenere saldamente la macchina con entrambe le maniglie e ribaltarla in avanti finché non si trova sulla ruota di trasporto 22 (vedere "Ruota di trasporto"). Tirare o far scorrere lentamente la macchina (a passo d'uomo). Quando si trasporta la macchina su una superficie liscia e uniforme, spingerla. Se invece la superficie sottostante è irregolare, la macchina deve essere trascinata o tirata.

- Una volta che la macchina è stata caricata sul veicolo di trasporto, fissarla in modo da evitarne gli spostamenti, gli scivolamenti e i ribaltamenti.
- Durante il trasporto, assicurarsi che la macchina non incontri ostacoli e che nessun oggetto possa cadere sulla macchina. Non appoggiare oggetti sulla macchina o contro la macchina.

● Pulizia e manutenzione

CAUTELA! PERICOLO DI INCENDIO E RISCHIO DI LESIONI!

Alcune parti della macchina si surriscaldano durante il funzionamento e possono provocare ustioni o addirittura innescare un incendio.

- Lasciare sempre raffreddare completamente la macchina prima di procedere alla pulizia o alla manutenzione.

● Pulizia

AVVISO! RISCHIO DI DANNI!

Se l'acqua penetra all'interno della macchina, può danneggiare il motore.

- Pulire la macchina manualmente con un panno o una spazzola, ecc.
- Non immergere mai la macchina in acqua o altri liquidi e non spruzzarla o bagnarla con un'idropulitrice.

Per pulire la macchina, utilizzare un panno umido e un detergente delicato.

La sporcizia più grossolana sul lato inferiore della macchina può essere rimossa con un tubo da giardino e uno spazzolone. Non lasciare che l'acqua o la sporcizia penetrino nel filtro dell'aria o nel tubo di scarico!

● Manutenzione

● Regolazione della frizione

Il gioco della frizione è soggetto a variazioni per via dell'usura della frizione stessa. Affinché la macchina funzioni correttamente, è necessario regolare il cavo della frizione.

- Allentare i dadi del meccanismo di regolazione **4**.

- ☐ Svitare la vite del meccanismo di regolazione **[4]** finché la frizione non si blocca correttamente.
- ☐ Serrare nuovamente i dadi del **[4]** meccanismo di regolazione.

● Manutenzione del filtro dell'aria

Controllare e pulire il filtro dell'aria prima di ogni utilizzo e sostituire la cartuccia del filtro quando necessario.

- ☐ Rimuovere la cartuccia del filtro.
- ☐ Non utilizzare detergenti abrasivi o benzina per pulire la cartuccia del filtro.
- ☐ Pulire la cartuccia del filtro battendola su una superficie piana.
- ☐ Per montare il filtro, ripetere i passaggi nell'ordine inverso.

● Manutenzione della candela di accensione

Dopo le prime 10 ore di funzionamento, controllare che la candela di accensione non sia sporca. Successivamente, la manutenzione deve essere eseguita ogni 50 ore di funzionamento. Controllare quindi il connettore della candela. Se necessario, la candela deve essere pulita o sostituita.

- ☐ Rimuovere il connettore della candela (Fig. A) ruotandolo leggermente.
- ☐ Rimuovere la candela di accensione con la chiave in dotazione.
- ☐ Controllare che la candela non sia danneggiata o usurata. Il colore dell'elettrodo deve essere marrone chiaro.
- ☐ Rimuovere i depositi dall'elettrodo con una spazzola metallica. Durante la pulizia, evitare di esercitare una pressione eccessiva.
- ☐ Se la candela è piena di olio o benzina, asciugarla con un panno morbido.
- ☐ Controllare la distanza tra gli elettrodi. Dovrebbe misurare circa 0,7-0,8 mm. Sostituire la vecchia candela con una nuova se l'elettrodo o l'isolamento sono danneggiati.
- ☐ Per montare il filtro, ripetere i passaggi nell'ordine inverso.

● Controllo del livello dell'olio e cambio dell'olio

Il cambio dell'olio motore si effettua preferibilmente quando il motore è a temperatura di esercizio.

- ☐ Svitare **[24]** (Fig. A).
- ☐ Lasciare defluire l'olio caldo in una vaschetta di raccolta.
- ☐ Smaltire correttamente l'olio usato.
- ☐ Svitare l'astina di livello dell'olio dal bocchettone di rifornimento **[25]**.
- ☐ Versare l'olio motore nel bocchettone di riempimento dell'olio **[25]** fino a raggiungere il segno superiore dell'astina.
- ☐ Importante: Non avvitare l'asta di livello dell'olio nel controllo del livello dell'olio. Inserirla invece fino alla filettatura della vite (H = Max. / L = Min.).

● Trasmissione

La trasmissione è azionata da una cinghia a ventola. Se necessario, la trasmissione può essere riparata.

In caso di necessità di riparazione, consultare il servizio di assistenza clienti.

● Carburatore

Il carburatore è stato preconfigurato dal produttore. Se si rende necessaria una regolazione, rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato o a uno specialista altrettanto qualificato. Non eseguire le regolazioni autonomamente.

● Marmitta

Se la marmitta deve essere regolata o sostituita, rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato o a uno specialista altrettanto qualificato. Non eseguire le regolazioni autonomamente.

● Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Riparazione
La macchina funziona in modo instabile e vibra eccessivamente	- Viti di collegamento allentate - Candela di accensione difettosa	- Controllare le viti - Sostituire la candela di accensione

Problema	Possibile causa	Riparazione
Il motore non si avvia	- Serbatoio del carburante vuoto - Candela di accensione difettosa	- Fare rifornimento di benzina - Sostituire la candela di accensione
Il motore non funziona in maniera fluida	- Filtro dell'aria sporco - Candela di accensione sporca o difettosa	- Pulire o sostituire il filtro dell'aria - Pulire o sostituire la candela di accensione
Il motore funziona, ma le lame non si muovono	- Gioco eccessivo della frizione - Cinghie di trasmissione allentate	- Regolare i cavi Bowden - Rivolgersi al servizio di assistenza clienti per la manutenzione della cinghia di trasmissione o per sostituirla.
Il motore non si avvia o si spegne poco dopo l'avviamento	- Candela di accensione sporca o configurata in modo errato - Serbatoio del carburante vuoto	- Pulire o sostituire la candela di accensione, controllare lo spazio tra gli elettrodi - Fare rifornimento di benzina

● Conservazione

⚠ PERICOLO! PERICOLO DI INCENDIO E RISCHIO DI ESPLOSIONE!

La conservazione della macchina in prossimità di potenziali fonti di innesco comporta un rischio di incendio o di esplosione.

- Rimuovere le potenziali fonti di innesco, come forni, scaldabagni a gas, asciugatrici a gas, ecc.

Se la macchina non viene utilizzata per un periodo superiore a trenta giorni, è necessario adottare le seguenti misure per preparare l'apparecchio per la conservazione.

- Seguire le istruzioni per la conservazione del motore (vedere le istruzioni per l'uso del motore).
- Pulire l'esterno della macchina con un panno pulito e rimuovere la sporcizia depositata nelle fessure di ventilazione.
- Controllare che non vi siano parti allentate o danneggiate. Riparare o sostituire le parti danneggiate e serrare i dadi e i bulloni allentati.
- Smontare la lama. Pulire la lama e oliarla per evitare la formazione di ruggine. Rimontare la lama.
- Ingrassare leggermente gli assi delle ruote. Lubrificare il cavo dell'acceleratore e tutte le parti mobili visibili. Non smontare il coperchio del motore.
- Conservare la macchina in posizione verticale, in un luogo pulito, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato, al di fuori della portata dei bambini. Coprire la macchina per proteggerla da polvere e umidità.

● Smaltimento



Le vecchie macchine, gli accessori e il materiale di imballaggio devono essere consegnati presso un centro di raccolta differenziata per essere smaltiti.

- Svuotare con cura il serbatoio della benzina/olio e consegnare la macchina presso un centro di raccolta. Le parti usate in plastica e metallo possono essere separate in base al tipo e quindi riciclate.
- Portare l'olio e la benzina usati presso un centro di raccolta. Non versarli nello scarico o nella rete fognaria.
- Le istruzioni per lo smaltimento sono disponibili presso il nostro Centro di assistenza.
- Effettuiamo lo smaltimento gratuito delle macchine difettose che ci sono state rispedito.

● Garanzia e assistenza

● Garanzia

Gentile cliente,
Questa macchina è coperta da una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

Se il prodotto presenta dei difetti, il cliente può far valere i propri diritti nei confronti del venditore del prodotto. I vostri diritti legali non sono limitati dai termini della nostra garanzia, che sono riprodotti di seguito.

● Condizioni di garanzia

Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto. Conservare la ricevuta d'acquisto originale. Questa costituisce la prova dell'acquisto.

Se entro tre anni dalla data di acquisto viene accertato un difetto di materiale o di fabbricazione, provvederemo a riparare o sostituire gratuitamente il prodotto, a nostra discrezione. Per presentare un reclamo sulla base di questa garanzia, l'apparecchio difettoso e la ricevuta d'acquisto devono pervenire alla nostra azienda insieme a una descrizione scritta del difetto, con l'indicazione del momento in cui si è verificato, entro un periodo di tre anni.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, ripareremo il prodotto e ve lo rispediremo, oppure riceverete un nuovo prodotto. Il periodo di garanzia non riprende dopo la riparazione e/o la sostituzione del prodotto.

● Periodo di garanzia e responsabilità legale per i difetti

Il periodo di garanzia non può essere prolungato a seguito di un servizio di garanzia. Ciò vale anche per le parti riparate o sostituite. I danni e i difetti esistenti al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo il disimballaggio. Le riparazioni necessarie dopo la scadenza del periodo di garanzia saranno a carico del proprietario.

● Ambito della garanzia

La macchina è stata prodotta con la massima cura in conformità a rigorosi standard di qualità e sottoposta a test approfonditi prima della consegna. La garanzia copre tutti i difetti di materiale e di fabbricazione. La garanzia non si applica alle parti esposte a normale usura e che, per la loro natura e le loro caratteristiche, sono considerate parti soggette a usura (ad esempio, filtri o componenti di fissaggio). Anche i danni alle parti fragili (ad es. interruttori, batterie o parti in vetro) non sono coperti dalla garanzia.

La garanzia decade se il prodotto viene danneggiato a causa di un uso improprio o di una manutenzione non corretta. L'uso corretto del prodotto richiede la stretta osservanza di tutte le istruzioni contenute in questo manuale. L'uso improprio, così come altre procedure vietate nelle istruzioni per l'uso, devono essere tassativamente evitati.

L'apparecchio è destinato all'uso privato e non è destinato ad un uso commerciale.

La garanzia decade se il prodotto viene utilizzato in modo improprio o se viene sottoposto a uso improprio o forzato, oppure se subisce interferenze o interventi non effettuati dai nostri centri di assistenza autorizzati.

● Procedura in caso di richiesta di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione del reclamo, procedere come segue:

- Tenere a portata di mano la ricevuta d'acquisto e il numero dell'articolo (ad es. IAN 436523_2304), poiché verrà richiesta una prova d'acquisto.
- Il numero dell'articolo è riportato sulla targhetta, su una targhetta incisa, sulla prima pagina del manuale (in basso a sinistra) o in fondo a uno scontrino, oppure sul retro.
- In caso di malfunzionamenti o altri difetti, contattare innanzitutto il servizio di assistenza clienti indicato di seguito per telefono o via e-mail. Vi saranno fornite ulteriori informazioni sulle azioni da intraprendere. Dopo aver consultato il nostro servizio clienti, un prodotto

che si è rivelato difettoso può essere inviato senza spese di spedizione all'indirizzo del servizio clienti fornito. Assicuratevi di allegare la ricevuta d'acquisto (scontrino fiscale), una descrizione del difetto e il momento in cui si è verificato. Utilizzate solo l'indirizzo che vi è stato fornito, per evitare problemi di approvazione del reclamo e costi aggiuntivi inutili. Non spedire il pacco in contrassegno, come merce ingombrante, per posta celere o altri carichi speciali.

Spedire il prodotto insieme a tutti gli accessori inclusi nella confezione al momento dell'acquisto e assicurarsi che il pacco sia preparato in modo adeguato e sicuro per il trasporto.

● Servizio di riparazione

Le riparazioni non coperte dalla garanzia vengono effettuate a spese del proprietario presso la nostra filiale di assistenza, dove saremo lieti di fornirvi un preventivo delle spese da sostenere.

Siamo in grado di gestire solo le apparecchiature che ci vengono inviate imballate in modo corretto e con spese di spedizione adeguate.

Attenzione: Si prega di spedire le apparecchiature alla nostra filiale di assistenza in condizioni di pulizia e con un contrassegno o un'etichetta che indichi il punto o l'area difettosa.

Gli apparecchi spediti in contrassegno, come merce ingombrante, per posta celere o con altri carichi speciali non saranno accettati.

Se ci spedite l'apparecchio difettoso, lo smaltiremo gratuitamente per voi.

● Centro di assistenza

Assistenza Italia

E-Mail: service-it@ga-po.de

Tel.: 0800 141007

IAN 436523_2304

● Importatore

Attenzione: il seguente indirizzo non è un indirizzo del servizio di assistenza clienti.

Consultare prima un centro di assistenza indicato sopra.

Ga-Po Vertrieb GmbH

Heinrich-Horten-Straße 5

47906 Kempen

DEUTSCHLAND

A használt piktogramok magyarázata	201. oldal
Bevezetés	202. oldal
Helyes használat	202. oldal
Szállítási csomag	202. oldal
Alkatrészek leírása	202. oldal
Műszaki adatok	203. oldal
Biztonság	203. oldal
A figyelmeztető szavak magyarázata	204. oldal
Általános biztonsági előírások	204. oldal
Munkahelyi biztonság	204. oldal
Személyi biztonság	204. oldal
Biztonsági tudnivalók az üzemeltetés során használt anyagok kezelésére vonatkozóan	205. oldal
A gép használatára és karbantartására vonatkozó figyelmeztetések	207. oldal
Biztonsági információk benzines rotációs kapához	208. oldal
Fennmaradó kockázatok	210. oldal
Előkészítés	210. oldal
Összeszerelés	210. oldal
A mélységállító ütköző beszerelése (C. ábra)	210. oldal
A kormányrudak felszerelése (D. ábra)	210. oldal
A késvédő felszerelése (E. ábra)	211. oldal
A keshosszabbító felszerelése (F. ábra)	211. oldal
A sárvédő kiterjesztés felszerelése (G. ábra)	211. oldal
A biztonsági konzol felszerelése (H. ábra)	211. oldal
Üzembe helyezés	211. oldal
Üzemeltetés előtti ellenőrzés	211. oldal

A gép üzemeltetése és karbantartása	211. oldal
Szállítókerék (I. ábra)	211. oldal
Mélységállító ütköző	212. oldal
A művelési mélység beállítása (C. ábra)	212. oldal
A motor beindítása	212. oldal
Kikapcsolás	212. oldal
Talajkezelés	212. oldal
Szállítás	213. oldal
Tisztítás és karbantartás	213. oldal
Tisztítás	213. oldal
Karbantartás	214. oldal
Hibaelhárítás	215. oldal
Tárolás	215. oldal
Hulladékkezelés	215. oldal
Jótállás és szerviz	216. oldal
Jótállás	216. oldal
Javítási szolgáltatás	217. oldal
Szervizközpont	217. oldal
Importőr	217. oldal
Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása	230. oldal

A használt piktogramok magyarázata			
	Olvassa el a használati utasítást!		A késes henger méretei
	Az ezzel a szimbólummal jelölt termékek megfelelnek az Európai Gazdasági Térség valamennyi vonatkozó közösségi előírásának.		A „GS” (Tanúsított biztonság) jelzés igazolja, hogy a készülék megfelel a német termékbiztonsági törvénynek (ProdSG).
	Védőszemüveg használata kötelező!		Fülvédő használata kötelező!
	Védőkesztyű használata kötelező!		Vastag cipő használata kötelező!
	Dohányzás és nyílt láng használata tilos!		Sérülésveszély! Ne érintse meg a forgó alkatrészeket!
	Tűzveszély!		Fulladásveszély!
	Tartsa be a figyelmeztető és biztonsági előírásokat!		Tilos eltávolítani vagy megbolygatni a védő- és biztonsági berendezéseket.
	Vigyázat! A forró felületek miatt fennáll az égési sérülés veszélye!		Veszély a repülő darabkák miatt.
	A munkában részt nem vevő személyeket tartsa távol a munkaterülettől, ahol a munka folyik.		Garantált zajszint L_{WA} .
	Nyomja meg háromszor az önindítót (üzemanyag-szivattyú).		Ellenőrizze az olajszintet, és szükség esetén tölts fel motorolajjal.
	START (nyúl) és STOP (teknősbéka) gyorsítókapcsoló.		Kuplungkar: A kés működik / STOP (a kés alapjáraton van)
	Üzemanyagtartály		A használandó motorolaj specifikációja.
	Motorolaj		

● Bevezetés



Gratulálunk az új gép megvásárlásához.

Ön egy kiváló minőségű terméket választott. A kezelési útmutató a termék részét

képezi. Fontos információkat tartalmaz

a biztonsággal, a használatlaltal és a hulladékkezeléssel kapcsolatban. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági tudnivalókkal. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott alkalmazási területeken használja. A termék harmadik félnek történő átadása esetén minden dokumentumot a termékkel együtt kell átadni a harmadik fél részére.

Ez a dokumentum képezi a teljes használati útmutatót. A QR-kód beolvasásával közvetlenül a Lidl Service weboldalára (www.lidl-service.com) jut, ahol az IAN 436523_2304 cikkszám megadásával megtekintheti és letöltheti jelen a használati utasítást.

● Helyes használat

Ez a gép otthoni használatra készült, durva, rögzített talaj aprítására és megmunkálására, valamint trágya, tőzeg és komposzt talajba dolgozására. Ez egy kerteszetben használt gép.

A gép kizárólag magáncélú használatra, és nem kereskedelmi célú felhasználásra készült.

● Szállítási csomag

Kicsomagolás után mindig azonnal ellenőrizze, hogy az átvett csomag teljes-e, és hogy a készűlék hibátlan állapotban van-e.

- 1 db benzines rotációs kapa
- 4 db M8-as anya és M8x30-as csavar rugós alátéttel és lapos alátéttel (10 db előre beszerelve a kormányrúdtartón)
- 1 db M6x35-ös anya és csavar (előre beszerelve)
- 1 db zsák szerelési anyagot tartalmazó zacskó
 - M8x30-as csavar rugós alátéttel és lapos alátéttel
 - Nagy átmérőjű M8-as alátét
 - M8x20-as csavar alátéttel és rugós alátéttel (6 db)
 - Biztonsági rögzítőcsap (4 db)
 - Kormányhíd
 - SW10-es és 13-as nyitott végű csavarkulcs (2 db)
 - Gyújtógyertya kulcs, T-kulccsal

- 1 db mélységállító ütköző
- 1 db bal oldali sárvédő kiterjesztés
- 1 db jobb oldali sárvédő kiterjesztés
- 2 db keshosszabbító
- 2 db késvédő
- 1 db kézi működtetésű motor

● Alkatrészek leírása

- 1 Kézi behúzás indító
- 2 Jobb oldali fogantyú
- 3 Gyorsítókar
- 4 Beállítóeszköz a tengelykapcsolóhoz
- 5 Kuplungkar
- 6 Tengelykapcsoló fék
- 7 Fogantyú
- 8 Bal oldali fogantyú
- 9 Kormányhíd
- 10 Kormánykonzol
- 11 Üzemanyagtartály fedele
- 12 Üzemanyagtartály
- 13 Gyújtás
- 14 Bal oldali sárvédő kiterjesztés
- 15 Kés
- 16 Keshosszabbító
- 17 Késvédő burkolat
- 18 Gyújtógyertya
- 19 Gyújtógyertya csatlakozó
- 20 Kipufogócső
- 21 Rugós kerékrögzítő szerkezet
- 22 Szállítókerék
- 23 Jobb oldali sárvédő kiterjesztés
- 24 Olajleeresztő dugó
- 25 Olajbetöltő dugó olajsintmérő pálcával
- 26 Mélységállító ütköző
- 27 Biztonsági konzol
- 28 Karburátor
- 29 M8x30-as csavar rugós alátéttel és lapos alátéttel
- 30 Nagy átmérőjű M8-as alátét
- 31 M6x35-ös csavar és anya a mélységállító ütközőhöz
- 32 M8-as rögzítőanya
- 33 M8x20-as csavar rugós alátéttel és lapos alátéttel

- 34 Biztonsági rögzítőcsap
 35 Csavarkulcs a gyújtógyertyához
 36 Nyitott végű csavarkulcs

• Műszaki adatok

Motor:	4 ütemű, 149 cm ³
Névleges kimeneti teljesítmény:	2,6 kW 3000 min ⁻¹ időközönként
Maximális kimeneti teljesítmény:	3,1 kW 4000 min ⁻¹ időközönként
A motor üzemi fordulatszáma:	3000 min ⁻¹
Működési szélesség:	365/580 mm
Kés átmérője:	260 mm
Indítórendszer:	Hátrahúzó indítóberendezés
Üzemanyag:	Super E10 benzin
Motorolaj:	0,4 l (10W-30)
Benzintartály térfogata:	0,9 l
Tömeg:	31,1 kg
Gyújtógyertya:	Torch F6RTC
Művelési mélység:	260 mm
Mért hangnyomásszint L _{PA} :	70,5 dB(A)
Mérési bizonytalanság K:	2,57 dB
Mért zajszint L _{WA} :	90,5 dB(A)
Mérési bizonytalanság K:	2,57 dB
Garantált zajszint L _{WA} :	93 dB(A)
Rezgésszint a _{hw} :	max. 4,5 m/s ²
Mérési bizonytalanság K:	2,3 m/s ²

A megadott teljes rezgésértékek és a megadott zajkibocsátási értékek bemérése egy szabványosított vizsgálati módszer (Rezgés: EN 1033:1995; Hangkibocsátás: prEN 1553:1996) szerint történt, mely alapján az egyes elektromos gépek összehasonlíthatók egymással. Ezek a zajterhelés előzetes értékeléséhez is felhasználhatók.

Figyelem!

A gép működése közben a rezgés- és zajkibocsátás a gép használatának módjától függően eltérhet a megadott értékektől. A gépkezelő védelmére biztonsági intézkedéseket kell foganatosítani, amelyeknek a tényleges üzemeltetési feltételek

közötti munkaterhelés becslésén kell alapulniuk (e tekintetben az üzemi ciklus minden elemét figyelembe kell venni, pl. azokat az időszakokat, amikor a gép ki van kapcsolva, és azokat, amikor a gép valóban be van kapcsolva, de munkaterhelés nélkül működik).

Igyekezzen a rezgés- és zajterhelést a lehető legalacsonyabb szinten tartani. Példák a terhelés csökkentésére irányuló intézkedésekre:

- rezgéscsillapító kesztyű és fülvédő viselése a gép használatakor,
- az üzemórák korlátozása,
- jó állapotban lévő tartozékok használata,
- a gép rendszeres karbantartása és tisztítása,
- a gép kikapcsolása, amikor nem használják,
- a gép túlterhelésének elkerülése.

⚠ VIGYÁZAT! A KÉZ-KAR REZGÉSÉBŐL EREDŐ EGÉSZSÉGKÁROSODÁS KÖVETKEZHET BE, HA A KÉSZÜLÉK HOSSZABB IDEIG VAN HASZNÁLATBAN, VAGY HA A KÉSZÜLÉK KEZELÉSE, ILLETVE KARBANTÁRÁSA NEM MEGFELELŐ.

- A rezgéselnyelő rendszerek nem garantálják a Raynaud-kór vagy a kéztőalagút-szindróma elleni védelmet. Emiatt a gépkezelő ujjainak és csuklóinak állapotát gondosan ellenőrizni kell, ha a készüléket rendszeresen folyamatos üzemben használják. Ha a fent említett rendellenességek tünetei jelentkeznek, azonnal forduljon orvoshoz. A „Raynaud-kór” kockázatának csökkentése érdekében munka közben tartsa melegen a kezét, és rendszeres időközönként tartson szünetet.

• Biztonság



A jótállási igény megszűnik, ha a jelen kezelési utasítások betartásának elmulasztása miatt kár vagy sérülés következik be! A gyártó nem vállal felelősséget a következőkért! A nem megfelelő kezelés vagy a biztonsági előírások be nem tartása miatt bekövetkezett vagyoni vagy személyi sérülésekért

felelősséget nem vállalunk!

● **A figyelmeztető szavak magyarázata**

A következő figyelmeztető szavakat használja ez a használati útmutató:

⚠ VESZÉLY!

Ez a figyelmeztető szó/jelzés olyan magas kockázati szintet jelentő veszélyt jelez, amelynek elkerülése esetén haláleset vagy súlyos sérülés következhet be.

⚠ FIGYELEM!

Ez a figyelmeztető szó/szimbólum közepes kockázati szintet jelentő veszélyt jelez, amelynek elkerülése esetén halál vagy súlyos sérülés következhet be.

⚠ VIGYÁZAT!

Ez a figyelmeztető szó/szimbólum olyan alacsony kockázati szintet jelentő veszélyt jelez, amely, ha nem kerül el, kisebb vagy közepes mértékű sérülést okozhat.

FIGYELMEZTETÉS!

Ez lehetséges anyagi károokra figyelmeztet.

● **Általános biztonsági előírások**

- Ne feledje, hogy a más személyeket érintő balesetekért vagy

az ilyen személyek tulajdonában bekövetkező károkért a felelősség az üzemeltetőt vagy a felhasználót terheli.

● **Munkahelyi biztonság**

- Soha ne hagyja a motort zárt helyiségekben működtetni. A kipufogógázok veszélyesek, és szén-monoxidot, szagtalan, mérgező gázokat tartalmaznak. A gépet csak jól szellőző, szabadterénműködtesse.
- Csak jó fényviszonyok mellett dolgozzon, vagy gondoskodjon megfelelő mesterséges megvilágításról.
- Ne végezzen munkát 20°-nál nagyobb lejtésű felületeken, mert megcsúszhat és elveszítheti uralmát a gép felett.
- Lejtőn mindig a keresztben dolgozzon, soha ne felfelé vagy lefelé.

● **Személyi biztonság**

- Ne működtesse a gépet olyan esetben, amikor olyan állapotban van, amely akadályozza a munkavégzést állapotban van (pl.: drogok, alkohol, gyógyszerek hatása alatt, vagy fáradtan).
- A gép működtetése közben mindig viseljen strapabíró cipőt és hosszúnadrágot.
- A sérülések elkerülése érdekében a haj, az ékszerek és a ruházat nem érintkezhet a géppel működés közben.

- Mindig viseljen védőszemüveget.
 - Munka közben viseljen fülvédőt és megfelelő védőruházatot.
 - Ellenőrizze, hogy minden anyát, menetes csavart és rögzítőcsavart jól meghúzott-e a gép biztonságos, üzemképes állapotának biztosítása érdekében.
 - Ne használja tovább a gépet, ha az megsérült. A sérült alkatrészeket cserélje ki megfelelő, eredeti pótalkatrészekre.
 - Ne vegyen fel rendellenes testhelyzetet. Lábtartása mindig legyen megfelelő és őrizze meg egyensúlyát. Győződjön meg arról, hogy a lejtőn biztos lábakon áll. Járjon el különös óvatossággal, ha lejtőn menetirányt változtat. Mindig sétáljon! Soha ne fusson!
 - Indítás előtt alaposan ellenőrizze a gépet.
 - Ne távolítson vagy állítson el semmilyen védőfelszerelést, és ügyeljen ezek megfelelő és rendszeres karbantartására.
 - Rendszeres időközönként ellenőrizze a védőfelszerelést, működőképességének biztosítása érdekében.
 - Ellenőrizze a gépet szivárgás szempontjából.
 - Ne használja a gépet, ha az nem kapcsolható be és/vagy ki a motorkapcsolóval. Azok az üzemanyaggal működő motorok, amelyeket nem lehet a motorkapcsolóval működtetni, veszélyesek, és ki kell cserélni őket.
 - Indítás előtt rendszeresen ellenőrizze, hogy a gépből eltávolították-e a csavarkulcsokat és/vagy csavarhúzókat. A forgó alkatrészen hagyott csavarhúzók vagy csavarkulcsok személyi sérülést okozhatnak.
 - Mindig legyen figyelmes és éber! Mindig figyeljen arra, amit csinál, és használja a józan esztét. Semmilyen körülmények között ne használja a gépet, ha Ön nincs elég koncentrált állapotban, ha nyugtalan vagy rosszul érzi magát.
 - Kerülje a gép akaratlan elindítását. A gép szállítása vagy a karbantartási feladatok és/vagy javítások elvégzése előtt győződjön meg arról, hogy a motor ki van-e kapcsolva.
- **Biztonsági tudnivalók az üzemeltetés során használt anyagok kezelésére vonatkozóan**
- A benzin erősen tűzveszélyes, és gőzei gyulladás esetén felrobbanhatnak. Benzin használata esetén tegye meg a megfelelő intézkedéseket a súlyos személyi sérülések kockázatának csökkentése érdekében.

- Az üzemanyagtartály feltöltésekor vagy kiürítésekor maradjon tiszta, jól szellőző kültéri területen, és használjon jóváhagyott üzemanyaggyűjtő edényt. Ne dohányozzon! Kerülje a gyújtószikra kialakulását, a nyílt lángot vagy más gyújtóforrást annak a területnek a közelében, ahol a tüzelőanyagot töltik vagy a gépet működtetik. Az üzemanyagtartályt semmilyen körülmények között nem szabad épületen belül feltölteni.
- A szikraképződés és a villámcsapás elkerülése érdekében tartsa távol a földelt, vezetőképes tárgyakat, például szerszámokat a nem védett, feszültség alatt álló elektromos alkatrészekről és csatlakozásoktól. Ezek füstgáz vagy gőzök meggyulladását okozhatják.
- Az üzemanyagtartály feltöltése előtt mindig kapcsolja ki a motort, és várjon amíg kihűl. Semmilyen körülmények között ne vegye le a tanksapkát járó motor közben, és ne tölts fel az üzemanyagtartályt járó vagy meleg motor mellett. Ne használja a gépet, ha az üzemanyagrendszer szivárog.
- A tanksapkát kissé nyissa ki, a tartályban lévő nyomás csökkentése érdekében.
- Ne tölts túl a tartályt (kb. 1,5 cm-re a töltőnyak alatt tölts fel, hogy maradjon hely arra az esetre, ha az üzemanyag a motor által termelt hő hatására kitágulna).
- Helyezze vissza biztonságosan a tanksapkát és az üzemanyagtartályt, és törölje fel a kifolyt üzemanyagot. Ne használja a gépet, ha a tanksapka fedele nincs rögzítve.
- Kerülje a gyújtószikrákat azokon a területeken, ahol üzemanyag folyt ki. Ne próbálja beindítani a motort, ha üzemanyag folyt ki. Ehelyett távolítsa el a gépet az érintett területről, és kerülje a gyújtószikrákat, amíg az üzemanyagködők el nem párologtak.
- Az üzemanyagot csak olyan tartályokban tárolja, amelyeket kifejezetten erre a célra gyártottak és engedélyeztek.
- Az üzemanyagot hűvös, jól szellőző helyen, gyújtószikrától, nyílt lángtól vagy más tűzforrástól távol tárolja.
- Semmilyen körülmények között ne tárolja az üzemanyagot vagy a teli tartállyal működő gépet olyan épületben, ahol ezek bármelyike érintkezésbe kerülhet gyújtószikrát, nyílt lángot vagy más tűzforrást tartalmazó füstgázokkal, például vízmelegítőkkal, sütőkkel, szárítógépekkel vagy egyéb hasonló tárgyakkal. A gép tárolását megelőzően hagyja lehűlni a motort.

● **A gép használatára és karbantartására vonatkozó figyelmeztetések**

- Ne emelje fel vagy hordozza a gépet járó motorral.
- Ne alkalmazzon erőt a gép kezelésekor.
- A felhasználási területnek megfelelő gépet használjon. A megfelelő géppel hatékonyabban és biztonságosabban végezheti el a kívánt feladatot.
- Ne változtassa meg a motor sebességszabályozójának beállításait, és ne hagyja, hogy a motor túl magas fordulatszámon működjön. A motor fordulatszám-szabályozója határozza meg azt a maximális üzemi fordulatszámot, amellyel a motor biztonságosan működtethető.
- Ügyeljen arra, hogy a motor ne járjon nagy fordulatszámon, ha a talaj feldolgozása nem fejeződött be.
- A gépet csak séta tempóban működtesse.
- Legyen különösen óvatos, ha a gépet megfordítja vagy maga felé húzza.
- Győződjön meg arról, hogy a lejtőn biztos lábakon áll.
- Járjon el különös óvatossággal, ha lejtőn menetirányt változtat.
- Ne tegye a kezét vagy a lábát forgó alkatrészek közelébe.
- Kerülje a forró üzemanyaggal, olajjal, füstgázokkal és forró felületekkel való érintkezést. Ne érintse meg a motort vagy a kipufogó hangtompítóját. Ezek az alkatrészek működés közben rendkívül felforrósodnak. A gép kikapcsolása után is rövid ideig forrók maradnak. A karbantartási feladatok vagy beállítások elvégzése előtt várjon, amíg a motort lehűl.
- Ha a gép szokatlan zajt ad ki, vagy szokatlan módon rezeg, azonnal kapcsolja ki a motort, válassza le a gyújtókábelt, és állapítsa meg a fennálló helyzetet kiváltó okokat. A szokatlan zajok vagy rezgések általában figyelmeztető jelek.
- Csak a gyártó által jóváhagyott csatlakozódugókat és tartozékokat használjon. E követelmény betartásának elmulasztása személyi sérülést okozhat.
- A kiegészíthető helyzet elkerülése érdekében az elhasznált vagy sérült munkaeszközöket és csavarokat csak tételenként cserélje ki.
- Rendszeresen végezze el a gép karbantartását. Ellenőrizze, hogy a mozgásban lévő alkatrészek nincsenek-e rosszul beállítva vagy nincsenek-e elakadva. Ellenőrizze ezeket az alkatrészeket, annak megállapítása érdekében, hogy nem törtek-e el, vagy nem állnak-e fenn más olyan körülmények, ame-

lyek befolyásolhatják a gép működését. Ha a gépben sérülés keletkezik, javíttassa meg, mielőtt újra használatba venné. Sok baleset következik be a nem megfelelően karbantartott gép használatából.

- A tűzveszély csökkentése érdekében tartsa a motort és a kipufogó hangtompítóját fű, levelek, túlzott zsír- és szénfelhalmozódástól mentesen.
- Ügyeljen arra, hogy a vágószerszámok élesek és tiszták. A gondosan karbantartott, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok ritkábban akadnak el és könnyebben kezelhetők.
- Semmilyen körülmények között ne öntsön vagy permetezzen vizet vagy más folyadékot a készülékre. Tartsa a kormányrudakat tisztán, szárazon, lerakódásoktól és törmelékektől mentesen. A gépet könnyebb használat után tisztítsa meg.
- A környezet védelme érdekében tartsa be az üzemanyag, olaj és hasonló anyagok megfelelő hulladékkezelésével kapcsolatos jogszabályokat és előírásokat.
- Tartsa a gépet gyermekek elől elzárva, és ne hagyja, hogy olyan személyek kezeljék, akik nem ismerik a készüléket vagy a jelen használati utasításokat. A gép veszélyessé válhat, ha képzetlen kezekbe kerül.

- Biztonsági okokból az üzemanyagtartályt és a tanksapkát (rendszeresen) ki kell cserélni. Ennek elvégzéséhez forduljon szakszervizhez.
- A sérült kipufogócsöveket szakszervizben cseréltesse ki.

● **Biztonsági információk benzines rotációs kapához**

- Gondosan ellenőrizze a megmunkálendő talajt, és távolítsa el a lerakódásokat, valamint a kemény vagy éles tárgyakat, például köveket, botokat, üvegeket, drótot, csontokat vagy egyéb hasonló tárgyakat.
- Ne használja a gépet olyan talajon, ahol nagy kövek és idegen tárgyak fordulnak elő, mert ezek károsíthatják a gépet.
- Ne dolgozzon olyan területeken, ahol a talaj mélyén elektromos kábelek, telefonvezetékek, víz- és gázvezetékek, csövek vagy tömlők lehetnek földbe fektetve. Amennyiben kétségei merülnének fel, forduljon a helyi közműszolgáltatóhoz vagy a telefonszolgáltatóhoz a földbe fektetett vezetékek felkutatása érdekében.
- A megfigyelőknek, gyerekeknek és állatoknak 23 m távolságon kívül kell tartózkodniuk. Állítsa le azonnal a gépet, ha egy személy közeledik.

- Az elvégzendő munkát a helyi viszonyokhoz, valamint a gép teljesítőképességéhez igazítsa.
- A gép tengelykapcsolóval van felszerelve. Nyomja meg a tengelykapcsoló kart annak ellenőrzése érdekében, hogy az automatikusan visszaáll-e az eredeti helyzetbe. Ha ez nem történik meg, a gépet szakképzett személynek kell újra kalibrálnia.
- A motor beindítása előtt engedje ki a tengelykapcsolót.
- Indítsa el a motort óvatosan, az előírásoknak megfelelően. Ennek során tartsa a lábát megfelelő távolságban a kultivátorfejtől.
- A kultivátorfej nem mozdul el, ha a tengelykapcsoló ki van kapcsolva. Ha ez nem történik meg, a gépet szakképzett személynek kell újra kalibrálnia.
- A gépet mindig hátulról kezelje. Semmilyen körülmények között ne sétáljon vagy álljon a gép előtt, amíg a motor működik.
- A gép működtetése közben minden esetben mindkét kezével fogja meg a gépet. Tartsa erősen és szorosan a kormányrudakat.
- Ne feledje, hogy a gép váratlanul felfelé vagy előre rándulhat, ha a talajba ágyazott tárgyakhoz, például nagy kövekhez, gyökerekhez vagy facsonkokhoz ütközik a kultivátorfej.
- Ha a gép idegen tárgynak ütközik, állítsa le a motort, húzza ki a gyújtógyertyát, ellenőrizze a készüléket az esetleges sérülések szempontjából, és javítsa ki azokat, mielőtt újraindítaná és használná a gépet.
- Legyen rendkívül óvatos, ha hátrafelé dolgozik vagy a gépet maga felé húzza.
- Ne terhelje túl a gépet túl mélyen vagy túl gyorsan végzett egyszeri munkával.
- A gépet kemény vagy csúszós felületen semmiképpen sem szabad túl nagy menetsebességgel üzemeltetni.
- Kemény talajok feldolgozásakor legyen óvatos. A kultivátorfej elakadhat a talajban, és előre lendítheti a gépet. Ha ez bekövetkezik, engedje el a kormányrudakat, és ne fogja tovább a gépet.
- Legyen óvatos, amikor kerítések, építmények és földbe fektetett vezetékek közelében dolgozik. A forgó kultivátorfej anyagi károkat és személyi sérüléseket is okozhat.
- Legyen rendkívül óvatos, ha kavicsos felhajtókon, kavicsos utakon vagy kavicsos utcákon vagy azok felett dolgozik. Legyen tekintettel a rejtett veszélyekre, valamint a forgalomra. Ne szállítson utasokat!
- Semmilyen körülmények között ne hagyja el a működtetés helyét, amíg a motor működik.

- Mindig állítsa le a motort, ha megszakítja a munkát, vagy ha egyik feldolgozási helyről a másikra lép.
- Tartsa a terméket tisztán, növényektől és egyéb anyagoktól mentesen. Ezek belegabalyodhatnak a kultivátorfejbe. Állítsa le a motort, és húzza ki a gyújtógyertyát, mielőtt megtisztítja a kultivátorfejet.

● Fennmaradó kockázatok

A rendeltetésszerű használat ellenére a nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatokat nem lehet teljesen kizárni. A gép típusa, valamint a gép felépítése alapján a következő veszélyforrások fennállása valószínűsíthető:

- A vágott anyag részeinek kilöködése.
- Halláskárosodás, ha nem visel megfelelő fülvédőt.
- A kipufogógázok belélegzése.
- A rezgés kibocsátásból eredő egészségkárosodás, ha a gépet huzamosabb ideig használják, vagy ha nem megfelelően üzemeltetik és karbantartják.

⚠ FIGYELEM! AZ ELEKTROMÁGNESES MEZŐ OKOZTA HALÁLOS SÉRÜLÉS KOCKÁZATA.

Bizonyos körülmények között a működés során kialakuló elektromágneses mező károsan befolyásolhatja az aktív vagy passzív orvosi implantátumokat.

- A gép üzemeltetése előtt konzultáljon kezelőorvosával vagy az orvosi implantátumok gyártójával.

● Előkészítés

Megjegyzés: Távolítson el minden csomagolóanyagot a termékről. A gép első használata előtt távolítsa el az összes védőfóliát.

● Összeszerelés

● A mélységállító ütköző beszerelése (C. ábra)

Szerelje be a mélységállító ütközőt a gép stabilitásának megerősítése érdekében [26].

- ☐ Húzza be a mélységállító ütközőt [26] alulról a keretben lévő furatba egészen az alsó furatig.
- ☐ Helyezze be a csavart [31] a furatba, és rögzítse az anyacsavarral.

● A kormányrudak felszerelése (D. ábra)

- ☐ Tolja át mindkét kormányrudat ([2] és [8]) a kormányhídon [9]. Ügyeljen arra, hogy a két kábel keresztezze egymást, és a kormány felett haladjon át.
- ☐ Csavarozza a kormányhidat [9] a kormányrúdtartóra [10]. Ehhez használjon egy nagy átmérőjű M8 [30]-as alátétet és egy M8x30 [29]-es csavart.
- ☐ Tartsa mindkét kormányrudat ([2] és [8]) a kormánytartóhoz, [10] és helyezze be a csavarokat [29] a két rugós alátéttel és a lapos alátétekkel együtt. Ennek során figyeljen a furatok helyzetére. Ezután rögzítse a csatlakozást úgy, hogy mindegyik M8-as csavarral rögzít egy rögzítőanyát [32].
- ☐ Végül húzza meg a csavarokat [29] mindkét oldalon.

● A késvédő felszerelése (E. ábra)

- Csúsztassa a késvédő burkolatot [17] az előre beszerelt késtengelybe, és győződjön meg arról, hogy a furatok helyzete megegyezik.
- Nyomja át a biztonsági rögzítő csapot [34] a késtengelyen lévő furatokon, és zárja be a reteszelőzárat.
- Ismétlje meg a folyamatot az ellenkező oldalon.

● A késhosszabbító felszerelése (F. ábra)

- Helyezze be a késhosszabbítót [16] az össze-szerelt késbe úgy, [15] hogy a kés éle a kultivátorfej forgásirányába mutasson. A kés felszerelésekor ügyeljen a megfelelő forgásirányra. A kések nem szimmetrikusak, ezért nem cserélhetők, azaz a jobb oldali kés nem cserélhető ki a bal oldali késsel és fordítva. A késeket a megfelelő forgásirányban kell felszerelni.
- Csúsztassa a két kést [15] egymásba. Ennek során ügyeljen arra, hogy a furatok helyzete megegyezzen.
- Helyezze a biztonsági rögzítő csapot [34] a késtengelyen lévő furatokon, [15] és zárja be a reteszelőzárat.
- Ismétlje meg a folyamatot az ellenkező oldalon.

● A sárvédő kiterjesztés felszerelése (G. ábra)

- Alulról helyezze fel a sárvédő kiterjesztéseket ([14] és [23]) a már felszerelt védőburkolatokra.
- Rögzítse a sárvédő kiterjesztéseket [14] [23] két darab M8x20-as csavarral, egy-egy rugós alátéttel és lapos alátéttel.

● A biztonsági konzol felszerelése (H. ábra)

- Tartsa a biztonsági konzolt [27] a motorrögzítő konzolhoz.
- Rögzítse a csavarokat [33] a két rugós alátét és a lapos alátétek segítségével. Ennek során figyeljen a furatok helyzetére.

- Végül húzza meg a csavarokat [33] mindkét oldalon.

● Üzembe helyezés

● Üzemeltetés előtti ellenőrzés

- Ellenőrizze a motor minden oldalát olaj- és benzinszivárgás szempontjából.
- Ellenőrizze a motorolaj szintjét (lásd a motor használati utasítását).



Rövid ideig tartó üzemelés elegendő motorolaj nélkül súlyos károkat okozhat a motorban!

Szállításkor a gép nem tartalmaz motorolajat.

- Ellenőrizze az üzemenyagszintet – a tartály legalább félig tele kell, hogy legyen.
- Ellenőrizze a légszűrő állapotát (lásd a motor használati utasítását).
- Ellenőrizze az üzemenyagvezetékek állapotát.
- Ellenőrizze, hogy a gyújtógyertya csatlakozója [19] a gyújtógyertyához van-e [18] csatlakoztatva.
- Ügyeljen a sérülésekre utaló jelekre.
- Ellenőrizze, hogy minden védőburkolat fel van-e szerelve, és hogy minden csavar, anya és szegecs meg van-e húzva.
- Ellenőrizze a gép körüli területet, nehogy a motor beindításakor Ön vagy más valaki veszélybe kerüljön.

● A gép üzemeltetése és karbantartása

● Szállítókerék (I. ábra)

A rugó [21] rögzíti a keréktartót, amíg a gép üzem és szállítás alatt van.

Hajtsa felfelé a [22] szállítókeréket, amikor a géppel munkát végez.

A gép szállításakor hajtsa lefelé a [22] szállítókeréket. Szállítás közben billentse a gépet előre, hogy a kultivátorfej ne érintkezzen a talajjal. Most már a gépet a következő helyre tolhatja vagy húzhatja.

● Mélységállító ütköző

⚠ VIGYÁZAT! SÉRÜLÉSVESZÉLY!

A forgó kések súlyos vágási sérüléseket okozhatnak, és akár testrészeket is levághatnak.

- Kapcsolja ki a motort, és várjon, amíg a kések teljesen leállnak, mielőtt bármilyen beállítási feladatot elvégezne.

A művelési mélység [26] a mélységállító ütközővel állítható be. Segítséget nyújt a gép tájolásának és sebességének szabályozásában.

A mélységállító ütköző felemelése [26] a gép lassulását és a művelési mélység növelését eredményezi. A mélységállító ütköző leengedése [26] növeli a sebességet és csökkenti a művelési mélységet.

● A művelési mélység beállítása (C. ábra)

- Távolítsa el az anyát és a csavart [31] a mélységállító ütközőről [26].
- Mozgassa a mélységállító ütközőt [26] a kívánt pozícióba.
- Rögzítse a mélységállító ütközőt az anyával és a csavarral [31].

Nehéz talajoknál (100 mm vagy annál nagyobb mélységnél) távolítsa el a mélységállító ütközőt, [26] és hagyja, hogy a kés a 100 mm-es mélységben finom előre és hátra irányuló mozdulatokkal dolgozzon. Lassan húzza hátrafelé a gépet, és hagyja, hogy a talaj előre csússzon a kés felett.

● A motor beindítása

- Állítsa a szállítókereket [22] felfelé, amíg a reteszeloszerkezet be nem pattan az erre a célra kialakított nyílásba (I. ábra).
- Állítsa a gázkart [3] START (Nyúl) állásba (J ábra).
- Nyomja meg háromszor az üzemanyag-szivattyút (gyújtás) [13] (A ábra).
- Indítsa el a motort a kézi behúzás indítóval [1] (A ábra). Először óvatosan húzza, amíg némi ellenállást nem érez, majd erőteljesen a végéig. Ismételje ezt az eljárást, amíg a motor be nem indul. Ha tíz próbálkozás után a motor még mindig nem indul be, nézze meg a jelen kezelési útmutató „Hibaelhárítás” című részét.

- A kések működtetéséhez húzza hátra a tengelykapcsolókar [6] reteszelését. Majd nyomja meg a tengelykapcsoló kart [5] a forgó kés bekapcsolásához. Tartsa a tengelykapcsolókart lenyomva [5] (K. ábra).
- A kés leállításához engedje ki [5] a tengelykapcsoló kart.

FIGYELMEZTETÉS! KÁROKOZÁS VESZÉLYE!

A túlzott billenés miatt olaj szivároghat vagy juthat be a karburátorokba, égéstérbe stb. és ezáltal károsíthatja a gépet.

- Ha a gépet nagyobb szögben kell megdönteni a karbantartási, tisztítási vagy javítási feladatok elvégzéséhez, akkor úgy döntse meg a gépet, hogy a gyújtógyertya felfelé mutasson.

● Kikapcsolás

- A kultivátorfej leállításához engedje ki [5] a tengelykapcsoló kart.
- A motor leállításához állítsa a gázpedált [3] STOP (teknősbéka állás) állásba.

Az utolsó munkafázis elvégzése után hagyja a gépet egy-két percig alapjáraton (nyúl állás), hogy a motor egy kicsit lehűljön.

● Talajkezelés

● A talaj megművelése

A talajművelés során a talajt felszántják és felásák, majd előkészítik a magágyon.

Az optimális művelési mélység 100 mm és 150 mm között van.

Ezenkívül a gép eltávolítja a talajból a nem kívánt növényeket.

Ezeknek a növényi összetevőknek a lebomlása gazdagítja a talajt.

A túl száraz talaj porrá morzsolódik, aminek következtében nem képes vizet felvenni, ezért nem szabad megművelni.

- A talajművelés előtt néhány napig öntözze a talajt.

A túl nedves talaj a művelés során nem kívánt csomókat képez.

- Nagyobb esőzések után várjon egy-két napot, hogy a talaj kiszáradhasson.

- A megfelelően megművelt földterület, amelyet közvetlenül a talajművelést követően használunk, elősegíti a növények növekedését, mivel a nedvességet a talaj megtartja.
- A tényleges talajművelési mélységet a talaj típusa és a munkakörülmények határozzák meg. Egyes talajok esetében egyetlen ciklus is elegendő lehet a kívánt művelési mélység eléréséhez. Más talajok esetében a kívánt művelési mélység csak két vagy három ciklus után érhető el. Ebben az esetben a mélységbeállítás minden ciklus előtt újra le kell csökkenteni. A ciklusokat a parcella hosszában és szélességében felváltva kell elvégezni.
- Az első ciklusban ne próbálja meg túl mélyen megmunkálni a talajt. Ha a talajművelő gép hirtelen megdől vagy megrándul előre, akkor a gépet egy kicsit gyorsabban vezesse át a talajon.
- Ha a gép megáll és elakad, mozgassa a kormányt előre-hátra, amíg a gép ismét elkezd előre haladni.
- Távolítsa el a kiásott köveket.

● A talaj feltörése

FIGYELMEZTETÉS! KÁROKOZÁS VESZÉLYE!

A túl kemény talaj a kés vagy más alkatrészek károsodását eredményezheti.

■ Művelés előtt a géppel törje fel a talajt.

A talajművelés során a gyomok eltávolítása és a talaj feltörése érdekében a gép fellazítja vagy felássza azokat a területeket, ahol növények nőnek. Az optimális művelési mélység 50 mm alatt van.

● Szállítás

⚠ FIGYELEM! SÉRÜLÉSVESZÉLY!

Ha a gép akaratlanul és váratlanul indul el, az sérülésekhez vezethet.

■ Mielőtt a gépet a szállításhoz járműre rakodja, kapcsolja ki a motort, és miután a motor lehűlt, húzza ki a gyújtógyertya csatlakozóját a gyújtógyertyából.

- Az égési sérülések elkerülése és a tűzveszély megszüntetése érdekében hagyja a motort lehűlni szállítás vagy rakodás előtt.
- Győződjön meg arról, hogy az üzemanyag-tartály teljesen kiürült, mielőtt a gépet nagyobb távolságra szállítaná.
- Fogja meg erősen a készüléket mindkét fogantyúval, és billentse előre, amíg a gép a [22]-es szállítókereken áll (lásd „Szállítókerek”). Húzza vagy csúsztassa a gépet lassan (sétatempóban). Sima, egyenletes felületen történő szállításkor tolja a gépet. Ha azonban az alatta lévő felület egyenetlen, akkor a gépet húzni vagy vontatni kell.
- Miután a készüléket a szállítójárműre helyezték, rögzítse azt elgurulás, megcsúszás vagy felborulás megakadályozása érdekében.
- Gondoskodjon arról, hogy a gép szállítás közben ne ütközzön akadályokba, és hogy semmilyen tárgy ne essen a gépre. Ne helyezzen tárgyakat a gépre, és ne támasszon tárgyakat a gépnek.

● Tisztítás és karbantartás

⚠ VIGYÁZAT! TŰZ- ÉS SÉRÜLÉSVESZÉLY!

A gép egyes részei működés közben felforrósodnak, és égési sérüléseket, vagy akár tüzet is okozhatnak.

■ Mindig hagyja a gépet teljesen kihűlni, mielőtt tisztítást vagy karbantartást végezne rajta.

● Tisztítás

FIGYELMEZTETÉS! KÁROKOZÁS VESZÉLYE!

Ha a víz behatol a gépházba, az károsíthatja a motort.

■ Tisztítsa meg a gépet egy ronggyal vagy kézi kefével stb.

■ Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba, és soha ne permetezze le vagy öntse le nagynyomású tisztítókészülékkel.

A gép tisztításához használjon nedves ruhát és enyhe tisztítószer.

A gép alján lévő durva szennyeződések kerti locsolócsővel és nagy kefével lehet eltávolítani. Ne engedje, hogy víz vagy szennyeződés kerüljön a légszűrőbe vagy a kipufogócsőbe!

● Karbantartás

● A tengelykapcsoló beállítása

A tengelykapcsoló játéka a tengelykapcsoló elhasználódásával változik. A tengelykapcsoló kábelét be kell állítani a készülék megfelelő működése érdekében.

- ☐ Lazítsa meg az anyákat az állítószerkezeten **4**.
- ☐ Csavarja ki a csavart az állítószerkezeten, **4** amíg a tengelykapcsoló megfelelően be nem kattann.
- ☐ Húzza meg újra az anyákat az **4** állítószerkezeten.

● A légszűrő karbantartása

Ellenőrizze a légszűrőt és tisztítsa meg minden használat előtt, és szükség esetén cserélje ki a szűrőbetétet.

- ☐ Vegye ki a szűrőbetétet.
- ☐ A szűrőbetét tisztításához ne használjon súrolószereket vagy benzint.
- ☐ Tisztítsa meg a szűrőbetétet egy vízszintes felülethez ütögetve.
- ☐ A szűrő összeszereléséhez ismételje meg a lépéseket az ellenkező sorrendben.

● A gyújtógyertya karbantartása

Először a 10. üzemórát követően ellenőrizze a gyújtógyertyát szennyeződések és elkoszolódás szempontjából. Ezt követően a karbantartást 50 üzemóránként kell elvégezni. Ezután ellenőrizze a gyújtógyertya csatlakozóját. A gyújtógyertyát szükség szerint meg kell tisztítani vagy ki kell cserélni.

- ☐ A gyújtógyertya csatlakozóját (A. ábra) enyhén elforgatva vegye ki.
- ☐ Vegye ki a gyújtógyertyát a mellékelt gyújtógyertya kulcs segítségével.
- ☐ Ellenőrizze a gyújtógyertyát sérülés és kopás szempontjából. Az elektróda színének világosbarnának kell lennie.
- ☐ Távolítsa el a lerakódásokat az elektródáról drótkéfével. A tisztítás során kerülje a túlzott nyomás alkalmazását!

- ☐ Ha a gyújtógyertya tele van olajjal vagy benzinnel, törölje szárazra egy puha törlőkendővel.
- ☐ Ellenőrizze az elektródák távolságát. Ennek körülbelül 0,7-0,8 mm-nek kell lennie. Cserélje ki a régi gyújtógyertyát egy újra, ha az elektróda vagy a szigetelés sérült.
- ☐ A szűrő összeszereléséhez ismételje meg a lépéseket az ellenkező sorrendben.

● Az olajsint ellenőrzése és az olaj cseréje

A motorolaj cseréjét akkor célszerű elvégezni, amikor a motor üzemi hőmérsékleten van.

- ☐ Csavarja ki a **24** csavart (A. ábra).
- ☐ Hagyja, hogy a meleg olaj egy gyújtóálcára csöpögjön.
- ☐ A használt olajat megfelelő módon ártalmatlannítsa.
- ☐ Csavarja le az olajsintmérő pálcát az olajbetöltő kupakról **25**.
- ☐ Öntse a motorolajat az olajbetöltő kupak nyílásába, **25** amíg eléri az olajsintmérő pálcá felső jelét.
- ☐ Fontos! Ne csavarja be az olajsintmérő pálcát az olajsintellenőrzőbe. Ehelyett csak a csavarmenetig (H = Max. / L = Min.) dugja be.

● Váltómű

A váltóművet egy ventilátorszíj hajtja. Szükség esetén a váltómű megjavítható.

Ha javítás válik szükségessé, forduljon az ügyfélszolgálatához.

● Karburátor

A karburátort a gyártó előre konfigurálta. Ha beállítások válnak szükségessé, forduljon hivatalos szervizközpontoz vagy hasonlóan képzett szakemberhez. Ne próbálja meg saját maga elvégezni a beállításokat.

● Kipufogódob

Ha a kipufogó beállítására vagy cseréjére van szükség, forduljon hivatalos szervizközponthoz vagy hasonlóan képzett szakemberhez. Ne próbálja meg saját maga elvégezni a beállításokat.

● Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges okok	Javítás
A gép bizonytalanul működik és túlzottan rezeg	- Laza csavarkötések - Hibás gyújtógyertya	- Ellenőrizze a csavarcsatlakozásokat - Cserélje ki a gyújtógyertyát
A motor nem indul	- Üres az üzemanyagtartály - Hibás gyújtógyertya	- Töltsön bele benzint - Cserélje ki a gyújtógyertyát
A motor nem jár egyenletesen	- Szennyezett a légszűrő - A gyújtógyertya piszkos vagy hibás	- Tisztítsa meg vagy cserélje ki a légszűrőt - Tisztítsa meg vagy cserélje ki a gyújtógyertyát
A motor jár, de a lapátok nem mozognak	- Túl nagy a tengelykapcsoló holtjátéka - A vezérműszíjak meglazultak	- Állítsa be a bowdenkábeleket - Végeztesse el az ügyfélszolgálattal a szíjhajtás karbantartását vagy cserélje ki azt
A motor nem indul vagy röviddel az indítás után kikapcsol	- A gyújtógyertya piszkos vagy rosszul van beállítva - Üres az üzemanyagtartály	- Tisztítsa meg vagy cserélje ki a gyújtógyertyát, ellenőrizze az elektródák távolságát. - Töltsön bele benzint

● Tárolás

⚠ VESZÉLY! TŰZ- ÉS ROBBANÁSVESZÉLY!

A gép lehetséges gyújtóforrások közelében történő tárolása tűz- vagy robbanásveszélyes.

- Távolítsa el a potenciális gyújtóforrásokat, például sütőket, gázüzemű vízmelegítőket, gázszáritókat stb.

Ha a gép harminc napot meghaladó ideig nincs használatban, a következő intézkedéseket kell megtenni a gép tárolásra való előkészítése érdekében.

- Tartsa be a motor tárolására vonatkozó utasításokat (lásd a motor használati utasítását).
- Tisztítsa meg a gép külsejét egy tiszta ruhával, és tisztítsa ki a szellőzőnyílásokban megrekedt szennyeződéseket.
- Ellenőrizze, hogy nincsenek-e meglazult vagy sérült alkatrészek. Javítsa meg vagy cserélje ki a sérült alkatrészeket, és húzza meg a meglazult anyákat és csavarokat.
- Szerelje szét a kést. Tisztítsa meg a kést, és olajozza be a rozsdásodás megelőzése érdekében. Szerelje vissza a kést.
- Enyhén kenje be a keréktengelyeket. Olajozza be a gázkar kábelét és minden látható mozgó alkatrészt. Ne szerelje szét a motorburkolatot.
- Tárolja a gépet függőlegesen, tiszta, száraz, fagymentes, jól szellőző helyen, ahol gyermekek számára nem hozzáférhető. Fedje le a gépet, így védve a portól és a nedvességtől.

● Hulladékkezelés



A régi berendezéseket, tartozékokat és csomagolóanyagokat újrahasznosító központba kell szállítani ártalmatlanítás céljából.

- Óvatosan ürítse ki a benzin-/olajtartályt, és adja le a gépet egy újrahasznosító központban. A műanyagból és fémből készült használt alkatrészek típus szerint szétválogathatók, majd újrahasznosíthatók.
- A használt olajat és benzint vigye el egy ártalmatlanító központba. Ne öntse a lefolyóba vagy a csatornahálózatba.
- A szervizközpontunkban kaphat útmutatást az ezzel kapcsolatos teendőkről.

- A hozzánk visszaküldött meghibásodott gépek ártalmatlanítását ingyenesen elvégezzük.

● Jótállás és szerviz

● Jótállás

Kedves Ügyfelünk!

Erre a gépre a vásárlástól számított 3 évig érvényes jótállást vállalunk.

Hibás termék esetén Ön jogszerűen érvényesítheti kárigényét a termék forgalmazójával szemben. Az Ön törvényes jogait nem korlátozzák a jótállási feltételeink, amelyeket az alábbiakban közlünk.

● Jótállási feltételek

A jótállási idő a vásárlás időpontjától kezdődik. Kérjük, őrizze meg az eredeti vásárlási bizonylatot. Ez bizonyítja a vásárlást.

Ha a vásárlástól számított három éven belül anyag- vagy gyártási hibát állapítunk meg, a terméket saját belátásunk szerint ingyenesen kijavítjuk vagy cserekészüléket biztosítunk Önnek. A jótállás alapján történő kárigényléshez a hibás gépnek és a vásárlási bizonylatnak a hiba írásos leírásával együtt, a hiba keletkezésének időpontját megjelölve, három éven belül be kell érkeznie cégünkhöz.

Ha a hiba garanciális, akkor vagy megjavítjuk a terméket és visszaküldjük Önnek, vagy új terméket kap. A jótállási időszak a termék javítását és/vagy cseréjét követően nem folytatódik.

● Jótállási időszak és törvényes felelősség a hibák tekintetében

A jótállási időszak a garanciális szolgáltatással nem hosszabbítható meg. Ez a javított vagy kicserélt alkatrészek tekintetében is érvényes. A vásárláskor meglévő sérüléseket és hibákat a kicserélgés után azonnal jelenteni kell. A jótállási idő lejártá után szükséges javításokat a tulajdonos költségére kell elvégezni.

● A jótállás terjedelme

A gépet a lehető legnagyobb gondossággal, szigorú minőségi előírásoknak megfelelően gyártották, és szállítás előtt széleskörű tesztelésnek vetették alá.

A jótállás minden anyag- és gyártási hibára kiterjed. A jótállás nem vonatkozik azokra az alkatrészekre, amelyek normál elhasználódásnak vannak kitéve, és amelyek jellegük és tulajdonságaik miatt kopó alkatrészeknek minősülnek (pl. szűrők vagy rögzítőelemek). A törékeny alkatrészek (pl. kapcsolók, elemek vagy üvegből készült alkatrészek) sérülése szintén nem tartozik a jótállás hatálya alá.

A jótállás megszűnik, ha a termék nem rendeltetésszerű használat vagy nem megfelelő karbantartás miatt sérül. A termék megfelelő használata megköveteli a jelen kézikönyvben található összes utasítás szigorú betartását. A nem megfelelő használatot, valamint a kezelési útmutatóban figyelemztetett egyéb eljárásokat mindenképpen el kell kerülni.

A terméket magáncélú használatra szánják, és nem kereskedelmi célú felhasználásra.

A jótállás megszűnik, ha a terméket nem megfelelően használják, vagy ha a terméket helytelen használatnak vagy erőszakos működtetésnek teszik ki, illetve ha olyan beavatkozásnak vagy beavatkozásnak vetik alá, amelyet nem az általunk felhatalmazott szervizközpontok végeznek.

● Jótállási igény esetén követendő eljárás

A reklamáció gyors elbírálásának garantálása érdekében kérjük, járjon el az alábbiak szerint:

- Tartsa készenlétben a vásárlást igazoló blokkot és a cikkszámot (pl. 436523_2304), mivel a vásárlás igazolására szükség lesz.
- A cikkszámot megtalálja a típustáblán, egy gravírozott táblán, a kézikönyv első oldalán (balra lent) vagy a blokk alján, illetve a hátoldalon.
- Meghibásodás vagy egyéb hiba esetén először telefonon vagy e-mailben lépjen kapcsolatba az alábbi ügyfélszolgálati címmel. Ezt

követően további információkat kap a további teendőkről. Az ügyfélszolgálatunkkal való egyeztetést követően a hibásnak bizonyult terméket postaköltségmentesen elküldhetjük a megadott ügyfélszolgálati címre. Feltétlenül csatolja a vásárlási bizonylatot (átvételi elismervényt), a hiba leírását, valamint a hiba kezelésének időpontját. Kizárólag a megadott címet használja, hogy elkerülje a reklamáció jóváhagyásával kapcsolatos problémákat, valamint a felesleges költségeket és kiadásokat. Ne küldje a csomagot utánvéttel, terjedelmes áruként, expresszpostával vagy egyéb különleges szállítmányként.

A gépet a vásárláskor a forgalmazási csomagban szereplő összes tartozék alkatrészszel együtt küldje el, és győződjön meg arról, hogy a csomagot megfelelően és biztonságosan előkészítették a szállításhoz.

● Javítási szolgáltatás

A jótállás által nem fedezett javításokat a tulajdonos költségére a szerviz leányvállalatunknál végezzük el, ahol szívesen elvégezzük a fizetendő díjat illető becslést.

Csak olyan készülékeket tudunk kezelni, amelyeket megfelelő csomagolásban, megfelelő postaköltséggel ellátva küldtek be hozzánk.

Vigyázat! Kérjük, hogy a gépet tiszta állapotban és a hiba hely vagy terület megfelelő jelölésével vagy feliratozásával küldje el szerviz leányvállalatunkhoz.

Az utánvéttel, ömlesztett áruként, expresszpostával vagy egyéb különleges rakományként szállított készülékeket nem fogadják el.

Ha Ön elküldi nekünk a meghibásodott gépet, mi ingyenesen ártalmatlanítjuk azt az Ön számára.

● Szervizközpont

Szerviz Magyarország

E-mail: service-hu@ga-po.de

Tel.: +36 184 803 94

IAN 436523_2304

● Importőr

Felhívjuk figyelmét, hogy az alábbi cím nem ügyfélszolgálati cím.

Kérjük, először forduljon a fent felsorolt szervizközponthoz.

Ga-Po Vertrieb GmbH

Heinrich-Horten-Straße 5

47906 Kempen

NÉMETORSZÁG



HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: Benzines rotációs kapa	Gyártási szám: IAN 436523_2304
A termék típusa: PBGK 1400 D4	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: Ga-Po Vertrieb GmbH Heinrich-Horten-Str. 5 47906 Kempen Germany E-Mail: service-hu@ga-po.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: +36 184 803 94 E-Mail: service-hu@ga-po.de
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél apott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-

dezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölni kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű felhasználására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a termékben a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamrák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Originale EU Konformitätserklärung

Wir,

Ga-Po Vertrieb GmbH
Heinrich-Horten-Str. 5, 47906 Kempen, Germany

erklären hiermit in eigener Verantwortung, dass unser Produkt

Benzin Gartenkultivator
Modell-Nr.: PBGK 1400 D4

den folgenden Richtlinien entspricht:

2006/42/EG	Maschinenrichtlinie
2014/30/EU	EMV-Richtlinie
2000/14/EG	Outdoor Richtlinie, geändert durch 2005/88/EG Konformitätsbewertungsverfahren: 2000/14/EG-Anhang VI Benannte Stelle Nr. 0036: TÜV SÜD Industrie Service GmbH gemessener Schallleistungspegel $L_{wA} = 90,5 \text{ dB(A)}$ ($K = 2,57 \text{ dB(A)}$) garantierter Schallleistungspegel $L_{wA} = 93 \text{ dB(A)}$
2011/65/EU ^{*)}	RoHS-Richtlinie, geändert durch (EU) 2015/863

Angewandte harmonisierte Normen und Spezifikationen:

EN 709:1997+A4:2009
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018



Dokumentationsbevollmächtigter:

Dirk Wohlrab
Ga-Po Vertrieb GmbH
Heinrich-Horten-Str. 5
D-47906 Kempen

Ort, Datum: Kempen, 24.10.2023

Rechtsgültige Unterschrift:

Roland Menken
Geschäftsführer
Ga-Po Vertrieb GmbH

^{*)}Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Translation of the original EC declaration of conformity

We,

Ga-Po Vertrieb GmbH
Heinrich-Horten-Str. 5, 47906 Kempen, Germany

hereby declare, under our own responsibility, that our product

Petrol garden tiller
Model No.: PBGK 1400 D4

complies with the following guidelines:

2006/42/EC	Machinery Directive
2014/30/EU	EMC Guideline
2000/14/EC	Outdoor Noise Directive, amended by 2005/88/EC Conformity assessment procedure: 2000/14/EC-Annex VI Appointed authority No. 0036: TÜV SÜD Industrie Service GmbH measured sound power level $L_{WA} = 90.5 \text{ dB(A)}$ ($K = 2.57 \text{ dB(A)}$) guaranteed sound power level $L_{WA} = 93 \text{ dB(A)}$
2011/65/EU ^{*)}	RoHS Guideline, amended by (EU) 2015/863

Harmonized standards and specifications used:

EN 709:1997+A4:2009
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018



Documentation representative:

Dirk Wohlrab
Ga-Po Vertrieb GmbH
Heinrich-Horten-Str. 5
D-47906 Kempen

Location, date: Kempen, 10-24-2023

Legally valid signature:

Roland Menken
Managing Director
Ga-Po Vertrieb GmbH

^{*)}The subject matter to which the above declaration refers complies with the provisions of European Union Guideline 2011/65/EU dated 8 June 2011 concerning restrictions on the use of certain hazardous substances in electric and electronic appliances.

Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous,

Ga-Po Vertrieb GmbH
Heinrich-Horten-Str. 5, 47906 Kempen, Allemagne

déclarons par la présente sous notre entière responsabilité que notre produit

Motobineuse thermique
Numéro de modèle : PBGK 1400 D4

répond aux directives suivantes :

2006/42/CE	Directive sur les machines
2014/30/UE	Directive CEM
2000/14/CE	Directive sur les bruits en extérieur, modifiée par 2005/88/CE Procédure d'évaluation de la conformité : Annexe VI 2000/14/CE Organisme désigné n° 0036 : TÜV SÜD Industrie Service GmbH niveau de puissance acoustique mesuré $L_{wA} = 90,5 \text{ dB(A)}$ ($K = 2,57 \text{ dB(A)}$) niveau de puissance acoustique garanti $L_{wA} = 93 \text{ dB(A)}$
2011/65/UE ^{*)}	Directive RoHS, modifiée par (UE) 2015/863

Spécifications et normes harmonisées utilisées :

EN 709:1997+A4:2009

EN ISO 14982:2009

EN IEC 63000:2018



Responsable du document :

Dirk Wohlrab

Ga-Po Vertrieb GmbH

Heinrich-Horten-Str. 5

D-47906 Kempen

Lieu, date : Kempen, 10-24-2023

Signature juridiquement valable :

Roland Menken

Directeur général

Ga-Po Vertrieb GmbH

^{*)}L'objet visé auquel se réfère la déclaration ci-dessus répond aux dispositions de la directive de l'Union européenne 2011/65/UE du 8 juin 2011 concernant les restrictions sur l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques.

Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Wij,

Ga-Po Vertrieb GmbH
Heinrich-Horten-Str. 5, 47906 Kempen, Duitsland

verklaren hierbij, onder onze eigen verantwoordelijkheid, dat ons product

Benzine-tuinfrees
Model Nr.: PBGK 1400 D4

voldoet aan de volgende richtlijnen:

2006/42/EG	Machinerichtlijn
2014/30/EU	EMC-richtlijn
2000/14/EG	Richtlijn inzake buitengeluid, gewijzigd door 2005/88/EG Conformiteitsbeoordelingsprocedure: 2000/14/EG-Bijlage VI Aangewezen autoriteit nr. 0036: TÜV SÜD Industrie Service GmbH gemeten geluidsvermogen $L_{wA} = 90,5 \text{ dB(A)}$ ($K = 2,57 \text{ dB(A)}$) gegarandeerd geluidsvermogensniveau $L_{wA} = 93 \text{ dB(A)}$
2011/65/EU ^{*)}	RoHS-richtlijn, gewijzigd door (EU) 2015/863

Gebruikte geharmoniseerde normen en specificaties:

EN 709:1997+A4:2009

EN ISO 14982:2009

EN IEC 63000:2018



Documentatievertegenwoordiger:

Dirk Wohlrab

Ga-Po Vertrieb GmbH

Heinrich-Horten-Str. 5

D-47906 Kempen

Plaats, datum: Kempen, 10-24-2023

Rechtsgeldige handtekening:

Roland Menken

Managing Director

Ga-Po Vertrieb GmbH

^{*)} Het onderwerp waarop bovenstaande verklaring betrekking heeft, voldoet aan de bepalingen van Richtlijn 2011/65/EU van de Europese Unie van 8 juni 2011 betreffende beperkingen op het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

My,

Ga-Po Vertrieb GmbH
Heinrich-Horten-Str. 5, 47906 Kempen, Niemcy

niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że nasz produkt

Benzynowy kultywator ogrodowy
Model nr.: PBGK 1400 D4

jest zgodny z następującymi wytycznymi:

2006/42/WE	Dyrektywa maszynowa
2014/30/UE	Wytyczne dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej
2000/14/WE	Dyrektywa w sprawie hałasu na zewnątrz, zmieniona 2005/88/WE Procedura oceny zgodności: 2000/14/WE – Załącznik VI Organ powołany nr 0036: TÜV SÜD Industrie Service GmbH zmierzyło poziom mocy akustycznej $L_{WA} = 90,5 \text{ dB(A)}$ ($K = 2,57 \text{ dB(A)}$) gwarantowany poziom mocy akustycznej $L_{WA} = 93 \text{ dB(A)}$
2011/65/UE ^{*)}	Wytyczne RoHS, zmienione przez (UE) 2015/863

Zastosowane normy i specyfikacje zharmonizowane:

EN 709:1997+A4:2009

EN ISO 14982:2009

EN IEC 63000:2018



Przedstawiciel ds. dokumentacji:

Dirka Wohlraba

Ga-Po Vertrieb GmbH

Heinrich-Horten-Str. 5

D-47906 Kempena



Miejscowość, data: Kempen, 24.10.2023

Prawnie ważny podpis:

Roland Menken

Dyrektor Zarządzający

Ga-Po Vertrieb GmbH

^{*)}Przedmiot, którego dotyczy powyższa deklaracja, jest zgodny z postanowieniami Wytycznych Unii Europejskiej 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczeń stosowania niektórych substancji niebezpiecznych w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Překlad originálního prohlášení o shodě CE

My,

Ga-Po Vertrieb GmbH
Heinrich-Horten-Str. 5, 47906 Kempen, Německo

tímto na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že náš výrobek

Benzinový zahradní kultivátor
Modelové číslo: PBGK 1400 D4

splňuje následující směrnice:

2006/42/ES	Směrnice o strojních zařízeních
2014/30/EU	Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě
2000/14/ES	Směrnice o hluku ve venkovním prostředí, ve znění směrnice 2005/88/ES Postup posouzení shody: 2000/14/ES, Příloha VI Pověřený orgán č. 0036: TÜV SÜD Industrie Service GmbH naměřená hladina akustického výkonu $L_{wA} = 90,5 \text{ dB(A)}$ ($K = 2,57 \text{ dB(A)}$) zaručená hladina akustického výkonu $L_{wA} = 93 \text{ dB(A)}$
2011/65/EU ^{*)}	Směrnice RoHS ve znění směrnice (EU) 2015/863

Použité harmonizované normy a specifikace:

EN 709:1997+A4:2009

EN ISO 14982:2009

EN IEC 63000:2018

Zástupce ve věcech dokumentace:

Dirk Wohlrab

Ga-Po Vertrieb GmbH

Heinrich-Horten-Str. 5

D-47906 Kempen



Místo, datum: Kempen, 24. 10. 2023

Právně platný podpis:

Roland Menken

Jednatel

Ga-Po Vertrieb GmbH



^{*)}Předmět, na který se vztahuje výše uvedené prohlášení, je v souladu s ustanoveními směrnice Evropské unie 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

My,

Ga-Po Vertrieb GmbH
Heinrich-Horten-Str. 5, 47906 Kempen, Germany

týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že náš produkt

Benzínový záhradný kultivátor
Model č.: PBGK 1400 D4

vyhovuje nasledujúcim usmerneniami:

2006/42/ES	Smernica o strojových zariadeniach
2014/30/EU	Usmernenie o EMC
2000/14/ES	Smernica o vonkajšom hluku, zmenená a doplnená smernicou 2005/88/ES Postup pri posudzovaní zhody: 2000/14/ES-príloha VI Vymenovaný orgán č. 0036: Spoločnosť TÜV SÜD Industrie Service GmbH zmerala hladinu akustického výkonu $L_{wA} = 90,5 \text{ dB(A)}$ ($K = 2,57 \text{ dB(A)}$) garantovaná hladina akustického výkonu $L_{wA} = 93 \text{ dB(A)}$
2011/65/EÚ ^{*)}	Usmernenie RoHS, doplnená (EÚ) 2015/863

Použité harmonizované normy a špecifikácie:

EN 709:1997+A4:2009

EN ISO 14982:2009

EN IEC 63000:2018



Zastúpenie pre dokumentáciu:

Dirk Wohlrab

Ga-Po Vertrieb GmbH

Heinrich-Horten-Str. 5

D-47906 Kempen

Miesto, dátum: Kempen, 10-24-2023

Právoplatný podpis:

Roland Menken

Výkonný riaditeľ

Ga-Po Vertrieb GmbH

^{*)} Predmet, na ktorý sa vzťahuje vyššie uvedené vyhlásenie, je v súlade s ustanoveniami usmernenia Európskej únie 2011/65/EÚ zo dňa 8. júna 2011 o obmedzeniach používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Vi,

Ga-Po Vertrieb GmbH
Heinrich-Horten-Str. 5, 47906 Kempen, Germany

erklærer hermed, på eget ansvar, at vores produkt

Benzindreven havefræser
Model-nr.: PBGK 1400 D4

overholder følgende retningslinjer:

2006/42/EF	Maskindirektivet
2014/30/EU	EMC-direktivet
2000/14/EF	Direktiv om udendørs støj, ændret ved 2005/88/EF Procedure for overensstemmelsesvurdering: 2000/14/EF-Bilag VI Bemyndiget organ nr. 0036: TÜV SÜD Industrie Service GmbH Målt lydeffektniveau $L_{wA} = 90,5 \text{ dB(A)}$ ($K = 2,57 \text{ dB(A)}$) Garanteret lydeffektniveau $L_{wA} = 93 \text{ dB(A)}$
2011/65/EU ^{*)}	RoHS-direktiv, ændret ved (EU) 2015/863

Anvendte harmoniserede standarder og specifikationer:

EN 709:1997+A4:2009

EN ISO 14982:2009

EN IEC 63000:2018



Repræsentant for dokumentation:

Dirk Wohlrab

Ga-Po Vertrieb GmbH

Heinrich-Horten-Str. 5

Sted, dato: Kempen, 10-24-2023

Juridisk gyldig underskrift:

Roland Menken

Managing Director

Ga-Po Vertrieb GmbH

^{*)} Emnet, som ovenstående erklæring henviser til, er i overensstemmelse med bestemmelserne i Den Europæiske Unions direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektriske og elektroniske apparater.

Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Nosotros,

Ga-Po Vertrieb GmbH
Heinrich-Horten-Str. 5, 47906 Kempen, Alemania

declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que nuestro producto

Motoazada de gasolina para jardín
Nº de modelo.: PBGK 1400 D4

cumple las siguientes directrices:

2006/42/CE	Directiva de máquinas	
2014/30/UE	Directiva CEM	
2000/14/CE	Directiva sobre el ruido exterior, modificado por 2005/88/CE	
	El procedimiento de evaluación de la conformidad: 2000/14/CE	Anexo VI
	Autoridad designada Nº. 0036: TÜV SÜD Industrie Service GmbH	
	Nivel de potencia acústica medido $L_{wA} = 90,5 \text{ dB(A)}$ ($K = 2,57 \text{ dB(A)}$)	
	Nivel de potencia acústica medido $L_{wA} = 93 \text{ dB(A)}$	
2011/65/UE ^{*)}	Directiva RoHS, modificado por (UE) 2015/863	

Normas armonizadas y especificaciones aplicadas:

EN 709:1997+A4:2009

EN ISO 14982:2009

EN IEC 63000:2018



Representante legal de la documentación:

Dirk Wohlrab

Ga-Po Vertrieb GmbH

Heinrich-Horten-Str. 5

D-47906 Kempen

Lugar, fecha: Kempen, 24/10/2023

Firma autorizada:

Roland Menken

Director gerente

Ga-Po Vertrieb GmbH

^{*)}El objeto al que se refiere la declaración anterior cumple con las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

L'azienda,

Ga-Po Vertrieb GmbH
Heinrich-Horten-Str. 5, 47906 Kempen, Germany

dichiara, sotto la propria responsabilità, che il proprio prodotto,

Elettrozappa a benzina
Modello N.: PBGK 1400 D4

è conforme alle seguenti direttive:

2006/42/CE	Direttiva Macchine
2014/30/UE	Direttiva EMC
2000/14/CE	Direttiva sul rumore esterno, modificata da 2005/88/CE Procedura di valutazione della conformità: 2000/14/CE-Allegato VI Autorità designata n. 0036: TÜV SÜD Industrie Service GmbH livello di potenza acustica misurato $L_{wA} = 90,5 \text{ dB(A)}$ ($K = 2,57 \text{ dB(A)}$) livello di potenza acustica garantito $L_{wA} = 93 \text{ dB(A)}$
2011/65/UE ^{*)}	Linea guida RoHS, modificata da (UE) 2015/863

Norme e specifiche armonizzate utilizzate:

EN 709:1997+A4:2009

EN ISO 14982:2009

EN IEC 63000:2018



Rappresentante per la documentazione:

Dirk Wohlrab
Ga-Po Vertrieb GmbH
Heinrich-Horten-Str. 5
D-47906 Kempen

Luogo, data: Kempen, 10-24-2023

Firma legalmente valida:

Roland Menken
Amministratore delegato
Ga-Po Vertrieb GmbH

*L'oggetto della dichiarazione è conforme alle disposizioni della Direttiva dell'Unione Europea 2011/65/UE dell'8 giugno 2011 relativa alle restrizioni sull'uso di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici.

Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Mi, a

Ga-Po Vertrieb GmbH
Heinrich-Horten-Str. 5, 47906 Ingolstadt, Németország

saját felelősségünkre kijelentjük, hogy a termékünk

Benzines rotációs kapa
Modellszám: PBGK 1400 D4

megfelel a következő irányelveknek:

2006/42/EK	gépekre vonatkozó irányelv
2014/30/EU	EMC irányelv
A 2005/88/EK	irányelvvel módosított, a kültéri zajkibocsátásról szóló 2000/14/EK irányelv Megfelelőségértékelési eljárás: 2000/14/EK-VI. melléklet A kijelölt hatóság száma 0036: TÜV SÜD Industrie Service GmbH mért zajszint $L_{wA} = 90.5 \text{ dB(A)}$ ($K = 2,57 \text{ dB(A)}$) garantált zajszint $L_{wA} = 93 \text{ dB(A)}$
2011/65/EU ^{*)}	RoHS-irányelv, az (EU) 2015/863 irányelvvel módosítva

Harmonizált szabványok és alkalmazott előírások:

EN 709:1997+A4:2009

EN ISO 14982:2009

EN IEC 63000:2018

A dokumentálás képviselője:

Dirk Wohlrab

Ga-Po Vertrieb GmbH

Heinrich-Horten-Str. 5

D-47906 Kempen



Helyszín, időpont: Kempen, 2023.10.24.

Jogilag érvényes aláírás:

Roland Menken

Ügyvezető igazgató

Ga-Po Vertrieb GmbH



^{*)}A fenti nyilatkozat tárgya megfelel az Európai Unió 2011. június 8-án kelt, az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus készülékekben való felhasználásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének.



Ga-Po Vertrieb GmbH

Heinrich-Horten-Straße 5

47906 Kempen

GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des
informations · Stand van de informatie · Stan informacii · Stav
informací · Stav informácii · Tilstand af information · Estado de
las informaciones · Versione delle informazioni · Információk

állása : 11/2023

Ident.-No.: 436523_2304 102023-1

IAN 436523_2304

8 